

دکتر محمد غفرانی
دکتر مرتضیٰ آیت الله زاده شیرازی

فرہنگ اصطلاحات روز

فارسی - عربی

قاموس فارسی - عربی

مراجعة

د. عبد العزیز شرف
استاذ الإعظام اللغوی الزائر
بجامعة الأزهر

د. محمد عبد المنعم خفاجی
عمید کلیة اللغة العربیة الأسبق
جامعة الأزهر

مکتبة لبنات ناشرون

هَذَا الْمُعْجَم

- القاموس الفارسي العربي محاولة مُعْجَمِيَّة جَدِيدَة رائدة في الحَقْل الجامعي.
- وَضِعَ أساسًا لِيُلَبِّي حاجةَ الدَّولة عُمومًا، وحاجات طُلَّاب قِسْم اللُّغة العربيَّة وآدابها في جامعة طَهْران، والجامعات الإيرانيَّة، والمَعهد العالي للترجمة خُصوصًا.
- وهو مُساعد فَعَال لِطُلَّاب الدِّراسات الفارسيَّة في الجامعات العربيَّة وخُصوصًا في كُليات الآداب وأقسام التَّرجمة، إلى جانب فائدته الكبيرة لكلِّ مَنْ يَعْرِف اللُّغة الفارسيَّة.
- رَكَّز القاموس على التَّعابير المُتداوَلة والمُصطلحات الحَدِيثَة في اللُّغتين الفارسيَّة والعربيَّة، فهو بِذلك يُؤدِّي خِدْمَة ثقافيَّة مُعاصِرَة، ويُعِين في الدِّراسات اللُّغويَّة المُقارَنة.
- اِهْتَمَّ القاموس بِتسجيل الألفاظ المُتداوَلة التي تَمَسُّ الحَيَاة اليوميَّة بِكُلِّ جَوانبها.
- عَنِي القاموس بِوَضْع المُقابِلات العربيَّة الدَّقِيقَة والمألوفة للمُفردات والتَّعابير الفارسيَّة.
- وَيسَر مَكْتبة لبنان ناشرون أن تُقدِّم إلى طُلَّاب الدِّراسات الفارسيَّة والعربيَّة والإسلاميَّة قاموسًا جَدِيدًا، في حُلَّة راقية تُواكِب الحَدَاثَة وتَضْرِب في أعماق التُّراث. إِنَّه لَبِنَة في صَرْح المَعاجِم التي آلت على نَفْسها بِناءه خِدْمَة للمعرفة والأجيال.



فرہنگ اصطلاحات روز -
فارسی - عربی
قاموس فارسی - عربی

فرہنگ اصطلاحات روز

فارسی - عربی

قاموس فارسی - عربی

تألیف

دکتر محمد غفرانی دکتر مرتضیٰ آیت اللہ زاده شیرازی

مراجعة

د. عبد العزیز شرف
أستاذ الإعلام اللغوي الزائر
جامعة الأزهر

د. محمد عبد المنعم خفاجي
عميد كلية اللغة العربية الأسبق
جامعة الأزهر

مکتبہ لبانات ناشرین

المحتويات

مقدمة : (تقديم)	ز
فهرست موضوعي اصطلاحات :	
الفهرسُ الموضوعي للمُصطلّحات	١
فهرست الفبائي اصطلاحات :	
الفهرسُ الهجائي للمُصطلّحات	١٥
استدراك :	
الاستدراك	١٣٣

مكتبة لبنان ناشرون

زقاق البلاط - ص.ب : ٩٢٣٢ - ١١

بيروت - لبنان

وكلاء وموزعون في جميع أنحاء العالم

© الحقوق الكاملة محفوظة

لمكتبة لبنان ناشرون

الطبعة الأولى ١٩٩٥

رقم الكتاب 01 D 120235

طبع في لبنان

الإنسانُ بكلِّ لسانٍ إنسانٌ

بِسْمِ اللَّهِ تَعَالَى

تقديم

القاموس الذي نَضَعُهُ بَيْنَ أَيْدِي الْقُرَّاءِ الْكَرَامِ مَجْهُودٌ مُتَوَاضِعٌ وَمُحَاوَلَةٌ جَدِيدَةٌ - قَدْ تَكُونُ الْأُولَى مِنْ نَوْعِهَا فِي الْحَقْلِ الْجَامِعِيِّ.
فَقَدْ تَلَمَّسْنَا ضَرُورَةَ ذَلِكَ فِي مَرَافِقِ الدَّوْلَةِ بِصِفَةِ عَامَّةٍ، وَعِنْدَ طُلَّابِ قِسْمِ
اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ وَآدَابِهَا بِجَامِعَةِ طَهْرَانَ وَالْجَامِعَاتِ الْإِيرَانِيَّةِ الْأُخْرَى وَالْمَعْهَدِ الْعَالِيِّ
لِلتَّرْجَمَةِ بِصِفَةِ خَاصَّةٍ.

وَلِهَذَا فَكَّرْنَا فِي وَضْعِ قَامُوسٍ يَحْتَوِي عَلَى نَمَازِجٍ مِنَ التَّعَابِيرِ الْمُتَدَاوِلَةِ
وَالْمُضْطَلَّحَاتِ الْحَدِيثَةِ فِي اللُّغَتَيْنِ الْفَارْسِيَّةِ وَالْعَرَبِيَّةِ، وَبَذَلْنَا الْجُهِدَ الْمُتَوَاصِلَ فِي بِنَاءِ
هَذِهِ الْفِكْرَةِ - وَنَحْنُ نَقُومُ بِوَاجِبِ تَدْرِيسِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ وَآدَابِهَا فِي جَامِعَةِ طَهْرَانَ -
حَتَّى تَوْفَّرَ لَدَيْنَا مَا يُمَكِّنُ أَنْ نُقَدِّمَهُ لِلْقُرَّاءِ وَالْمُسْتَغَلِّينَ فِي حَقْلِ الدِّرَاسَاتِ
الْعَرَبِيَّةِ وَالْفَارْسِيَّةِ (كَمَا أُوتِيَ لَا كَمَا يَنْبَغِي).

وَبِكُلِّ ثِقَةٍ وَاطْمِئْنَانٍ: إِنَّ هَذِهِ الْمُحَاوَلَةَ - عَلَى بَسَاطَتِهَا - سَتُلَبِّي الْحَاجَةَ
الْمَاسَّةَ الَّتِي يَعِيشُهَا مُجْتَمَعُنَا وَطُلَّابُ الْعِلْمِ.

وَكَانَ لَا بُدَّ لَنَا أَنْ نُيَسِّرَ فِي هَذَا الْعَمَلِ، الْأَلْفَافَ الْمُتَدَاوِلَةَ الَّتِي تَمَسُّ الْحَيَاةَ
الْيَوْمِيَّةَ بِكُلِّ جَوَانِبِهَا سَوَاءً أَكَانَتْ فَارْسِيَّةً الْأَصْلَ، أَمْ دَخِيلَةً عَلَيْهَا، وَأَصْبَحَتْ
مَأْلُوفَةً بَحِثُ صَارَتْ جُزْءًا مِنْ لُغَتِنَا الدَّارِجَةِ.

وَكَذَلِكَ عِنْدَ إعْطَاءِ الْمَعْنَى التَّفْسِيرِيَّ وَالتَّوْضِيحِي لِلْمُضْطَلَّحَاتِ الْفَارْسِيَّةِ
بِمَا يُعَادِلُهَا فِي اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ، إِنَّمَا حَاوَلْنَا أَنْ نَذْكُرَ الْمُضْطَلَّحَ الَّذِي أَلْفَهُ الْمُجْتَمَعُ
الْعَرَبِيُّ فِي عَصْرِنَا الْحَاضِرِ دُونَ أَيِّ تَصَرُّفٍ أَوْ تَحْوِيرٍ.

وَلَمْ نَدَّعِ أَنْ عَمَلْنَا هَذَا قَدْ جَاءَ خَالِيًا مِنْ كُلِّ شَائِبَةٍ فَإِنَّ طَبِيعَةَ كُلِّ عَمَلٍ

جَدِيدٍ مِنْ شَأْنِهَا أَنْ تَتَعَرَّضَ لِلتَّعْدِيلِ وَالْإِضْلَاحِ وَخَاصَّةً فِي مَيْدَانِ اللُّغَةِ الْعَامَّةِ.
 إِنَّمَا الشَّيْءُ الَّذِي نُوَكِّدُ عَلَيْهِ هُنَا هُوَ أَنَّ مَا وَضَعْنَاهُ لَيْسَ إِلَّا لَبِنَةً فِي هَذَا
 الْبِنَاءِ، وَأَمَلْنَا وَطِيدٌ أَنْ يَكُونَ فِي الْمُسْتَقْبَلِ مَا يُحَقِّقُ الْمَنْشُودَ فِي نَفْسِنَا.
 وَمِنْ أَجْلِ تَسْهِيلِ الْإِسْتِفَادَةِ مِنْ هَذَا الْقَامُوسِ رَاعَيْنَا فِي تَرْتِيبِ
 الْمُصْطَلَحَاتِ، مَنَهِجَ الْحَرْفِ الْهَجَائِيِّ. غَيْرَ أَنَّنا اضْطَرَرْنَا فِي بَعْضِ الْحَالَاتِ إِلَى
 الْخُرُوجِ عَلَى هَذَا النَّهْجِ الْمُتَّبَعِ، فَقَدْ رَسَمْنَا الْمُصْطَلَحَ - الْمَشْهُورَ الْاسْتِعْمَالَ عِنْدَنَا -
 كَمَا هُوَ مَعْرُوفٌ. كَيْ لَا يَضْطَرِبَ الْقَارِئُ فِي ذَلِكَ.
 بَعْدَ هَذَا كُلُّهُ:

إِنَّ أَمَلَنَا لَكَبِيرٌ بِأَنْ نَظْفَرَ بِرِضَاءِ الْقُرَّاءِ الْكَرَامِ، رَجَاءً أَنْ يَنْظُرُوا إِلَى الْأَخْطَاءِ
 وَالْهَفَوَاتِ الَّتِي قَدْ يَقْفُونَ عَلَيْهَا فِي هَذَا الْقَامُوسِ بَعَيْنِ النَّصْحِ وَالْإِزْشَادِ. فَإِنَّ
 الْاعْتِرَافَ بِالنَّقْصِ كَفِيلٌ بِتَيْلِ الْعَفْوِ. كَمَا نَأْمُلُ أَنْ نَكُونَ قَدْ أَدَّيْنَا بِهَذَا الْمَجْهُودِ
 الْمُتَوَاضِعِ خِدْمَةً جَامِعِيَّةً لِطُلَّابِنَا الَّذِينَ يَعْمَلُونَ فِي حَقْلِ الدِّرَاسَاتِ الْإِسْلَامِيَّةِ
 عَامَّةً وَالْعَرَبِيَّةِ خَاصَّةً، وَوَاجِبًا نَحْوَ وَطَنِنَا الْغَالِي، وَأُمَّتِنَا الْمَجِيدَةِ الْخَالِدَةِ.
 وَاللَّهُ الْمَوْفِقُ لِلصَّوَابِ.

الدكتور مُحَمَّد غفراني * الدكتور مرتضى آية الله زاده شيرازي
 عام ١٣٥٢ هـ، ش - جامعة طهران

فهرست موضوعي اصطلاحات

الفهرسُ الموضوعيُّ لِلْمُصْطَلَحَاتِ

عناوين ومناصب كشوری و لشکری و سازمانهای دولتی و اصطلاحات سیاسی :
الألقابُ وَ الْمَنَاصِبُ الْمَدَنِيَّةُ وَ الْعَسْكَرِيَّةُ وَ الْمُنْظَمَاتُ الْحُكُومِيَّةُ وَ الْمُصْطَلَحَاتُ السِّيَاسِيَّةُ

<p>المراسم لِلْبَلَاطِ الْمَلَكِيِّ الْإِمْبَرَاطُورِيِّ.</p> <p>رئيس دفتر مخصوص شاهنشاهی:</p> <p>رئيس الديوان الشاهنشاهی.</p> <p>جناب آقای رئيس دفتر مخصوص شاهنشاهی: معالي السيد رئيس الديوان الملكي الإيراني...</p> <p>شورای سلطنتی: مجلس الوصاية على العرش.</p> <p>فرمان ملوكانه: المرسوم الملكي الشامي.</p> <p>دفتر مخصوص: (١) دفتر الزيارات.</p> <p>آجودان اعليحضرت همايوني (آجودان مخصوص): ياور صاحب الجلالة.</p> <p>ژنرال آجودان اعليحضرت همايون: كبير ياوران لصاحب الجلالة.</p> <p>دفتر مخصوص والاحضرت...: ديوان صاحب الشمو الأمير.</p> <p>كاخ سلطنتی: القصر الملكي.</p> <p>گارد سلطنتی: الحرس الملكي.</p>	<p>الشمو الأميرة كريمة الملك...</p> <p>پسر والاگهر...: نجل...</p> <p>دختر والاگهر...: كريمة...</p> <p>پسر والاگهر پادشاه: شمو الأمير نجل الملك.</p> <p>دختر والاگهر پادشاه: شمو الأميرة كريمة الملك.</p> <p>نوه والاگهر پادشاه: شمو الأمير حفيد الملك، شمو الأميرة حفيدة الملك.</p> <p>همسر شاهدخت، همسر شاهزاده خاتم...: قرين صاحبة الشمو الأميرة...</p>	<p>١</p> <p>رژيم سلطنتی: النظام الملكي.</p> <p>خاندان جليل سلطنت: الأسرة المالكة الشامية، العائلة المالكة الشامية.</p> <p>اعليحضرت همايون شاهنشاه: صاحب الجلالة الشاهنشاه المعظم.</p> <p>اعليحضرت پادشاه...: صاحب الجلالة الملك المعظم.</p> <p>شاهنشاه: الشاهنشاه المعظم، العاهل المعظم.</p> <p>پادشاه: الملك، العاهل.</p> <p>علياحضرت شهبانو: صاحبة الجلالة الملكة المعظمة.</p> <p>علياحضرت ملکه...: صاحبة الجلالة الملكة...</p> <p>علياحضرت ملکه مادر: صاحبة الجلالة الملكة الأم.</p> <p>والاحضرت وليعهد: صاحب الشمو الملكي ولي العهد.</p> <p>والاحضرت، شاهزاده: صاحب الشمو الأمير، صاحبة الشمو الأميرة.</p> <p>والاحضرت شاهپور...: صاحب الشمو الأمير نجل الملك...</p> <p>والاحضرت شاهدخت...: صاحبة</p>
<p>٣</p> <p>رژيم جمهوری: النظام الجمهوري.</p> <p>رياست جمهوری: رئاسة الجمهورية.</p> <p>حضرت رئيس جمهور: صاحب الفخامة حضرة الرئيس الجمهوري،</p>	<p>دربار شاهنشاهی: البلاط الشاهنشاهی، البلاط الإمبراطوري الإيراني.</p> <p>دربار پادشاهی: البلاط الملكي.</p> <p>وزير دربار: وزير البلاط.</p> <p>جناب آقای وزير دربار شاهنشاهی: معالي السيد وزير البلاط الشاهنشاهی.</p> <p>رئيس تشریفات دربار شاهنشاهی: مدير مراسم البلاط الشاهنشاهی (الملكي).</p> <p>جناب آقای رئيس تشریفات دربار شاهنشاهی: معالي السيد مدير</p>	<p>٢</p> <p>دربار شاهنشاهی: البلاط الشاهنشاهی، البلاط الإمبراطوري الإيراني.</p> <p>دربار پادشاهی: البلاط الملكي.</p> <p>وزير دربار: وزير البلاط.</p> <p>جناب آقای وزير دربار شاهنشاهی: معالي السيد وزير البلاط الشاهنشاهی.</p> <p>رئيس تشریفات دربار شاهنشاهی: مدير مراسم البلاط الشاهنشاهی (الملكي).</p> <p>جناب آقای رئيس تشریفات دربار شاهنشاهی: معالي السيد مدير</p>

(١) دفتری است که از طرف میهمانان دولت و شخصتهای برجسته داخلی و نمایندگان سیاسی خارجی مقیم کشور در مناسبات ملی و مذهبی امضا می شود.

الشَّيْخُ الرَّئِيسُ الْجُمْهُورِيَّة.	خِطَابُ الْعَرْشِ عِنْدَ افْتِتَاحِ الْفَصْلِ التَّشْرِيعِيِّ الْجَدِيدِ لِلْمَجْلِسَيْنِ (النَّوَابِ وَالشُّيُوخِ)، خِطَابُ الرَّئِيسِ... (دِرْكَشُورْهَای جمهوری)، الخِطَابُ الْأَمِيرِيِّ... (دِرْكَشُورْ كُوت).	وزارت تولیدات کشاورزی ومواد مصرفی: وزارة التَّسْمُومِين ^(١) = [خواروبار].
حَضْرَتُ مَعَاوِنِ رِیَاسَتِ جُمْهُورِي:	خِطَابُ الرَّئِيسَةِ الْجُمْهُورِيَّة.	وزارت دادگستری: وزارة القَدْل.
خَضْرَةُ نَائِبِ الرَّئِيسَةِ الْجُمْهُورِيَّة.	سِرْكَارِ بَانُو... هَمْسِرِ حَضْرَتِ رَئِيسِ جُمْهُور: الشَّيْخَةُ... عَقِيلَةُ الشَّيْخِ رَئِيسِ الْجُمْهُورِيَّة، الشَّيْخَةُ... قَرِينَةُ السَّيِّدِ رَئِيسِ الْجُمْهُورِيَّة، الشَّيْخَةُ... حَرَمُ السَّيِّدِ رَئِيسِ الْجُمْهُورِيَّة.	وزارت دارائی: وزارة المَالِيَّة، وزارة الخِزَانَةِ.
سِرْكَارِ الْاَكْهَرِ حَضْرَتِ رَئِيسِ جُمْهُور...: تَجَلُّ السَّيِّدِ رَئِيسِ الْجُمْهُورِيَّة.	دَفْتَرِ نَخْسْتِ وَزِيرِ: مَكْتَبُ رَئِيسِ الْوُزَرَاءِ.	وزارت دفاع، وزارت جنگ: وزارة الدَّفَاعِ.
دَخْتَرِ الْاَكْهَرِ حَضْرَتِ رَئِيسِ جُمْهُور:	جَنَابِ آقَايِ نَخْسْتِ وَزِيرِ: مَعَالِي السَّيِّدِ رَئِيسِ الْوُزَرَاءِ، دَوْلَةُ رَئِيسِ الْوُزَرَاءِ.	وزارت کشاورزی: وزارة الزَّرَاعَةِ.
كَرِيمَةُ فَخَامَةِ رَئِيسِ الْجُمْهُورِيَّة.	جَنَابِ آقَايِ مَعَاوِنِ نَخْسْتِ وَزِيرِ: سَعَادَةُ السَّيِّدِ نَائِبِ رَئِيسِ الْوُزَرَاءِ.	وزارت راه: وزارة السُّطُوقِ (وزارة المُواصلات).
كَاخِ رِیَاسَتِ جُمْهُورِي: الْقَضَرُ الْجُمْهُورِي.	جَنَابِ آقَايِ وَزِيرِ...: عَطُوفَةُ السَّيِّدِ وَزِيرِ... ^(١)	وزارت صنایع ومعادن: وزارة الصَّنَاعَةِ والتَّعْدِينِ.
دَفْتَرِ كَاخِ رِیَاسَتِ جُمْهُورِي: مَكْتَبُ شُؤُونِ رِئَاسَةِ الْجُمْهُورِيَّة.	وِزَارِ تَخَانَةِ: مَقَرُّ الْوِزَارَةِ.	وزارت منابع طبیعی: وزارة الثَّرَوَاتِ الطَّبِيعِيَّةِ.
فَرْمَانِ جُمْهُورِي: الْمَرْسُومُ الْجُمْهُورِي.	وِزَارَتِ دِرْبَارِ شَاهَنْشَاهِي: وزارة البَلَاطِ الشَّاهَنْشَاهِي (الْمَلَكِي).	وزارت آموزش و پرورش: وزارة التَّربِيَةِ والتَّعْلِيمِ.
٢	وِزَارَتِ أُمُورِ خَارِجِهِ: وزارة الخَارِجِيَّةِ.	وزارت فرهنگ و هنر: وزارة الثَّقَافَةِ والْإِرشَادِ الْقَوْمِي.
دَوْلَتِ: الْحُكُومَةُ، الدَّوْلَةُ.	وِزَارَتِ أَصْلَاحَاتِ أَرْضِي: وزارة الإِصْلَاحِ الزَّرَاعِي (سَابِقًا).	وزارت كار: وزارة الأَشْغَالِ (وزارة العَمَلِ).
كَابِينَةِ: الْحُكُومَةُ (تَشْكِيلُ كَابِينَةِ: تَشْكِيلِ الْحُكُومَةِ).	وِزَارَتِ تَعَاوُنِ وَأُمُورِ رُوسَتَاهَا: وزارة التَّعَاوُنِ وَشُؤُونِ الْقَرْيِ (حَالِيًا).	وزارت كشور: وزارة الدَّائِجِيَّةِ.
تَرْمِيمِ كَابِينَةِ: تَغْدِيلُ الْحُكُومَةِ.	وِزَارَتِ أَبَادَانِي وَمَسْكَنِ: وزارة الإِعْمَارِ وَالْإِسْكَانِ، وزارة البلَدِيَّةِ وَالْقَرْيِ.	سازمان امنیت: جِهَازُ الْأَمْنِ.
هَيْئَتِ دَوْلَتِ: مَجْلِسُ الْوُزَرَاءِ.	وِزَارَتِ اقْتِصَادِ: وزارة الاقْتِصَادِ.	ضد اطلاعات: المَخَابِرَاتُ الْمَوْكَزِيَّةُ، الاسْتِخْبَارَاتُ الْمَوْكَزِيَّةُ.
هَيْئَتِ دَوْلَتِ: أَعْضَاءُ الْحُكُومَةِ.	وِزَارَتِ اِطْلَاعَاتِ: وزارة الإِعْلَامِ (مَضْلَحَةُ الاسْتِغْلَامَاتِ).	كار آگاهی: الْمَبَاحِثُ.
مَجْلِسِ سَنَا: مَجْلِسُ الشُّيُوخِ، مَجْلِسُ الْأَعْيَانِ.	وِزَارَتِ بَهْدَارِي: وزارة الصَّحَّةِ.	سازمان خدمات اجتماعی شاهنشاهی: الْمُنْتَظَمَةُ الْمَلَكِيَّةُ الْإِمْبَرَاطُورِيَّةُ لِلْخِدْمَاتِ الاجْتِمَاعِيَّةِ.
مَجْلِسِ شُورَايِ مَلِي: مَجْلِسُ النَّوَابِ، الْمَجْلِسُ النَّبَايِي، مَجْلِسُ الْأُمَّةِ، مَجْلِسُ الشَّعْبِ.	وِزَارَتِ پست و تلگراف و تلفن: وزارة الْبَرَقِ وَالتَّبْرِيدِ، وزارة البَرِيدِ وَالهَاتِفِ، وزارة المُواصلاتِ (خَطُوطِ ارْتِبَاطِي).	سازمان آب و برق: مَضْلَحَةُ الْمِیَاهِ وَالْكَهْرُبَاءِ.
نطق شاهنشاه هنگام گشایش دوره جدید قانون گزاری مجلسین:		سازمان اوقاف: مَضْلَحَةُ الْأَوْقَافِ.

(١) عنوان «معالي»، «سعادة»، «عطوفة» مرادف عنوان «جناب» در زبان فارسی است و عنوان «عطوفة» در برخی از کشورهای عربی بمعنای «تیسار» در اصطلاح نظامی نیز بکار می رود مانند کشور اردن هاشمی.

(٢) وزارة المنتجات الزراعيَّة والمُوادِّ التَّصْمِیْمِيَّة (الاستِیْهَلَاكِيَّة).

سازمان برنامه: مصلحة التخطيط
(وزارة التخطيط).

جمعیت شیر و خورشید سرخ ایران:
جمعية الأسد والشمس الحمراء
الإيرانية = (جمعية الهلال الأحمر،
الصليب الأحمر).

سازمان جلب سیاحان: مصلحة
تنشيط السياحة.

سازمان دفاع غیر نظامی: مدیریة الدفاع
المدني، منظمته...

سازمان مقاومت ملی: منظمته المقاومة
الشعبية.

گارد انتظامی دانشگاه: حرس الجامعة
شهربانی کل کشور: الأمن العام،
الشرطة المركزية.

اداره گذرنامه: قسم الجوازات، دائرة
الجوازات.

ژاندارمری: الدرك (البندر).
باسگاه: المخفر.

پادگان ژاندارمری: حامية الدرك.
اداره راهنمایی: قسم المرور، دائرة
المرور.

کلانتری: قسم البوليس، قسم الشرطة،
مخفر الشرطة (کركون در تداول
مصریان).

بازداشتگاه: المعتقل.

شهرداری پایتخت: بلدية العاصمة،
مديرية أمانة العاصمة، الأمانة العامة
للعاصمة.

اداره کل ثبت اسناد و املاک: مصلحة
الشهر العقاري، مديرية الطابو العامة.

اداره کل آمار و ثبت احوال: مديرية
الأحوال المدنية، مصلحة الأحوال
الشخصية.

دفتر ازدواج و طلاق: مكتب المأذون.

۵

ادارات دولتی: الدوائر الحكومية،
المصالح الحكومية، دور الحكومة.
کفیل وزارت...: وزير... بالوكالة.
معاون وزارتخانه: وكيل الوزارة.
مدیر کل: المدير العام.

سرپرست کل: المشرف العام، المراقب
العام.

معاون: الوكيل، معاون.

رئيس اداره: مدير الدائرة، رئيس الإدارة.
رئيس شهربانی کل کشور: مدير الأمن
العام، مدير الشرطة العام.

فرمانده ژاندارمری کل کشور: قائد
قوات الدرك.

فرماندار نظامی: الحاکم العسكري
العام.

فرمانده پادگان ژاندارمری: قائد الحامية
لقوات الدرك.

فرمانده پاسگاه: قائد المخفر.

رئيس اداره کارگزینی: رئيس شؤون
العاملين.

مدیر عامل بانک ملی: محافظ البنك
الأهلي (المصرف الأهلي).

شهردار: مدير البلدية، رئيس البلدية.
شهردار پایتخت: أمين العاصمة.

فرماندار: حکمدار، قائم مقام.

استاندار: محافظ، متصرف.
بخشدار: مدير التاحية.

فرماندار پایتخت: حکمدار العاصمة،
أمر لواء العاصمة.

استاندار پایتخت: محافظ العاصمة،
متصرف العاصمة.

رئيس انجمن شهر: رئيس مجلس
البلدية.

معمد محل: شيخ الحارة، المختار.

کدخدای: عمدة.

رئيس کلانتری: مدير قسم الشرطة.

۶

نمایندگان سیاسی: الممثلون
الدبلوماسيون.

هیئت سیاسی: البعثة الدبلوماسية.

هیئت حسن نیت: بعثة الصداقة.

مذاکرات سیاسی (که بمنظور انجام
معاملات بازرگانی و حل اختلافات
صورت میگيرد): المفاوضات
الدبلوماسية.

ملاقات: المقابلة.

مذاکراتی در این باره صورت گرفت:
بحرث محادثات في هذا المجال.

قطع روابط: قطع العلاقات.

تجدید روابط: إعادة العلاقات.

قطع رابطه بازرگانی: المقاطعة
الاقتصادية.

تجدید مذاکرات: استئناف المحادثات.

سازمان ملل متحد: منظمة الأمم
المتحدة.

شورای امنیت: مجلس الأمن.

تبلیغات سیاسی: التبلیغات الدبلوماسية،
الدعايات الدبلوماسية.

بحضور پذیرفتن: الاستقبال.

بتعویق افتادن مذاکرات: تأجيل
(المباحثات) المحادثات.

مذاکرات باشکست روبرو شد:
فشلت المحادثات.

پرداخت غرامت: دفع التعويضات.

نقل و انتقالات اسرار آمیز نظامی در
مرز: التنقلات العسكرية المشبوهة
على الحدود، التحركات...

نقش میانجیگری: دور الوساطة.

امتيازات سياسي: الامتيازات الدبلوماسية.	ديبر اول سفارت: السكرتير الأول للسفارة، الكاتب الأول للسفارة.	بخشودگی های گمرکی: الإعفاءات الجمركية.
مصونيت سياسي: الحصانة الدبلوماسية.	ديبر دوم سفارت: السكرتير الثاني للسفارة، الكاتب الثاني للسفارة.	ازدولت توضیح خواستن: استيضاح الحكومة.
پناهنده سياسي: اللاجئ السياسي.	وابسته فرهنگي: الملحق الثقافي.	رأى اعتماد گرفتن: طلب الثقة.
تشریفات اداری: الزوین الإداري.	وابسته نظامي: الملحق العسكري.	استغای دولت: استقالة الحكومة.
رئیس تشریفات: مدير المراسيم.	وابسته بازرگانی: الملحق التجاري.	رفراندم: الاستفتاء.
پروتوکل: بروتوكول.	كارمند سفارت: موظف السفارة.	حکومت مستقل: الدولة المستقلة.
نشان: وسام.	موافقتنامه فرهنگي: الاتفاقية الثقافية.	حکومت خود مختار: الدولة ذات سيادة
استيضاح دولت: استجواب الحكومة.	قرارداد بازرگانی: الاتفاقية التجارية.	داخلية (استقلال داخلي: الحكم الذاتي).
اطلاعية دولت: بيان حكومي.	پاراف کردن قرارداد (موافقتنامه): توقيع الاتفاقية بالأحرف الأولى.	تحت الحماية: تحت الوصاية، تحت الانتداب، المحمية.
نماینده گان سياسي خارجي: الممثلون الدبلوماسيون الأجانب.	فرا خواندن سفیر: استدعاء السفير.	حق حاکمیت: حق السيادة.
رؤسای نمایندگی های سياسي خارجي	شخص نا مطلوب است: شخص غير مرغوب فيه.	تخلیه اراضی ازقوای بیگانه: الجلاء، انسحاب قوای الاحتلال.
مقیم پایتخت: رؤساء البعثات الدبلوماسية الأجنبية المقيمة في العاصمة.	دولت حافظ منافع...: الدولة التي تزعم شؤون....	خلع ید: انتزاع المشوكة.
تابعیت: الجنسية.	سیاست توسعه طلبی: سياسة التوسع.	ملی کردن: التأميم.
شناسنامه: هوية.	بلوکه کردن: التجميد.	کمیسیون نظارت: اللجنة المراقبة، اللجنة المتابعة.
کلنی: الجالية.	نماینده: ممثل، مندوب.	کمیسیون فرعی: اللجنة التابعة، اللجنة الفرعية (کمیة: الخلية).
سفارتخانه: دار السفارة.	نماینده شخصی: الممثل الخاص.	دولتهای کمونلث، دولتهای مشترک
کونسلگری: القنصلية.	نماینده مجلس: عضو المجلس.	المنافع بریتانیا: دول الكومنولث، دول
وزیر مختاری: المفوضية.	هیئت اعزامی: الوفد.	رابطة الشعوب البريطانية.
آرشیو سفارت، بایگانی سفارت:	فرستاده ویژه: المبعوث الخاص.	سیاستمدار، دیپلمات: السياسي،
أرشيف السفارة، قسم المحفوظات للسفارة.	پیام شفاهی: رسالة شفوية.	الديبلوماسي.
سفير كبير: السفير.	یادداشت محرمانه: المذكرات السرية.	سیاست بی طرفی: سياسة الحياد.
شيخ السفراء: عميد السفراء، مقدم السفراء.	نامه سر گشاده: الرسالة المفتوحة.	سیاست متمایل: سياسة الانحياز.
وزیر مختار: المفوض.	بخشنامه: الكتاب التعميمي.	دولتهای غیر متعهد: الدول المحايدة.
استوارنامه: أوراق الاعتماد.	کتاب سفید: الكتاب الأبيض.	دولتهای متعهد: الدول الموالية....
رايزن سفارت: مستشار السفارة.	کتاب سیاه: الكتاب الأزرق.	دولتهای وابسته و متمایل: الدول
کاردار سفارت: القائم بالأعمال للسفارة.	ليست سیاه: القائمة السوداء.	المُحازة.
	سیاست مماشات: سياسة المداخنة.	دولتهای دوست: الدول الصديقة.
	ارقام رمز: مفتاح الرمز.	دولتهای متخاصم: الدول المعادية.
	منشور: الميثاق.	
	حق تقدم: حق الأفضلية.	

دولتهای درحال جنگ: الدولُ المحاربة.
 بلوک شرق: الكتلة الشرقية، المعسكر الشرقي.
 بلوک غرب: الكتلة الغربية، المعسكر الغربي.
 دست چپی: اليساري.
 دست راستی: اليميني.
 سياست میانه روی: سياسة الاعتدال.
 سياست افراطی: سياسة التطرف.
 کابینه ائتلافی: الحكومة الائتلافية.
 ائتلاف سیاسی: التكتل السياسي.
 معاهدات بین المللی: المعاهدات الدولية.
 پیمان: الحلف، الميثاق، المعاهدة.
 عقیم ساختن کودتا: إحباط المؤامرة (الانقلاب).
 پیمان تدافعی: المعاهدة الثنائية.
 اتفاق واتحاد: التحالف.
 هم بستگی: التضامن.
 حسن تفاهم: التفاهم المشترك.
 احترام متقابل: الاحترام المتبادل.
 دولت هم کیش: الدولة الشقيقة.
 دولت ملی: الحكومة الوطنية.
 اوضاع کنونی جهان: الموقف الراهن في العالم، الموقف الدولي الراهن.
 درسطح جهانی، درسطح بین المللی: على المستوى العالمي، على الصعيد الدولي.
 تحکیم روابط: تدعيم العلاقات، توطيد الصلات، توثيق العلاقات.
 روابط دوستانه: الصلات الودية.
 روابط حسنه: العلاقات الطيبة.
 عوامل دوستی: أواصر المحبة.
 عوامل برادری: وشائج الأخوة.
 توسعه روابط: توسيع العلاقات.
 بهبود روابط: تحسین العلاقات.

تیرگی روابط: تؤثر العلاقات.
 انجمن فرهنگی...: الجمعية الثقافية...
 انجمن دوستی: جمعية الصداقة.
 تصفیة اختلاف از راه داوری: حل الخلافات عن طريق التحكيم.
 کمیسیون رسیدگی: لجنة التحقيق.
 روبرو شدن بادشمن: مجابهة العدو.
 جاسوسی بنفع بیگانه: التجسس لصالح الأجنبي.
 دایرة امور بیگانگان: قسم شؤون الأجانب.
 گذرنامه: جواز السفر.
 ویزا: تأشيرة، سمة.
 کارت جواز...: بطاقة التصريح.
 برگ عبور: تصريح المرور.
 اعلامیه: بلاغ.
 اعلامیه مشترک، بیانیه مشترک: بيان مشترك.
 یادداشت: مذكرة.
 شدید اللحن: شديد اللهجة.
 اخطار کردن، هشدار دادن: الإنذار.
 اعتراض کردن: الاحتجاج.
 فدراسیون، اتحاد: الوحدة، الاتحاد.

٨

کاخ ضیافت: قصر الضيافة.
 دولت میزبان: الحكومة المضيفة.
 میهمان عالیقدر: الضيف الكبير.
 هیئت میهماندار: بعثة الشرف.
 ضیافت شام: مأدبة عشاء، حفل عشاء.
 ضیافت عصرانه: حفل كوكتيل.
 مجلس معارفه: حفل التعارف.
 بافتخار ایشان برپاشد: أقيم تكريما له، أقيم على شرفه.
 پیشوا کردن: الاستقبال.

بدرقه کردن: التوديع.
 نشان حمایل: الوشاح.
 خوش آمد گفتند: رحب به...
 بگرمی دست یکدیگر رافشردند: تصافحا بخرارة.
 گارد احترام مراسم نظامی بجای آورد: أدى حرس الشرف التحية العسكرية.
 از گارد احترام سان دیدند: استغرضا حرس الشرف.
 دسته موزیک سلام شاهنشاهی را نواخت: عزفت فرقة الموسيقى السلام الشاهنشاهي (السلام الوطني: سرود ملی).
 میهمان عالیقدر همراهان را بحضور معظم له معرفی کردند: قدم الضيف الكبير مرافقيه إلى جلاليته.
 باتفاق فرودگاه را با اتومبیل روباز ترك گفتند: غادرا المطار بالسيارة المكشوفة.
 مردم نسبت به دو رهبر عالیقدر ابراز احساسات می کردند: كان الشعب يهتف بحياة الزعيمين الكبيرين.
 میهمان عالیقدر سخنانی سر میز شام ایراد کردند: ألقى الضيف الكبير كلمة خلال حفل العشاء.

٩

أرتش: الجيش.
 ستاد بزرگ ارتشتاران: القيادة الملكية العليا للجيش.
 ستاد کل فرماندهی أرتش: القيادة العامة للقوات المسلحة.
 گارد شاهنشاهی: الحرس الملكي (الشاهنشاهي).
 نیروی هوایی، نیروی هوایرد: القوات

الجوئية، السلاح الجوي، سلاح الطيران.	(تُكنات الجيش).	٢ - سرتيب: العميد، أمير اللواء.
نيروي دريائي: القوات البحرية.	اكيپ گشتي: دورية عسكرية.	افسران ارشد: الضباط القادة.
نيروي زميني: القوات البرية.	منطقة نظامي: منطقة عسكرية.	١ - سرهنگ تمام: العقيد.
نيروي رنج: قوات الصاعقة.	تأسيسات نظامي: المنشآت العسكرية.	٢ - سرهنگ دو: العقيد الثاني (المقدم).
نيروي زرهی: القوات المدرعة.	اونيفورم نظامي: الزي العسكري.	٣ - سرگود: الرائد.
نيروي چتر باز: قوات المظلات.	اونيفورم جنگي: ملابس الميدان.	افسران جزء: الضباط الأعوان.
نيروي پیاده: قوات المشاة.	مهمات نظامي: المعدات العسكرية.	١ - سروان: نقيب.
نيروي ضربتي: القوات الضاربة.	سازوبرگ: العتاد.	٢ - ستوان يكم: ملازم أول.
گردان سواره نظام: كتيبة الفرسان.	مانور: المناورة.	٣ - ستوان دوم: ملازم ثان.
واحد های (يکان) ^(١) رزمده: الوحدات القتالية.	فشنگ مانورزی: الذخيرة التقليدية.	٤ - ستوان: ملازم.
لشكر: فرقة الجيش (القيلى).	فشنگ جنگي: الذخيرة الحية.	درجه داران: ضباط الصف.
تيب: لواء.	ارتش بحالت آماده باش در آمد: أعلنت حالة الطوارئ في الجيش، أصبح الجيش على أهبة الاستعداد.	١ - استوار: رقيب.
هنگ: فوج.	بسیج عمومی اعلام شد: أعلنت التعبئة العامة.	٣ - گروهان: عريف.
گردان: كتيبة.	خدمت سربازی: التجنيد.	نيروي شهرياني: قوات الشرطة.
گروهان: فصيلة.	خدمت زیر پرچم: خدمة العلم.	نيروي ژاندارمري: قوات الدرك.
دسته، گروه: حاضرة، سرية.	افسر: الضابط.	مأمورين شهرياني: رجال الأمن العام (الشرطة).
واحد های مسلح ارتش: وحدات الجيش.	افسر نگهبان: الضابط التوثيقي.	مأمورين انتظامي، افراد پليس: رجال الشرطة.
واحد های نمونه: الوحدات النموذجية.	سرباز: الجندي.	مأمورين ژاندارمري: رجال الدرك.
رکن اول ارتش: المكتب الأول للجيش.	سرباز نگهبان: جندي حارس.	مأمورين امنيتي: رجال أمن الدولة.
رکن دوم ارتش: المكتب الثاني للجيش.	درجات نظامي: الرتب العسكرية ^(١) .	سپاهيان انقلاب: كتائب الثورة.
اردوگاه های نظامي: معسكرات الجيش.	امرای ارتش: الضباط الأمراء (كبار ضباط الجيش).	تلاش های موفقیت آمیز: المساعي الناجحة.
پادگان نظامي: الحامية العسكرية.	١ - ارتشبد: المشير = (مارشال).	تلاش های بين المللي: المساعي والأنشطة الدولية.
پادگان، سربازخانه: تُكنة الجيش ج	٢ - سپهبد: الفريق الأول = (ژنرال).	پاسداران انقلاب: حماة الثورة.
	٣ - سرلشكر: اللواء = (ژنرال).	

(١) أخيراً بجای واحد معمول شده است.

(١) اعتدنا في ذكر الرتب العسكرية على ما قرأته جامعة الدول العربية أخيراً وزأبنا أن نصير صفحا عن ذكر المصطلحات التي تختص بكل بلد عربي لئلا يحدث للفارئ الكريم التباس بين المصطلحات الموحدة وبين المصطلحات المحلية العربية من جهة وبين المصطلحات العسكرية الإيرانية من جهة أخرى، وإن كنا قد أشرفنا إلى بعض تلك المصطلحات في خلال الفهرس الهجائي كاصطلاح «الرئيس» و«الرئيس» مثلاً وهما من الرتب العسكرية في الجيش العراقي حالياً (راجع كتاب «من حديث اللغة والأدب» لعبد العزيز مطر، طبعة القاهرة ص ٨٢، ٨٥).

مؤسسات آموزشی المعاهد والمنظمات التعليمية

۶ - دانشگاه مشهد: جامعة مشهد.	لِقْنُ الرُّخْرَفَةِ.	دانشگاه جنگ و استاد فرماندهی:
۷ - دانشگاه اصفهان: جامعة اصفهان.	هنر سرای عالی: المعهد العالي للفنون.	الجامعة الحزبية للقيادة = (الأكاديمية العسكرية العليا).
۸ - دانشگاه جندی شاپور: جامعة جندی شاپور.	هنر کده هنرهای دراماتیک: المعهد العالي لِقْنُ المشرحی.	دانشکده افسری: كُلِّیَّةُ الضُّباط = (الكُلِّیَّةُ العسکرِیَّة).
دانشکده: الكُلِّیَّة.	هنرستان صنعتی: مَنْرَسَةُ الصُّنَاعَةِ.	دانشکده پلیس: كُلِّیَّةُ الشُّرْطَةِ.
دانشکده ادبیات و علوم انسانی: كُلِّیَّةُ الآداب.	دانشکده صنعتی تهران: (بلی تکنیک) كُلِّیَّةُ العُلُومِ الثَّقَنِیَّة.	مرکز زبان: مَعْهَدُ الأَلْسُنِ العسکرِی.
دانشکده الهیات و معارف اسلامی: كُلِّیَّةُ الإلهیات والمعارف الإسلامیَّة = (كُلِّیَّةُ الدُّرَاسَاتِ الإسلامیَّة).	انستیتوی تغذیه: مَعْهَدُ المَوَادِّ الغِذائیَّة.	آموزشگاه خلبانی: مَعْهَدُ الطَّیْرَانِ.
دانشکده پزشکی: كُلِّیَّةُ الطَّبِّ.	دانشسرای عالی: دَارُ المَعْلَمِینِ العالیَّة (العلیاء).	دبیرستان نظام: الثَّانَوِیَّةُ العسکرِیَّة.
دانشکده داروسازی: كُلِّیَّةُ الصِّیْدَلَةِ.	دانشسرای مقدماتی: دَارُ المَعْلَمِینِ الابتدائیَّة.	وزارت آموزش و پرورش: وَزارَةُ الثَّربیَّة والتَّعلیم.
دانشکده دندانپزشکی: كُلِّیَّةُ طِبِّ الأسنان.	انستیتوی تکنولوژی: مَعْهَدُ التَّكْنُولُوجِیَا.	کودکستان: رَوْضَةُ الأَطْفَالِ.
دانشکده فنی: كُلِّیَّةُ الهَنْدَسَةِ.	وزارت علوم و آموزش عالی: وَزارَةُ التَّعلیمِ العالی.	دبستان: المَدْرَسَةُ الابتدائیَّة.
دانشکده حقوق و علوم سیاسی: كُلِّیَّةُ الحُقوقِ وَالعُلُومِ السِّیاسِیَّة.	شورای هم آهنگی دانشگاهها: المَجْلِسُ الأعلى لِلْجامعات.	دوره راهنمایی: المَرْحَلَةُ الإعدادیَّة.
دانشکده دامپزشکی: كُلِّیَّةُ الطَّبِّ البِیْطَری.	مجلس مرکزی دانشگاهها: مَجْلِسُ الجامعَةِ.	دبیرستان: المَدْرَسَةُ الثَّانَوِیَّة.
دانشکده هنرهای زیبا: كُلِّیَّةُ الفُنُونِ الجمیلة.	سازمان مرکزی دانشگاهها: إِدارةُ الجامعَةِ.	سپاه دانش: کَتَائِبُ التَّعلیم.
دانشکده کشاورزی: كُلِّیَّةُ الزَّراعة.	۱ - دانشگاه صنعتی آریامهر: جامعة آریامهر الصُّنَاعِیَّة.	سپاه بهداشت: کَتَائِبُ الصُّحَّة.
دانشکده علوم اقتصاد: كُلِّیَّةُ العُلُومِ الاقْتِصادِیَّة.	۲ - دانشگاه تهران: جامعة طَهْران.	سپاه ترویج و آبادانی: کَتَائِبُ الإِرشاد والإعمار.
دانشکده جنگلداری: كُلِّیَّةُ تَدْبِیرِ الغابات والمَواردِ الطَّبیعیَّة.	۳ - دانشگاه ملی: الجامعة الأهلیَّة.	هنرستان عالی موسیقی: المعهد العالي للموسیقی.
	۴ - دانشگاه تبریز: جامعة تَبْرِیز.	هنرستان عالی دختران: مَعْهَدُ الفُنُونِ العالی لِلبَنَاتِ.
	۵ - دانشگاه پهلوی: جامعة پهلوی.	انستیتوی تحقیقاتی بهداشت: مَعْهَدُ البَحْوثِ الصُّحَّیَّة.
		هنر کده هنرهای تزیینی: المعهد العالي

دانشکده علوم اداری ومديريت بازرگانی: کُلیه العلوم الاداریه ومُدریة التجارة. دانشکده علوم تربیتی: کُلیه التَّربیة. دانشکده بهداشت: کُلیه الصَّحَّة. دانشکده علوم: کُلیه العلوم. آموزشگاه عالی پرستاری: المَعهَدُ العالی لِلتَّعْرِیض. مؤسسه ژئوفیزیک: مَعهَدُ جیوفیزیک. مركز اتمی دانشگاه: مَرکَزُ الوَحْدَةِ النُّوْیَةِ لِلجَامِعَةِ. مؤسسه آموزشی وتحقیقات تعاونی: مَعهَدُ البُحُوثِ التَّعَاوُنِیَّةِ. مؤسسه جغرافیا: مَعهَدُ الجُغرافیَا. مؤسسه روزنامه نگاری: مَعهَدُ الصَّحَافَةِ. مؤسسه مطالعات وتحقیقات اجتماعی: مَعهَدُ الدَّرَاسَاتِ وَالبُحُوثِ	الاجتماعیة. مركز مطالعات عالی بین المللی: مَرکَزُ الدَّرَاسَاتِ الدَّوْلِیَّةِ العالیةِ. مؤسسه علوم جزائی وجرم شناسی: مَعهَدُ العُلُومِ الجِنَائِیَّةِ وَکَشْفِ الجَرَائِمِ. مؤسسه تحقیقات اقتصادی: مَعهَدُ البُحُوثِ الاقْتِصادِیَّةِ. مؤسسه باستانشناسی: مَعهَدُ عِلْمِ الآثَارِ. مؤسسه تمدن وفرهنگ خاورمیانه: مَعهَدُ الحَضَارَةِ وَالثَّقَافَةِ لِلشَّرْقِ الْأَوْسَطِ = (مَعهَدُ العُلُومِ الشَّرْقِیَّةِ). مؤسسه تحقیقات روانشناسی: مَعهَدُ بُحُوثِ عِلْمِ النَّفْسِ. مؤسسه تحقیقات بهداشتی: مَعهَدُ البُحُوثِ الصَّحِّیَّةِ. مؤسسه تحقیقات وعلوم پزشکی: مَعهَدُ البُحُوثِ الطَّیْبِیَّةِ.	کوی دانشگاه: المَدِیْنَةُ الجَامِعِیَّةُ، الحَیُّ الجَامِعِیُّ. آموزشگاههای عالی ملی: المَعَاهِدُ الْأُمَلِیَّةُ العالیةِ. مدرسه عالی بازرگانی: المَعهَدُ العالی التَّجَارِیُّ. مدرسه عالی حسابداری: المَعهَدُ العالی لِلْعُلُومِ المَالِیَّةِ. مدرسه عالی زبان وادبیات فارسی: المَعهَدُ العالی لِللُّغَةِ الفَارَسِیَّةِ وَآدابِهَا. مدرسه عالی ترجمه: المَعهَدُ العالی لِلتَّرْجِمَةِ = (مَدْرَسَةُ الْأَلْسُنِ). مدرسه عالی پارس: مَعهَدُ فَارَسِ العالی (لِلآدَابِ). مدرسه عالی علوم ارتباطات اجتماعی: المَعهَدُ العالی لِلْعُلُومِ الْعِلَاقَاتِ الاجْتِمَاعِیَّةِ. مدرسه عالی ییمه: مَعهَدُ التَّأْمِیْنِ العالی.
---	---	--

عناوین وسمت‌های آموزشی الألقابُ وَالمَنَاصِبُ التَّعْلِیْمِیَّةُ

وزیر آموزش وپرورش: وَزیرُ التَّربِیَةِ والتَّعْلِیمِ. معاون وزارت آموزش وپرورش: وَکِیلُ وِزارَةِ التَّربِیَةِ وَالتَّعْلِیمِ. کفیل وزارت آموزش وپرورش: وَزیرُ التَّربِیَةِ وَالتَّعْلِیمِ بِالوِکَالَةِ. مدیر کل طرح وبرنام‌ها: المَدِیرُ العَامُّ لِشُؤُونِ التَّخْطِیْطِ وَالمَنَاحِجِ التَّعْلِیْمِیَّةِ. مدیر کل سپاه دانش: المَدِیرُ العَامُّ لِکَتَاتِبِ التَّعْلِیمِ. مدیر کل سازمان پیش آهنگی: المَدِیرُ	العَامُّ لِمُنْظَمَةِ الْکَشَافَةِ. مدیر کل بازرسی: المَدِیرُ العَامُّ لِلتَّفْتِیشِ. مدیر کل رفاه معلم: المَدِیرُ العَامُّ لِرِفَاہَةِ المُعَلِّمِینِ. مدیر کل تعلیماتی ابتدائی: المَدِیرُ العَامُّ لِشُؤُونِ التَّعْلِیمِ الْإِبْتِدَائِیِّ. مدیر کل تعلیمات متوسطه: المَدِیرُ العَامُّ لِشُؤُونِ التَّعْلِیمِ الثَّانَوِیِّ. مدیر کل فرهنگ استان: المَدِیرُ العَامُّ لِلتَّربِیَةِ وَالتَّعْلِیمِ لِلْمُحَافَظَةِ (لِمَعَارِفِ الْوُءَا).	رئیس اداره آموزش وپرورش شهرستان: رَئِیسُ دَائِرَةِ التَّربِیَةِ وَالتَّعْلِیمِ لِلْمَدِیرِیَّةِ. رئیس اداره آموزش وپرورش ناحیه (در پایتخت): مَدِیرُ المِنْطَقَةِ التَّعْلِیْمِیَّةِ (فِی العاصِمَةِ). نماینده فرهنگ بخش (بخشداری): مُمَثِّلُ التَّربِیَةِ وَالتَّعْلِیمِ لِلنَّاحِیَةِ. مدیر دبستان: نَاطِرُ إِبْتِدَائِیِّ. ناظم دبستان: المَدِیرُ المُسَاعِدُ لِلْمَدْرَسَةِ الْإِبْتِدَائِیَّةِ.
--	--	---

مدير دبیرستان: ناظر المدرسة الثانوية.	الجامعة للإدارة والشؤون المالية. نائب	رئيس دبیر خانة دانشكده: مُسَجِّل الكلية.
ناظم دبیرستان: المدير المساعد للمدرسة الثانوية.	رئيس الجامعة للشؤون المالية والإدارية.	رئيس كتابخانه دانشكده: أمين مكتبة الكلية.
آموزگار دبستان: المدرّس بالمرحلة الابتدائية.	أمين عام إدارة الجامعة.	أعضاء كادر آموزشی: أعضاء هيئة التدريس.
دبیر دبیرستان: المدرّس بالمرحلة الثانوية.	سرپرست كل تحقیقاتی و آموزشی دانشگاه: المراقب العام للبحوث والتعليم الجامعي.	١ - استاذ: الأستاذ.
نو آموز: التلميذ بالحضانة.	سرپرست كل امور دانشجویی دانشگاه: المشرف العام على شؤون طلاب الجامعة.	٢ - دانشیار: أستاذ مساعد.
دانش آموز دبستان: التلميذ بالابتدائي.	رئيس إدارة آموزش دانشگاه: مدير مكتب التعليم للجامعة.	٣ - استادیار: مدرّس جامعة.
دانش آموز دبیرستان: التلميذ بالثانوي.	مكتب التعليم للجامعة.	٤ - دستیار، مربی: مُعيد الكلية.
(طالب ثانوي).	سرپرست كوی دانشگاه: مشرف المدينة الجامعية.	استاد تمام وقت: الأستاذ المتفرغ.
رئيس دفتر دبستان، دبیرستان: رئيس مكتب المدرسة الابتدائية، الثانوية.	دبیر شورای مرکزی دانشگاه: سكرتير مجلس الجامعة.	استاد غير تمام وقت: الأستاذ غير المتفرغ.
متصدی ملزومات مدرسة: أمين مخزن المدرسة.	رئيس دانشكده: عميد الكلية.	استاد كرسي...: أستاذ كرسي...
وزير علوم و آموزش عالی: وزير التعليم العالي.	معاون دانشكده: وكيل الكلية.	كرسي بلامتصدی: الكرسي الشاغر.
معاون وزارت علوم و آموزش عالی: وكيل وزارة التعليم العالي.	سرپرست تحقیقاتی و آموزشی دانشكده: مشرف البحوث وشؤون التعليم للكلية.	دانشجوی دانشگاه: طالب الجامعة.
هیئت امنای دانشگاه: مجلس أمناء الجامعة.	رئيس سازمان سرپرستی دانشجویان دانشكده: مدير منظمة رعاية طلاب الكلية.	دانشجوی تمام وقت: الطالب المقيّد، الطالب النظامي، الطالب المنتظم.
قائم مقام دانشگاه: أمين الجامعة.		دانشجوی غير تمام وقت: الطالب المتسبب.
معاون آموزشی دانشگاه: وكيل الجامعة لشؤون التعليم.		دانشجوی مستمع آزاد: طالب الاشتماع ^(١) .
معاون اداری و مالی دانشگاه: وكيل		

پاره ای از اصطلاحات ورزشی

بعضُ مصطلحاتِ الألعابِ الرّیاضیّة

استاد یوم ورزش: استاذ الرياضة.	داور، رفری: الحكم.	مسابقة باسکبال: مباراة كرة السلة.
باشگاه ورزشی: النادي الرياضي.	دروازه بان، گلر: حارس المرمى.	مسابقة تنیس: مباراة التنیس.
میدان ورزش: ملعب الرياضة.	حركات ژیمناستیک: ألعاب الجمباز.	مسابقة پینگ پنگ: مباراة كرة الطاولة.
سرپرست ورزش: مشرف الرياضة.	مسابقات: المباريات.	مسابقة وزنه برداری: مباراة رفع الأثقال.
ورزش سنگین: ألعاب القوى.	مسابقة فوتبال: مباراة كرة القدم.	مسابقة دو: مباراة العدو.
ورزش سبک: الرياضة الخفيفة.	مسابقة والیبال: مباراة الكرة الطائرة.	

(١) ر، ك به راهنمای دانشگاه قاهره. راجع دليل جايغة القاهرة.

مسابقة كوهنوردی: سباق التسلق على الجبال.	الدراجات.	مسابقة قايق رانی: سباق التجديف.
مسابقة اسکی بازی: سباق الانزلاق على الجليد (التزحلق...).	مسابقة كشتی: مباراة المصارعة.	مسابقة اسب دوانی: سباق الخيل، مباراة الفروسيّة.
مسابقة چوگان: سباق الصولجان.	مسابقة تیراندازی: سباق الرماية.	مسابقة شنا: سباق السباحة.
	مسابقة پرش: مباراة القفز.	مسابقة اتومبیل رانی: سباق السيارات.
	مسابقة شمشیر بازی: مباراة الشيش.	مسابقة دوچرخه سواری: سباق

عناوين مذهبي الألقاب الدينية

روحانيون: علماء الدين.	حضرت سيد... حضرت شيخ...:	كشيش: القس، القسيس.
پيشواي مذهبي: الزعيم الديني.	فضيلة الشيخ ^(۱) .	پدر روحانی: الأب (في المسيحية).
حضرت آية الله عظمی: سماحة الإمام الأكبر.	امام جماعت: إمام الجامع.	خواهر روحانی: الأخت (في المسيحية).
حضرت حجة الاسلام: سماحة الإمام.	حاجام: حاخام (الزعيم الديني للطائفة اليهودية).	کاردينال: كاردينال.
حضرت مفتی اعظم: فضيلة المفتي الأعظم.	حضرت پاپ: قداسة البابا (الزعيم الديني للطائفة المسيحية).	أسقف: أسقف.
		بتريک: البطريرك (رئيس الأساقفة).

اعضای بدن انسان أعضاء جسم الإنسان

۱ - نوک سر: قمة الرأس.	۱۲ - مردمک چشم: إنسان العين.	۲۶ - شانہ: كتيف (عائق، كاهل).
۱ - سر: رأس.	۱۱ - مژه: مذب (رمش).	۲۷ - سينه: صدر.
۲ - کاسه سر: جُمُجُمَة.	۱۲ - گوش: أذن.	۲۸ - پستان: ثدي.
۳ - پيشانی: جبين (ناصية، جبهة).	۱۳ - لاله گوش: شحمة الأذن.	۲۹ - ناف: سرة.
۴ - موی سر: شعر الرأس.	۱۴ - دماغ: أنف (منخر).	۳۰ - شگم: بطن.
۵ - زلف: ذؤابة، خضلة الشعر.	۱۵ - گونه: الحدة، الوجنة.	۳۱ - پشت: ظهر.
۶ - گیسو: ضفيرة أو ذؤابة، الطريقة في اصطلاح الصوفية.	۱۶ - رخ، روى، صورت: الوجه.	۳۲ - پشت گردن: قفا.
۷ - شقيقه (گيجگاه): صدغ.	۲۰ - لب: شفة.	۳۳ - کمر: خضر (وسط).
۸ - أبرو: حاجب.	۲۱ - دهان: فم، ثغر.	۳۴ - پهلوی: ضلع، جنب.
۹ - چشم: عين.	۲۲ - دندان: سن، خيزس.	۳۵ - ناخن: ظفر.
۱۰ - حدقة چشم: حدقة العين.	۲۳ - زبان: لسان.	۳۶ - سرانگشت: رأس الأظفلة.
۱۱ - پلك چشم: جفن.	۲۴ - چانه: ذقن.	۳۷ - بند انگشت: سلامی، سلامية.
	۲۵ - گردن: عنق، رقبة.	۳۸ - انگشت: أصبع.

(۱) واژه «شيخ» در اکثر کشورهای عربی مرادف «سيد» و «آقا» در زبان فارسی است و سيدهاشمی را در زبان عربی «شريف» گویند و در نسب بکاربرند مثلاً می گویند «فلان شريف» اما برای لقب چه سيد و چه عام همان لفظ شيخ را بکار می برند.

۳۹ - كف دست: راحة.	۴۴ - بازو: عَضُد.	۴۹ - ساق پا: ساق.
۴۰ - پشت دست: ظَهْرُ الْيَد.	۴۵ - کپل: وَرِكَ.	۵۰ - قوزک پا: رُشْعُ الْقَدَم.
۴۱ - مچ دست: مِقْصَم.	۴۶ - پا: رِجْل.	۵۱ - کف پا: أَحْمَصُ الْقَدَم.
۴۲ - ساق دست: سَاعِد.	۴۷ - ران: فَخْد.	۵۲ - پاشنه پا: كَفَب.
۴۳ - آرنج: مِرْفَق.	۴۸ - زانو: رُكْبَة.	۵۳ - پشت پا: عَقِب.

اسامی کشورهای اسلامی

أَسْمَاءُ الْبِلَادِ الْإِسْلَامِيَّةِ

۱ - افغانستان: أفغانستان.	۶ - چاد: تشاد.	۱۱ - مالی: مالي.
۲ - اندونزی: أندونيسيا.	۷ - سنگال: سِنِغال.	۱۲ - موریتانیا: مُوريتانيا.
۳ - ایران: ایران.	۸ - سومالی: صُومالي.	۱۳ - نیجر: نِيجيريا.
۴ - پاکستان: باكستان.	۹ - گینه: غِينِيا.	
۵ - ترکیه: تُرْكيا.	۱۰ - مالزی: ماليزيا.	

اسامی برخی از کشورهای عضو اتحادیه عرب

أَسْمَاءُ بَعْضِ الدُّوَلِ الْأَعْضَاءِ فِي جَامِعَةِ الدُّوَلِ الْعَرَبِيَّةِ

۱ - کشور اردن هاشمی: الْمَمْلَكَةُ الْأُرْدُنِيَّةُ... الهاشِمِيَّة (عَمَّان).	۸ - کشور کویت: دَوْلَةُ الْكُوَيْتِ (الْكُوَيْت).	۱۴ - کشور یمن جنوبی: جُمْهُورِيَّةُ الْيَمَنِ الْجَنُوبِيَّةِ الشَّعْبِيَّةِ (عَدَن).
۲ - کشور الجزایر: الْجُمْهُورِيَّةُ الْجَزَائِرِيَّةُ (الجزائر).	۹ - کشور لبنان: الْجُمْهُورِيَّةُ اللَّبْنَانِيَّةُ (بِیروت).	۱۵ - اتحادیه کشورهای عربی: جَامِعَةُ الدُّوَلِ الْعَرَبِيَّةِ.
۳ - کشور تونس: الْجُمْهُورِيَّةُ التُّونِسِيَّةُ (تُونِس).	۱۰ - کشور لیبی: الْجُمْهُورِيَّةُ الْعَرَبِيَّةُ اللَّيْبِيَّةُ (طرابلس، بنغازي).	۱۶ - دولتهای غرب جهان عرب: دَوْلُ الْمَغْرِبِ الْعَرَبِيِّ.
۴ - کشور سوریه: الْجُمْهُورِيَّةُ الْعَرَبِيَّةُ السُّورِيَّةُ (دِمَشق).	۱۱ - کشور مغرب = مراکش: الْمَمْلَكَةُ الْمَغْرِبِيَّةُ (الرِّبَاط).	۱۷ - دولتهای شرق جهان عرب: دَوْلُ الْمَشْرِقِ الْعَرَبِيِّ.
۵ - کشور سودان: جُمْهُورِيَّةُ السُّودَانِ الدِّيْمُقْرَاطِيَّةِ (الْخَرْطوم).	۱۲ - کشور مصر = (جُمْهُورِيَّةُ مِصْرٍ) (القاهرة).	۱۸ - کشورهای جماهیر متحد عرب: اتِّحَادُ الْجُمْهُورِيَّاتِ الْعَرَبِيَّةِ.
۶ - کشور عراق: الْجُمْهُورِيَّةُ الْعِرَاقِيَّةُ (بَغْدَاد).	۱۳ - کشور یمن: الْجُمْهُورِيَّةُ الْعَرَبِيَّةُ الْيَمَنِيَّةُ.	
۷ - کشور عربستان سعودی:		

اسامی امارات خلیج فارس أَسْمَاءُ إِمَارَاتِ الْخَلِيجِ الْفَارِسِي

- | | | | | | | | | | |
|--------------------------------------|------------------------------|--|--|----------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|--|------------------------------|---|
| ١ - شيخ نشين أبو ظبي: إمارة أبو ظبي. | ٢ - شيخ نشين دبي: إمارة دبي. | ٣ - شيخ نشين أم القيوين: إمارة أم القيوين. | ٤ - شيخ نشين رأس الخيمة: إمارة رأس الخيمة. | ٥ - شيخ نشين فجيرة: إمارة فجيرة. | ٦ - شيخ نشين شارجه: إمارة الشارقة. | ٧ - شيخ نشين عجمان: إمارة عجمان. | ٨ - شيخ نشين مسقط: سلطنة عُمان. (مَسْقَط) ^(١) . | ٩ - شيخ نشين قطر: إمارة قطر. | ١٠ - سلطان نشين مسقط: سلطنة عُمان. (مَسْقَط) ^(١) . |
|--------------------------------------|------------------------------|--|--|----------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|--|------------------------------|---|

اسامی برخی از کشورهای جهان أَسْمَاءُ بَعْضِ بِلَادِ الْعَالَمِ

- | | | |
|---|---|--|
| ١ - آلبانی: أَلْبَانِيَا. | ١٠ - ایرلند: إِيرْلَانْدَا. | ٢٣ - قبرص: قَبْرُص. |
| ٢ - آلمان غربی، آلمان فدرال: أَلْمَانِيَا الْغَرْبِيَّة، أَلْمَانِيَا الْفِدْرَالِيَّة. | ١١ - بلژیک: بِلْجِيْكََا. | ٢٤ - کامبوج: كَمْبُودِيَا. |
| ٣ - آلمان شرقی: أَلْمَانِيَا الشَّرْقِيَّة. أَلْمَانِيَا الدِّيمُقْرَاطِيَّة. | ١٢ - قانزانيا: تَنْجَانِيْقَا. | ٢٥ - کره شمالی و جنوبی: کُورِيَا الشَّمَالِيَّة وَالْجَنْوُبِيَّة. |
| ٤ - اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی: الْاِتِّحَادُ الشُّوْقِيَّتِي. | ١٣ - چکوسلواکی: تَشِيْكُوْسْلُوْفَاكِيَا. | ٢٦ - کنگو: الْکَنْغُو. |
| ٥ - اتریش: الْاِتْرِيش. | ١٤ - چین کمونیست: الصِّينُ الشَّعْبِيَّة. | ٢٧ - گانا: غَانَا. |
| ٦ - انگلستان: اِنْجَلْتْرَا. | ١٥ - چین ملی: الصِّينُ الْوَطْنِيَّة. | ٢٨ - لهستان: بُولَنْدَا. |
| ٧ - اوگاندا: أُوْغَنْدَا. | ١٦ - حبشه، ایتوی: اِثْيُوبِيَا. | ٢٩ - ویتنام: فِيتْنَام. |
| ٨ - ایالات متحده آمریکا: الْوِلَايَاتُ الْمُتَّحِدَةُ الْاَمْرِيْكِيَّة. | ١٧ - دهلی جدید: نِيودِلْهِي. | ٣٠ - هلند: هُولَانْدَا. |
| ٩ - ایتالیا: اِيطَالِيَا. | ١٨ - رومانی: رُومَانِيَا. | ٣١ - یوگوسلاوی: يُوْغُوسْلَاْفِيَا. |
| | ١٩ - ژاپن: الْيَاپَان. | ٣٢ - تبت: التِّبَت. |
| | ٢٠ - سنگاپور: سَنْغَاپُورَا. | |
| | ٢١ - سویس: سُوِيْسْرَا. | |
| | ٢٢ - فرانسه: فَرَنْسَا. | |

ماه های هجری شمسی ایرانی الشُّهُورُ الْهَجْرِيَّةُ الشَّمْسِيَّةُ الْإِيرَانِيَّةُ

- | | |
|--------------|------------|
| ١ - فروردین | ٧ - مهر |
| ٢ - اردیبهشت | ٨ - آبان |
| ٣ - خرداد | ٩ - آذر |
| ٤ - تیر | ١٠ - دی |
| ٥ - مرداد | ١١ - بهمن |
| ٦ - شهریور | ١٢ - اسفند |

ماه‌های متداول در کشورهای عربی
الشهُورُ المتداوِلَةُ فی البُلدانِ العَرَبیَّةِ

(ج)

- ۱ - كانونُ الثَّانی.
- ۲ - شَباط.
- ۳ - آذار.
- ۴ - نِيسان.
- ۵ - أيار.
- ۶ - حَزِيران.
- ۷ - تَمُوز.
- ۸ - آب.
- ۹ - أيلول.
- ۱۰ - تَشْرِینُ الأوَّل.
- ۱۱ - تَشْرِینُ الثَّانی.
- ۱۲ - كانونُ الأوَّل.

(ب)

- ۱ - یَنایِر.
- ۲ - فِبرایِر.
- ۳ - مارِس.
- ۴ - إبریل.
- ۵ - مایو.
- ۶ - یونیو.
- ۷ - یولیو.
- ۸ - أَغسَطُس.
- ۹ - سِبْتَمْبَر.
- ۱۰ - أَکتوْبَر.
- ۱۱ - نوْفَمْبَر.
- ۱۲ - دِیسفبر.

(ألف)

- ۱ - مُحرَّم.
- ۲ - صَفَر.
- ۳ - رَیْعُ الأوَّل.
- ۴ - رَیْعُ الثَّانی.
- ۵ - جُمادى الأولى.
- ۶ - جُمادى الآخرة.
- ۷ - رَجَب.
- ۸ - شَعْبَان.
- ۹ - رَمَضان.
- ۱۰ - شَوَّال.
- ۱۱ - ذُو القَعْدَةِ.
- ۱۲ - ذُو الحِجَّة.

فهرست الفبائی
مصطلحات فارسی و عربی
آنگونه که در زبان روز متداول است
الفهرسُ الهِجائی لِلْمُصْطَلَحَاتِ الْفَارِسیَّةِ
وَالْعَرَبِیَّةِ کَمَا هِيَ مُتَدَاوِلَةٌ فِی اللُّغَةِ الْعَرَبِیَّةِ الدَّارِجَةِ

آینه کاری: زخرفه المرایا.	آبهای بین المللی: المیاء الدّولیه.	آتش زبانه کشید: اِنْدَلَعَتْ أَلْسِنَةُ النَّارِ.
آباد کردن روستاها: إِضْلَاحُ الرِّيفِ.	آبهای شور: المیاء المَالِحَة.	آتش سوزی روی داد: شَبَّ الْحَرِيقُ.
آبازور، حباب چراغ: بُرْنِيطَةُ اللَّمْبَةِ.	آبهای شیرین وگوارا: المیاء الْعَذْبَة.	آتش فشان: بُزْكَان.
آیاری زمین: رَیُّ الْأَرْضِ.	آبهای مرزی: المیاء الْإِقْلِیمِیَّة.	آتش نشانی: مَطافِی، الْإِطْفَائِیَّة.
آب پاش: رَشَاشُ الْمَاءِ، الْمِنْضَحَة.	آبهای معدنی: المیاء الْکِیْرِیَّة.	آتش از بین رفت: اِنْطَمَسَتْ آثَارُهُ، اِنْتَرَسَتْ مَعَالِمُهُ.
آب دریا طوفانی است: مِیاءُ الْبَحْرِ تَمُورُ، مِیاءُ الْبَحْرِ هَائِجَةٌ، مِیاءُ الْبَحْرِ مُضْطَرِبَة.	آب یخ، خُنُك: ماءٌ مُتَلَج، ماءٌ صَاقِع.	آجودان: یَاوَر.
آب دهان: بَضَق.	آپارات سینما: آلَة الْعَرْضِ السِّیْمَائِی، مَكْنَةُ السِّیْمَا.	آجیل، تخمه: مُكْسَرَات، تَسَالِی.
آبرو: عِرْض (ماءُ الْوَجْهِ در تداول عامه)	آپارتمان: شَقَّة.	آچار: مِفْک.
آبروی خود را نمی ریزد: لَا یَقْقِدُ مَاءَ وَجْهِهِ.	آپاندیس: «مِصْرَان» أَغُور، الزَّائِدَةُ الدَّودِیَة.	آدامس، سقز: عِلْک، لُبَان، مُضْطَکَا.
آبشار: شَلَال ج. شَلَالَات.	آب چکه می کند: یَخْرُ الْمَاء.	آرامش خانه را برهم زد: حَطَمَ سَكِینَةَ الْبَیْتِ.
آبشخور: مَنَهْل.	آتشبار: بَطَارِیَّة مِدْفَعِیَّة.	آرامش خانه را درهم می شکند: یُحَطِّمُ سَكِینَةَ الْبَیْتِ.
آب کم می شود: الْمَاءُ یَنْحَسِرُ، یَنْقُصُ الْمَاءُ.	آتشبارهای ما مواضع دشمن را زیر آتش گرفتند: فَتَحَتْ مِدْفَعِیَّتُنَا نِیرَانَهَا عَلَی مَوَاقِعِ الْعَدُوِّ.	آرامگاه رضا شاه کبیر: ضَرِیخُ رِضَا شَاه الْکَبِیر.
آب گرم: الْمَاءُ السَّاحِنُ، الْمَاءُ الدَّافِئ.	آتشباری: الْأَلْعَابُ النَّارِیَّة، الصُّوَارِیخُ النَّارِیَة.	آرامگاه سربار گمنام: قَبْرُ الْجُنْدِی الْمَجهُول.
آب گرم کن: سَخَّان.	آتش برافروخته شد: تَأَجَّجَتِ النَّار.	آرایشگاه: صَالُونُ الْحِیْلَاقَة.
آب میوه گیری: عَصَارَةُ الْفَوَاکِه.	آتش بس: وَقْفُ إِطْلَاقِ النَّار، هُدْنَة.	آرایش مو: تَجْمِیلُ الشَّعْرِ.
آب میوه و مشروبات غیر الکلی: مُرَطَّبَات.	آتش بس برقرار شد: تَمَّ وَقْفُ إِطْلَاقِ النَّار، أُغْلِیَتْ الْهُدْنَة.	آرشیو: أَرْشِیف، مَحْفُوظَات.
آب میوه: عَصِیرُ الْفَوَاکِه.	آتش جنگ برافروخته شد: شَبَّتْ نَارُ الْحَرْبِ.	آرق زدن: تَکْرِیع.
آب نبات: بُون بُون، حَامِضٌ مُحَلَو.	آتش جنگ خاموش شد: أُخِیْدَتْ نَارُ الْحَرْبِ.	آزاد کردن فکر و عقل: تَخْرِیرُ الْفِکْرِ.
آب ولرم: الْمَاءُ الْفَاقِرُ، الْمَاءُ الدَّافِئ.	آتش جنگ خاموش شد: أُخِیْدَتْ نَارُ الْحَرْبِ.	آزادی عقیده: حُرِّیَّةُ الرَّأْی.
آبونه، آبونمان: الْأَشْتِرَاک، حَقُّ الْأَشْتِرَاک.	آتش خاموش شد: أُطْفِئَ الْحَرِيقُ، أُطْفِئَتِ النَّار.	آزادی کشتی رانی را تأمین می کند: یَضْمَنُ حُرِّیَّةَ الْمِیْلَاحَة.
آب و هوای ایران معتدل است: مَنَاحُ إیرَان مُعْتَدِل.		آزمایش: الْفَحْصُ، الْاِخْتِبَارُ.

آموزش نظامی: التَّدْرِيبُ العَسْكَرِيُّ، (تَعَلُّمُ الفَنُونِ العَسْكَرِيَّةِ). آموزگار: مُدَرِّسُ ابْتِدَائِي. آنتن رادیو: هَوَائِي المِذْيَاع. آن چنان، آن چنین: كَمَا هُوَ، كَمَا هِيَ. آنچه قبلاً ذکر شد و بدان اشاره گردید: مَا قُلْنَاہُ آنْفَاءً، مَا قُلْنَاہُ سَابِقًا، مَا أَسْلَفْنَاہُ، مَا ذَكَرْنَاہُ سَابِقًا، مَا سَبَقَ أَنْ ذَكَرْنَاہُ، مَا سَبَقَ أَنْ قُلْنَاہُ، مَا سَبَقَ أَنْ أَسْلَفْنَاہُ، مَا أَسْرَفْنَا إِلَيْہِ سَابِقًا. آنچه موجب شادمانی و مسرت خاطر می گردد آن است که...: مِمَّا يُسْعِدُنِي، وَيُثْلِجُ صَدْرِي، وَمِنْ دَوَاعِي اغْتِبَاطِي وَشُرُورِي أَنْ... آه از دل بر آورد، آه بر کشید: تَنَهَّدَ، تَأَوَّهَ. آهای باتو هستم: يَا أَنتَ وَهوَ. نعم أنا مُتَّفِقٌ مَعَكَ. آهسته بنویس: اُكْتُبْ عَلَى مَهْلِكْ. آهسته و آرام: عَلَى مَهْلِكْ. آهن زبا: مِغْنَاطِيْسُ. آهنگ ساختن: التَّلْحِيْنُ. آهنگ ساز: المُلْحِنُ. آهنگ گامهای رهگذران: وَقْعُ أَقْدَامِ العَابِرِينَ، السَّابِلَةِ. آیا امشب را پایانی است؟: هَذَا اللَّيْلُ مَتَى غَدُهُ؟ آیاتی چند از کلام الله مجید تلاوت می نماید: يَتْلُو مَا تَنَشَّرَ مِنْ آيِ الذِّكْرِ الحَكِيمِ. آینده درخشان: مُسْتَقْبَلٌ مُشْرِقٌ زَاهِرٌ، مُسْتَقْبَلٌ بَاهِرٌ.	آشپز: طَبَّاحُ. آشغال، خاکروبه: قَاذِرَةٌ، قُمَامَةٌ. آشیانه، لانه: عُشٌّ، وَكْرُ. آشیانه هواپیما: حَظِيرَةُ الطَّائِرَةِ، عُشُّ الطَّائِرَةِ. آغاز کودکی: إِبْتَانُ الصُّبَا. آغاز سال جدید: رَأْسُ السَّنَةِ الْجَدِيدَةِ؛ (نوروز - النِّيرُوزُ). آغشته بخون: مُضْرَجٌ بِالدَّمَاءِ. آفتاب زدگی: ضَرْبَةُ الشَّمْسِ. آفتابه: إِبْرِيْقُ. آقایان: السَّادَةُ [جمع سید]. آلبالو: كَرَزٌ حَامِضٌ. «وَشْنَةُ» آماده: جَاهِزٌ، مُسْتَعِدٌ. - غذا آماده است بفرومائید: الْأَكْلُ جَاهِزٌ تَفَضَّلُوا. - من آماده ام بفرومائید: أَنَا مُسْتَعِدٌّ تَفَضَّلُوا. آماده کردن و واجد شرایط ساختن: التَّأْمِيلُ. آماده ساختن محصلین برای زندگی نوین: تَأْمِيلُ الطُّلَّابِ لِلْحَيَاةِ الْحَدِيثَةِ. آماده شد: اسْتَعَدَّ، تَأَمَّبَ، تَهَيَّأَ، حَضَرَ نَفْسَهُ. آماده مسافرت می شوم: أَتَأَمَّبُ لِلسَّفَرِ، أَسْتَعِدُّ لِلسَّفَرِ، أَهَيُّ نَفْسِي لِلسَّفَرِ. آپول: حُقْنَةُ. آپول نووکائین: إِبْرَةُ البَنْجِ. آموزشگاه عالی: المَعْهَدُ الْعَالِي. آموزشگاه پرستاری: مَعْهَدُ التَّخْرِیضِ، مَعْهَدُ فَنِّ التَّخْرِیضِ. آموزشگاه حرفه ای: المَدْرَسَةُ الْمِهْنِيَّةُ. آموزشگاه، انستیتو، مدرسه عالی: مَعْهَدُ.	آزمایشگاه: المَحْتَبَرُ. آزمایشهای پزشکی: التَّحَالِيلُ الطَّبِیَّةُ. آزمایش علمی: الِاخْتِبَارُ الْعِلْمِي. آزمایشهای اتمی: التَّجَارِبُ الذَّرَیَّةُ. آزمایش بعمل آمد: تَمَّ إِجْرَاءُ الْفَحْصِ. آزمندی بسیار: شَرَامَةٌ. آز و حرص: شَرَهٌ، جَشَعٌ. آزیر خطر: صَفَارَةُ الْإِنْذَارِ. آزیر خطر، سوت خطر بصدا در آمد: أُطْلِقْتُ صَفَارَةَ الْإِنْذَارِ. آزیر رفع خطر: صَفَارَةُ الْأَمَانِ. آسانسور: مِصْعَدٌ. آسایش و رفاه: رَخَاءٌ. - ما در آستانه سال تحصیلی جدید هستیم: نَحْنُ عَلَى أَبْوَابِ الْعَامِ الدِّرَاسِيِّ الْجَدِيدِ. آستین دراز: الْكُمُّ الطَّوِيلُ، طَوِيلُ الْكُمِّ. آستین هارا بالا زد، همت گماشت: شَمَّرَ عَنْ سَاعِدِ الْجَدِّ. آسمان از ابرسیاه پوشیده شد: تَلَبَّدَتْ السَّمَاءُ بِالسُّحُبِ الْقَايِمَةِ. آسمان تیره و مه آلود گشته است: أَصْبَحَتْ السَّمَاءُ دَاكِنَةً، قَايِمَةً. آسمان صاف است: السَّمَاءُ صَحْوٌ. آسیب دیدگان جنگ: مُشَوِّهُرُ الْحَرْبِ. - مرد آسیب دیده از زلزله و نظیر آن: رَجُلٌ مَنكُوبٌ مِنَ الزَّلْزَالِ وَأَشْبَاهِهِ. آسیب دیدگان زلزله: مَنكُوبُو الزَّلْزَالِ. آسیب دیده: (مثل زخم و شکستگی و امثال آن): مَضْدُومٌ - مَصَابٌ - مَضْرُورٌ. - کسی نمی تواند بچن آسیبی برساند: لَنْ يَنَالَ أَحَدٌ مِثِّي. لَنْ يَصِیْبَنِي أَحَدٌ بِأَذَى.
---	--	--

«الف»

ابرازیدینی کرد: أَغْرَبَ عَنْ تَشَاؤُمِهِ.	القَوْمِيَّ الْعَرَبِيَّ.	ناجِعُ الْمَقْعُولِ، هَذَا الدَّوَاءُ ذُو نَتِيجَةٍ نَافِعَةٍ.
- از این جنایت ابراز تنفر وانزجار کرد: اسْتَكْرَهَ لَهُذِهِ الْجَرِيْمَةَ.	اتحادیه «کانون» وکلای داد گستری: نِقَابَةُ الْمُحَامِلِينَ.	اجاره نامه: عَقْدُ الْإِيجَارِ، سَنَدُ الْإِيجَارِ.
ابراز خوشنودی کرد: أَغْرَبَ عَنِ اِزْتِیَاجِهِ.	اتخاذ روش خصمانه و مبارزه طلبی در برابر...: اِتِّخَاذُ مَوْقِفِ التَّحَدِّي مِنْ...	اجازه بده: اِسْمَحْ لِي [هنگام ورود به کلاس یا اطاق رئیس و امثال آن].
ابراز نگرانی کرد: أَغْرَبَ عَنْ قَلْقِهِ، عَنْ مَخَافِهِ.	اتصالی برق: مَسْ كَهْرِبَائِي.	اجازه بدهید من بردارم: اِسْمَحْ أَشِيلُ عَنْكَ، أَحْمِلْ عَنْكَ.
ابراز نارضائی کرد: أَغْرَبَ عَنِ اسْتِیَائِهِ.	اتفاق آراء: بِالإِجْمَاعِ، بِالإِجْمَاعِ الْأَصْوَاتِ.	- بدو اجازه خروج از کلاس نیدهم: لَا اِسْمَحْ لَهُ بِالخُرُوجِ مِنَ الْقَصْرِ.
ابرها پراکنده می شوند: تَتَبَدَّدُ السُّحُبُ، يَتَفَشِّعُ السَّحَابُ.	آتم: قَرْة.	اجازه خروج از خاک کشور: (روادید خروج) تَصْرِیْحُ بِمُعَادَرَةِ الْبِلَادِ.
ابزار و آلات سنگین: الْمُعَدَّاتُ الضَّخْمَةُ.	اتومبیل راپارک کن: «اِزْكِنِ» السَّيَّارَةَ.	- بشما اجازه می دهد: يَسْمَحُ لَكُمْ، (يُخَوِّلُ لَكُمْ).
ابن الوقت: اِنْتِهَازِي، إِثْمَةٌ.	اتومبیل روباز: سَيَّارَةٌ مَكْشُوفَةٌ.	اجازه می فرمائید؟: هَلْ تَسْمَحُ؟ (هنگام ورود). اَسْتَأْذِنُ [هنگام خدا حافظی].
اتاق مشاوره: غُرْفَةُ الْمُدَاوَلَةِ.	اتومبیل سرپوشیده: سَيَّارَةٌ مَسْقُوفَةٌ.	اجازه ورود می فرمائید؟: هَلْ تَسْمَحُ؟ (هنگام ورود). اَسْتَأْذِنُ [هنگام خدا حافظی].
اتاق با اثاث: غُرْفَةٌ مُؤَثَّثَةٌ، غُرْفَةٌ مَقْرُوشَةٌ.	اتومبیل شخصی: سَيَّارَةٌ مَلَائِكِي، سَيَّارَةٌ خُصُوصِيَّةٌ.	اجازه ورود بخاک کشور: تَصْرِیْحُ الدَّخُولِ فِي الْبِلَادِ.
اتحادیه اصناف و پیشه وران: نِقَابَةُ الْمِهْنِيِّينَ.	اتومبیل کرایه: سَيَّارَةُ أُجْرَةٍ.	اجازه ورود بکلاس: اِسْمَحْ بِدُخُولِ الصَّفِّ.
اتحادیه بین المللی مخابرات دور: اَلاتِّحَادُ الدَّوْلِيّ لِلْمُوَاصَلَاتِ السَّلَكِيَّةِ وَاللَّاسِلَكِيَّةِ.	اتومبیل کرایه: سَيَّارَةُ أُجْرَةٍ.	این مدارک بشما اجازه ورود بدانشگاه رami دهد: هَذِهِ الْمُؤَهَّلَاتُ تُخَوِّلُ لَكُمْ اَلإِتِّحَاقَ بِالْجَامِعَةِ. (الدَّخُولُ فِي الْجَامِعَةِ).
اتحادیه دانشجویان: رَابِطَةُ الطُّلَّابِ.	اتومبیل واژگون شد: اِنْقَلَبَتِ السَّيَّارَةُ.	اجاق خوراک پزی: وَابُورُ الطَّبَخِ.
اتحادیه کشورهای عرب: جَامِعَةُ الدَّوَلِ الْعَرَبِيَّةِ.	اتو برقی، اتو با برق: الْمِكْرَاةُ الْكَهْرِبَائِيَّةُ، مِكْرَاةٌ عَلَى الْكَهْرَبَاءِ.	اجاق گاز: مَوْقِدُ الْغَازِ.
اتحادیه بستی جهانی: اِتِّحَادُ الْبَرِيدِ الْعَالَمِيِّ.	اثاث منزل و توشه: عَفْشٌ، أَثَاثٌ.	اجتماع سازنده شخصیت است:
اتحادیه کارگران: نِقَابَةُ الْعَمَّالِ.	اثر دارو: مَفْعُولُ الدَّوَاءِ.	
اتحادیه ناسیونالیسم عربی: اَلاتِّحَادُ	اثر فوری دار داین دارو: هَذَا الدَّوَاءُ سَرِيعُ الْمَفْعُولِ.	
	اثر مطلوب دارد: لَهُ أَثَرٌ مُرْضٍ.	
	اثر مطلوب دارد این دارو: هَذَا الدَّوَاءُ	

الثقافية.	الخلافات.	الجامعة تُخْلِقُ الشَّخْصِيَّةَ.
ادارة روزنامه: دار الصحافة.	اختلافات مسلکی: الخلافات العقائدية.	اجرای برنامه پنجساله: تنفيذ مشروع
ادارة كل آمار: إدارة عموم الإحصاء	- می کوشدین ما اختلاف ایجاد	السنوات الخمس (الخطة الخامسة).
(مصلحة الإحصاء).	کند: يُحاول إثارة الخلاف بيننا.	اجرای این طرح از اهدافی است که
ادارة آمار وثبت احوال: إدارة الأحوال	اختيارات سياسی: التفويضات	ملت بأن چشم دوخته است: تنفيذ
الشخصية.	الدبلوماسية.	هذا المشروع من الأهداف التي يَزُو،
ادارة كل نقشه برداری: إدارة عموم	اختيارات تام (که مثلاً بطور موقت به	يَزْمِي، يَضْبِر إليها الشعب، يتَطَّلَع إليه
المساحة.	دولت داده می شود): السلطات	الشعب.
ادارة گذرنامه: دائرة الجوازات.	الاستثنائية (تَمْنَحُ الحكومة مثلاً	اجرای عمل جراحی: إجراء العملية
ادارة مالیات بر در آمد: دائرة ضريبة	بصورة مؤقتة).	الجراحية.
الدخل.	- من دراختیار شما هستم: أنا تَحْتَ	اجلاسية آينده مجمع عمومی سازمان
ادارة محرمانه: القلم السري.	تَصْرِفُكُمْ.	ملل متحد: الدورة القادمة للجمعية
ادارة نام نویسی دانشگاه: مکتب	اخذ رأى بعمل آمد: جرى التصويت،	العامة للأمم المتحدة.
تنسيق الجامعة، مکتب التسجيل العام	ثم الاقتراع.	احتياط کن: خذ الحیطة والحذر.
للجامعة.	إخراج از خدمت: الطرد من الوظيفة،	احداث کردن، تأسیس کردن: إنشاء،
ادارة نظام وظیفه: إدارة التجنيد.	الفضل من العمل. [در تداول عامه].	تأسیس.
ادارة هنرهای زیبا: موزکز الفنون	اخطار کردن، هشدار دادن: إنذار.	احساس او به میهن من ایران چون
الجميلة.	أخمو، أخم کرده، أبرو درهم کشیده:	احساس يك فرد مسلمان بكشورهم
ادارة هواشناسی: مصلحة الأرصاد	مَقْطَبُ الجين.	کیش است: شعوره نحو وطني ایران
الجوية.	أخم کرد، عبوس شد: وَجَم، عَبَسَ.	کَشَعور أي مُسلم نحو بلد شقيق
ادعائنامه دادستان کل: قراڑ الاتهام من	ادارة اعزام محصل: إدارة شؤون	[معمولا کلمه «البلد الشقيق» راجعاً
المدعي العام.	البعثات.	کشورهم کیش و کلمه «البلد الصديق»
ادعائنامه دادستان نظامی: قراڑ الاتهام	اداره، سازمان: مصلحة، مُنْطَخَة،	راجعاًى کشور دوست بکار می برند].
من النيابة العسكرية.	مجلس.	احساسات مراجريحه دار ساختی:
ادويه های تند (مانند دارچین، فلفل،	ادارة اموردانشجویان: إدارة شؤون	جَرَحْتَ شعوري.
زنجبیل...): توابل. وبه ادويه های	الطلبة.	احساس به نقص یا عقده حقارت:
معمولی «بهارات» گویند.	ادارة باستانشناسی: هيئة الآثار.	الشعور بالنقص، مُرْكَبُ النقص.
ارادة ملوكانه ما، «خاطر خطر ملوكانه	ادارة بایگانی: إدارة المحفوظات،	احساسات سر کوفته: الدوافع المكبوتة.
ما، براین تعلق گرفت که پست	أرشيف.	احساس بهبودی می کنم: أشعرُ
وزارت دفاع را بشما محول نمائیم:	ادارة پلیس راهنمائی: إدارة المرور.	بِالتَّحْسَن.
اقتضى نظرنا الملكي السامي، «نظرنا	ادارة تشریفات: دائرة المراسيم.	احساس شرمندگی میکنم: أشعرُ
الشریف» أن نَشيد إليكم مِهْمَة وزارة	ادارة ثبت اسناد واملاك: الشهر	بالخجل، أحيِس بالخجل.
الدفاع.	العقاري، إدارة الطابو.	احمق است: مُغْفَل.
ارباب (مالکین بزرگ زراعی):	ادارة رادیو: دار الإذاعة.	اخبار داخله کشور: الأخبار المحلية.
الإقطاعي.	ادارة روابط فرهنگی: إدارة العلاقات	اختلافات را بدور انداختن: تَبَدَّد

ارتباطی باین امر بهیچوجه ندارد: لا یُمُتُ إِلَى هَذَا الْأَمْرِ بِأَيَّةِ صَلَةٍ.
 ارتشبد ستاددیده: مُشِيرُ الرُّكْنِ.
 - ارتش آماده نبرد شد: اسْتَعَدَّ الْجَيْشُ لِلْقِتَالِ.
 ارتش نیرومند ما نیروهای دشمن رادرهم کوبید: سَخَقَ جَيْشُنَا الْبَاسِلَ قُوَاتِ الْعَدُوِّ.
 ارتش وملت دوش بدوش یکدیگر علیه اشغال ییگانه مبارزه کردند: کَافَحَ الْجَيْشُ وَالشُّعْبُ مُتَكَاتِفِينَ ضِدَّ الْاِخْتِلَالِ الْأَجْنَبِيِّ.
 ارتش شهر را محاصره نمود: ضَرَبَ الْجَيْشُ حِصَارًا حَوْلَ الْمَدِينَةِ، طَوَّقَ الْجَيْشُ الْمَدِينَةَ، حَاصَرَ الْجَيْشُ الْمَدِينَةَ.
 ارتش در برابر یورش دشمن ایستادگی کرد: صَمَدَ الْجَيْشُ أَمَامَ زَخْفِ الْعَدُوِّ.
 ارتش به جدیدترین و مدرنترین سلاح های سنگین مجهز است: الْجَيْشُ مُزَوَّدٌ بِأَحَدَثِ الْأَسْلِحَةِ الثَّقِيلَةِ.
 ارتش بحال آماده باش است: الْجَيْشُ فِي حَالَةِ التَّأَهُّبِ.
 ارتش حمله شدیدی بدشمن نمود: شَنَّ الْجَيْشُ هُجُومًا عَنِيقًا عَلَى الْعَدُوِّ.
 ارتش دشمن را سر کوب و پامال کرد: سَخَقَ الْجَيْشُ الْعَدُوَّ.
 ارتش محاصره را شکست: فَكَّ الْجَيْشُ الْحِصَارَ.
 اردو گاه های ارتش: مُعَشَكَرَاتِ الْجَيْشِ، تُكُنَاثُ الْجَيْشِ.
 اردو گاه های اجباری: مُعَشَكَرَاتُ الْاِغْتِقَالِ.
 اردوگاه (کمپ) دانشگاه: مُعَشَكَرُ الْجَامِعَةِ.
 اردوی جوانان ودانشجویان دانشگاه:

مُعَشَكَرُ شَبَابِ الْجَامِعَةِ.
 اردوگاه جوانان: مُعَشَكَرُ الشَّبَابِ.
 اردوگاه پشاهنگی: مُعَشَكَرُ الْكَشَافَةِ وَالْجَوَالَةِ.
 ارزان شد: رَخِصَ، انْخَفَضَ الْمُسَقَرُ.
 ارزش خارجی: الْعُمْلَةُ الْأَجْنَبِيَّةُ.
 ارزش دارد: لَهُ قِيَمَتُهُ.
 ارزش دارد این کار را بکنی: يَسْتَحِقُّ هَذَا الْعَمَلُ أَنْ تَقُومَ بِهِ.
 این کار ارزش ندارد خود را بزحمت افکنی: لَا يَسْتَحِقُّ هَذَا الْعَمَلُ أَنْ تُكَلِّفَ نَفْسَكَ فِيهِ.
 ارزشهای اخلاقی: الْقِيَمُ الْخُلُقِيَّةُ.
 ارزشیابی مدارک تحصیلی: تَقْيِيمُ الْمُؤَهَّلَاتِ الْعِلْمِيَّةِ، مُعَادَلَةُ الْمُؤَهَّلَاتِ الْعِلْمِيَّةِ.
 ارزیابی: التَّقْوِيمُ، التَّقْيِيمُ.
 ارشد کلاس: غَرِيفُ الصَّفِّ، خَلِيفَةُ الصَّفِّ.
 ارشاد: التَّوْجِيهِ.
 - من به ارشاد وراهنمایی شما نیاز مندم: أَنَا فِي حَاجَةٍ إِلَى تَوْجِيهِكُمْ.
 اره: الْمِثْشَارُ.
 از این حرف سرانسان بادمیکند: هَذَا الْكَلَامُ يَزُكُّمُ الْأُنُوفَ.
 ازین بردن اختلاف: نَبْذُ الْخِلَافِ.
 ازپشت خنجر می زند: يَطْعَنُ مِنَ الْخَلْفِ.
 ازپیش خود گفت: قَالَ مِنْ تِلْقَاءِ نَفْسِهِ.
 از تو شرمنده ام: أَنَا مَكْسُوفٌ مِنْكَ، أَنَا خَجَلَانٌ مِنْكَ.
 از تو راضی است: مَبْسُوطٌ مِنْكَ. (درمصر)
 از تو دلگیر است: زَغْلَانٌ مِنْكَ.
 از ته دل می خندد: يَضْحَكُ مِنْ

صَمِيمٍ قَلْبِهِ، يَضْحَكُ بِمِلْءِ قَلْبِهِ، يَضْحَكُ مِنْ أَحْشَائِهِ.
 ازحسن تصادف: مِنْ حُسْنِ الصُّدْفَةِ.
 ازحق خود صرف نظر کرد: تَنَازَلَ عَنْ حَقِّهِ.
 از خداوند متعال مسألت مینمایم که گامهای شمارا استوارسازد: أَرْجُو مِنَ اللَّهِ تَعَالَى أَنْ يُسَدِّدَ خُطَاكُمْ.
 از خود راضی و بدبر خورد است: دَمُهُ ثَقِيلٌ، مُغْبَجِبٌ بِنَفْسِهِ.
 از دحام بحدی بود که انسان بسختی می توانست راه خود را بین انبوه جمعیت بشکافد: كَانَ الرَّحَامُ إِلَى حَدٍّ يَضْعُبُ عَلَى الْإِنْسَانِ أَنْ يَشُقَّ طَرِيقَهُ بَيْنَ الْكُتْلِ الْبَشَرِيَّةِ.
 از دستش بدر رفت: فَلَّتْ مِنْ يَدِهِ.
 ازدواج رسمی وقانونی: الزَّوْاجُ الشَّرْعِيّ.
 ازدواج غیر رسمی (که در محضر ثبت نشود): الزَّوْاجُ الْعُرْفِيّ.
 از سر گرفته شد: اسْتَوْنِفَ.
 استیضاح کردن دولت: اسْتِجْوَابُ الْحُكُومَةِ.
 از دهانش پرید: فَلَّتْ مِنْ لِسَانِهِ.
 از دیده اشک می بارید: كَانَ يَنْزِفُ مِنَ الْعَيْنِ دَمْعًا.
 از رفتار وحشیانه مقامات حکومت اشغالی علیه اهالی شهر شدیداً انتقاد کرد: نَدَّدَ بِالْأَعْمَالِ الْوَحْشِيَّةِ الَّتِي تَزَكِّيْهَا سُلْطَاتُ الْاِخْتِلَالِ ضِدَّ سُكَّانِ الْمَدِينَةِ.
 از روزیکه زندگی رادرك کردیم: مُنْذُ وَعَيْنَا الْحَيَاةَ.
 از زندگی خسته شدم (میرشدم): مَلِلْتُ الْحَيَاةَ، سَمِئْتُ الْحَيَاةَ.

از طرف خود....: بِالْأَصَالَةِ عَنْ نَفْسِي.
 از فرق سر تا نوک پا: مِنْ قِمَّةِ الرَّأْسِ إِلَى
 أَخْتَمِصِ الْقَدَمِ.
 از فلانی با گرمی استقبال شد و تجلیل
 بعمل آمد: فُلَانٌ قُبِلَ بِخَفَاوَةٍ بِالْغَةِ.
 از قبول مسئولیت شانه خالی می کند:
 يَتَهَرَّبُ مِنْ تَقَبُّلِ الْمَسْئُولِيَّةِ.
 از قبول مسئولیت کناره گیری کرد:
 تَخَلَّى عَنْ قَبُولِ الْمَسْئُولِيَّةِ.
 از کاری در پی خسته و کوفته شدم:
 أَصْبَحْتُ مُجْهَدًا مَكْدُودًا مِنَ الْعَمَلِ
 الْمُتَوَاصِلِ.
 از کلاس داشتم خارج می شدم که
 استاد مرا خواند: كُنْتُ أَوْشِكُ عَلَى
 الْحُزُوجِ مِنَ الصَّفِّ فَاسْتَدْعَانِي الْأُسْتَاذُ.
 از کوه بالا رفتم: تَسَلَّقَ الْجَبَلَ.
 از وسط دونیم کرد: شَطَرُهُ.
 از هر دری سخن گفتن (سر گرمی با
 گفتگو): دَرَدَشَةُ.
 از هیچ کوششی فرو گذار نکرد: لَمْ
 يَأَلْ أَيَّ جُحْدٍ.
 از هیچگونه کوششی در راه تحقق
 دادن به هدفها و آرمانهای ملی دریغ
 نمی کند: لَا يَأَلُو جُحْدًا فِي سَبِيلِ
 تَحْقِيقِ الْأَمَالِ وَالْأَمَانِي الْوَطَنِيَّةِ.
 از در آفکن: نَشَافَةٌ.
 اساسنامهٔ کنفرانس باندونک: مِيثَاقُ
 مُؤْتَمَرِ بَاندُونِجِ.
 اسب: فَرَسٌ، حِصَانٌ.
 اسب چوبی (اسباب بازی کودکان):
 حِصَانٌ خَشَبِيٌّ - تَابُوتٌ (مجازاً)؛
 (کنایه) عن السفينة.
 اسب سواری: فُرُوسِيَّةٌ.
 اسباب و عوامل خارجی: الْمُؤَثِّرَاتُ
 الْخَارِجِيَّةُ.

اسب به فلانی لگد زد: الْحِصَانُ
 رَقَسَ فُلَانًا.
 استاد تمام وقت: أَسْتَاذٌ مُتَفَرِّغٌ.
 استاد حق التدریس: أَسْتَاذٌ مُنْتَدَبٌ.
 استاد غیر تمام وقت: أَسْتَاذٌ غَيْرُ
 مُتَفَرِّغٍ.
 استاد کرسی: أَسْتَاذٌ، أَسْتَاذٌ كُرْسِيٍّ.
 استادین نظریه را مورد بحث قرار می
 دهد: يُعَلِّقُ الْأَسْتَاذُ عَلَى هَذِهِ النَّظَرِيَّةِ.
 استاد پیرامون نقش ایران در تمدن
 جهانی سخنرانی کرد: أَلْقَى الْأَسْتَاذُ
 مُحَاضَرَةً عَنْ دَوْرِ إِيْرَانٍ فِي الْحَضَارَةِ
 الْعَالَمِيَّةِ، أَلْقَى كَلِمَةً حَوْلَ...
 استاد کلاس را ترک گفت: غَادَرَ الْأَسْتَاذُ
 الْقَصْلَ، الصَّفَّ.
 استادیار: مُدَرِّسُ الْجَامِعَةِ.
 استادی که از مؤسسه دیگری دعوت
 شود: الْأَسْتَاذُ الْمُتَنْدَبُ. الْأَسْتَاذُ
 الْمُحَاضِرُ.
 استادیوم دانشگاه: إِسْتَاذُ الْجَامِعَةِ.
 استادیوم ورزش: إِسْتَاذُ الرِّيَاضَةِ.
 استامبولی بنائی: قَصْعَةٌ، (ظرفی که
 بنایان در آن گچ و سمنت و غیره درست
 و آماده می کنند).
 استان: مُحَافَظَةٌ، اللَّوَاءُ، الْمُقَاطَعَةُ.
 استاندار: مُتَصَرِّفٌ، مُحَافِظٌ.
 استانداری: الْمُحَافَظَةُ [در مصر]
 مُتَصَرِّفِيَّةٌ [در عراق].
 استثمار کردن: اسْتِغْلَالٌ.
 استحکامات نظامی: الثَّحَصَنَاتُ
 الدِّفَاعِيَّةُ، الاسْتِخْكَامَاتُ الْعَشْكَرِيَّةُ.
 استحکامات نظامی دشمن ویران شد:
 دُمِّرَتِ الاسْتِخْكَامَاتُ الْعَشْكَرِيَّةُ
 لِلْعَدُوِّ.
 استخدام: تَوْظِيفٌ.

- استخدام کشوری: التَّوْظِيفُ الْمَدَنِيٌّ.
 استخرشنا: حَمَّامُ السَّبَاحَةِ، حَوْضُ
 السَّبَاحَةِ، الْمَسْبَحُ.
 استخوان لای زخم: حَدِيثٌ مُبْطِنٌ.
 استراحت، نیرو و فعالیت را که انسان
 از دست داده است جبران میکند:
 الاسْتِجْمَامُ يُعَوِّضُ مَا فَقَدَهُ الْإِنْسَانُ مِنَ
 الْقُوَّةِ وَالنَّشَاطِ.
 استراحت و رفع خستگی: اسْتِجْمَامٌ.
 استرلیزه شده: مُعَقَّمٌ.
 استعفای دولت: اسْتِقَالَةُ الْحُكُومَةِ.
 استعفا کرد: اسْتَقَالَ.
 استعمار آزاد یخواهان را بطرز
 وحشیانه ای شکنجه می دهد:
 الاسْتِعْمَارُ يُعَذِّبُ الْأَخْرَارَ بِأَبْشَعِ
 صُورَةٍ.
 استعمار استثمار میکند: الاسْتِغْمَارُ
 يَسْتَغِلُّ.
 استعمار خون آشام: الاسْتِغْمَارُ الْكَاسِرُ،
 الاسْتِغْمَارُ الشَّقَاحُ.
 - پشت استعمار را لرزانید: قَضُ
 مضاجع الاستعمار.
 استعمار نقابدار: الاسْتِغْمَارُ الْمُقَنَّعُ.
 استفراغ: الْقَيْءُ.
 استفراغ کرد: تَقَيَّأَ.
 استقبال خصمانه: اسْتِيقْبَالٌ عِدَائِيٌّ.
 - از او استقبال کرد (درفرودگاه):
 اسْتَقْبَلَهُ (فِي الْمَطَارِ).
 - از این پیشنهاد استقبال کرد: رَحَّبَ
 بِهَذَا الْاِقْتِرَاحِ.
 - از من با گرمی استقبال کرد:
 اسْتَقْبَلَنِي بِخَفَاوَةٍ بِالْغَةِ.
 استمالت کرد، دلجوئی نمود:
 اسْتَغْطَفَ.
 استمالت کردن: اسْتِغْطَافٌ.

از خلال بحث استنباط می کنیم...:
 نَسْتَشِيفُ من خلالِ البحث.
 استوار (ارتش): رئیسُ العُرفاء.
 استوار ۲: نایبُ عَریف.
 استوارنامه: أَوْرَاقُ الاِغْتِمَادِ.
 استودیو: المَقَرُّ، اسْتُوْدِیُو.
 استهزاء کردن: تَهْکُمُ.
 استیضاح دولت: اسْتِجَابُ الحُکُومَةِ.
 استیل و شکل ساختمان: طِرَازُ العِمَارَةِ، طِرَازُ البِنَاءِ.
 اسطبل چهارپایان: حَظَائِرُ المَاشِیَةِ.
 اسفناج: سَبَاخِج.
 اسکان دادن: تَوْطِینُ.
 اسکله: المَرْفَأُ (الترسانة).
 اسکی آبی: التَّرَحُّلُ عَلَى المَآءِ.
 اسلام آورد: اَسْلَمَ.
 اسلام مشعل تمدن انسانی بر فراز قرنها و نسلها بشمار می آید: الإسلامُ یَعْدُ نَبْرَاسًا لِلْحَضَارَةِ الْإِنْسَانِیَّةِ عَبْرَ القُرُونِ والأَجْیَالِ.
 اسلام مشعل آزادی است: الإسلامُ نَبْرَاسُ الحُرِّیَّةِ.
 اسلحه سرد: السِّلَاحُ الْأَبْیَضُ.
 اسلحه گرم: السِّلَاحُ التَّارِیُّ.
 اسناد، مدارك: وَثَائِقُ.
 اسناد مالکیت: عُقُودُ التَّمْلِیکِ، وَثَائِقُ التَّمْلِیکِ.
 اسید کربنیک: حَامِضُ الْكَربُونِیکِ.
 اشتباه کرد: غَلَطَ، اَخْطَأَ.
 اشتغال بتدریس دارم: أَزَالُ مِهْنَةَ التَّدْرِیسِ، أَعْمَلُ بِالتَّدْرِیسِ.
 اشتیاق: الشَّوْقُ.
 با نهایت اشتیاق: فی غَايَةِ الشَّوْقِ.
 اشرافی: أَرِشْتُقْرَاطِی.
 اشغال نظامی: اِخْتِلَالٌ عَسْكَرِی.

اشکال تراشی می کند: یُعَرِّقُلُ.
 آشکش سراز یرشد: اِنْهَمَرَتْ دُمُوعُهُ، سَالَتْ دُمُوعُهُ.
 اشکوب خط آهن و کناره خیابان: اِفرِیزُ المَحْطَةِ، رَصِیفُ المَحْطَةِ، اِفرِیزُ الشَّارِعِ، رَصِیفُ الشَّارِعِ.
 اشیاء لوکس و تجملی: کَمَالِیَّات.
 اصل چهار: النُّقْطَةُ الرَّابِعَةُ.
 اصلاح قانون استخدام: تَعْدِیلُ قانونِ التَّوْظِیفِ.
 اصلاح موی سر: قَصُّ الشَّعْرِ.
 اصلاح صورت: حَلَقُ الذَّقْنِ.
 اضافه بر در آمد: فَائِضُ الدَّخْلِ.
 اضافه حقوق: بَدَلُ الرَّایِبِ.
 اطاعت می شود: حَاضِر [در مصر] وَتُکْرَم. درسوریه و لبنان که معمولاً در پاسخ خواهشی گفته می شود [عامیانه].
 اطاعت و فرمانبرداری: رُضُوعٌ، خُضُوعٌ.
 اطاق بازرگانی: غُرْفَةُ التَّجَارَةِ.
 اطاق پذیرائی: غُرْفَةُ الاِسْتِیْقْبَالِ.
 اطاق تاریک: الغُرْفَةُ الدَّامِسَةُ، الغُرْفَةُ الْمُظْلِمَةُ.
 اطاق خالی: غُرْفَةُ جَرْدَاءٍ، خَالِیَّةٌ.
 اطاق خالی است: الغُرْفَةُ خَالِیَّةٌ.
 اطاق مبله: غُرْفَةُ مَفْرُوشَةٍ، غُرْفَةُ مُؤَثَّثَةٍ.
 اطاق خواب: غُرْفَةُ النَّوْمِ.
 اطرافیان، دارودسته...: حَاشِیَّةٌ، بَطَانَةٌ.
 اطلاع یافتم که: عَرَفْتُ أَنَّ...
 اطلاعات: مَعْلُومَاتٌ، بَیِّنَاتٌ.
 تا اطلاع ثانوی: حَتَّى اِشْعَارِ آخِرِ.
 اطلاعات لازمه به آنها دادن: تَزْوِیدُهُم بِالمَعْلُومَاتِ اللَّازِمَةِ.
 اطلاعات بسیار مهمی دریافت

داشت: تَلَقَّی مَعْلُومَاتٍ فی غَايَةِ الْأَهْمِیَّةِ.
 - اطلاعات مهمی بدست آورد: حَصَلَ عَلَى مَعْلُومَاتٍ خَطِیرَةٍ.
 - اطلاعات مهمی دارد: عِنْدَهُ مَعْلُومَاتٌ خَطِیرَةٍ.
 - اطلاعاتی که تاکنون بهارسیده نشان می دهد که هواپیما دچار سانحه هوایی شده است: المَعْلُومَاتُ الَّتِی وَصَلَتْنا حَتَّى الْآنَ تُؤَكِّدُ أَنَّ الطَّائِرَةَ قَدْ تَعَرَّضَتْ لِکَارِثَةٍ جَوِّیَّةٍ.
 اطمینان بخویش: الاِغْتِدَادُ بِالنَّفْسِ.
 اظهار امیدواری کرد: اَعْرَبَ عَنْ أَمَلِهِ.
 اظهار تنفر کردن: اسْتِیْكَارٌ.
 اظهار خشنودی کرد: اَعْرَبَ عَنْ اِزْتِیَاجِهِ.
 با من اظهار لطف و محبت می کند: یَمَسَّحُنِی عَطْفُهُ وَلُطْفُهُ.
 اعانه: تَبَرَّعٌ.
 اعتبار بانکی: الرِّصِیدُ الْمَصْرِفِی.
 - آیا اعتبار بانکی دارید؟: هَلْ عِنْدَکَ رَصِیدٌ فی الْبَنْکِ؟
 اعتبار مالی: الرِّصِیدُ المَالِی.
 اعتصاب عمومی: اِضْرَابٌ عَامٌ.
 اعتصاب غذا کرد: اَصْرَبَ عَنِ الْأَكْلِ.
 اعتصاب کردن: اِضْرَابٌ.
 اعتیاد داشتن، معتاد بودن، عادت داشتن: التَّعَوُّدُ، الإِذْمَانُ عَلَى أَمْرٍ.
 اعصاب را کنترل کن: تَمَالَکْ نَفْسَکَ، اُضْبِطْ نَفْسَکَ.
 اعصاب کوفته و خسته است: اَعْصَابِی مَرْمَقَةٌ، اَعْصَابِی مُکَشَّرَةٌ.
 اعصاب ناراحت است: اَعْصَابِی مُتَوَثِّرَةٌ.
 اعضای کادر آموزشی دانشگاه: اَعْضَاءُ مَهْمَةِ التَّعْلِیمِ الجامِعِی. (فی

الجامعة).	رائعاً.	الشاحقة.
اعطاء، بخشش مال: إغداق المال،	افراد نجات جسد غرق شده را از آب	اکثريت، جبهه طرفدار دولت: الجبهة
إجزال القطاء.	بيرون آوردند: إتشل رجال الإنقاذ	الموالية للحكومة.
اعلامية جنگی: بلاغ حزبي.	جثة الغريق من النهر.	اکیپ سيار نظامی، اکیپ گشتی:
اعلامية جنگی شماره يك: بلاغ حزبي	افراطی دست چپی: اليساري المتطرف.	دورية عسكرية.
رقم واحد.	افراطی دست راستی: اليميني	اگو، شبکه فاضل آب: الشبكة العامة
اعلامية حقوق بشر: إعلان حقوق	المتطرف.	للمجاري.
الإنسان.	افزایش می یابد: تزداد. يزداد...	البته: طبعاً.
اعلامية دولت: بلاغ حكومي.	أفسر ارتش: ضابط الجيش.	البته خوب است: طبعاً جيد.
اعلامية مشترك از مذاكرات بين	أفسران أرشد: كبار ضباط الجيش.	الك: منخل.
وهبران دو کشور انتشار یافت:	أفسر آگيو: الضابط العايل.	الكل: الكخل.
صدر بيان مشترك عن المحادثات	أفسر احتياط: ضابط الاحتياط.	الميك، مسابقات بين المللي: المباريات
التي جرت بين زعمي البلدين.	أفسر وظيفه: ضابط الصف.	الدولية.
اعلان حالت غير عادی در سراسر	افسر توپخانه: ضابط المدفعية.	النگو: سوار.
کشور: إعلان حالة الطوارئ في أنحاء	افسر نگهبان: ضابط نوبتجي.	اماكن عمومي: المرافق العامة.
البلاد.	افكار عمومي: الرأي العام.	امتحان شفاهي: الامتحان الشفوي.
اعليحضرت بمناسبت اجلاسيه آينده	- گمراه ساختن افكار عمومي: تضليل	امتحان كتبي: الامتحان التحريري.
مجلس سنا نطق افتتاحيه را ايراد	الرأي العام.	امرای ارتش: كبار الضباط.
فرمودند: ألقى صاحب الجلالة	- بمعرض افكار عمومي گذاشته شد:	أمری، فرمايشی داريد؟: تأمر شيئا،
خطاب العرش بمناسبة الدورة	عرض على الرأي العام.	تأمر بخدمة؟ (هنگام ورود بمغازه يا اداره
الجديدة لمجلس الشيوخ (الأعيان).	اقامتگاه دانشجويان خارجي: مدينة	وامثال أنها گفته می شود).
اعليحضرت پادشاه... جناب آقای	البغوث.	امضای قرارداد فلات قاره: توقيع اتفاقية
سفير كبير... را بحضور پذیرفتند:	اقتصاد هدايت شده: الاقتصاد المؤجّه.	جزن القاري.
صاحب الجلالة الملك المعظم...	اقدام بكار كرد: باتر بالعمل، أقدم على	امنيت بر سراسر کشور حكومت می
استقبل معالي السيد السفير...	العمل.	كند: يسود الأمن والاستقرار أنحاء
اغتشاشات خونين: اضطرابات دامية.	اقدام مقتضى بعمل آمد: اتخذ اللازم.	البلاد.
اغراق گوئی: المجازفة في الحديث.	اقدامات ضروري صورت گرفت:	امنيت برقرار گردید: استتب الأمن.
افراد پارتيزان ونيروى مقاومت ملی:	اتخذت التدابير اللازمة.	امنيت در سراسر کشور بر قرار شد:
المقاومة الشعبية.	اقدام هيجان آميز: خطوة مثيرة.	استتب الأمن في أنحاء البلاد.
افراد پليس ناگهان وارد خانه شدند:	اقلیت نژادی: الأقلية العنصرية.	امنيت کشور: الأمن الداخلي.
دهم افراد الشرطة البيت.	اقيانوس آرام: المحيط الهادي.	اموال دولتي: ممتلكات الحكومة،
افراد غير نظامي: المدنيين.	اقيانوس اطلس: المحيط الأطلسي.	أثلاك الدولة، أموال الحكومة، أميري.
افراد ملت از رهبر خود استقبال با	اقيانوس هند: المحيط الهندي.	اموال فلاني دربانك بلوكه شد: فلان
شكوهی بعمل آوردند: جماهير	أكثريت آرا: أغلبية الأصوات.	جمدت أمواله في البنك.
الشعب استقبلت قائدها استقبالاً	أكثريت قريب باتفاق: الأغلبية	اموال فلاني مصادره شد: فلان

مَحْجَزَتِ أَمْوَالُهُ.

اموال مردم را حیف و میل می کنند:

يَبْتَزُونَ أَشْوَالَ النَّاسِ.

امید: اَمَلٌ، رَجَاءٌ.

بامید دیدار: إِلَى اللَّقَاءِ.

امیدش را از دست داد: فَقَدْ أَمَلَهُ.

امیدوارم که این دیدار آغاز دوران

جدیدی برای همکاری بین دو

کشور برادر باشد: أَرْجُو أَنْ يَكُونَ

لِقَاؤُنَا بِدَايَةِ عَهْدٍ جَدِيدٍ لِلتَّعَاوُنِ بَيْنَ

الْبَلَدَيْنِ الشَّقِيقَيْنِ.

امیدوارم ان شاء الله در این مسافرت

ودید بازدید کو تاهی که از کشور ما

نمودید بشما خوش گذشته باشد:

أَرْجُو أَنْ تَكُونُوا قَدْ تَمَتَّعْتُمْ بِهَذِهِ الزَّيَارَةِ

الْقَصِيرَةِ — الْعَابِرَةِ — الَّتِي قُمْتُمْ بِهَا

لِبِلَادِنَا.

امیدو اربودن، خوش بین بودن:

التَّعَشُّمُ، التَّوَشُّمُ، التَّفَاوُلُ.

امیدوارم در مدت اقامت بشما خوش

بگذرد: أَرْجُو لَكَ إِقَامَةً طَيِّبَةً.

انبار امانت های پستی: مَخَازِنُ الطُّرُودِ.

انبار سوخت: مَخْزَنُ الْوَقُودِ.

انبر: كَمَاشَةٌ (كَلْبَةٌ)، مِلْقَاطٌ، مِلْقَطَةٌ.

انبوه: رُكَامٌ، كَوْمَةٌ.

انبوه جمعیت: كُثْلَةٌ بَشَرِيَّةٌ.

انبوه خاک: كَوْمَةٌ تُرَابٍ.

انبوه کالا: أَكْدَاسُ الْبَضَائِعِ.

انتخابات پارلمانی: الْإِنْتِخَابَاتُ النِّيَابِيَّةُ.

انتخابات قلابی: الْإِنْتِخَابَاتُ الْمُرُورَةُ.

انتصابات دروزارت دادگستری:

تَعْيِينَاتٌ فِي وَزَارَةِ الْعَدْلِ.

انتظار خدمت: الْإِيقَافُ عَنِ الْعَمَلِ.

انتظار می رود: مِنْ الْمُتَوَقَّعِ.

انتقاد از خود کردن: مُحَاسِبَةُ النَّفْسِ،

نَقْدُ الذَّاتِ.

— استاد مقاله مرابشدت مورد انتقاد

قرارداد: نَقَدَ الْأُسْتَاذُ مَقَالِي نَقْدًا

مَرِيًّا.

انجام کار بدون اجرت: إِجْمَازُ الْعَمَلِ بِلَا

نَظَرٍ، بِدُونِ مُقَابِلٍ.

انجمن ادبی: نَدْوَةُ الْأَدَبِ، رَابِطَةُ أَدَبِيَّةٌ.

انجمن خانه و مدرسه: نَدْوَةُ (مَجْلِسِ)

الْآبَاءِ وَالْمُدْرَسَةِ.

انجمن دانشجویان، کمیته دانشجویان:

لَجْنَةُ الطُّلَّابِ.

انجمن قلم: نَدْوَةُ الْقَلَمِ، نَدْوَةُ الْكُتَّابِ.

انجمن شهر: مَجْلِسُ الْمَدِينَةِ.

انجمن شهرداری: مَجْلِسُ الْبَلَدِيَّةِ.

انحراف کودکان: جُنُوحُ الْأَحْدَاثِ.

انحراف از مبادی انسانی: التَّخَلِّي عَنْ

مَبَادِي الْإِنْسَانِيَّةِ.

انحراف جنسی: الشُّذُودُ الْجِنْسِي.

انداختن آب دهان ممنوع است: الْبِضْقُ

مَنْعُوعٌ.

اندام تو: هِنْدَامُكَ، عُوْدُكَ.

اندام زن: قَوَامُ الْمَرْأَةِ، هِنْدَامُ الْمَرْأَةِ، عُوْدُ

الْمَرْأَةِ.

اندام فلانی زیبا است: عُوْدُ فُلَانٍ

جَمِيلٌ، فُلَانٌ رَشِيقٌ.

اندام متناسب: الْقَامَةُ الْهَيِّفَاءُ، الْمُعْتَدِلَةُ،

الرَّشِيقَةُ.

اندکی پیش از شروع امتحانات: قُبَيْلَ

بَدَءِ الْإِمْتِحَانَاتِ.

اندوخته زندگی: تَخْوِيشَةُ الْعُمُرِ.

اندوهگین، دل شکسته، پروبال

سوخته: مَهِيضُ الْجَنَاحِ، كَاسِفُ

الْبَالِ، كَحِيبُ النَّفْسِ، حَزِينُ الْقَلْبِ.

اندیشه انعطاف پذیر: الْمُرُونَةُ الْفِكْرِيَّةُ.

انرژی اتمی: الطَّاقَةُ الذَّرَوِيَّةُ.

انسانهای سفید چهره و سفیدموی:

عُبَادُو الشَّمْسِ.

انسان بدبخت ورنجیده: شَخْصٌ

تَعِيسٌ.

ان شاء الله در این سفر بشما خوش

گذشته است: لَعَلَّكُمْ قَدْ تَمَتَّعْتُمْ فِي

هَذِهِ الرَّحْلَةِ.

انعطاف پذیر: مَرِنٌ.

انعکاس عظیمی داشت: كَانَ لَهُ

صَدَى عَظِيمٌ.

انفیه دان: مِنْشَقَّةٌ.

انقلاب سفید ایران درسراسر جهان

باعظمت واهمیت تلقی گردید: كَانَ

لِلثَّوْرَةِ الْبَيْضَاءِ فِي إِيرَانَ صَدَى عَظِيمٌ

فِي أَرْجَاءِ الْعَالَمِ.

انقلاب سفید رژیم ارباب ورعیتی را از

بین برد: الثَّوْرَةُ الْبَيْضَاءُ قَضَّتْ عَلَى

نِظَامِ الْإِقْطَاعِ.

انقلاب مشروطیت: الثَّوْرَةُ الدُّسْتُورِيَّةُ.

انقلابیون، کودتاجیان، شورشیان:

ثَوَّارٌ.

انگشتانه: كُشْتَبَانٌ، كُشْتَبَانَةٌ.

انگشت روی حقائق نهاد: وَضَعَ الثَّقَلُ

عَلَى الْحُرُوفِ.

انگشت نگاری: بَصْمَةُ الْأَصَابِعِ.

انگلهها، طفیلیها: الْمُتَطَهِّلُونَ.

انگیزه: الْحَافِزُ، الدَّافِعُ، الْبَاعِثُ.

انگیزه انسانی: نَزْعَةُ إِنْسَانِيَّةٍ.

انگیزه روانی: عَامِلٌ نَفْسَانِيٌّ.

انگیزه ها وروشها: النِّزَعَاتُ

وَالْأَتِّجَاهَاتُ.

اونیفورم جنگی: مَلَاسِ الْمَيْدَانِ.

انسان آواره، بی خانمان: مُشْرَدٌ.

امید آوارگان فلسطین: أَمَلُ الْأَجْنِ

الْفِلَسْطِينِيِّينَ. (المُشْرَدُونَ)

الفلسطینیون).

— او آینده‌های برجسته و درخشان دارد:
لَهُ مُسْتَقْبَلٌ بَاهِرٌ وَزَاهِرٌ.

اوج گرفتن در آسمان: التَّخْلِيقُ فِي
الْقَضَاءِ (فِي السَّمَاءِ).

او رابحال خودش بگذارد: أَتْرُكُهُ لِحَالِهِ.

او رازها کن: إِخْلَ سِيْلَهُ.

او رازیر گرفت: دَحَسَهُ.

اوراق بهادار: الْأُورَاقُ الْمَالِيَّةُ.

اوراق پراکنده: الْأُورَاقُ الْمُتَنَائِرَةُ،
الْمُبْتَثَّرَةُ.

او سیب را دست چین میکند، خویش
را جدا میکند: هُوَ يُنْقِي، يُمَيِّزُ الصَّالِحَ
مِنَ الثَّقَافِ.

اوضاع بین المللی بحرانی است: الْحَوُ
الدَّوْلِيُّ مُتَوَتِّرٌ، مُتَأَزِّمٌ، مُكْهَرَبٌ.

اوضاع بحالت عادی بازگشت: عَادَتْ
الْأُمُورُ إِلَى حَالَتِهَا الطَّبِيعِيَّةِ، عَادَتْ الْمِيَاهُ
إِلَى مَجَارِيهَا.

اوضاع بین المللی بهبودی یافت:
تَحَسَّنَتِ الْأَوَاضِعُ الدَّوْلِيَّةُ، تَحَسَّنَ
الْمَوْقِفُ الدَّوْلِيُّ.

اوضاع جهانی روبه بهبودی است:
أَخَذَ الْمَوْقِفُ الدَّوْلِيُّ يَتَحَسَّنُ، الْمَوْقِفُ
الدَّوْلِيُّ فِي تَحَسُّنٍ.

اوضاع خیلی وخیم است: الْمَوْقِفُ بِالْغِ
الْخَطُورَةِ.

اوضاع دشوار: الظُّرُوفُ الْقَاسِيَةُ.

اوضاع راسنجیدن، سروگوش بآب
دادن: جَسَّ النُّبْضَ.

اوضاع روبوخامت نهاده است: تَزْدَادُ
الْحَالَةُ سُوءًا (اقتصاد) يَزْدَادُ الْمَوْقِفُ
خُطُورَةً (سیاسة).

اوضاع سخت بحرانی است: الْمَوْقِفُ
مُتَأَزِّمٌ جَدًّا.

اوضاع سیاسی بشدت بحرانی است:
الْمَوْقِفُ السِّيَاسِيُّ مُتَفَاقِمٌ، الْمَوْقِفُ مُهَدَّدٌ
بِالذَّمَارِ، الْمَوْقِفُ يُنْذِرُ بِالْانْفِجَارِ،
تَدْهَوِرُ الْمَوْقِفُ، الْحَوُ السِّيَاسِيُّ
مُكْهَرَبٌ.

اوضاع کنونی: الْمَوْقِفُ الرَّاهِنُ.

اوضاع کنونی جهان: الْمَوْقِفُ الدَّوْلِيُّ
الرَّاهِنُ، الصَّعِيدُ الدَّوْلِيُّ الرَّاهِنُ، الْمَوْقِفُ
الرَّاهِنُ فِي الْعَالَمِ.

اوضاع وخیم است: الْمَوْقِفُ مُتَوَتِّرٌ،
الْمَوْقِفُ خَطِيرٌ جَدًّا.

اوضاع وخیم و بحرانی است: الْحَوُ
السِّيَاسِيُّ مُتَأَزِّمٌ، مُكْهَرَبٌ، مُعَكَّرٌ،
مُتَفَاقِمٌ.

او ضد من است: هُوَ مُنَاهِضٌ لِي.

اوقات بیکاری، ساعات فراغت:
أَوْقَاتُ الْفَرَاغِ.

اولتیماتوم دادن، هشدار دادن: إِنْذَارٌ،
تَحْذِيرٌ.

او میداند که از چه راه باید وارد شد:
هُوَ يَعْرِفُ مِنْ أَيْنَ تُؤَكَّلُ الْكَتِفُ.

أَهَالِي پایتخت: سُكَّانُ الْعَاصِمَةِ، أَهْنَاءُ
الْعَاصِمَةِ، أَهَالِي الْعَاصِمَةِ.

اهتمام دادن: الْاِكْتِرَافُ.

اهمیت مده: لَا تُدِيرُ بِالْكَ. (عامیانه) وَلَا
يُهْمَكَ.

ایادی استعمار: أَغْوَانُ الْاِسْتِعْمَارِ،
أَذْنَابُ الْاِسْتِعْمَارِ.

ایجاب میکند: يَطْلُبُ، يَسْتَدْعِي.

ایده آل: مِثَالِي.

ایراد یکی از سخنرانیهای تاریخی: إِقْلَاءُ
إِحْدَى الْكَلِمَاتِ التَّارِيخِيَّةِ.

ایران تاریخ کهن دارد: لِإِيرَانَ تَارِيخٌ
تَلِيدٌ عَرِيقٌ.

ایران گامهای عظیمی در راه صنعتی

کردن کشور برمی دارد: إِيرَانُ تَخْطُو
خُطُوبَاتَ جَبَّارَةٍ نَحْوَ تَضَنِيْعِ الْبِلَادِ.
إِيرَانُ مَظْهَرُ صِلَحٍ اسْت: إِيرَانُ رَمْزُ
السَّلَامِ.

ایستادگی در برابر دشمن: الصُّمُودُ أَمَامَ
الْعَدُوِّ.

ایستگاه: مَوْقِفٌ، مَحْطَةٌ.

ایستگاه راه آهن: مَحْطَةُ السَّكَّةِ الْحَدِيدِ،
مَوْقِفُ الْقِطَارِ.

ایستگاه فرستنده: مَحْطَةُ الْإِرْسَالِ.

ایسکی بازی: التَّرْلُجُ عَلَى الثَّلْجِ،
التَّرْخُلُقُ عَلَى الْجَلِيدِ.

این ادعا را اساساً تخطئه میکند:
يَذْخُسُ هَذَا الْاِدْعَاءَ مِنْ أُسَاسِيهِ،
يُفَنِّدُهُ.

این است آنچه وجدانم بمن حکم
میکند: هَذَا مَا يُعْلِيهِ عَلَيَّ ضَمِيرِي.

این استاد دارای انگیزه نوع دوستی
است: هَذَا الْأُسْتَاذُ عِنْدَهُ نَزْعَةُ حُبِّ
الْإِنْسَانِيَّةِ.

این امر به شرافت و حیثیت مالطمه
میزند: هَذَا يَمَسُّ شَرَفَنَا وَكِرَامَتَنَا.

این امر ایجاب میکند: الْأَمْرُ يَطْلُبُ،
يَقْتَضِي، يَسْتَدْعِي.

این امر کاملاً محسوس است: هَذَا
الْأَمْرُ مَلْمُوسٌ تَمَاتًا.

این امر نظرم را بخود جلب نمود: هَذَا
الْأَمْرُ اسْتَرْعَى انْتِبَاهِي، لَقَّتْ نَظْرِي.

این امر احساسات مرا جریحه دار می
سازد: هَذَا الْأَمْرُ يَجْرَحُ شُعُورَنَا.

این امری است که همه ملتها بدان
چشم امید دارند: هَذَا مَا يَرْثُو، يَطْلَعُ
إِلَيْهِ جَمِيعُ الشُّعُوبِ.

این بازديد ده روز بطول انجاميد و در
خلال آن ميهمان عاليقدر از آثار

باستانی شهر اصفهان دیدن کردند:
 اسْتَفْرَقَتْ هَذِهِ الزَّيَارَةُ عَشْرَةَ أَيَّامٍ وَفِي
 أَثْنَائِهَا قَامَ الضُّعْفُ الْكَبِيرُ بِمُشَاهَدَةِ
 الْمَعَالِمِ الْأَثَرِيَّةِ لِمَدِينَةِ إِصْفَهَانَ.
 این برنامه از روزه شنبه قابل اجراست:
 هَذَا الْبَرْنَامُجُ نَافِذُ الْمَقْعُولِ مِنْ يَوْمِ
 الْحَمِيسِ.
 این پدیده ای محسوس است: هذه
 ظَاهِرَةٌ مَلْمُوسَةٌ.
 این پروژه در دست اجراست: هذا
 الْمَشْرُوعُ قِيدَ التَّنْفِيزِ.
 این توراسر گرم میکند: هذه تَسْلِيَةٌ
 لَكَ، هَذَا يُسَلِّيكَ.
 اینجا شلوغ است: هُنَا زَحْمَةٌ، هُنَا

از دحام.

اینجا رادیوی ایران است توجه
 شنوندگان را به خبر زیر جلب می
 کنیم: هُنَا دَارُ الْإِذَاعَةِ الْإِيرَانِيَّةِ: نُوجِّهُ
 عِنَايَةَ الْمُسْتَمْعِينَ إِلَى الْخَبَرِ الثَّالِي.
 این جوانان همسالان و همگنان من
 هستند: هَؤُلَاءِ الشَّبَابُ أَثَرَابِي وَأَقْرَانِي.
 این خانه دیگر قابل سکونت نیست:
 هَذَا الْبَيْتُ لَمْ يَعُدْ صَالِحًا لِلشَّكَنِ.
 این چیز بی ارزش و ناچیز است: هَذَا
 الشَّيْءُ تَافَةٌ.
 اینج: بُوصَةٌ.
 این خبری است که دل را شاد میکند:
 هَذَا الْخَبَرُ مِمَّا يُثَلِّجُ الصَّدْرَ.

این دو کودک دوقلو هستند: هَذَانِ
 الطُّفْلَانِ تَوَّامَانِ.
 این سرابازان دلیواز تمامیت ارضی
 میهن خود تا سر حد جان دفاع -
 میکنند: هَؤُلَاءِ الْجُنُودُ الْبَوَاسِلُ
 يُدَافِعُونَ عَنْ سِيَادَةِ أَرْضِيهِمْ دِفَاعًا
 مُسْتَمِيتًا.
 این سر باز در جانبازی و فداکاری نمونه
 است: ضَرَبَ هَذَا الْجُنْدِيُّ مَثَلًا أَعْلَى
 فِي التَّضَحِّيَةِ وَالْفِدَاءِ.
 این سر باز، نمونه قهرمانی و فدا کاری
 است: هَذَا الْجُنْدِي مِثَالٌ لِلْبُطُولَةِ
 وَالتَّضَحِّيَةِ.

«ب»

با احتیاط شدید، با محافظه کاری	با تقدیم احترامات فائقه: وَتَقَضُّوا بِقَبُولِ فَائِقِ الْاِحْتِرَامِ.	بادی در هوا بود: كَانَ زَوْبَعَةً فِي فُتْجَانِ بَار: شِخْنَة.
شدید: مَعَ الْحَذَرِ الشَّدِيدِ، مَعَ التَّحْفُظِ الشَّدِيدِ، مَعَ الْاِحْتِيَاظِ الشَّدِيدِ، مَعَ الْحَيْطَةِ وَالْحَذَرِ الشَّدِيدِ.	با تلاقها: الْمُسْتَشَقَّاتِ.	- خالی کردن بار: تَفْرِیغُ الشُّخْنَةِ.
با استقبال گرم روبرو شد: قُوبِلَ بِالْحَفَاوَةِ وَالتَّرْحَابِ.	با توجه باینکه، مضافاً بر اینکه: عَلِمَا بِأَنَّ.	بادبزنی دستی: مِهْفَة.
با اکثریت قریب باتفاق: بِأَغْلَبِيَّةٍ سَاحِقَةٍ.	باتون: الْهَرَاوَة.	بادبزنی برقی: مِرْوَحَة كَهْرَبَائِيَّة.
با اندوه فراوان خبر مرگ پدرتان را در یافت داشتیم: تَلَقَّيْتُ بِبَالِغِ الْحُزَنِ وَالْأَسَى خَبَرَ وَفَاةٍ وَالِدِكُمْ.	باجان خودبازی میکند: يُغَايِرُ بِحَيَاتِهِ.	بادست توی آب شلپ شلپ کرد: سَاسَا فِي الْمَاءِ.
با او تلفنی تماس گرفت: اتَّصَلَ بِهِ تَلِفُونِيًّا.	باجه فروش بلیط: شُبَّاكُ التَّدَاكِرِ.	باران بشدت می بارد: يَنْزِلُ الْمَطَرُ بِغَزَارَةٍ، يَهْطُلُ الْمَطَرُ.
با او تماس گرفت: اتَّصَلَ بِهِ.	باجه پس انداز: شُبَّاكُ التَّوْفِيرِ.	باران سیل آسا بارید: هَطَلَ الْمَطَرُ.
با او در راه برخورد کردم، با هم مواجه شدم: قَابَلْتُهُ فِي الطَّرِيقِ وَجَّهًا لَوَجْهٍ.	باجه شماره (۵): شُبَّاكُ رَقَمِ (۵).	باران نم نم می بارد: يَنْزِلُ الْمَطَرُ رِذَاذًا.
با او آشنا شدم: تَعَرَّفْتُ عَلَيْهِ.	باجه حواله ها: شُبَّاكُ الْحَوَالَاتِ.	بارانی «پالتو»: مِشْطَرٌ، مِغْطَفٌ مَطَرٌ.
با او مکاتبه کرد: رَاسَلَهُ.	باجه پرداخت: شُبَّاكُ الصَّرْفِ.	باربر: شَيْالٌ، حَمَّالٌ.
با او هم آهنگی کرد: سَايَرُهُ، تَجَاوَبَ مَعَهُ.	باجه دریافت: شُبَّاكُ التَّحْصِيلِ.	باردیگر این مشکل را دامن زد: أَثَارَ هَذِهِ الْمَشْكَلَةِ مَرَّةً أُخْرَى.
با او همدردی کرد: شَاطَرُهُ.	با جمعی از دوستان بگردش رفتیم: ذَهَبْنَا إِلَى التَّزَمَّةِ مَعَ شِبْلَةٍ مِنَ الرِّفَاقِ، ... مَعَ لَفِيفٍ مِنَ الْأَصْدِقَاءِ، ... مَعَ جَمْعٍ مِنَ الْأَصْحَابِ.	بارگیری: عَمَلِيَّةُ الشُّخْنِ.
با بی صبری در انتظارت بودم: كُنْتُ أَنْتَظِرُكَ بِفَارِغِ الصَّبْرِ.	باجناق: عَدِيلٌ	بارش را تخلیه کرد: فَرَّغَ شِخْنَتَهُ.
باتفاق آراء: بِإِجْمَاعِ الْأَرَاءِ.	بادبان کشتی: شِرَاعُ الشَّفِينَةِ.	- این کشتی، پنبه بار گیری می کند: هَذِهِ الشَّفِينَةُ تَشْحَنُ الْقَطَنَ.
با تفنگ نشانه گرفت: صَوَّبَ الْبُنْدُوقِيَّةَ إِلَى الْهَدَفِ (نَشَنَ الْبُنْدُوقِيَّةَ).	با دست زدن های ممتد روبرو شد: قُوبِلَ بِتَضْفِيقِ حَادٍ.	بارگیری کرد: شَحَنَ.
	بادگیر: الْبَادِجِيرُ، الْبُرْجُ الْحَجَرِيُّ الْمَقْشُوعُ الْأَطْرَافِ.	بار مشکلات زندگی شانه ام را خم کرده است: أَعْبَاءُ الْحَيَاةِ أَثْقَلَتْ كَاهِلِي.
	با دوام: طَوِيلُ الْاِسْتِهْلَاكِ، مُسْتَمِرٌ	باریافت، افتخار حضور یافت: تَشَرَّفَ بِالْمُقَابَلَةِ.
	با دوستم در عرشه کشتی ملاقات نمودم: قَابَلْتُ صَدِيقِي عَلَى ظَهْرِ الشَّفِينَةِ.	بارنامه: بُوْلِيصَةُ الشُّخْنِ، وَرَقَّةُ الشُّخْنِ.
		بازین، کنترل اوراق امتحانی: مُرَاجَعَةُ

بازجویی از او بعمل آمد: أُجْرِي مَعَهُ	باسردی...: بِبُرُودٍ، يَفْتَوِر.	ببخاوة بالغة.
التَّحْقِيقُ، ثُمَّ مَعَهُ التَّحْقِيقُ.	باشکوه: رَائِع.	بالایرو: إِضْعَدُ (أَطْلَعُ فَوْقَ. عامیانه).
بازداشت شد: أُلْقِيَ الْقَبْضُ عَلَيْهِ، أُعْتَقِلَ.	باشگاه افسران: نَادِي الضُّبَّاطِ.	بالاپوش: غِطَاء.
از رأی خود بازگشت: تَرَجَّعَ عَنْ رَأْيِهِ.	باشگاه قایقرانی: نَادِي التَّجْدِيفِ.	بالکن: شُرْفَةٌ.
بازرس: مُفْتَش.	باشگاه ورزشی: نَادِي الرِّيَاضَةِ.	بال و پر شکسته و دل شکسته: مَهِيضُ
بازار آزاد: سُوقٌ مَفْتُوحَةٌ.	با صدای بلند خندید: ضَحِكَ عَالِيًا (فَقَش).	الجنَّاح.
بازار زرگرها: سُوقُ الصَّاعَةِ.	باطری: بَطَارِيَّةٌ.	بالارفتن میزان آب: اَرْتِفَاعٌ مَنشُوبُ
بازپرداخت وام: تَسْدِيدُ الْقَرْضِ.	با عرض تشکر: مَعَ وَافِرِ الشُّكْرِ.	المياه.
بازپرس: مُحَقِّقٌ.	با عکس العمل شدید روبرو شد: قَوِيلَ يَرْذُودُ الْفِعْلِ الْعَنِيفَةِ.	بالشت: مِخْدَةٌ.
بازجویی از او بعمل آمد: أُجْرِي التَّحْقِيقُ مَعَهُ.	باغ مرکبات: حَدِيقَةُ الْخِمَضِيَّاتِ.	بالون: مَنطَاد، بَالُون.
بازجویی از او پایان رسید: ثُمَّ التَّحْقِيقُ مَعَهُ.	باغ سرسبز و خرم: حَدِيقَةُ غَنَاءٍ.	بامخالف کنار آمدن و سکوت کردن: مُهَادَنَةٌ.
بازداشت: اِغْتِقَالٌ.	باغچه: جُنَيْنَةٌ.	بأمر او گردن نهاد: خَضَعَ لِأَمْرِهِ.
بازداشت شده است: هُوَ مُعْتَقَلٌ، اُغْتَقِلَ.	بافتخار او: تَكْرِيماً لَهُ، عَلَى شَرَفِهِ.	با مقامات مسؤول تماس گرفت: اتَّصَلَ
بازداشتگاه: مُعْتَقَلٌ.	باغ وحش: حَدِيقَةُ الْحَيَوَانَاتِ.	بِالْمَسْتُولِينَ، اتَّصَلَ بِالْجِهَاتِ الْمَسْتَوَلَةِ.
بازداشتگاه عمومی اجباری: مُعَسَّكْرُ	بافسانه نزدیکتر است تابحقیت: هُوَ أَقْرَبُ إِلَى الْأَسْطُورَةِ مِنْهَا إِلَى الْحَقِيقَةِ.	با من سربر میگذارد: يُعَاكِسُنِي.
الاغْتِقَالُ.	با قلبی آکنده از اندوه باشما در مصیبت وارده بخانواده محترم همدردی می نمایم: أَشَاطِرُكُمْ وَأَوَاسِيَكُمْ بِقَلْبٍ مَمْلُوءٍ بِالْحُزَنِ وَالْأَسَى لِلْمُصِيبَةِ الَّتِي أَلَمَتْ بِأَسْرَتِكُمُ الْكَرِيمَةِ.	بامید دیدار: إِلَى اللِّقَاءِ.
بازرس کل: الْمُفْتَشُ الْعَامُّ.	با قلبی آکنده از محبت و ارادت، بشمارد و دمی فرستم: أَحْيَيْكُمْ بِقَلْبٍ مُقَمَّمٍ، عَامِرٍ بِالْحُبِّ وَالْإِخْلَاصِ.	بباند زخم: شَاشُ الْجُرْحِ، شَرِيطُ التَّضْمِيدِ، ضِمَادُ الْجُرْحِ.
باز کردن اعتبار دربانك: فَتَحَ الْاِغْتِمَادَ فِي الْبَنْكِ.	با کمال تأسف: لِلْأَسَفِ الشَّدِيدِ، مَعَ الْأَسَفِ الشَّدِيدِ.	بباند فرودگاه: مَدْرَجُ الْمَطَارِ، الْمَرِّ بِالْمَطَارِ.
باز کردن در: فَتَحَ الْبَابَ.	با کمال خرسندی تلگراف شما را دریافت داشتم: تَلَقَّيْتُ بِبَالِغِ الشَّرُورِ بَرَقِيَّتَكُمْ.	بباند قاقاق: عِصَابَةُ التَّهْرِيبِ.
بازنشسته شد: أُحِيلَ إِلَى الْمَعَاشِ.	با کمال میل: بِكُلِّ شُرُورٍ، بِكُلِّ رَغْبَةٍ.	بانك بين المللي ترميم وتوسعه (بانك جهانی): الْمَصْرِفُ الدَّوْلِي لِلْإِنْشَاءِ وَالتَّعْمِيرِ (الْمَصْرِفُ الْعَالَمِي).
بازنشستگی: التَّقَاعُدُ.	با گرمی از او استقبال کرد: اسْتَقْبَلَهُ	بانك بازرگانی: الْبَنْكُ التَّجَارِي.
او بازنشسته است: هُوَ مُتَقَاعِدٌ، هُوَ عَلَى الْمَعَاشِ.		بانك تعاونی کشاورزی: بَنْكُ التَّسْلِيفِ الزَّرَاعِي.
بازو کا: الْبَاوُكَا.		بانك حقوق هارا پرداخت کرد: صَرَفَ الْبَنْكُ الرُّوَاتِبَ.
بازیچه دست او شده است: أَصْبَحَ أَلْعَبَةً فِي يَدِهِ.		بانك رهنی: بَنْكُ الرُّهُونِ.
باستانشناس: خَبِيرُ الْأَثَارِ، عَالِمُ اثَرِي.		بانك کشاورزی: الْبَنْكُ الزَّرَاعِي.
باستحضار جنابعالی میرساند که: أُحِيطُكُمْ عَلَماً، بَأَنَّ أَفِيدُكُمْ بِأَنَّ.		بانك مرکزی: الْبَنْكُ الْمَرْكَزِي، الْمَصْرِفُ الْمَرْكَزِي.
		بانك ملی: الْبَنْكُ الْأَهْلِي، الْمَصْرِفُ

<p>الأهلي.</p> <p>بانگ زد، فریاد بر آورد: صاخ، تصایح.</p> <p>بانو: حرم، عقيلة، قرينة.</p> <p>باو اجازه بازگشت بخاك ميهن داده نمیشود: لا يُصرَّحُ لَهُ بِالْعَوْدَةِ إِلَى أَرْضِ الْوَطَنِ.</p> <p>با هم صحبت میکنند: يَتَحَدَّثُ بَعْضُهُمْ مَعَ بَعْضٍ، يَتَحَدَّثُونَ مَعَ بَعْضِهِمْ.</p> <p>با هم گرم گفتگو هستند: يَتَجَادَبُونَ مَعَ أَطْرَافِ الْحَدِيثِ.</p> <p>با گرمی...: بِحَرَارَةٍ، بِخِفَاوَةٍ.</p> <p>باهمكارش در مصيبت وارده همدردی مینماید: يُشَارِكُ وَيُشَاطِرُ زَمِيلَهُ فِي مُصَابِهِ.</p> <p>با هواپیما به اروپا سفر كرد، بوسيلة هواپیما به اروپا رفت، با هواپیما به اروپا پرواز كرد: سَافَرَ إِلَى أُوْرُبَا بِالطَّائِرَةِ، اسْتَقْلَ الطَّائِرَةَ إِلَى أُوْرُبَا، سَافَرَ عَلَى مَتَنِ الطَّائِرَةِ إِلَى أُوْرُبَا.</p> <p>با هوا پیمای جنگی مهمات نظامی فرستاده شد: أُرْسِلَتْ عَلَى مَتَنِ الطَّائِرَةِ الْمُقَاتِلَةِ مَعْدَاتٌ حَرْبِيَّةٌ.</p> <p>بايد وام را در مدت يكسال بدون سود بپردازد: عَلَيْهِ أَنْ يُسَدِّدَ الْقَرْضَ عَلَى مُدَّةٍ سَنِيَّةٍ بِدُونِ فَوَائِدٍ، بِدُونِ أَزْبَاجٍ.</p> <p>باين امر اهتمام وتوجه خاص نشان می دهد: يُؤَلِي هَذَا الْأَمْرَ عِنَايَةً كَبِيرَةً.</p> <p>با يد خط مشی خو درادر باره روابط بين دو کشور روشن كند: يَجِبُ أَنْ يُحَدِّدَ مَوْقِفَهُ مِنَ الْعِلَاقَاتِ بَيْنَ الْبِلَدَيْنِ.</p> <p>با يك تير دو نشان: ضَرَبَ عُصْفُورَيْنِ</p>	<p>بِخَجَرٍ وَاجِدٍ.</p> <p>بايكدنیا حزن واندوه باو تسليت گفتم: نَعَاهُ بِمَزِيدِ الْحُزَنِ وَالْأَسَى.</p> <p>بايگانی: أَرْشِيف، إِدَارَةُ الْمَحْفُوظَاتِ.</p> <p>بياد رفت: ذَهَبَ أَذْرَاجُ الرِّيحِ.</p> <p>بيخشيد آقا: مَعذَرَةٌ يَا سَيِّدِي، لَا مُوَاخَذَةَ يَا سَيِّدِي.</p> <p>بيخشيد، دانشگاه تهران كجا است؟: عَفْوًا، أَيْنَ تَقَعُ جَامِعَةُ طَهْرَانَ. (بيخشيد، در مقابل سؤال وخواهش).</p> <p>بيخشيد، متوجه نشدم كه شما اين صندلی را رزرو کرده ايد: لَا مُوَاخَذَةَ لَمْ أَغْلَمْ أَنَّكُمْ قَدْ حَجَزْتُمْ هَذَا الْمَقْعَدَ (الْمَطْرَحَ).</p> <p>بيخشيدميان حرف شما...، بيخشيد حرف شما را قطع ميكنم: لَا مُوَاخَذَةَ مِنْ دُونِ (غَيْرِ) قَطْعِ كَلَامِكُمْ.</p> <p>بيخشيد آقا، متأسفم، متوجه نشدم پای شمارالگد كردم: لَا مُوَاخَذَةَ يَا سَيِّدِي، أَنَا آسِفٌ لَمْ أَتَنَبَّهُ، دُشْتُ عَلَى رِجْلِكُمْ. (در پاسخ) الْعَفْوُ يَا سَيِّدِي، لَمْ يَخْضُلْ شَيْءٌ.</p> <p>بيو، خل: غَبِيط.</p> <p>بيا (برپا): قِيَامٌ (حِينَ دُخُولِ الْأُسْتَاذِ إِلَى الصَّفِّ مَثَلًا).</p> <p>بيا (پاي - پايدن): اِئْتِيَّةٌ (در تداول عراقيان: بَالَك. ودر تداول مصريان: إِوْع).</p> <p>بتو چه!، بتو چه مربوط است: أَنْتَ مَالِكٌ، مَالِكَ وَهَذَا، مَا دَخَلُكَ فِي هَذَا، مَاذَا يَخْصُصُكَ فِي هَذَا.</p> <p>بتون آرمه: خِرْسَان، خِرْسَانَةٌ.</p> <p>بجان تو: وَحْيَاتِكَ.</p> <p>بچشم، اطاعت: سَمْعًا، عَلَى عَيْنِي.</p> <p>بحث در باره ادوار فكر بشر: جَوْلَةٌ فِي</p>	<p>أَطْوَارِ الْفِكْرِ الْبَشَرِيِّ.</p> <p>بحران كابينه: أَرْمَةٌ وَزَارِيَّةٌ.</p> <p>بحرانها ومشكلات: أَرْمَاتٌ وَمَتَاعِبٌ.</p> <p>بحرانهای شديد وخرد كننده: الْأَرْمَاتُ الطَّاحِنَةُ.</p> <p>بحران سياسي در خاور ميانه رو بكااهش نهاد: خَفَّتْ حِدَّةُ الْأَرْمَةِ فِي الشَّرْقِ الْأَوْسَطِ.</p> <p>بحران سياسي در خاور ميانه شدت يافت: اشْتَدَّتِ الْأَرْمَةُ السِّيَاسِيَّةُ فِي الشَّرْقِ الْأَوْسَطِ.</p> <p>بحران سياسي: أَرْمَةٌ سِيَاسِيَّةٌ.</p> <p>بحسب پيش آمدو اتفاق: حَسَبِ الظُّرُوفِ.</p> <p>بحضور اعليحضرت پادشاه... باريافت، شرفياب شد: تَشَرَّفَ بِمُقَابَلَةِ صَاحِبِ الْجَلَالَةِ الْمَلِكِ...</p> <p>بحضور حضرت رئيس جمهور... شرفياب شد، حضرت رئيس جمهور... اورا بحضور پذير فتند: تَشَرَّفَ بِمُقَابَلَةِ فَخَامَةِ رَئِيسِ الْجُمْهُورِيَّةِ، اسْتَقْبَلَهُ فَخَامَةُ رَئِيسِ الْجُمْهُورِيَّةِ...</p> <p>بخاری: دَفَايَةُ، مِدْقَاةٌ.</p> <p>بخاطرم گذشت: خَطَرَ بِيَالِي (عَلَى بَالِي).</p> <p>بخت با من ياری كرد: كَانَ الْحَظُّ حَلِيقًا لِي.</p> <p>بخش حفاظت: قِسْمُ الصِّيَانَةِ.</p> <p>بخش خصوصي (مقابل بخش عمومي): الْقِطَاعُ الْخَاصُّ.</p> <p>بخشدار: مُدِيرُ الْمَرْكَزِ، مُدِيرُ النَّاحِيَةِ.</p> <p>بخش عمومي: الْقِطَاعُ الْعَامُّ.</p> <p>بخشناه: الْبَلَاغُ التَّعْميمِي، (الْمُنَشُورُ الدَّوْرِي، خِطَابٌ دَوْرِي).</p>
---	---	---

متوقف شد: أُعْلِنَ وَقْفُ الْقِتَالِ حَقًّا لِلدُّمَاءِ.	معمولاً بیمار در پاسخ «لا بِأَسَ عَلِيكَ» گوید).	بخشید، عطا کرد: أَجْزَلَ الْعَطَاءِ.
برای خدا... (در مقام خواهش و تمنا): اَعْمَلْ بِالْمَعْرُوفِ، اَعْمَلْ مَعْرُوف.	بد نیست: لا بِأَسَ، لَيْسَ بَطُلًا (عامیانه).	بخیر گذشت، خدا رحم کرد: حَصَلَ خَيْرٌ، رَبَّنَا سَتَر (در تداول عامه).
(درند اول: مصریان): اللَّهُ	بدو (باو) زیانهای فوق العاده رسید: أُصِيبَ بِأَفْدَحِ الْأَضْرَارِ، بِأَضْرَارٍ جَسِيمَةٍ.	بد اخلاق: سَيِّئُ الْخُلُقِ.
برای رفع خستگی: تَرْوِيحًا لِلنَّفْسِ.	بدون تعارف بفرمائید: تَقَضَّلُوا بِدُونِ تَكْلِيفٍ (در تداول مصریان).	مرد بدبخت: رَجُلٌ سَيِّئُ الْحَظِّ، رَجُلٌ تَعِيس.
برایش گران تمام میشود (در مورد خرید کالا یا ساختن خانه): يُكَلِّفُهُ كَثِيرًا، غَالِيًا (يَدْفَعُ ثَمَنًا غَالِيًا. در مقام تهدید).	بدون يك حرف پس و پیش گفت، عیناً گفت: قَالَ بِالْحَرْفِ الْوَاحِدِ.	بدبختانه: مِنْ سُوءِ الْحَظِّ.
برای شما احترام قائل است: يَكُونُ لَكُمْ الْأَحْتِرَامُ.	بذهنم خطور کرد: خَطَرَ بِيَالِي.	بدبختی: بُؤْسٌ، شَقَاءٌ.
برای گذراندن تعطیلات تابستانی بکنار دریا رفت: ذَهَبَ إِلَى شَاطِئِ الْبَحْرِ لِقَضَاءِ فِتْرَةِ غُطْلَةِ الصَّيْفِ.	برادران: إِخْوَةٌ، إِخْوَانٌ، أَشْقَاءٌ.	بدبختی، بدشانسی: تَعَاسَةٌ.
بر این روش و طریق و سبک: عَلَى هَذَا التَّنْهَجِ، عَلَى هَذَا التَّحْوِ، عَلَى هَذَا الْغُرُو، عَلَى هَذَا التَّمَطِّ، عَلَى هَذَا الْفِرَارِ، عَلَى هَذِهِ الطَّرِيقَةِ.	برادرم داراي فرزندی شد: أَنْجَبَ أُخِي وَلَدًا.	بد به کار بردن: إِسَاءَةُ الْإِسْتِغْمَالِ.
برپا نمودن جشن: إِقَامَةُ الْحَفْلِ.	بر اساس این برنامه: عَلَى ضَوْءِ هَذَا الْمَنْهَجِ، الْبِرْنَامَجِ.	- بد رفتاری: إِسَاءَةُ التَّصَرُّفِ.
برتری بدست آوردن: إِحْرَازُ التَّفَوُّقِ.	بر اساس آنچه قانون تصریح میکند: طَبَقًا لِمَا يَنْصُ عَلَيْهِ الْقَانُونُ.	بدبین: مُتَشَائِمٌ.
برتری آرمان و ایده: الْمَثَلُ الْأَعْلَى.	برافروختن آتش جنگ: إِضْرَامُ، إِشْعَالُ نِيرَانِ الْحَرْبِ.	بدبینی: تَشَاوُمٌ.
برج مراقبت: بُرْجُ الْمُرَاقَبَةِ.	براق: لَامِعٌ.	- این رفتار موجب اینهمه بدبینی نمیشود: إِنَّ هَذَا التَّصَرُّفَ لَا يَعْنِي كُلَّ هَذَا التَّشَاوُمِ.
برچهره اش (زن) جلوه ای از زیبایی است: عَلَيْهَا مَسْحَةٌ مِنَ الْجَمَالِ.	- کَفَشِ بَرَاقَ: جِذَاءَ لَامِعٍ.	بدترین وضع، پست ترین شکل: أَحْطَ صُورَةٍ، أَخْسَرُ مَوْقِفٍ.
برخورداری از حقوق سیاسی: مُمَارَسَةُ الْحُقُوقِ السِّيَاسِيَّةِ.	بر انداختن رژیم: الْإِطَاحَةُ بِالْحُكْمِ، بِالنِّظَامِ الْحَاكِمِ.	بدرقه کردن: تَوْدِيعٌ.
برخورد دارد: لَهُ مَسَاسٌ.	بر انکار: نَقَالَةٌ، نَقَالَةٌ الْإِشْعَافِ.	بدریافت جایزه نوبل نائل گردید: فَازَ بِجَائِزَةِ نُوبَلٍ.
برخورد شدید میان دو طرف: اضْطِدَامٌ غَنِيْفٌ بَيْنَ الطَّرَفَيْنِ.	بر او ترحم می کنم: أَشْفَقَ عَلَيْهِ.	بدست آوردن: اِفْتِنَاءٌ، اِكْتِسَابٌ.
برخورد کردم با او در اتومبیل: صَادَقْتُهُ فِي السَّيَّارَةِ.	بر او سلام کرد: سَلَّمَ عَلَيْهِ. حَيَّاهُ.	بدست فراموشی سپرده شد: طَوَاهُ النَّسِيَانِ، وَازَاهُ النَّسِيَانِ، عَفَى عَلَيْهِ الزَّمَانُ.
برخورد مسلحانه: اضْطِدَامٌ مُسَلَّحٌ.	برای استراحت بسویس رفت: سَافَرَ إِلَى سُوَيْسَ لِلِاسْتِجْمَامِ.	بدشانس است: هُوَ سَيِّئُ الْحَظِّ (حَظَّةٌ وَحْشٍ) (عامیانه).
برخورد منافع: تَضَارُبُ الْمَصَالِحِ.	برای این رفتار مجوزی وجود ندارد: لَا مُبَرَّرَ لِهَذَا التَّصَرُّفِ.	بدشمن درسی آموخت که هرگز فراموش نخواهد کرد: لَقَنَّ الْعَدُوَّ دَرَمًا لَنْ يَنْسَاهُ.
برخورد کردن: اضْطِدَامٌ.	برای اینکه در امتحان موفق شوی باید که با جدیت کار کنی: لِيَكُنْ تَنْجَحَ فِي الْامْتِحَانِ يَلْزُمُكَ أَنْ تَشْتَغَلَ بِجَدٍّ.	بدگمان شدم به تو: أَسَأْتُ الظَّنَّ بِكَ.
	برای جلوگیری از خونریزی جنگ	بدنام: سَيِّئُ السُّمْعَةِ.
		بدنامی برایت بیارمیاورد: يَجْلُبُ لَكَ سُوءُ السُّمْعَةِ.
		بد نبینی: لَا يَطْرَأُ عَلَيْكَ الْبَأْسُ. (عامیانه،

بردگی و استثمار کردن: اشتغال، اشتغال.	الخميس، الخطبة الخمسية.	على الظروف، حسب الظروف.
بررسی اوضاع: اشتغاض الموقف، مناقشة الموقف، دراسة الموقف.	برنامه خوار بارمشتك سازمان ملل با مؤسسه خواربار و کشاورزی جهانی: البرنامج الغذائي العالمي المشترك بين الأمم المتحدة ومنظمة الأغذية والزراعة.	بسته بیل خودت است: أنت حر، كما تشاء.
بررسیهای اجتماعی: الدراسات الاجتماعية.	برنامه مرزهای دانش: برنامج آفاق العلم.	بسته پست سفارشی: طرذ البريد البريدي المسجل.
برش لباس: تفصيل البدلة.	برنج خیس شده: أرز منقوع.	بسته پست عادی: طرذ البريد العادي.
برش پارچه: تفصيل القماش.	برو بالا: اضعذ (اطلغ فوق. عاميانه).	بسته سیگار: علبة الشجاير.
برفراز اعصار: عبر القرون.	برو به امید خدا: اذهب على بركة الله.	بسته شدن بینی: انسداد الأنف.
برف: جليد (الثلج المتوف).	بریدن: قطع، قص، قطم.	بسکویت غذای مورد علاقه کودکان است: البسكويت اكلة مفضلة لدى الأطفال.
برف می بارد: يسقط الثلج.	بریدن کاغذ: قص الورق.	بسلامت، خدا نگهدار: مع السلامة، مصحوبت بالسلامة، في أمان الله.
برق آسا آدم: جئت كالبرق.	بریدن، خریدن بلیط سینما: قطع تذكرة السينما.	بسیار خوب: جيد جدا.
برق اتصالی پیدا کرده: حدث تماس كهربائي.	بریده های کاغذ: قصاصات الورق، جذافات الورق.	بسیار خوشوقتم از اینکه اطلاع یافتم که نتیجه امتحانات نهائی شما افتخار آمیز بوده است، این موفقیت را بشما تبریک میگویم: إنني مشرور جدا لمعرفتي أن نتيجتك في الامتحان النهائي كانت مشرفة جدا، فأهنئك بهذا النجاح.
برکنار شدن از خدمت: الفصل من العمل.	بزور متوسل میشود (درمورد بکار بردن قدرت نظامی): فلان يلجأ إلى استخدام القوة.	بسیار زجر کشید، رنج برد: ذاق مرًا، ذاق الأمرين.
از پست خود برکنار شد: أُقصي عن منصبه، أُغفي من منصبه، عُزل من منصبه.	بزه کاری خرد سالان: جرائم الأحداث.	بسیار زیادترازان، خیلی زیادتر از آن، خیلی بیش از آن: أكثر بكثير من ذلك.
از مقام خود کناره گیری کرد: تخلى عن منصبه.	بسبب قلب از جلسه امتحان اخراج شد: طرد من جلسة الامتحان بسبب الغش.	بسیار عالی: ممتاز جدا.
برگ توتون: ورق التبغ.	بستری شد: لزم الفراش.	بسیج عمومی: التعبئة العامة.
برگشت به نقطه آغاز: عود على بدء.	بستن مرز: إغلاق الحدود.	بشقاب: طبق، صحن، (مشقاب، عاميانه).
برگ شناسائی: بطاقة الهوية.	بستی: جيلاتي، مثلجة، (دندرمه، بوظة. واژه اخير از متداول اهل عراق است و در مصر بيك نوع مخمر آبجوی محلی شبیه به فقاغ اطلاق می شود).	بشقاب پرنده: الطبق الطائر.
برگ گواهی عدم سوء پیشینه: شهادة قلم الشوايق.	بسته اسکناس: رزمة من أوراق النقد.	بشقاب توگود: طبق غويط (در مصر).
برگ معافیت و ترخیص کالا: شهادة معاملة البضائع، ترخيص البضائع.	بسته به اوضاع واحوال است: يتوقف	بشقاب لب تخت: صحن مسطح.
برگه اتهام: وثيقة الاتهام.		بشکه آب: برميل الماء.
برلبه پرتگاه: على حافة الهاوية، على سفير الهاوية.		بشکه باروت: برميل البارود.
برمشکلات و دشواریها فائق آمد: تغلب على المشاكل، دلل الصعوبات.		
برنامه پنجساله: مشروع السنوات		

این بشکه سوراخ است: هَذَا الْبِرْمِيلُ
مَخْرُومٌ، مَثْقُوبٌ.
بشما قول میدهم و تأکید میکنم: أَؤَكِّدُ
لَكُمْ.
بصورتش سیلی نواخت: صَفَعَهُ عَلَى
وَجْهِهِ، لَطَمَهُ عَلَى خَدِّهِ.
بطور اتوماتیک خاموش میشود: يَنْطَفِئُ
أُوتوماتيكًا.
بطور کلی، عموماً: بِصِفَةِ عَامَّةٍ، بِوَجْهِ
عَامٍّ، عَلَى الْإِطْلَاقِ.
بعبارت دیگر: بِتَغْيِيرِ آخَرٍ، بِعِبَارَةِ
أُخْرَى.
بعده گرفتن: تَوَلَّى.
- مسئولیت را بعده گرفت: تَوَلَّى
الْمِهْمَةَ، الْمَسْئُولِيَّةَ.
بفرمائید: تَفَضَّلْ (در مصر و عراق).
شرف (در سوریه و لبنان).
بفرمائید اینجا: تَفَضَّلُوا، شَرَفُوا هُنَا.
بقای عمر شما باشد: الْبَقِيَّةُ فِي حَيَاتِكُمْ
(هنگام تسلیت).
بقدری خسته شدیم که تمام شب
بخوابی عمیق فرو رفتیم: تَعَبْنَا لِدَرَجَةٍ
نَمْنَا مَعَهَا طَوْلَ اللَّيْلِ نَوْمًا عَمِيقًا.
بقیه دارد (نا تمام): لَهُ تَابِعٌ، لَهُ بَقِيَّةٌ،
يُتَبَعُ.
بکاربردن نیروی اتم در راه صلح
جهانی: اسْتِخْدَامُ الطَّاقَةِ الذَّوِّيَّةِ لِأَجْلِ
السَّلَامِ الْعَالَمِيِّ، فِي الْمَجَالَاتِ السَّلَامِيَّةِ،
فِي الْأَغْرَاضِ السَّلَامِيَّةِ.
بگفتارش آب و تاب میدهد: يُرْصَعُ
حَدِيثُهُ.
بلا دور است، خدا بد ندهد: بَعْدَ
الشَّرِّ. (دروقت عیادت از بیمار) لَا تَأْسَ
عَلَيْكَ.
بلندگو: مُكَبِّرُ الصَّوْتِ.

بلندگوهای استعمار: أَتِوَأُ الْاسْتِعْمَارِ.
بلوار کنار رودخانه: كُرْنِيشُ النَّهْرِ.
بلوف میزند: يَفْشُرُ (در مصر).
بلوک دولتهای آفریقائی: كُتْلَةُ الدَّوَلِ
الْإِفْرِيقِيَّةِ.
بلوک شرق: الْكُتْلَةُ الشَّرْقِيَّةُ، الْمُعَشَكَّرُ
الشَّرْقِيّ.
بلوک غرب: الْكُتْلَةُ الْغَرْبِيَّةُ، الْمُعَشَكَّرُ
الْغَرْبِيّ.
بلوکه کردن سرمایه ها: تَجْمِيدُ رُؤُوسِ
الْأَمْوَالِ.
بلیط ایاب و ذهاب، رفت و آمد،
دوسره: تَذَكِيرَةٌ بِالْإِيَابِ، تَذَكِيرَةٌ
بِالْعُودَةِ. تَذَكِيرَةُ ذَهَابٍ وَعُودَةٍ.
بلیطهای بخت آزمائی: أَوْراقُ يَنْصِيبِ.
بمب آتش زا: الْقُنْبُلَةُ الْحَارِقَةُ.
بمب اتم: الْقُنْبُلَةُ الذَّرَوِيَّةُ.
بمب افکن: قَاذِفَةُ الْقَنَابِلِ ج قَاذِفَاتُ
الْقَنَابِلِ.
بمباران هوائی (حملة هوائی): الْقَصْفُ
الْجَوِّيّ، الْغَارَاتُ الْجَوِّيَّةُ.
بمباران کردن: الْقَصْفُ بِالْقَنَابِلِ.
بمب ساعتی: الْقُنْبُلَةُ الزَّمَنِيَّةُ.
بمبهای حامل میکروب: الْقَنَابِلُ السَّائِةُ
(الْجُرْثُومِيَّةُ).
بمبهای ناپالم: قَنَابِلُ النَّبَالْمِ.
بمب هیدروژنی: الْقُنْبُلَةُ الذَّوَوِيَّةُ.
بمجرد اینکه بر روی پلکان هواپیما
ظاهر شدند فریاد زنده باد رهبر ملت
در فضای آسمان طنین انداز شد: مَا
إِنْ ظَهَرَ عَلَى سُلَّمِ الطَّائِرَةِ حَتَّى عَلَتْ
الهُتَافَاتُ بِحَيَاةِ زَعِيمِ الشَّعْبِ وَهِيَ
تَشُقُّ غَنَانَ السَّمَاءِ.
بمجرد اینکه میهمان عالیقدر روی
پلکان هواپیما ظاهر شدند شعار -

های جاوید باد در رهبر در فضا
پیچید: مَا إِنْ ظَهَرَ الضَّيْفُ الْكَبِيرُ عَلَى
سُلَّمِ الطَّائِرَةِ حَتَّى عَلَتْ الْهُتَافَاتُ
بِحَيَاةِ الزَّعِيمِ...
بمجلس جشن حضور یافت: حَضَرَ
الْحَقْلَ، الْإِحْتِفَالَ (واژه اخیر برای
جشنهای رسمی، ملی و مذهبی بکار
می رود).
بمناسبت شهادت امام حسین بن علی
(ع) روز عاشورا در سراسر کشور
سوگواری عمومی اعلام شد: أُعْلِنَ
فِي أَرْجَاءِ الْبِلَادِ جَدَادٌ عَامٌّ بِمُنَاسَبَةِ
ذِكْرِ يَوْمِ عَاشُورَاءَ الَّذِي اسْتُشْهِدَ فِيهِ
الْإِمَامُ الْحُسَيْنُ بْنُ عَلِيٍّ عَلَيْهِ السَّلَامُ.
بمن بی احترامی کرد: أَسَاءَ إِلَيَّ، أَهَانَنِي.
بمن چه! انا ما لي! لَا يَخُصِّنِي.
بمن دست داد: صَافَحَنِي، شَدَّ عَلَى
يَدَيْ.
وحشتی به من دست داد: أَصْبَحْتُ
مَذْعُورًا.
بمنظور...: بُغْيَةً...، لِأَجْلِ...
بمنظور سوگواری و احترام به روان
شهدا پرچمها نیم افراشته شد:
نُكِّسَتِ الْأَعْلَامُ جَدَادًا عَلَى أَرْوَاحِ
الشُّهَدَاءِ.
بمجازات آن: إِلَى جَانِبِ ذَلِكَ.
بنا بخواهش شما: تُزَوَّلَا عِنْدَ رَغْبَتِكُمْ،
بِنَاءً عَلَى طَلِبِكُمْ، تَلْبِيَةً لِطَلِبِكُمْ.
بنا براین: فَقُلْنِي هَذَا، فَبِنَاءٍ عَلَى ذَلِكَ.
بناگوش: صِمَاخُ.
بنای عظیم و مجلل: بِنَاءٌ عَظِيمٌ شَامِعٌ
رَائِعٌ.
بندو: مِبْنَاءُ (ج مَوَانِي).
بند ساعت: رِبَاطُ السَّاعَةِ.
بندگش: رِبَاطُ الْحِذَاءِ.

بُنگاه بازرگانی: مُؤَسَّسَةُ تِجَارِيَّة.

بِنتفع تو است: لِصَالِحِكَ.

بنمایندگی از طرف...: بِالنِّيَابَةِ عَنْ...

بورشت افتاد: دُعِرَ.

بورس، کمک هزینه تحصیلی: مُكَافَاةٌ

دِرَاسِيَّة، مِشْحَةُ دِرَاسِيَّة.

— محمد سنگ (حجر الاسود) را

بوسید: اسْتَلَمَ (قَبَّلَ) مُحَمَّدُ الْحَجَرِ.

بوفه، آبدارخانه: بُوْفِيَّة، مَقْصِفٌ.

بوق زدن: تَضْفِيرٌ، تَرْمِيزٌ.

بوق زدن ممنوع است: مَمْنُوعٌ اسْتِعْمَالُ

آلَةِ التَّنْبِيهِ، مَمْنُوعٌ التَّرْمِيزِ.

بوق ماشین: آلَةُ التَّنْبِيهِ لِلْسَّيَّارَةِ، زَمَّارَةُ

السَّيَّارَةِ.

بولینگ (بازی): الْبُولِينْج.

بوی خوش: نَكْهَةٌ نَقِيَّةٌ، رَائِحَةٌ نَقِيَّةٌ.

بویره، خصوصاً: بِصِفَةِ خَاصَّةٍ، بُوْجِيَّةٌ

خَاصَّةً، خَاصَّةٌ.

به: سَفَرَجَل.

به به: يَا سَلَام!

به آموزش زبان روی آورد و همت

گماشت: اَنْكَبَ عَلَى تَعْلُمِ اللُّغَةِ.

بها و نرخ مواد خوراکی گران شد

(بالارفت): ارْتَفَعَتْ أَسْعَاؤُ الْمَوَادِّ

التَّغْذِيَّةِ.

بهانه جوئی میکند: تَذَرُّعٌ.

به او تسلیت گفت: نَعَاةٌ.

به این امر اهمیت فوق العاده میدهد:

يُبْدِي اَهْتِمَامًا كَبِيرًا بِهَذَا الْأَمْرِ.

به بردکی کشیدن و استثمار کردن:

الاسْتِغْبَادُ.

بهبود بخشیدن به اوضاع: تَحْسِينُ

الأوضاع.

بهبودی روابط بین دو کشور: تَحْسِينُ

العلاقات بَيْنَ الْبِلَدَيْنِ.

بهبود روابط بین دو کشور برادررا مورد

تحسین قرارداد: تَوْءَةٌ، أَشَادَةُ يَتَخَسَّنِ

العلاقات بَيْنَ الْبِلَدَيْنِ الشَّقِيقَيْنِ.

به بیانات نما ینده دولت... اعتراض

شدید اللحنی نمود: اَحْتَجَّ عَلَى

تَصْرِيحَاتِ مَنْدُوبِ حُكُومَةٍ...

اَحْتِجَاجًا شَدِيدًا لِلْهَجَةِ.

بهترین سرگرمی و علاقه شما در

زندگی چیست؟: مَا هِيَ هَوَايُكَ

الْمُفَضَّلَةُ فِي الْحَيَاةِ؟

به پیش، قدم رو (در اصطلاح نظام):

إِلَى الْأَمَامِ يَسُرُّ.

به تابعیت ایران درآمدہ است: تَجَنَّسَ

بِالْجَنَسِيَّةِ الْإِيرَانِيَّةِ.

بهت زده شد، هوش از سرش رفت:

طَارَ الْعَقْلُ مِنْ رَأْسِهِ، ذَهَلَ عَقْلُهُ.

به خانواده اش سخت گیری میکرد

و از اتفاق بأنها امساك مینمود: كَانَ

يُقَتِّرُ عَلَى أَسْرَتِهِ وَأَهْلِ بَيْتِهِ.

بهداشت زنان باردار: رِعَايَةُ الْحَوَائِلِ

(الْحُبَالَى).

بهداشت کودک: الصُّحَّةُ لِلْأَحْدَاثِ.

به دادگاه جلب شد: جُلِبَ إِلَى

الْمَحْكَمَةِ، أُقْبِدَ إِلَى الْمَحْكَمَةِ.

به دادگاه ارجاع شد: أُحِيلَ إِلَى

الْمَحْكَمَةِ.

بهرحال، بهرجهت: بِالْجُمْلَةِ، مَهْمَا

كَانَ، عَلَى أَيِّ حَالٍ.

بهره برداری: الْإِسْتِثْمَارُ.

بهره برداری از انسان از طریق

نامشروع و سوء استفاده کردن از

او: اسْتِغْلَالُ الْإِنْسَانِ.

بهره برداری از سرمایه: اسْتِثْمَارُ رَأْسِ

الْمَالِ.

بهره برداری از سرمایه های خارجی:

اسْتِغْلَالُ رُؤُوسِ الْأَمْوَالِ الْأَجْنَبِيَّةِ.

بهره برداری از کار خانه قند شروع

شد: بَدَأَ الْاسْتِثْمَارُ مِنْ مَصْنَعِ الشُّكْرِ،

بَدَأَتْ عَمَلِيَّةُ الْإِنْتِاجِ مِنْ مَصْنَعِ

الشُّكْرِ.

به شهرت خود لطمه میزند، به حیثیت

خود لطمه میزند: يُسِيءُ إِلَى شُمُعَتِهِ.

به شهر مهاجرت کرده است: نَزَحَ إِلَى

الْمَدِينَةِ.

به صندلی تکیه بزن: اسْتَنَدَ إِلَى

الْكُرْسِيِّ.

به غذا چاشنی و ادویه زد: تَبَّلَ الطَّعَامَ.

به مخالفت برخاستن و حالت عصیان

پیدا کردن (در ارتش): التَّدَثُّرُ.

بمن حواله ای بیانك ملی داد: أَعْطَانِي

تَحْوِيلًا عَلَى الْبَنْكِ الْأَهْلِيِّ.

به منزل فلانی رفت و آمد دارد: يَتَرَدَّدُ

عَلَى مَنْزِلِ فُلَانٍ.

بهمن (برف): لِهَذَا السَّبَبِ.

بهمین جهت: لِذَلِكَ، لِأَجْلِ ذَلِكَ.

به نوبه خود اظهار تشکر میکنم:

يَدَوِّرِي أَغْرِبُ عَنْ شُكْرِي...

بهیچ وجه ممکن نیست: بِأَيِّ حَالٍ مِنَ

الأحوالِ غَيْرِ مُمَكِّنٍ، لَا يُمَكِّنُ أَبَدًا.

بی اندازه زیبا است: جَمِيلٌ لِلغَايَةِ.

بیا به گردش و تفريح برویم: هَيَّا بِنَا إِلَى

الزَّهْمَةِ.

بیابان بی آب و علف: صَخْرَاءُ قَاحِلَةٍ.

صَخْرَاءُ مُجْدِبَةٍ، صَخْرَاءُ مُقْفِرَةٍ.

بیانات مهمی پیرامون اوضاع کنونی

اظهار داشت: أَدْلَى بِتَصْرِيحَاتِ هَامَّةٍ

حَوْلَ الْمَوْقِفِ الرَّاهِنِ.

از اظهار هرگونه بیانی درباره آن

خودداری کرد: اِمْتَنَعَ عَنِ الْإِذْلَاءِ بِأَيِّ

تَصْرِيحٍ عَلَى ذَلِكَ.

بی بندو باری: اِسْتَهْتَار.

- سخن بی پرده: کَلَامٌ مَفْضُوحٌ، مَكْشُوفٌ.

بی پروا: مُجَازِفٌ، مُغَامِرٌ، صَبِيحٌ.

بی پروائی میکند: يُجَازِفُ، يُغَامِرُ.

بی پروا سخن میگوید: يَقُولُ دُونَ مُوَازِبَةٍ.

بی تربیت: عَدِيمُ التَّرْبِيَةِ، (قَلِيلُ الْأَدَبِ - عامیانه).

بیجامه: بِيْجَامَا.

بیچاره: مِسْكِينٌ.

بیچاره شدم: غُلِبْتُ عَلَى أَمْرِي.

بیدار خوابی ب سرم زد: أَرَقْتُ طَوْلَ اللَّيْلِ (تَصَخَّصْتُ - عامیانه).

- من بیدارم: أَنَا صَاحٍ، أَنَا يَقِظٌ (هوشیارم).

بیست و یک گلوله توپ بافتخار

میهمان عالیقدر شلیک شد: أَطْلَقَتْ الْمِدْفَعَةُ إِحْدَى وَعِشْرِينَ طَلْقَةً تَكْرِيمًا لِلضَّيْفِ الْكَبِيرِ.

بی سیم: الْأَسْلُكِي.

- باسیم: السُّلْكِي.

بیش از هر چیز: فَوْقَ كُلِّ شَيْءٍ.

بیشتر از هر چیز دیگر: فَوْقَ كُلِّ شَيْءٍ آخَرَ.

بی طرفی: الْحَيَاضُ، عَدَمُ الْأَنْحِيَاظِ.

بی طرفی مثبت: الْحَيَاضُ الْإِيجَابِي.

بیعانه: غُرْبُون (أَزْبُون).

بیکار: عَاطِلٌ، مُعْطَلٌ.

بیکاری: بَطَالَةٌ.

بیگاری، عمل بدون مزد: شُخْرَةٌ.

بیگانگان: أَجَانِبٌ.

بیل: الْمِعْزَقُ، الرَّفْشُ، الْمِسْحَاةُ، الْكُرْتُكُ.

بیم: خَوْفٌ، وَخْشَةٌ.

از او بیم دارم، از او می ترسم، از او می هراسم: أَخَافُ مِنْهُ، أَشْفِقُ مِنْهُ، أَخْشَاهُ.

بیمارستان روانی: مُسْتَشْفَى الْأَمْرَاضِ الْعَقْلِيَّةِ.

بیمارستان چشمپزشکی: مُسْتَشْفَى الْعَيْنِ.

بیمارستان مسلولین: مُسْتَشْفَى الْأَمْرَاضِ الصَّدْرِيَّةِ.

بیلان کار: حَصِيلَةُ الْعَمَلِ.

بیماری: مَرَضٌ.

بیماری خطرناک: مَرَضٌ خَطِيرٌ.

بیماری برآمدگی لب (ورم): مَرَضُ الضَّبِّ.

بیماری واگیر: الْمَرَضُ الْمُعْدِي.

بیماریهای بومی: الْأَمْرَاضُ الْمُسْتَوِطَنَةُ.

بیماریهای جهاز هاضمه: أَمْرَاضُ مُعْدِيَّةٍ.

بیماریهای روانی: الْأَمْرَاضُ النَّفْسِيَّةُ.

بیماریهای عفونی: الْأَمْرَاضُ الْعَفْنَةُ.

بیماریهای غیر بومی: أَمْرَاضُ وَافِدَةٍ.

بیمه بهداشت: التَّأْمِينُ الصَّحِّي.

بیمه کار: التَّأْمِينُ عَلَى الْعَمَلِ.

بین المللی کردن: التَّدْوِيلُ.

بین المللی کردن منطقه...: تَدْوِيلُ الْمِنْطَقَةِ.

بین سفیر کبیر... و جناب آقای وزیر

امور خارجه ملاقات صورت گرفت:

تَعَمَّتِ الْمُقَابَلَةُ بَيْنَ السَّيِّدِ سَفِيرِ...

وَمَعَالِي السَّيِّدِ وَزِيرِ الْخَارِجِيَّةِ.

- ملاقاتهایی بین آن دو صورت -

گرفت: جَرَتْ مُقَابَلَاتٌ بَيْنَهُمَا.

بین دو دسته جنگ برپا شد، در -

گرفت: نَثَبَتِ الْحَرْبُ بَيْنَ الْقَرِيْقَيْنِ،

قَامَتِ الْحَرْبُ بَيْنَ الْقَرِيْقَيْنِ.

بین دو کشور روابط سیاسی در سطح

سفارت برقرار شد: أُقِيمَتْ عِلَاقَاتُ

سِيَاسِيَّةٌ بَيْنَ الْبَلَدَيْنِ عَلَى مُسْتَوَى

السَّفَارَةِ.

بینندگان، تماشاچیان از این نمایشنامه

استقبال بی نظیری نمودند: أَقْبَلَ

الْمُتَفَرِّجُونَ عَلَى هَذِهِ الْمَسْرَحِيَّةِ، التَّمْثِيلِيَّةِ إِقْبَالًا مُنْقَطِعَ النَّظِيرِ.

بینندگان، تماشاچیان نمایش: نَظَارَةُ

الْمَسْرَحِيَّةِ، الْمُتَفَرِّجُونَ عَلَى الْمَشْرِحِ.

بینوایان: الْبُؤْسَاءُ.

بی نیاز شدن از غیر: الْاِسْتِغْنَاءُ عَنِ

الْغَيْرِ، الْكِفَايَةُ الدَّائِيَّةُ.

بینی باریک و کشیده: الْأَنْفُ الدَّقِيقُ.

بینی پهن: الْأَنْفُ الْمَنْفُوشُ، أَنْفٌ أَقْطَسُ.

بیوه زن: (امْرَأَةٌ) أَرْمَلَةٌ.

بیهوشی پزشکی: التَّخْدِيرُ الْكِيْمِيَايِ

(الْبَنْجُ الطَّبِّي).

«پ»

پائین آمدن از اتومبیل: التزول من السَّيَّارَةِ.

پائین آمدن درجه حرارت: مُبَوِّطُ دَرَجَةِ الْحَرَارَةِ.

پائین آمدن قیمت‌ها: مُبَوِّطُ الْأَشْعَارِ.

پا بفرار گذاشت: لاذَ بِالْفِرَارِ.

پاچه (کله پاچه): كَارِج - السَّاقِ مِنَ الرِّكْبَةِ إِلَى الْقَدَمِ.

پاداش: مُكَافَأَةٌ.

پاداش کارمندان پرداخت میشود: تُضَرَّفُ مُكَافَأَةُ الْمُوظَّفِينَ.

پادگان نظامی: الْحَامِيَةُ الْعَشْكَرِيَّةُ.

پارازیت: شَوْشَرَةٌ، تَشْوِيشٌ.

پاراشوت: مِهْبَطَةٌ، مِظْلَةٌ.

پارچ آب: كُوزُ الْمَاءِ، شَفَشَقُ الْمَاءِ (عامیانه در مصر).

پارچه راه راه: قُمَاشٌ مَقْلَمٌ.

- این پارچه آب نمی رود: هَذَا الْقُمَاشُ لَا يَكِشُ.

پارچه لطیف (نرم): قُمَاشٌ نَاعِمٌ.

پارچه ضخیم: قُمَاشٌ سَمِيكٌ (تخین).

پارچه های رنگی: أَقْمِشَةٌ مُلَوَّنَةٌ زَاهِيَةٌ اللَّوْنِ.

پارچه های نخی: أَقْمِشَةٌ قُطْنِيَّةٌ.

پارك شهر: حَدِيقَةُ عَائِمَةٍ، الْمُتَنَزُّةُ الْعَامَّةُ.

پارلمان به دولت رأی اعتماد داد: مَنَحَ الْمَجْلِسُ الْتَيَّابِيُّ الثِّقَّةَ لِلْحُكُومَةِ.

پارلمان منحل شد: اِنْحَلَّ مَجْلِسُ التَّوَّابِ.

پارو زدن: تَجْدِيفٌ.

- باشگاه قایقرانی: نَادِي التَّجْدِيفِ.

پاره های کاغذ: قُصَاصَاتُ الْوَرَقِ.

پاسبان: مُحَافِظُ الْأَمْنِ (در تونس)،

عَشْكَرِي (در مصر)، شُرْطِي (در عراق).

پاستوریزه: مُعَقَّمٌ.

- لبنیات پاستوریزه: الْأَلْبَانُ الْمُعَقَّمَةُ.

پاسگاه: مَخْفَرٌ.

پاسگاه پلیس: مَخْفَرُ الشَّرْطَةِ.

پاسگاه ژاندارمری: مَخْفَرُ الدَّرَكِ.

پاسگاه مرزی: مَخْفَرُ الْحُدُودِ.

پاسی از شب: مَخَجَّةٌ مِنَ اللَّيْلِ. جزء من اللَّيْلِ.

پاشنه کش: لَبَاسَةٌ، لَبِيسَةٌ.

پافشاری: إِيْحَاجٌ، إِصْرَازٌ.

پاکت: مُغْلَفٌ، پاكيت (عامیانه).

پاکت «نامه»: ظَرْفٌ.

پاکت (برای میوه و غیره): كَيْسٌ.

پاك کردن بذر: تَنْقِيَةُ الثَّقَاوِي.

پاکتویس کردن: تَبْيِيضٌ.

پاگون و سردوشی نظامی: نَوَظٌ

عَشْكَرِي، شَارَةُ عَشْكَرِيَّةٍ.

پالایشگاه نفت: مِضْفَاةُ الْبِثْرُولِ، مَعْمَلُ تَكْرِيرِ الْبِثْرُولِ.

پالتو: مِعْطَفٌ، مِلْحَقَةٌ، بِالْطَوِ.

- این پالتو قابل استفاده نیست: هَذَا

الْمِعْطَفُ غَيْرُ صَالِحٍ لِلِاسْتِعْمَالِ.

پایان نامه تحصیلی: أُطْرُوحَةٌ، رِسَالَةٌ.

پایگاه استعمار، تکیه گاه استعمار:

قَاعِدَةٌ، رَكِيزَةُ الْاسْتِعْمَارِ.

پایگاه دریایی: قَاعِدَةُ بَحْرِيَّةٍ.

پایگاه موشک انداز: قَاعِدَةُ إِطْلَاقِ

الصُّوَارِيخِ.

پایگاه نظامی: الْقَاعِدَةُ الْعَشْكَرِيَّةُ.

پایگاه هوایی: الْقَاعِدَةُ الْجَوِّيَّةُ.

پایه بتون آرمه: قَاعِدَةُ خَرَسَانِيَّةٍ مُسَلَّحَةٍ.

پایه دموکراسی: دِعَامَةُ الدِّيْمُقْرَاطِيَّةِ.

پایه گذاری، نهادن نخستین سنگ

ساختمان: إِرْسَاءُ حَجَرِ الْأَسَاسِ، وَضْعُ حَجَرِ الْأَسَاسِ.

پایمال کرد: اِكْتَسَحَ، سَحَقَ.

پایه های حکومت متزلزل شد: اِهْتَزَّتْ،

تَقَوَّضَتْ أَرْكَانُ الدَّوْلَةِ.

پتك: مِطْرَقَةٌ.

پتو: بَطَّانِيَّةٌ. (بلانکت، عامیانه).

پتو رویت بینداز: غَطَّ نَفْسَكَ

بِالْبَطَّانِيَّةِ.

پخته: مَطْبُوخٌ، مُسْتَوٍ، نَاضِجٌ (در

رسیده).

- این گوشت پخته نیست: هَذَا اللَّحْمُ

غَيْرُ مُسْتَوٍ، غَيْرُ مَطْبُوخٍ.

پخش اخبار (در رادیو): نَشْرَةُ الْأَخْبَارِ.
پخمه، ساده لوح: مُعْغَلٌ.

پدرم تلگراف تسلیت بحضور استادم
بمناسبت فوت پدرشان مخابره کرد
و طی آن از مصیبت وارده ابراز
تأسف عمیق نمود و برای خانواده آن
فقید آرزوی صبر و شکیبایی نمود:
بَعَثَ وَالِدِي بَرْقِيَّةَ تَعْرِيفَةً إِلَى أَسَاتِذِي
لِوَفَاةِ وَالِدِهِ أَغْرَبَ فِيهَا عَنْ حُزْنِهِ
الْعَمِيقِ لِهَذِهِ الْمُصِيبَةِ كَمَا تَمَنَّى لِأُسْرَةِ
الْفَقِيدِ الصَّبْرَ وَالثَّلْوَانَ.

پدیده: ظَاهِرَةٌ.

پدیده های جامعه مترقی: مَظَاهِرُ
الْمُجْتَمَعِ الرَّاقِي.

پذیرایی: احْتِفَاءٌ، حَفَاوَةٌ ...

- من ازین پذیرایی گرم که هنگام
بازدید از کشور شما با آن روبرو
شدم متشکرم: أَشْكُرُكُمْ عَلَى هَذِهِ
الْحَفَاوَةِ الْبَالِغَةِ الَّتِي قُبِلْتُ بِهَا عِنْدَ
زِيَارَتِي لِبَلَدِكُمْ.

پذیرفته: مَقْبُولٌ.

- در دانشگاه پذیرفته شد: قُبِلَ فِي
الْجَامِعَةِ.

پرتاب موشک: إِطْلَاقُ الصَّارُوخِ.

- سکوی پرتاب موشک: قَاعِدَةُ إِطْلَاقِ
الصَّارُوخِ.

پرتو: ضَوْءٌ (على ضوء... براساس،
بر مبنای...).

پرتو خورشید: شُعَاعُ الشَّمْسِ.

پرتو خیره کننده: شُعَاعٌ خَاطِفٌ.

پرچانه: ثَرْتَارٌ.

پرچم: عَلَمٌ، رَايَةٌ.

پرچم ایران بر فراز خاک عزیز باهتزاز
در آمد: رَفَرَفَ عَلَمُ إِيْرَانٍ عَلَى رُبُوعِ
الْأَرْضِ الْحَبِيبَةِ.

پرچم باهتزاز درآمد: رَفَرَفَ الْعَلَمُ،
خَفَقَ الْعَلَمُ.

پرچم بر روی میله افراشته شد: رَفَعَ
الْعَلَمَ عَلَى الشَّارِبَةِ.

پرچم بیدادگری سرنگون گردید: أُنْزِلَ
عَلَمُ الظُّلْمِ، نُكِّسَ عَلَمُ الطُّغْيَانِ.

پرچمداران: حَمَلَةُ الْأَعْلَامِ.

پرچمها نیمه افراشته شد: نُكِّسَتِ
الْأَعْلَامُ.

پرچمها برای سو کواری بر... نیم
افراشته شد: نُكِّسَتِ الْأَعْلَامُ جِدَادًا
عَلَى...

پر خاش: شَخَطَ (عامیانه).

- بمن پر خاش کرد: شَخَطَ فِيَّ، صَاحَ
بِي (در تداول عامه).

پرداختن بشغل تدریس: مُزَاوَلَةُ مِهْنَةِ
التَّدْرِيسِ.

پرداختن بشغل وکالت: مُمَارَسَةُ
الْمُحَامَاةِ، مُزَاوَلَةُ مِهْنَةِ الْمُحَامَاةِ.

پرداختن بکار: الْقِيَامُ بِالْعَمَلِ.

پرداخت غرامت: تَشْدِيدُ التَّعْوِضَاتِ،
دَفْعُ التَّعْوِضَاتِ.

پرداخت مخارج و هزینه ساختمان: دَفْعُ
نَفَقَاتِ وَتَكَالِيفِ الْبِنَاءِ.

پرداخت وام و تصفیة آن: تَشْدِيدُ
الدُّيُونِ، الْقُرُوضِ.

پرده آهنین: الشُّتَارُ الْحَدِيدِي.

پرده افتاد: أُسْدِلَ الشُّتَارُ.

- انداختن پرده: إِسْدَالُ الشُّتَارِ.

پرده اول (سینما، تئاتر): الْمَنْظَرُ الْأَوَّلُ
الْفَضْلُ الْأَوَّلُ (للسَّيْنَمَا، لِلْمَشْرِحِ).

پرده بالا رفت: رَفَعَ الشُّتَارُ.

پرده برداری: إِزَاحَةُ الشُّتَارِ.

پرده برداری شد: أُزِيحَ الشُّتَارُ.

- پرده برداری کرد: أَزَاحَ الشُّتَارَ.

- پرده تلویزیون: شَاشَةُ التَّلِيْفِزْيُونِ.

پرده رابینداز: اِرْخِ الشُّتَارَ، اُنْزِلِ الشُّتَارَ،
أَسْدِلِ الشُّتَارَ.

پرده سینما: شَاشَةُ السَّيْنَمَا.

پرس آهن (دستگاه فشار): كِتَابَةُ
الْحَدِيدِ.

پرستار: مُمَرِّضٌ، مُمَرِّضَةٌ.

پرستاری: تَمْرِیْضٌ.

- فن پرستاری: فَنُّ التَّمْرِیْضِ.

پرسه زدن: تَسَكُّعٌ.

- در خیابانها پرسه می زد: يَتَسَكَّعُ
فِي الشُّوَارِعِ.

پرسیدن: سُؤَالٌ.

- از او پرسید: سَأَلَ، سَأَلَهُ.

- از حال شما پرسید، جویای حال
شما شد: سَأَلَ عَنْكَ.

ازمن درباره برنامه امتحان پرسید:
سَأَلَنِي عَنْ بَرْنَامِجِ الْإِمْتِحَانِ.

پُر کردن دندان: حَشَوُ الْأَسْنَانِ.

پُر کردن شکاف سیاسی: مَلَأَ الْفَرَاغَ
السِّيَاسِيَّ، سَدَّ الْفَرَاغَ السِّيَاسِيَّ.

پُر کردن گاز در کپسول: تَعْبِئَةُ الْغَازِ
فِي الْأَنْبُوبَةِ.

پُر کردن وقت بیکاری (سرگرمی برای
خود فراهم کردن): قَتْلُ الْفَرَاغِ.

پرما، مَشَقَّةٌ، حَرَامَةٌ.

پرندگان درنده: الْجَوَارِحُ مِنَ الطَّيْرِ،
الطُّيُورُ الضَّارَّةَةُ، كَوَاسِرُ مَجْنَحَةٍ.

پرنسپ و دیسیلین: بَرُوتُوكُولٌ.

پرواز اکتشافی: رِحْلَةُ التَّجَسُّسِ، رِحْلَةٌ
اسْتِطْلَاعِيَّةٌ.

پروازهای اکتشافی: رِحْلَاتُ التَّجَسُّسِ،
الرَّحْلَاتُ الْاسْتِطْلَاعِيَّةُ.

پروازهای اکتشافی: رِحْلَاتُ التَّجَسُّسِ،
الرَّحْلَاتُ الْاسْتِطْلَاعِيَّةُ.

پروازهای اکتشافی: رِحْلَاتُ التَّجَسُّسِ،
الرَّحْلَاتُ الْاسْتِطْلَاعِيَّةُ.

پروانه خروج، روادید خروج: تأشيرة الخروج، خروجه.
 - روادید خروجی گرفتیم: أَخَذْتُ تَأْشِيرَةَ الْخُرُوجِ.
 پروانه ورود بخاک کشور: تأشيرة الدخول، التَّصْرِیحُ بِالْدُخُولِ إِلَى الْبِلَادِ.
 پروانه عبور: تَرْخِیصُ الْعُبُورِ، تَصْرِیحُ الْعُبُورِ.
 پروانه کالاهای وارداتی: تَرْخِیصُ الْبَضَائِعِ الْمُسْتَوْرَدَةِ.
 پروانه ورود به محوطه...: بِطَاقَةِ التَّصْرِیحِ بِالْدُخُولِ فِي فِنَاءٍ...
 پروانه ورود کالا: تَرْخِیصُ اسْتِیْرَادِ الْبَضَائِعِ.
 پر وبال سوخته، شکسته دل: مَهِيضُ الْجَنَاحِ، كَاسِفُ الْبَالِ.
 پروتئینها: البروتينات.
 پرورشگاه کودکان: دَارُ الْأَخْدَاتِ.
 پرورشگاه کودکان بی سرپرست: بُیُوتُ الْقَطَاءِ.
 پرورش یافت: تَرَعَّرَعَ، شَبَّ.
 پر وزن: وَزَنُ الرَّيْشَةِ.
 پروژه های عمرانی: الْمَشْرُوعَاتُ الْعِمْرَانِيَّةُ، مَخْطُطَاتُ التَّعْمِيرِ.
 پرونده: مِلَفٌ، مِلْفَةٌ، فَايِل.
 پریدن، جهیدن: قَفَزَ. (نَطَ، در تداول مصریان).
 - سخن از زیانش پرید: أَقْلَتِ الْكَلَامَ مِنْ لِسَانِهِ.
 - پرنده پرید: طَارَ الطَّائِرُ.
 پریده رنگ: شَاحِبُ اللَّوْنِ، بَاهِثُ اللَّوْنِ.
 پیروز: أَوَّلُ الْأَمْسِ، يَوْمُ الْأَمْسِ الْأَوَّلِ، أَوَّلُ الْبَارِحَةِ.
 پزشک اورا معالجه نمود بدون در یافت

ویزیت: كَشَفَ عَلَيْهِ الطَّبِيبُ (فَحْصَةً الطَّبِيبِ) بِدُونِ مُقَابِلِ.
 پزشک این دارور ابرای من تجویز کرد: وَصَفَ لِي الطَّبِيبُ هَذَا الدَّوَاءَ.
 پزشک روانی: طَبِيبُ نَفْسَانِي.
 پزشک قانونی: الطَّبِيبُ الشَّرْعِي.
 پزشک متخصص: طَبِيبُ إِخْصَائِي.
 پزشک متخصص در بیماری قلب: الطَّبِيبُ الْإِخْصَائِي فِي أَمْرَاضِ الْقَلْبِ.
 پس از پایان جلسه: عَقِبَ الْاجْتِمَاعِ، عَقِبَ انْتِهَاءِ الْجَلْسَةِ.
 پس انداز: تَوْفِيرٌ (تَحْوِيشَةٌ).
 - صندوق پس انداز: صُنْدُوقُ التَّوْفِيرِ.
 پس انداز يك عمر: تَحْوِيشَةُ الْعُمُرِ.
 - پس پیروز: أَوَّلُ أَوَّلِ الْأَمْسِ.
 پستانک: مِرْضَعَةٌ، مَصَّاصَةٌ.
 پُست سفارشی: بَرِيدٌ مُسَجَّلٌ.
 پُسته شامی: الْقَوْلُ الشُّودَانِي، فُسْتُقُ الْعَبِيدِ.
 پسندیدی اورا؟ از او خوست آمد؟: پَسَنْدِيدِي أَوْرَا؟ أَزَاوْ خَوْشْتْ أَمْد؟
 أَعْجَبَكَ؟
 پسندید تو را؟ از تو خوشش آمد؟: پَسَنْدِيدِ تَوْرَا؟ أَزْتَوَخَوْشْ أَمْد؟
 أَعْجَبْتَهُ؟
 پشتوانه طلا: رَصِيدُ الذَّهَبِ.
 پشتوانه اسکناس: غِطَاءُ الْأَوْرَاقِ الثَّقَدِيَّةِ مِنْ الذَّهَبِ، رَصِيدُ الْأَوْرَاقِ الثَّقَدِيَّةِ، رَصِيدُ الْعَمَلَةِ.
 پشتی: وَسَادَةٌ، مُتَّكَأً.
 پشم حلاجی شده: صُوفٌ مَنفُوشٌ، مَتَوَفٌ.
 پشمک: شَعَرُ الْبَنَاتِ، غَزْلُ الْبَنَاتِ.
 پشه: بَعُوضَةٌ. (نَامُوسَةٌ. در تداول مصریان).
 پشه بنده: نَامُوسِيَّةٌ، (نُموْسِيَّةٌ).
 پشیزی، يك غاز، يك پول: يَكْلَّةٌ (در

تداول مصریان).
 - این کار پشیزی ارزش ندارد، صنار نمی ارزد: هَذَا الْعَمَلُ لَا يُسَاوِي يَكْلَةً، (شَيْئًا).
 - اورا پشیزی بحساب نمی آورند: أَصْبَحَ صِفْرًا عَلَى الشَّمَالِ.
 پل: جِسْرٌ، قَنْطَرَةٌ، كُوبَرِي، ج. جُشُورٌ، قَنَاطِرٌ، كَبَارِ.
 پلاکارد: لَافِتَةٌ (پارچه یا تابلویی است که بر روی آن شعار می نویسند).
 پلک چشم: جَفَنُ الْعَيْنِ.
 پلو - برنج مخلوط با حبوبات و بقولات. چلو - برنج ساده بدون مخلفات -: اُولَى رَا دَر مِصْر «كُشْرِي» گویند، ودومی را در مصر «رُز، طَبِیخ» و در عراق «رُز، يَمْن» نامند.
 پلکان: دَرَجٌ، سُلَّمٌ.
 پلیس امدادی: بُولِيسُ التَّجْدَةِ، شُرْطَةُ التَّجْدَةِ.
 پلیس بخانه هجوم برد و وارد آن گردید: اقْتَحَمَتِ الشُّرْطَةُ الْمَنْزِلَ.
 پلیس بین المللی تابع سازمان ملل متحد: الْقَوَاتُ الدَّوْلِيَّةُ التَّائِبَةُ لِلْأَمَمِ الْمُتَّحِدَةِ.
 پلیس سوار: شُرْطَةُ الْحَيَالَةِ.
 پمپ بنزین: مَخْطَةُ الْبِتْرُولِ، الْبَنْزِينَ.
 پناه بردن: اللُّجُوءُ، الْإِتِّجَاءُ، اسْتِعَانَةٌ.
 - بخواب پناه بردم: اسْتَعْنْتُ بِالنَّوْمِ.
 - پناه بردم به او: اِلْتَجَأْتُ إِلَيْهِ، اسْتَعْنْتُ بِهِ.
 - پناه می برم بخدا: أَعُوذُ بِاللَّهِ: اسْتَجِيرُ بِاللَّهِ.
 پناهگاه: مَلْجَأٌ، مَخْبَأٌ.
 پناهگاه زیرزمینی: مَخْبَأٌ.
 پناهنده سیاسی: لَاجِئٌ مِیْاسِي.

پنبه زده شده: قُطُنْ مَخْلُوج، قُطُنْ
مَنْتُوف، الْقُطُنُ الْمَحْلُج.
پنجاه سال دارد: يَبْلُغُ مِنَ الْعُمُرِ
خَمْسِينَ عَامًا.
پنجره اتاق: نَافِذَةُ الْغُرْفَةِ، شُبَّاكُ الْغُرْفَةِ.
پنج سال واندی: خَمْسُ سَنَوَاتٍ
وَنَيْف.
پند دادن: إِسْدَاءُ النَّصَائِحِ.
پندپذیر نیست: لَا يَتَنَصَّحُ.
پنیر: حُبْن.
قطعه پنیر: حُبْنَةٌ.
پوتین نظامی: حِذَاءٌ عَسْكَرِيّ (بَسْطَاوَرَة،
بُوت).
بودر رختشویی: مَسْحُوقُ الْغَسِيلِ.
پوست بدن: جِلْدُ الْجِسْمِ.
پوست درخت: لِحَاءُ الشَّجَرِ.
پوست گندم: قَشْرُ الْقَمْحِ.
پوست لطیف: جِلْدٌ نَاعِمٌ.
پومته پوسته شده است: مُتَقَشَّرٌ.
پوستین: فَرَوَة، فِرَاء.
پوسیده است: بِالْيَةِ، بِالٍ.
پوشاک: مَلَابِسٌ.
- فروشگاه پوشاک: مَغْرَضُ الْمَلَابِسِ.
مَحَلَّاتٌ بَيْعِ الْمَلَابِسِ، أَلْبِسَةٌ.
پول خرد: فَكَّة (در مصر). مُفْرَدَات (در
سوریه و لبنان) حُرْدَة.
پول رایج در کشور: الْعُمْلَةُ الْوَطَنِيَّةُ.
پول رسمی ورائج: التَّقْدُّ الْقَانُونِيّ، عُمْلَةٌ
قَانُونِيَّةٌ، الْعُمْلَةُ الرَّائِجَةُ.
پولهای قلبی و مغشوش: نُقُودٌ مُزَيَّفَةٌ،
عُمْلَةٌ مُزَيَّفَةٌ.
پهناور: مُتْرَامِيَّةُ الْأَطْرَافِ.
پیاده رو: رَصِيفٌ، مَمْشِي.
پیاده کردن قانون: تَطْبِيقُ الْقَانُونِ.
پياز خوراکی: بَصَلُ الطَّعَامِ.

پیازه های مو: بُصِيْلَاتُ الشَّعْرِ.
پیکار: قِتَالٌ، مَعْرَكَةٌ، اشْتِبَاكٌ مُسَلَّحٌ.
پیکار بایسوادى: مُكَافَحَةُ الْأُمِّيَّةِ.
پیاله، جام: كَأْسٌ.
پیاله های می را پی در پی پرمی کرد
ومی نوشید: كَانَ يَمْلَأُ كُؤُوسَ الْخَمْرِ
وَيَشْرِبُهَا.
پیام: نِدَاءٌ، رِسَالَةٌ.
پیامی به... فرستاد: وَجَّهَ نِدَاءً إِلَى...
پیچیدگی موضوع: تَعْقِيدُ الْأَمْرِ.
- به خیابان پیچید: انْعَطَفَ إِلَى
الشَّارِعِ.
- مسأله پیچیده و مشکل: قَضِيَّةٌ
مُعَقَّدَةٌ، غَرِيضَةٌ، مُعْضِلَةٌ.
- سخن پیچیده و مشکل: كَلَامٌ مُعَقَّدٌ
وَمُعْضِلٌ.
پیچیده ترین مشکلات: أَعْقَدُ الْمَشَاكِلِ،
الْمُعْضِلَاتِ.
پیدا کرد اورا، بدان دست یافت:
وَجَدَهُ، لَقِيَهُ، عَثَرَ عَلَيْهِ، ظَفَرَ بِهِ.
پی در پی: الْمَرَّةُ تِلَو الْمَرَّةِ. (وَرَاءَ بَعْضِ
عَامِيَانِه).
پیراهن: قَمِيصٌ، ثَوْبٌ.
پیراهن بازرق و برق: ثَوْبٌ قَشِيبٌ.
پیراهن دوخته: قَمِيصٌ جَاهِزٌ.
پیراهن زنانه: فُسْتَانٌ.
پیراهن ژنده: ثَوْبٌ رَثٌ، قَمِيصٌ رَثٌ.
پیراهن یا لباس آستر دار: ثَوْبٌ مُبْطَنٌ.
پیر ساخورده: شَيْخٌ عَجُوزٌ، شَيْخٌ هَرِمٌ،
شَيْخٌ طَاعِنٌ فِي السَّنِ.
پیرو آگهی شماره... دانشکده باطلاع
می رساند که: تَعْقِيًا لِلْإِعْلَانِ رَقْم...
تَفِيدُ الْكَلِمَةِ بِأَنَّ...
پیروزی بردشمن: الْإِنْتِصَارُ عَلَى الْعَدُوِّ.
پیروزی بر مشکلات: التَّغْلُبُ عَلَى

الْمَشَاكِلِ، عَلَى الْمَتَاعِبِ.
پیروی کرد از...: اقْتَدَى بِ...، اخْتَدَى
حَذْوً...، اقْتَفَى أَثَرَ...
پیش بند: مِرْزِلَةٌ.
پیش بینی: التَّنَبُّؤُ، التَّيْبُوءَةُ، التَّكْهُّنُ.
- در بودجه پیش بینی شده است: دُبِّرَ
فِي الْمِيزَانِيَّةِ.
پیشرفت جهانگردی: انْتِعَاشُ السِّيَاحَةِ.
پیشرفت ورزش: انْطِلَاقُ الرِّيَاضَةِ.
پیشروان ادب: رُوَادُ الْأَدَبِ.
پیش فنک: سَلَامُ السَّلَاحِ.
پیش فروشی: الْبَيْعُ بِالْمَقْلَمِ.
پیشگیری از تمام حشرات: الْوَقَايَةُ مِنْ
كَافَةِ الْحَشَرَاتِ.
پیش نویس قرارداد (پاراف)... بین
نمایندگان دو کشور: وفاقٌ مُعْلَمٌ بَيْنَ
مُمَثِّلِي، مُفَوَّضِي الْحُكُومَتَيْنِ.
پیش نویس قرارداد بین دو کشور تهیه
و تنظیم شد: وُقِّعَتِ الْاِتِّفَاقِيَّةُ بِالْأَحْرَافِ
الْأُولَى بَيْنَ الْبَلَدَيْنِ.
پیشنهاد: اقْتِرَاحٌ.
پیشنهاد را با احتیاط بررسی می -
کند: يَنْدُرُسُ الْاِقْتِرَاحَ مَعَ التَّحْفِظِ
وَالْتَرَيُّثِ.
پیشنهاد دارد کرد: رَفَضَ الْاِقْتِرَاحَ.
پیشوایان: الْقَادَةُ (جمع قائد)، الرُّعَمَاءُ
(جمع زعيم).
پیمان دسته جمعی: الْمِيثَاقُ الْجَمَاعِيّ.
پیمان تدافعی دسته جمعی: مُعَاهَدَةُ
عَضَمَانٍ جَمَاعِيّ.
پیمان تدافعی دو جانبه: الْمُعَاهَدَةُ
الْثَنَائِيَّةُ.
پیمان دفاعی مشترک: مُعَاهَدَةُ الْأَمْنِ
الْمُتَبَادَلِ.
پیمانکار: مُقَاوِلٌ.

<p>الخطاب، رفقًا بهذا الخطاب، مُزَقًّا بهذا الخطاب. پیوند کردن درخت: تَطْعِيمُ الشَّجَرَةِ. پرسشنامه: اسْتِمَارَةٌ.</p>	<p>پینه بستن دست یا پِشانی: نَفِثَةٌ. پیوره: البَيُّورَةُ. من أمراض اللُّثَّةِ الناجمة عن تَأْكُلِ الأسنان يَنْتُج عنها نَزِيفًا ورائحة نَفِثَةٍ. پیوست این نامه...: في طَيِّ هذا</p>	<p>پیمانکاری (مقاطعه کاری): مُقَاوَلَةٌ. پیمان مرکزی مستو: الحِلْفُ المَرْكَزِيُّ. پیمان نظامی: الحِلْفُ العَشْكَرِيُّ. پیمان نظامی آتلانتیک: الحِلْفُ الأَطْلَسِيُّ.</p>
---	---	---

«ت»

تا اینکه: ریشما آن، حتی، إلى أن...

تا برای من ورود بدانشکده میسر شود: حتی یَتَسَنَّیَ لِي الْإِتِّحَاقُ بِالْكُلِّيَّةِ.

تابر نامه آینه شبی خوش و خواب نوشینی را برای شما آرزو می کنیم. خدا حافظ شما: حَتَّى نَلْتَقِيَ بِكُمْ فِي بَرْنَامَجِنَا الْقَادِمِ نَتَمَنَّى لَكُمْ لَيْلَةً سَعِيدَةً وَنَوْمًا هَنِيئًا وَالسَّلَامَ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةَ اللَّهِ وَبَرَكَاتِهِ.

تاب: (بازی کودکان) أَوْجُوعَةٌ.

تابعیت: جَنَسِيَّةٌ.

تابعیت او لغو شد: أُلْغِيَتْ جِنْسِيَّتُهُ.

تابلوی اعلانات: لَوْحَةُ الْإِعْلَانَاتِ.

تابلوی مغازه: لَافِتَةُ الْمَحَلِّ «حانوت».

تابلوی مغازه کفاشی: لَافِتَةُ مَحَلَّاتِ الْأَخْدِيَّةِ.

تابوت: نَعَشٌ.

تاییدن ریسمان: قَتْلُ الْحَبْلِ.

تا پایان پیروزی به جنگ ادامه می دهیم: نُوَاصِلُ الْقِتَالِ حَتَّى النُّصْرِ الْنَهَائِيِّ.

تاج گل: إِكْلِيلٌ مِنَ الزُّهُورِ.

تاج گلی تثار آرامگاه کرد: وَضَعَ إِكْلِيلًا مِنَ الزُّهُورِ عَلَى الضَّرِيحِ.

تاجگذاری: تَتْوِيَجٌ.

— جشن تاجگذاری برپا شد: أُقِيمَ حَفْلٌ

التَّوْوِيَجُ.

تارویود: السَّدى واللَّحْمَةُ.

تارویود فرش: سَدَى الشَّجَاجِيدِ.

تاریخ تولد: تَارِيخُ الْوِلَادَةِ.

تاریخچه: لَمْحَةٌ تَارِيخِيَّةٌ، نُبْذَةٌ تَارِيخِيَّةٌ، فَذَلِكَةُ تَارِيخِيَّةٌ.

تاریخ کشورما، ما لا مال از عظمت و افتخارات است: إِنَّ تَارِيخَ بَلَدِنَا حَافِلٌ بِالْمَفَاجِرِ وَالْأَمْجَادِ.

تاریخ کهن ما: تَارِيخُنَا الثَّلِيدُ، الْعَرِيقُ.

تاریکی زدوده شد: تَبَدَّدَ الظُّلَامُ. انقشع الظلام.

تازه: طَارِجٌ.

تازه ای نیست (خبر جدیدی نیست): لَا جَدِيدَ تَحْتَ الشَّمْسِ، لَا جَدِيدَ عِنْدِي.

تاس کباب: الطَّاجِنُ (در مصر).

تاس نرد: زَهْرُ النَّرْدِ.

تاکتیک: التَّكْتِيكُ.

تالار اجتماعات: قَاعَةُ الْاِخْتِيفَالَاتِ.

تالار تشریح: قَاعَةُ التَّشْرِيحِ.

تالار تشریفات در وزارت خارجه: قَاعَةُ الْاِخْتِيفَالَاتِ، قَاعَةُ الْاِسْتِيفَالِ فِي وَزَارَةِ الْخَارِجِيَّةِ.

تالار دانشکده: مُدْرَجُ الْكُلِّيَّةِ.

تالار سخنرانی، آمفی تاتر دانشکده: مُدْرَجُ الْكُلِّيَّةِ.

تالوگ: خط القمر: خَطُّ الْقَمَرِ.

تانکر آب: صِهْرِيحُ الْمَاءِ.

تانکر نفت: سِيارَةُ صِهْرِيحِ، شَاحِنَةٌ لِلْبَيْتْرُولِ.

تاول: فَقَاقِيحُ مَائِيَّةٌ، بُشُورٌ مَائِيَّةٌ.

تأسف: أَسَفٌ.

— جای تأسف است: مِمَّا يُؤْسَفُ لَهُ، وَلِلْأَسَفِ.

تأسیسات نظامی: الْمُنْشَأَتُ الْعَسْكَرِيَّةُ.

تأمین اعتبار بودجه: اِعْتِمَادُ الْمِيزَانِيَّةِ.

— من امور مالی این مؤسسه را تأمین میکنم: أَنَا أُمَوِّلُ هَذِهِ الْمَوْسَسَةَ.

تأیید می کنم شمارا: أُوَيِّدُكُمْ.

— به تأیید مقام مسئول رسیده است: أُشِّرُ مِنَ الْجِهَةِ الْمُخْتَصَّةِ، صُدِّقَ عَلَيْهِ مِنَ الْجِهَةِ الْمُخْتَصَّةِ.

تأییدی: شَهَادَةُ مُصَدِّقَةٍ (تُوَيِّدُ صِحَّةَ الْمُؤَهَّلِ الْعِلْمِيِّ الَّذِي مُنِحَ لِلْمُتَخَرِّجِ وَتُرْسَلُ مَبَاشَرَةً إِلَى الْجِهَاتِ الْمُعْنِيَةِ بِطَرِيقَةِ سِرِّيَّةٍ).

تب: حُمَى، سُخُونَةٌ.

— من تب دارم: عِنْدِي حُمَى، عِنْدِي سُخُونَةٌ، إِنِّي مُصَابٌ بِالْحُمَى.

تباه شد: ضَاعَ.

تبرئه: بَرَاءَةٌ.

تبریک محبت آمیز شمارا به مناسبت عید نوروز دریافت داشتیم: تَلَقَّيْتُ

تَهْنِئَتُكُمْ الرَّقِيقَةَ مُنَاسِبَةٌ عِيدِ النَّيْرُوزِ.
 تبعه ایران شدم، تابعیت ایران را پذیرفتم: تَجَسَّسْتُ بِالْجِنْسِيَّةِ الْإِيرَانِيَّةِ، أَخَذْتُ الْجِنْسِيَّةَ الْإِيرَانِيَّةَ، (أَصْبَحْتُ مُوَاطِنًا إِيرَانِيًّا).
 تبعید گردن: نَفَى.
 تبعید گاه: مَنَفَى.
 تبعیض نژادی: التَّفْرِيقَةُ الْعُنْصُرِيَّةُ، التَّمْيِيزُ الْعُنْصُرِي.
 تبلیغ آشکار: دِعايَةُ مَكْشُوفَةٍ.
 تبه، بلندی: رَابِئَةٌ، تَلٌّ.
 تجاوز: إِعْتِدَاءٌ، عُذْوَانٌ.
 تجاوز بیرحمانه: عُذْوَانٌ غَاشِمٌ، إِعْتِدَاءٌ غَادِرٌ.
 تجاوز علی: عُذْوَانٌ سَافِرٌ.
 تجدید (نو آوری): تَجْدِيدٌ.
 تجدید روابط بین دو کشور: إِعَادَةُ الْعِلَاقَاتِ بَيْنَ الْبَلَدَيْنِ.
 تجدید (درمذاکره): إِسْتِثْنَاةٌ.
 تجدید مذاکرات: إِسْتِثْنَاةُ الْمُحَادَثَاتِ.
 تجدید مذاکرات بین دو کشور: إِسْتِثْنَاةُ الْمُحَادَثَاتِ بَيْنَ الْبَلَدَيْنِ.
 تجدید نظر در انتخابات: إِعَادَةُ النَّظَرِ فِي الْإِنْتِخَابَاتِ.
 تجدید نظر شد: أُعِيدَ فِيهِ النَّظَرُ.
 تجدید و اعاده استقلال: إِسْتِعَادَةُ الْإِسْتِقْلَالِ.
 تجدیدی: إِكْمَالٌ، تَخْلُفٌ.
 تجزیه: اِنْفِصَالٌ.
 تجزیه طلب: الْإِنْفِصَالِي.
 تجزیه و تحلیل روانی: التَّحْلِيلُ النَّفْسِي.
 تجهیز و آماده کردن کلیه منابع: حَشْدُ كُلِّ الطَّاقَاتِ.
 تحت اوامر شما هستم: أَنَا زَهْنُ أَمْرِكُمْ، أَنَا تَحْتَ نَصْرِكُمْ.

تحت بازجویی است: هُوَ زَهْنُ التَّحْقِيقِ.
 تحت تعقیب مقامات امنیتی است: هُوَ مُطَارَدٌ مِنْ قِبَلِ سُلْطَاتِ الْأَمْنِ.
 تحت نظر قرار گرفت (سیاسی): حُدِّثَتْ إِقَامَتُهُ، فُرِضَتْ عَلَيْهِ إِقَامَةٌ جَبْرِيَّةٌ.
 تحت نظر پزشك قرار گرفته است: هُوَ تَحْتَ إِشْرَافِ الطَّبِيبِ.
 تحریکات دشمن: اسْتِغْزَازَاتُ الْعَدُوِّ.
 تحریک کردن: تَحْرِيطٌ.
 تحریم داد و ستد بازرگانی با دولت...: مَقْاطَعَةُ الْحُكُومَةِ...
 تحریم معاملات بازرگانی (بایکوت): الْمَقْاطَعَةُ التَّجَارِيَّةُ.
 تحسین کرد: أَشَادَ بِ...، نَوَّهَ بِ...
 - از او تحسین و تقدیر کرد: أَشَادَ بِهِ، نَوَّهَ بِهِ.
 تحسین همگی را برانگیخت: أَثَارَ إِعْجَابِ الْجَمِيعِ.
 تحصیلات دانشگاهی: الدِّرَاسَةُ الْجَامِعِيَّةُ.
 تحصیلات عالی، فوق لیسانس و دکتری: الدِّرَاسَاتُ الْعُلْيَا.
 تحقیق کردن، کاوش کردن: تَحْقِيقٌ، بَحْثٌ، تَحَرُّ، تَوْحُّ.
 تحکیم روابط دوستی و محبت و برادری: تَدْعِيمٌ (تَغْزِيرٌ، تَوْثِيقٌ، تَوْطِيطٌ) الْعِلَاقَاتِ الْوُدِّيَّةِ، صِلَاتِ الْمَحَبَّةِ، رَوَابِطُ الصَّدَاقَةِ، وَمَشَاجِجُ الْأُخُوَّةِ.
 تحمل: اخْتِمَالٌ، تَحْمُلٌ.
 - من این سخن را تحمل نمی کنم: أَنَا لَا أُحْتَمِلُ، (لَا أَطِيقُ) هَذَا الْكَلَامَ.
 - من تحمل دوست را ندارم، با او نمی توانم مجالست کنم: أَنَا لَا أَطِيقُ صَدِيقَكَ.

تحميل کرده است خود را بر...: قَدْ فَرَضَ نَفْسَهُ عَلَى...
 تحول روشهای جنایت: تَطَوُّرُ أَسَالِيبِ الْإِجْرَامِ.
 تخت: تَحْتٌ، سَرِيرٌ (الْجَمْعُ أَسِرَّةٌ).
 تخته پاک کن: مِمْسَحَةٌ، مَشَاحَةٌ، كَلَّاسَةٌ.
 تخته سیاه: سَبُورَةٌ.
 تخته گوشت: الْوَضْمُ.
 تخطئه: تَفْنِيدٌ.
 تخطئه کرد، تکذیب کرد: فَنَّدَ.
 تخفیف بحران: تَخْفِيفُ حَالَةِ التَّوَثُّرِ.
 تخفیف شدت بحران: تَخْفِيفُ جِدَّةِ التَّوَثُّرِ.
 تخفیف قیمت: تَخْفِيفُ الثَّمَنِ (الْحَضْمُ، در تداول مصریان).
 تخفیف کلی در بهای کالاها: التَّخْفِيفُ الْهَائِلُ فِي أَشْعَارِ الْبَضَائِعِ.
 تخلیه کشور از قوای بیگانه: جَلَاءُ قُوَّاتِ الْإِخْتِلَالِ مِنَ الْبِلَادِ، إِنْسِحَابُ قُوَّاتِ الْإِخْتِلَالِ مِنَ الْبِلَادِ.
 تخلیه بار: تَفْرِيقُ الشُّحْنَةِ، الْحِمْلِ.
 تخلیه دکان یا منزل: إِخْلَاءُ الْمَحَلِّ أَوْ الْبَيْتِ.
 تخم مرغ آب پز: بَيْضٌ مَسْلُوقٌ.
 تخم مرغ نیمرو: بَيْضٌ مَقْلِيٌّ.
 تخم مرغ باز شد (جوجه از آن بیرون آمد): أَفْرَحَتِ الْبَيْضَةُ.
 تخمه می شکند: يُقَرِّقُ اللَّبُّ (در تداول مصریان).
 ترافیک پایتخت: حَرَكَةُ الْمُرُورِ فِي الْعَاصِمَةِ.
 تراکتور: جَرَّازٌ، جَرَّارَةٌ.
 تراموای برقی: قَاطِرَةٌ كَهْرَبَائِيَّةٌ، تَرَامَوَاي، حَافِلَةٌ كَهْرَبَائِيَّةٌ.

تربچه: فُجِّلَ أَحْمَرُ	تربون استاد در کلاس: مضطبة	تصفیه خانه آب: مَعْمَلُ تَكْرِيرِ الْمِيَاهِ.
تربیت غلط و راه نمائی بد: سُوءُ التَّوْجِيهِ التَّربَوِيِّ.	الأستاذ في الفضل، مِنْصَةُ الأُستاذ في الصف.	تصفیه دامنه داری در دستگاه دولت
تربیت زنبور عسل: تَرْبِيَةُ النُّحْلِ.	تزریق آمپول در رگ: الحقن في الوريد.	آغاز گردید: بَدَأَ تَطْهِيْرُ وَاسِعِ النُّطَاقِ في جِهَازِ الحُكُومَةِ.
ترجمه آزاد: التَّرْجَمَةُ الحُرَّةُ.	تزریق واکسن: تَطْعِيمُ المَصْلِ.	تصفیه هوا: تَنْقِيَةُ الهَوَاءِ.
ترجمه تحت اللفظی: التَّرْجَمَةُ الحَرْفِيَّةُ.	تسخیر فضا: عَزُو القَضَاءِ.	تصمیمات جدی اتخاذ گردید:
ترجمان احساسات من است: يُعَبِّرُ عَنِ أَحَاسِيْسِي.	تسلط بیگانه: السَّيْطَرَةُ الأَجْنِبِيَّةُ.	اُتِّخِذَتْ قَرَارَاتٌ حَاسِمَةٌ.
ترسناک: مُخَوِّفٌ، مُزِعِبٌ.	تسلیم شدن: اسْتِسْلَامٌ.	تصمیم قاطعی اتخاذ گردید: اُتِّخِذَ القَرَارُ الحَاسِمُ.
ترسو: جَبَانٌ.	- حمید خود را تسلیم کرد: سَلَّمَ حَمِيْدٌ نَفْسَهُ.	تصمیم شورای دانشکده: قَرَارُ مَجْلِسِ الكُلِيَّةِ.
ترسید: خَافَ، خَشِيَ.	تشر زد به من: شَخَطَ فِي (عاميانه).	تصمیم قاطع: قَرَارٌ حَاسِمٌ.
ترشح بینی: رَشْحُ الأنْفِ، رُغَالٌ.	تشریفات اداری: الرُّوْتِيْنُ الإداري.	تصمیم گرفتن در این کار: البتَّ في هَذَا الأمرِ.
ترك، شكاف: شَرَخٌ.	تشریفات رسمی: المَراسيمُ الرسميَّةُ.	تصمیم مقتضی در این مورد اتخاذ گردید: اُتِّخِذَ اللَّازِمُ في هَذَا الشَّأْنِ.
ترك شیشه: شَرَخَ في الزُّجَاجِ.	تشریفات و پروتکل: بروتوكل.	تصنيف و تِرَانَهُ محلي: مَوْالٌ (در مصر).
ترك کردن جلسه کفرانس (به عنوان اعتراض): الانْسِحَابُ مِنْ جَلْسَةِ المَوْتَمَرِ.	تشريك مساعی: المُسَاعِمَةُ.	تصور می رود: يَبْدُو.
- جلسه کفرانس را ترك کرد (بطور عادی): غَادَرَ قَاعَةَ المَوْتَمَرِ.	تشعشع اقمی، رادیو آکثیو: الإشعاع الذُّرِّيُّ.	تصور می کند (گمان طبیعی): يَتَصَوَّرُ، يَظُنُّ.
ترك میهن کرد: نَزَحَ مِنَ الوَطَنِ، هَاجَرَ الوَطَنَ.	تشکیلات جدید و مدرن: التَّنْظِيْمَاتُ الحَدِيْقَةُ.	تصور می کند (گمان باطل): يَزْعُمُ (الاستِعْمَارُ يَزْعُمُ...)
ترم اول، نیمه اول سال تحصیلی: الفضلُ الأوَّلُ مِنَ العامِ الدِّرَاسِيِّ.	تشکیل کابینه: تَأْلِيْفُ الحُكُومَةِ.	تصویب شد، به تصویب رسید، مورد تصویب قرار گرفت: تَمَّ التَّصْدِيقُ عَلَيْهِ، تَمَّ التَّصْوِيبُ عَلَيْهِ.
ترمز ماشین: فَرْمَلَةٌ، مَكْبَحُ السَّيَّارَةِ.	تشنگی بسیار، عطش: الظَّمَا.	تصویب کرد آنرا: وافَقَ عَلَيْهِ، قَرَّرَهُ، صادَقَ عَلَيْهِ.
ترمیم کابینه: تَعْدِيلُ الوِزَارَةِ، تَعْدِيلُ الحُكُومَةِ.	تشویش افکار، افکار عمومی: بَلْبَلَةٌ الأَفْكَارِ، بَلْبَلَةُ الرَّأْيِ العامِ.	تصویب لایحه: التَّصْدِيقُ عَلَى اللَّائِحَةِ، تَقْرِيرُ اللَّائِحَةِ، المُصَادَقَةُ عَلَى اللَّائِحَةِ، المُوَافَقَةُ عَلَى اللَّائِحَةِ.
ترمیم لایحه: تَعْدِيلُ اللَّائِحَةِ.	تشویق: تَشْجِيعٌ.	تصوینامه: القَرَارُ.
ترور شد: أُغْتِيلَ.	تصادفات: تَصَادُمَاتٌ، حَوَادِثُ.	تصوینامه شورای امنیت: قَرَارُ مَجْلِسِ الأَمْنِ.
ترور کردن: الاغتيالُ.	تصادفات رانندگی: حَوَادِثُ المُرُورِ.	تصوینامه هیأت دولت: قَرَارُ مَجْلِسِ الوُزَرَاءِ.
ترور و کشتارها: اِغْتِيالَاتٌ وَمَذَابِحُ.	تصادف شد (در رانندگی): وَقَعَ حَادِثٌ (در تداول مصريان).	
تروریست: إرهابيٌّ، العُنْصُرُ الإرهابيُّ.	- از تصادف جلوگیری کرد: تَفَادَى الحَادِثِ.	
ترویج مذهب مسیحی: تَبْشِيرٌ.	تصادف شد (درامور): تَصَادَفَ.	
تره: كُرَاتٌ.	تصادف کردن اتومبیل: تَصَادُمُ السَّيَّارَةِ، وَقُوعُ الحَادِثِ لِلْسَّيَّارَةِ.	
تره بار: حَضْرَاوَاتٌ.	تصاویر رنگی: الصُّوْرُ المَلْوَنَةُ، التَّزَاوِيْقُ المَلْوَنَةُ.	
تریون: مِنْصَةُ الخطابة.		

تصویری گویا: صُورَةُ نَاطِقَةٍ، مُعَبَّرَةٌ.

تظاهرات: الْمَسِيرَةُ، المَظَاهِرَات.

تظاهر کنندگان باخود بلانکت

وشعارهائی حمل می کردند: كَانَ

الْمُتَظَاهِرُونَ يَحْمِلُونَ اللَّافِتَات.

تعبیراتی که در مراسم اعیاد ملی

ومذهبی به عنوان تهنیت بیان می

شود: مصطلحاتُ التَّهْنِئَةِ الَّتِي تُسْتَخْدَمُ

فِي الْأَعْيَادِ الْقَوْمِيَّةِ وَالْدِينِيَّةِ. كُلُّ عَامٍ

وَأَنْتَ طَيِّبٌ، كُلُّ عَامٍ وَأَنْتَ يَخِيرُ،

مَبْرُوك.

تعداد کتابهای این کتابخانه در حدود

۱۰۰۰ نسخه است: يُقَدَّرُ عَدَدُ

الْكُتُبِ فِي هَذِهِ الْمَكْتَبَةِ بِأَلْفِ نَسْخَةٍ.

تعرض: الْمُنَاوَشَةُ، الْإِعْتِدَاءُ.

تعرض به ناموس، به حیثیت: الْإِعْتِدَاءُ

عَلَى الْعِرْضِ، عَلَى الشَّرَفِ.

- عملیات تعرض آمیز دشمن:

مُنَاوَشَاتُ الْعَدُوِّ.

تعرفه گمرکی: تَعْرِفَةُ جُمُرَكِيَّةٍ.

تعرفه های بازرگانی: التَّعْرِيفَاتُ

الْجُمُرَكِيَّةِ وَالتَّجَارِيَّةِ.

تعصبات نژادی: التَّعَرَّاتُ الْقَوْمِيَّةِ،

الْعَصَبِيَّةُ الْقَوْمِيَّةِ، التَّزَعَّاتُ الْقَوْمِيَّةِ.

تعطیل: عَطْلَةٌ.

تعطیلات تابستانی: الْعَطْلَةُ الصَّيْفِيَّةِ.

- سازمانهای (ادارات) دولتی روز

جمعه تعطیل است: تُعْطَلُ الدَّوَائِرُ

الْحُكُومِيَّةِ، دَوْرُ الْحُكُومَةِ، الْمَصَالِحُ

الْحُكُومِيَّةِ يَوْمَ الْجُمُعَةِ.

تعقیب دزدان: مُطَارَدَةُ اللُّصُوصِ.

تعقیب کردن جانی: مُطَارَدَةُ الْمُجْرِمِ.

تعمیر گاه اتومبیل: وَرْشَةُ تَصْلِيحِ

السَّيَّارَات.

تعیین سرنوشت: تَقْرِيرُ الْمَصِيرِ.

تعیین موارد مخارج در بودجهٔ کل:

تَدْبِيرُ الصَّرْفِ الْمَالِيِّ فِي الْمِيزَانِيَةِ الْعَامَّةِ.

تعیین موضوع: تَحْدِيدُ الْمَوْضُوعِ.

تغییر اوضاع: تَطَوُّرُ الْمَوْقِفِ.

تغییر واژه از شکل اصلی خود:

تَحْرِيفُ الْكَلِمَةِ، تَحْوِيزُ الْكَلِمَةِ،

تَضْحِيفُ الْكَلِمَةِ.

تفاله، وازدهٔ جامعه: خُثَالَةُ الْمُجْتَمَعِ.

تفاهم مشترك برمحیط روابط حکومت

می کند: يَسُوذُ جَوُّ الْعِلَاقَاتِ الثَّقَافِيَّةِ

الْمُشْتَرَكِ.

تفريح وگردش: نَزْهَةٌ، فُسْحَةٌ.

تفنگ: الْبُنْدُوقِيَّةُ.

تفنگداران نیروی دریایی: جُنُودُ السَّلَاحِ

الْبَحْرِيِّ.

تفنگداران نیروی دریایی وارد نبرد

شدند ودر سراسر ساحل موضع

گیری نمودند تاخود را برای حمله

آماده کنند: اِشْتَرَكَ فِي الْمَعْرَكَةِ جُنُودُ

السَّلَاحِ الْبَحْرِيِّ وَأَخَذُوا مَوَاقِعَهُمْ عَلَى

طُولِ الشَّاطِئِ اِشْتِعَادًا لِلْهَجُومِ.

تقاضا داد: قَدَّمَ طَلَبًا.

تقاضا دارم مزاحم نشو وناراحتم مکن:

أَرْجُو أَنْ لَا تُزْعِجَنِي.

تقاضا دارم نظریات خود را بدون

ملاحظه اظهار دارید: أَرْجُو أَنْ تُبْدُوا

مُلَاحَظَاتِكُمْ دُونَ تَحْفِظٍ وَبِصَرَاحَةٍ.

تقاضای خود را بدینو سبیل تقدیم می

دارم: أَتَقَدَّمُ بِالطَّلَبِ الْآتِي، أَتَقَدَّمُ بِمَا

يَلِي.

تقاضای رأی اعتماد از پارلمان: طَلَبُ

الثَّقَّةِ مِنَ الْمَجْلِسِ.

تقاضای شما تقدیم شورای دانشکده

شد: رُفِعَ طَلَبُكُمْ إِلَى مَجْلِسِ الْكُلِّيَّةِ.

تقاضای شما در شورای دانشکده

مطرح شد تا در بارهٔ آن تصمیم

گرفته شود: عُرِضَ طَلَبُكُمْ عَلَى

مَجْلِسِ الْكُلِّيَّةِ لِيُبَيَّنَ فِيهِ.

تقاضای شمارا آقای رئیس دانشکده

بررسی کردند: دَرَسَ طَلَبُكُمْ السَّيِّدُ

الْعَمِيدُ.

تقاضای شما رد شد: رُفِضَ طَلَبُكُمْ.

تقلب در مواد غذایی: الْغِشُّ فِي الْمَوَادِّ

التَّغْوِيْبِيَّةِ.

تقلید، معارضه: التَّقْلِيدُ، الْمُحَاكَاهُ.

تقویت بنیهٔ اقتصادی: التَّنْصِيحَةُ

الْاِقْتِصَادِيَّةِ.

تقویت روابط: تَوْثِيقُ الْعِلَاقَاتِ، تَعْزِيزُ

الرَّوَابِطِ.

تقویت روابط بین دوکشور: تَوْطِيدُ

الْعِلَاقَاتِ بَيْنَ الْبِلَدَيْنِ، تَوْثِيقُ الصَّلَاحِ

بَيْنَ الْبِلَدَيْنِ، تَدْعِيمُ الرَّوَابِطِ بَيْنَ

الْبِلَدَيْنِ، تَوْثِيقُ عُزَى الصَّدَاقَةِ بَيْنَ

الْبِلَدَيْنِ.

تقویت نیروهای مسلح: تَعْزِيزُ الْقَوَاتِ

الْمُسَلَّحَةِ.

تقویم، سالنامه: التَّنْجِيحَةُ، التَّقْوِيمُ.

تکالیف درسی خودرا انجام دادم:

أَنْجَزْتُ وَاجِبَاتِي الدِّرَاسِيَّةَ.

تکان دادن: التَّقْضُ، التَّخْرِيكُ، التَّلْوِيحُ.

- فرش تکانی: نَقَضَ السَّجَاجِيْدَ.

- دست را تکان بده: حَرَّكَ يَدَكَ.

- کت را بتکان: اَنْقَضَ سُرْتَكَ

(نَقَضَ...).

- دست خودرا برای مستقبلین تکان

می داد: وَكَانَ يُلَوِّحُ بِيَدِهِ

لِلْمُسْتَقْبِلِيْنَ.

تکذیب کردن: تَفْنِيْدُ.

تک روی: الْفَرْدِيَّةِ.

تکلف: تَكْلِيفُ.

- بدون تکلف سخن می گوید: يُزِيلُ
الكَلَامَ عَلَى سَجِيَّتِهِ.
تکنیک نظامی: التَّقْنِيَةُ الْعَسْكَرِيَّةُ.
تکه پاره های کاغذ: قُصَاصَاتُ الْوَرَقِ.
تکه تکه شد: تَفَقَّتْ.
تکیه بده به صندلی: اُسْتَدَ إِلَى الْكُرْسِيِّ.
تکیه زد بدیوار: اُسْتَدَ إِلَى الْجِدَارِ.
تکیه گاه استعمار: زَكِيَّةُ الْاِسْتِعْمَارِ.
تلاش کردن: بَذَلَ الْجُهْدَ.
تلاش مذبحخانه می کند: يُحَاوِلُ
مُحَاوَلَةً يَائِسَةً، يَبْذُلُ جُهُودًا يَائِسَةً.
تلفات سنگینی بدشمن وارد شد: تَكَبَّدَ
الْعَدُوُّ خَسَائِرَ فَادِحَةً فِي الْأَزْوَاجِ.
تلفن: هَاتِفٌ، مِسْرَّةٌ، تَلِيفُونٌ.
تلفن اتصالی دارد: التَّلِيفُونُ يُعَلِّقُ.
تلفن اشغال است (حرف می زند):
التَّلِيفُونُ مَشْغُولٌ.
تلفن زنگ می زند: التَّلِيفُونُ يَرِنُ.
تلقین: الْإِيْحَاءُ.
تلگراف بی سیم: بَرْقِيَّةٌ لَامِئِكِيَّةٌ.
تلگراف تسلیت آمیز: بَرْقِيَّةٌ الْعَزَاءِ.
تلگراف تهنیت آمیز: بَرْقِيَّةٌ التَّهْنِيتِ.
تلگراف کرد، زد: أَبْرَقَ = بَعَثَ بِبَرْقِيَّةٍ،
أَرْسَلَ بَرْقِيَّةً.
تلگرافی به این شرح از دوستم
دریافت داشتم: تَلَقَّيْتُ بَرْقِيَّةً مِنْ
صَدِيقِي هَذَا نَصْهَاً.
تلگرافی به این شرح مخابره کرد:
بَعَثَ بِبَرْقِيَّةٍ هَذَا نَصْهَاً.
تلمبه آب: مِضْخَةُ الْمِيَاهِ.
تلمبه نفت: مِضْخَةُ الْبِثْرُولِ.
- چون مست تلو تلو می خورد: يَتَرَنَّحُ
كَالشُّكْرَانِ.
تماس گرفتم با او: اتَّصَلْتُ بِهِ.
تماسهایی بین دو کشور صورت گرفته

است: تَمَّتْ اتِّصَالَاتٌ، جَرَّتْ
اتِّصَالَاتٌ بَيْنَ الْبَلَدَيْنِ.
تماشاچی: الْمُتَفَرِّجُ.
تمام آن شب: طُولَ ذَلِكَ اللَّيْلِ.
تمام شب بیدار خوابی کشیدم: أَرَقْتُ
طُولَ اللَّيْلِ، طَوَالَ اللَّيْلِ.
تمایلات سیاسی: الْمَيُولُ السِّيَاسِيَّةُ.
تمایلات دست چپی افراطی: الْمَيُولُ
السِّيَاسِيَّةُ الْمُتَطَرِّفَةُ، الْأَتْجَاهَاتُ...
تمبر پستی: طَابِعُ الْبَرِيدِ.
تمبر ویژه دولتی: ذَمْعَةٌ (در تداول
مصریان که براسناد و مدارك رسمی زده
می شود).
تمدن: الْمَدَنِيَّةُ، الْحَضَارَةُ.
تمدن ملتها: حَضَارَاتُ الشُّعُوبِ.
تمرکز واحدهای نظامی درمرز: حُشُودُ
وَحَدَاتٍ مِنَ الْقُوَّاتِ الْمُسَلَّحَةِ عَلَى
الْحُدُودِ.
تمرین نظامی: التَّدْرِيبُ الْعَسْكَرِيُّ.
تبلی پا یانش ناکامی است: الْكَسَلُ
يُفْضِي إِلَى الْخَبْثَةِ.
تنبیه کردم او را حسابی: أَذَبْتُهُ تَمَامًا.
تنبیه کردن: التَّأْدِيبُ، الْعُقُوبَةُ.
تندبنویس: اُكْتُبْ بِسُرْعَةٍ.
تن دردادن به چیزی: الرِّضْوَخُ ل...
تندنویسی: الْاِخْتِرَالُ.
تنزل قیمتها: انْخِفَاضُ الْأَسْعَارِ.
تنظیم برنامه: اِغْدَادُ الْمُنْهَجِ، الْبَرْنَامَجِ.
تنفيذ واجرای قرارداد بازرگانی: اِبرَامُ
اتِّفَاقِيَّةٍ تِجَارِيَّةٍ.
تنقیه: حَقْنَةُ شَرِجِيَّةٍ (در مصر).
- از تنگدستی رنج می برد و بافقر
دست به گریبان است: يُعَانِي مِنَ
الْفَقْرِ.
تنگه هرمز، جبل الطارق، داردانل:

مَضِيقُ هَرَمَز، مَضِيقُ جَبَلِ طَارِقِ،
مَضِيقُ الدُّزْدَنِيلِ.
توازن قوا درمنطقه: مُوَازَنَةُ الْقُوَى فِي
الْمِنْطَقَةِ.
- تو استاد فعالی هستی: أَنْتَ اُسْتَاذٌ
نَشِيطٌ.
توالت (آرایش): تَجْمِيلٌ.
توالت، مستراح: ثَوَالِيتُ، دَوْرَةُ الْمِيَاهِ،
مِرْحَاضٌ.
- توایستاده ای تماشا می کنی!: أَنْتَ
وَاقِفٌ وَتَتَفَرَّجُ!
- توایمن برسر پست ریاست دانشکده
رقابت می کنی: أَنْتَ تُنَافِسُنِي عَلَى
مَنْصِبِ عِمَادَةِ الْكُلِّيَّةِ.
- تو بدینی: أَنْتَ مُتَشَائِمٌ.
- تو به من بدگمانی: أَنْتَ تُسِيءُ الظَّنَّ
بِي.
تویخ کرد او را: أَوَيْخُهُ.
تو بی شعوری: أَنْتَ غَيْبِي.
توپ: مِذْقَعٌ.
توپخانه: الْمِذْقَعِيَّةُ.
توپخانه صحرایی: مِذْقَعِيَّةُ الْمَيْدَانِ.
توپ ضد هوایی: الْمِذْقَعُ الْمُضَادُّ
لِلطَّائِرَاتِ.
توجه او را جلب کرد: لَفَتْ نَظْرَهُ.
توجه کردن: الْعِيَانَةُ.
- بدون توجه از من سرزد: صَدَرَ عَنِّي
عَفْوٌ.
توجیه می کند روش خود را
براینکه...: يُبْرِزُ مَوْقِفَهُ بِأَنَّ...
توده خاک: كَوْمَةُ الثَّرَابِ، زُكَّامٌ مِنَ
الثَّرَابِ.
توده های مردم: جَمَاهِيرُ الشُّعْبِ.
توربین: اَلْمَوَلَّدُ الْكَهْرِبَائِي.
تورم مالی: تَضَخُّمٌ مَالِي.
تورم مالی، تورم تورم:

ته دیگ پلو: حَكَاكَ الطَّبِيخ (در عراق)، الأرز المَحْرُوق (در مصر). تهور، بی باکی، ماجراجویی: المَغَامَرَةُ. تهیه کردن: إِغْدَاةٌ، تَخْضِيرٌ. تیراندازی از دوطرف: تَبَادُلُ إِطْلَاقِ النَّارِ. تیر کمانه کرد؛ تیر به هدف نخورد، تیر بخطا رفت: طَاشَ الرِّصَاصُ. تیرگی روابط: تَغْكِيرُ جَوْ العَلاقاتِ. تیرگی روابط بین دو کشور: تَدَهُوْرُ العَلاقاتِ بَيْنَ البَلَدَيْنِ. تیرهای تلفون: الأَعْمِدَةُ الهَاتِفِيَّةُ. تیشه: قَدُومٌ. تیغ ژیلت: شَفْرَةُ جِيلِيَّتِ. تیمارستان: مُسْتَشْفَى المَجَازِيْبِ. تیول: الإِقْطَاعُ.	المُؤَامَرَةُ، فَشِلَتِ المُؤَامَرَةُ. - با توطئه قبلی: مُؤَامَرَةٌ مُدَبَّرَةٌ، مُؤَامَرَةٌ مُبَيَّنَةٌ. - زمینه توطئه قیلاچیده شده بود: كَانَتِ المُؤَامَرَةُ مُدَبَّرَةً. توطئه گر: المَتَّامِرُ. توقف کردن: مُكِّثٌ، قَضَاءٌ، إِقَامَةٌ. - سه روز در اصفهان توقف کردم: قَضَيْتُ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ فِي إِصْفَهَانَ. توقیف کرد: اِحْتَجَزَ. - کشتی در بندر از طرف مأموران امنیتی توقیف شد: اِحْتَجَزَتِ السَّفِينَةُ فِي المِينَاءِ مِنْ قِبَلِ رِجَالِ الأَمْنِ. تونل: نَقَقٌ. تونل خط آهن: نَقَقُ سِكَّةِ الحَدِيدِ. تهدید کردن، التیماتوم دادن: الإِثْدَارُ. ته دریا: قَاغُ البَحْرِ.	توزیع آب: تَوْصِيلُ المِيَاهِ. تو سرمشق دیگرانی: أَنْتَ قُدُورَةٌ لِلْآخَرِينَ. توسعه اقتصادی: التَّنْمِيَةُ الاِقْتِصَادِيَّةُ. توسل به زور: اِسْتِخْدَامُ القُوَّةِ. - توسنگ اورا به سینه می زنی: أَنْتَ تَتَحَمَّسُ لَهُ. ازهر گونه توضیحی پیرامون این حادثه خودداری کرد: رَفَضَ الإِذْلَاءَ بِأَيِّ بَيَانٍ حَوْلَ هَذَا الحَادِثِ. توطئه چینی، توطئه کردن: التَّامُرُ، المُؤَامَرَةُ. توطئه خائنانه: مُؤَامَرَةٌ دَنِيَّةٌ. توطئه در نطفه خفه گردید: قُضِيَ عَلَى المُؤَامَرَةِ فِي مَهْدِهَا. توطئه سر کوب شد، باشکست مواجه شد: قُضِيَ عَلَى المُؤَامَرَةِ، أُحِيطَتْ
---	---	---

«ث»

ثابت قدم: ثابت الجأش.	ثبوت: ثبوت.	- از ثری قابه ثریا: مِنْ ثُخُومِ الْأَرْضِ إِلَى عَنَانِ السَّمَاءِ.
ثامن الاثمه (حضرت امام رضا عليه السلام): الإمام الثَّامِنُ لِلشَّيْعَةِ الإمامية (عليّ بن موسى الملقَّب بِالرُّضَا).	- به ثبوت رسید: ثَبِتَ.	ثمره کوشش: ثَمَرَةُ الْجُهْدِ.
- بلاثنانی است، دوم ندارد: فَرِيدٌ، وَحِيدٌ.	ثروت دریائی، منابع دریائی: الثَّرْوَةُ المائيّة.	ثمین: ثَمِينٌ.
ثبت نام کردن: تَسْجِيلُ الْأَسْمِ.	ثروت حیوانی: الثَّرْوَةُ الْحَيَوَانِيَّة.	- گوهر ثمین، گوهر گرانبها: جَوْهَرٌ ثَمِينٌ.
	ثروتمند هستی: أَنْتَ ثَرِيٌّ.	ثناگوئی، ثنا خوانی: الْمَذْحُ.
	مرد ثروتمند: رَجُلٌ مُوسِرٌ، رَجُلٌ ثَرِيٌّ.	

ج

جا برای نشستن هست: المكان فاض
للجلوس، المقعد خال.
جاده خطرناك است: الطريق خطر.
جاده شن زار: طريق رملي.
جاده شوسه: طريق مقبل.
جاروجنجال: ضوضاء (دوشه، هبسه).
جاسیگاری: منقصة (طقطوقة، طفاية
سجای).
جاشو: عامل السفينة.
جالب آنکه...: ومن الطريف أن...
جالباسی: مشجب، شماغه.
جام جهانی مسابقه قهرمانی فوتبال:
مباريات بطولة كأس العالم في كرة
القدم.
جامعه ملل: عضبة الأمم.
جامعه مترقی: المجتمع الرقي.
جامه چروك خورده: ثوب مكسر.
جامه سوکوارى: ثياب الحداد.
جامه های زیرین (زیرپوش): الملابس
الداخلية.
جانبازی: تضحية.
جانبدارى می کند از او: يتحيز له،
يتحس له، يدافع عنه.
جان خود را از دست داد: ضحى
بنفسه.
جان كلام و منظور گوینده: بيت
المصيد.
جاه طلبی: طموح، حب الرئاسة.
جای بسی خوشوقتی است که...: من
دواعي إغتيابنا وشرورنا أن...، وما

یسرنا أن...، وما يُثليج صدورنا أن...
جایت خالی بود، سبز بود: مكانك
كان يذكرك بالخير، (تفقداك فلم
نجدك، أوحشت غيوتنا).
جایگاه خود را ترك كرد: ترك مكانه،
برج مكانه، غادر مكانه.
جایگاه مخصوص: مقصورة الشرف،
منصة الشرف، المنصة الرئيسية.
جبران محبت کسی را نمودن: رد
الجميل.
جبران می کند از...: يعوض عن...
جبهه آزادیبخش: جبهة التحرير.
جبهه اقلیت: الجبهة المعارضة.
جبهه اکثریت: الجبهة الموالية.
جت (میگ): طائرة نفثة (ميج).
جدول بندی پروژه، (برنامه ریزی):
برمجة المخططات والمشاريع.
جدولها (حوی): الروافد.
جدید العهد: حديث العهد.
جدید ترین اختراعات: أحدث
المبتكرات، المخترعات.
جرتقیل: جزاء رفع الأثقال، رافعات
الأثقال.
جریانات سیاسی: التيارات السياسية.
جریان برق: تيار الكهرباء.
جریان برق قطع شد: انقطع التيار
الكهربائي.
جریان هوا: تيار الهواء.
جزء لا ینفك: جزء لا يتجزأ.
- این منطقه جزء لا ینفك خاك میهن

است: هذه المنطقة جزء لا يتجزأ من
أرض الوطن.
جز اینکه، مگر اینکه: بيد أن، إلا أن،
غير أن.
جزیره مصنوعی شناور: جزيرة صناعية
عائمة.
جسد: جثة.
- اجساد کشتگان: جثث القتلى.
جسد مرده را روی زمین کشیدن:
سحل الجسد.
جشن، مجلس جشن: حفل، حفلة.
- جشن ها، شادمانیها: الأفراح.
- جشن پنجاهمین سال: اليوبيل
الذهبي.
- جشن بیست و پنجمین سال: اليوبيل
الفضي.
- جشن تاجگذاری: الاحتفال بالتتويج،
حفل التتويج.
جشن گرفتن: الاحتفال.
جشن ملی، عید ملی: الاحتفال القومي،
العید القومي.
جشنواره، جشن هزاره...: المهرجان،
المهرجان الألفي.
جعبه کبریت: حقة الوقود، غلبة
كبريت، غلبة الثقاب.
جعبه های مقوائی: غلب الكرتون.
جعفری (سبزی): مقدونس.
جعفری (مذهب): معتنق مذهب
الإمامية.
جك: الكريك.

جلب توجه می کند: یَسْتَلْفِتُ التَّظَرَّ،
يَلْفِتُ التَّظَرَّ، يَشْتَرَعِي الانْتِبَاهَ.
جلسه امروز مجلس متشنج شد:
اِخْتَدَمَ التَّقَاشُ فِي جَلْسَةِ الْيَوْمِ بَيْنَ
الثَّوَابِ.
جلسه برای تنفس تعطیل شد: رُفِعَتِ
الْجَلْسَةُ لِلِاسْتِرَاحَةِ.
جلسه پارلمان متشنج شد: اِخْتَدَمَ
التَّقَاشُ فِي الْبِرْلَمَانِ.
جلسه پایان یافت: رُفِعَتِ الْجَلْسَةُ،
انْقَضَ الْاجْتِمَاعُ، اِنْتَهَتِ الْجَلْسَةُ.
جلسه پایان یافت و جلسه آینده به وقت
دیگر موکول شد: رُفِعَتِ الْجَلْسَةُ
وَأُجِلَّتِ الْجَلْسَةُ الْقَادِمَةُ إِلَى وَقْتٍ آخَرَ.
جلسه دفاع از پایان نامه: جَلْسَةُ مُنَاقَشَةِ
الرِّسَالَةِ.
جلسه دفاع به تأخیر افتاد: أُرْجِئَتْ
جَلْسَةُ الْمُنَاقَشَةِ.
جلسه راگشود، افتتاح کرد: اِفْتَتَحَ
الْجَلْسَةَ.
جلسه سری، محرمانه: جَلْسَةُ مَقْفُولَةٍ،
سِرِّيَّةٌ، مُغْلَقَةٌ.
جلسه علنی: جَلْسَةُ مَفْتُوحَةٍ.
جلگه (دشت): سَهْلٌ.
جلو گیری از تجاوز به خاک میهن: صَدُّ
الْعُدُوَانِ عَلَى أَرْضِ الْوَطَنِ.
جلو گیری از جنبش آزاد یخواهی: صَدُّ
الْحَرَكَاتِ التَّحَرُّرِيَّةِ.
جلیقه: صُدَيْرِي (در مصر)، زُحْمَةٌ (در
عراق).
جمع شدن پوست: تَقْلُصُ الْجِلْدِ.
- از سرما خود را جمع کرده است
(کز کرده): اِنْكَمَشَ مِنَ الْبَرْدِ.
جمعیت پایتخت ایران به سه میلیون
نفر بالغ می گردد: يَبْلُغُ عَدْدُ سُكَّانِ

عاصِمَةِ إِيرَانَ ثَلَاثَةَ مِلَايِينَ نَسَمَةٍ
(شخص).
جناب آقای نخست وزیر بیاناتی
پیرامون روابط دو کشور ایراد
کردند: أَذْلَى مَعَالِي السَّيِّدِ رَئِيسِ
الْوُزَرَاءِ بِتَضَرُّيحاتٍ حَوْلَ الْعِلَاقَاتِ
بَيْنَ الْبَلَدَيْنِ.
جناب آقای نخست وزیر کابینه را
ترمیم کرد: أَجْرَى مَعَالِي السَّيِّدِ رَئِيسِ
الْوُزَرَاءِ تَعْدِيلًا فِي الْوِزَارَةِ.
جناب آقای نخست وزیر کنفرانس را
افتتاح نمودند: اِفْتَتَحَ مَعَالِي السَّيِّدِ
رَئِيسِ الْوُزَرَاءِ الْمُؤْتَمَرَ.
جناب آقای نخست وزیر در برابر
نمایندگان مراسم سوگند یاد نمود:
أَذَى مَعَالِي السَّيِّدِ رَئِيسِ الْوُزَرَاءِ الْيَمِينَ
الدُّسْتُورِيَّةَ أَمَامَ أَعْضَاءِ مَجْلِسِ الثَّوَابِ.
جناب آقای... به موجب فرمان
ملوکانه که شرف صدور یافت
مأمور تشکیل کابینه شد: صَدَرَ أَمْرٌ
مَلَكِيٍّ سَامٍ يُكَلِّفُ مَعَالِي السَّيِّدِ...
بِتَأْلِيفِ الْوِزَارَةِ.
جناب آقای وزیر جدید وزارت کشور
امروز در وزارتخانه حضور یافت و به
کارهای جاری پرداخت: حَضَرَ
السَّيِّدُ وَزِيرُ الدَّخْلِيَّةِ الْجَدِيدُ إِلَى مَقَرِّ
الْوِزَارَةِ وَتَسَلَّمَ مَهَامَ مَنْصِبِهِ مِنَ الْيَوْمِ.
جناب آقای وزیر سوگند (قانون
اساسی) یاد کرد: أَذَى السَّيِّدُ الْوَزِيرُ
الْيَمِينَ الدُّسْتُورِيَّةَ.
جنایتی مرتکب شد: اِزْتَكَبَ جَرِيمَةً.
جنبش و حرکت مستمر: الْحَرَكَةُ
الدَّائِمَةُ.
جنبش و نهضت ملت: اِثْنِفاضَةُ الشُّعْبِ.
جنگ (بضم جیم): الْمُؤَشُوعَةُ.

جنگ تبلیغاتی، جنگ سرد: حَرْبُ
الدَّعَايَةِ.
جنگجو: مُحَارِبٌ، مُقَاتِلٌ.
جنگ رخ داد، جنگ در گرفت: شَبَّتِ
الْحَرْبُ.
جنگ فرساینده با دشمن: حَرْبُ
اسْتِثْرَافِ قُوَى الْعَدُوِّ.
جنگل انبوه: غَابَةُ كَثِيفَةٌ.
جنگل مصنوعی: الْغَابَةُ الصَّنَاعِيَّةُ.
جنگ و گریز دشمن: مُنَاوَشَاتُ الْعَدُوِّ.
جنگهای چریکی و پارتیزانی: حَرْبُ
الْعِصَابَاتِ، حَرْبُ الْفِدَائِيِّينَ.
جوابگوی خواسته های ما است: يُلَبِّي
طَلِبَاتِنَا.
جوابگوی نیازمندیهای اجتماعی
است: يَفِي بِالْحَاجَاتِ الْاجْتِمَاعِيَّةِ،
يُلَبِّي الْمَتَطَلِّبَاتِ الْاجْتِمَاعِيَّةِ.
جواز عبور: تَصْرِيحُ الْمُرُورِ، بَطَاقَةُ الْمُرُورِ.
جوانمردی: الْمُرُوءَةُ، الْقُوَّةُ.
جوان نمونه: فَتَى مِثَالِي.
جواهرات سلطنتی: مُجَوَاهِرَاتُ مَلِكِيَّةٍ.
جوخه، گروه: خَصِيرَةٌ.
جوش می زند و عصبانی می شود:
يَثُورُ، يُشْتَفَرُّ، يَثْقَعُلُ.
جوشهای زرد یا سیاه یا قهوه ای که
بر روی صورت بیرون آید: التَّمَشُّ.
جوی آب: نَهْرٌ.
جویای حال تو بود: كَانَ يَشْأَلُ عَنْكَ.
چویدن: مَضَغٌ، عِلْكَ.
جهان پهناور: الْعَالَمُ الْفَسِيحُ، الْعَالَمُ
الْمُتْرَافِي الْأَطْرَافِ.
جهشهای عظیم: وَثَبَاتٌ جَبَّارَةٌ.
جیب بُر: نَشَّالٌ.

«چ»

چاپلوس: مَلِيقُ.
 - مرد چاپلوسی است: رَجُلٌ مَلِيقٌ.
 چاخان وحقه (در تداول عامه): بَكَاش
 (در تداول مصریان).
 چارشاخ: شِجَارٌ.
 چاره جوئی، چاره اندیشی: تَذْوِیرُ
 الحيلة، تَذْوِیرُ الأمرِ.
 چاقو: مِطْوَاةٌ، سِکِّينٌ.
 چاقوی جراح: مِیَضَعُ الجِرَاحِ.
 چانه زدن در معامله: مُساوَمَةٌ فی البَّیْعِ
 وَالشِّرَاءِ.
 چانه زدن ممنوع است: الْفِصَالُ مَنعُوعٌ
 (در مصر).
 چای آماده است: حَضَرَ الشَّاي، الشَّاي
 جَاهِزٌ.
 چای پررنگ: شَايٌ ثَقِيلٌ.
 چای دم کشید: اِسْتَوَى الشَّاي، تَخَدَّرَ
 الشَّاي.
 چای راهرت کشید: رَشَفَ الشَّاي.
 چای کمرنگ: شَايٌ خَفِيفٌ.
 چپاولگری: الْقَرْصَنَةُ.
 چتر: مِظْلَةٌ، شَمْسِيَّةٌ.
 چتر باز نیروی هوائی: الْهَابِطُ الْجَوِّي،
 جُنْدِي المِظَلَّاتِ.
 چدن: حَدِيدُ الصَّبِّ.
 چراغ خاموش است: النَّوْرُ مُطْفَأٌ.
 چراغ راهنمایی: إِشَارَةُ الْمُرُورِ.

چراغ روشن است: النَّوْرُ مُضَاءٌ،
 الْمِضْبَاحُ مُضِيٌّ.
 چراغ قوه: الْقِنْدِيلُ الْكَهْرِبَائِيّ.
 چراغ کم نور: النَّوْرُ الْخَافِتُ.
 چرب زبانی و تملق گوئی: مُدَاهَنَةٌ،
 تَحَذُّلٌ.
 چربی خون: دَسَمُ الدَّمِ.
 چربی گوشت (پیه): شَحْمُ اللَّحْمِ.
 چرتش زد: أَخَذَتْهُ الْعَفْوَةُ، نَعَسَ.
 چرت می زند: يَنْعَسُ، يَغْفُو.
 چرخ اتومبیل: عَجَلَةُ السَّيَّارَةِ.
 چرخ خرمن کوب: نَوْرَجٌ.
 چرخ خیاطی: مَكْنَةُ الْخِياطَةِ.
 چرخ گوشت: مِقْرَمَةٌ، قَرَامَةٌ.
 چرخ های آبادی و عمران در ایران به
 سرعت سرسام آوری در حرکت
 است: عَجَلَةُ الْبِنَاءِ تَسِيرُ فِي إِيرانَ
 بِسُرْعَةٍ مُذهِلَةٍ.
 چرم سازی: صِنَاعَةُ الْجُلُودِ.
 چسباندن اعلان: إِصَاقُ الْإِعْلَانِ.
 چسبانیدن کاغذ: لَصَقَ الْوَرَقَ.
 چشمان خواب آلود: الْعَيْنَانِ الْمُسَهَّدَتَانِ.
 چشمت درد نکند (در پاسخ به
 چشم): سَلِمَتْ عَيْنَاكَ.
 چشم چرانی: بَضْبَصَةٌ (در تداول
 مصریان) و «بَضْبُوصَه» نوعی شیرینی
 معروف محلی است.

چشم چرانی کرد: بَضْبَصَ، غَارَلَ.
 چشم دوختن (به موضعی خیره شدن):
 التَّحْدِيقُ.
 - به آن تابلو چشم دوخته است (خیره
 شده): حَدَّقَ إِلَى تِلْكَ اللَّوْحَةِ.
 ملت به آینده درخشانی چشم - دوخته
 است: الشَّعْبُ يَرْنُو إِلَى مُسْتَقْبَلِ زَاهِرٍ،
 الشَّعْبُ يَتَطَلَّعُ إِلَى مُسْتَقْبَلِ بَاهِرٍ،
 يَصُوبُوا إِلَى مُسْتَقْبَلِ مُشْرِقٍ.
 - به مال من چشم دوخته است: طَمِعَ
 فِي ثَرَوَتِي.
 چشم دوخته به آینده درخشان: تَطَلَّعَ
 إِلَى مُسْتَقْبَلِ زَاهِرٍ.
 چشم گیر است: يَمْلَأُ الْعَيْنَ، يَأْخُذُ
 بِالْعَيْنِ، يَخْلُبُ الْبَصَرَ، يَبْهَرُ الْعَيْنَ.
 چشمه آب معدنی: الْعَيْنُ الشَّحْنَةُ، الْمِيَاهُ
 الْمَعْدِنِيَّةُ.
 چغندر: شَمْتَدَرٌ، بَنْجَرٌ.
 چکش: شَاكُوشٌ، الْمِطْرَقَةُ الصَّغِيرَةُ.
 چلو کباب: الرُّزُّ بِالْكَبَابِ، كَبَابٌ عَلَى
 رُزٍّ.
 چلیک، پست نفت: صَفِيحَةُ التَّفْطِطِ،
 صَفِيحَةُ الْغَازِ.
 چمدان سیاسی: الْحَقِيْبَةُ الدِّبْلُومَاسِيَّةُ.
 چمدان لباس: شَنْطَةُ الْمَلَابِسِ، حَقِيْبَةُ
 الْمَلَابِسِ.
 چمن: مَرْجٌ (جُنَيْتَه)، خَشِيشٌ در تداول

چندین بار: عِدَّة مَرَّاتٍ، مِنْ غَيْرِ مَرَّةٍ.
 چنگال حیوان: المِخْلَبُ.
 چنگال غذاخوری: شَوْكَةُ الْأَكْلِ.
 چنگک ماهیگیری: صِنَّارَةٌ.
 چنین گفت: هَكَذَا قَالَ.
 چوب امکی: الزَّلَاجَةُ. الزَّلَاقَةُ.
 چوب پرچم: سَارِيَةُ الْعَلَمِ.
 چوب سیگار: مِبْسَم، قَمُ السَّيْجَارَةِ.
 چوب کبریت: عُودُ الثَّقَابِ.

فَضْلِكَ كَمْ السَّاعَةُ الْآنَ؟
 - این کتاب چنداست: بِكُمْ هَذَا الْكِتَابِ.
 چند عدد کتاب خریدم: اشْتَرَيْتُ عَدَدًا مِنَ الْكُتُبِ.
 چند عدد کتاب داری؟: كَمْ عِنْدَ الْكُتُبِ الَّتِي تَمْلِكُهَا.
 چندی قبل، مدتی پیش: مُنْذُ حِينَ، قَبْلَ مُدَّةٍ.

مصريان).
 چمن زار عشق: خَمِيلَةُ الْحُبِّ.
 چنانچه: إِذَا.
 چنانچه وقت به شما اجازه می دهد، چنانچه وقت دارید: إِذَا سَمَحَتْ لَكُمْ الظُّرُوفُ، إِذَا أُتِيحَ لَكُمْ الْوَقْتُ.
 چند: كَمْ، بِكُمْ.
 - این ساعت چنداست؟: بِكُمْ السَّاعَةُ.
 - لطفاً، ساعت چنداست؟: مِنْ

«ح»

حادثه جو: مُغامِر.	حدس زد: ظَنُّ، زَعَمَ.	حريم فضائي: المَجَالُ الجَوِّي.
حادثه شوم، زيانبخش: نَكْسَةٌ، نَكْبَةٌ، كَارِثَةٌ.	حدسيات وموهومات استعمار را بازگو وتكرار می کند: يُرَدِّدُ مَزَاعِمَ الإِشْتِعْمَارِ.	حزب حاكم: الحِزْبُ الحَاكِم.
حادثه وحشتناك، هولناك: حَادِثٌ مُرَوِّع.	حد متوسط تصادفات: مُعَدَّلُ الحَوَادِثِ، مُعَدَّلُ الإِصَابَاتِ.	حزب دست چپی: الحِزْبُ الیَسَارِي.
حافظه خطا کرد: خَانَتِ الذَّاكِرَة.	حد متوسط درآمد: مُتَوَسِّطُ الدَّخْلِ.	حزب دست راستی: الحِزْبُ الیَمِینِي.
- برای حمله به مخالفین حاضر جواب است (برای حمله به مخالفین کارد در موزه دارد): لَهُ سِلَاحٌ مُبَاشِرٌ لِمُهَاجِمَةِ الخَصْمِ.	حد متوسط درآمد ملی: مُعَدَّلُ الدَّخْلِ القَوْمِي.	حزب قانونی: الحِزْبُ الشَّرْعِي.
- به کلاس حاضر نشد: تَغَيَّبَ عَنِ الحُضُورِ فِي الصَّف.	حد متوسط عمر: مُتَوَسِّطُ الأَعْمَارِ، نِسْبَةُ الأَعْمَارِ.	حزب کارگر: حِزْبُ العَمَالِ.
حالات روانی: الحَالَاتُ النُّفُوسِيَّة.	حراج کردن: التَّبِيعُ بِالمَزَادِ العَلَنِيِّ، مَزَادٌ.	حزب محافظه کار: حِزْبُ المُحَافِظِيْنَ.
حالت بیهوشی: حَالَةٌ غَیْبِيَّةٌ، حَالَةٌ إِغمَاءٍ.	- بازار حراج: سُوقُ المَزَادِ (در تداول مصر) سُوقُ الحَرَجِ (در تداول عراق).	حزب ملی: الحِزْبُ الوَطَنِي.
حالت تهوع دارم: عِنْدِي حَالَةٌ غَثْيَانٍ.	- نسبت به میهنش حرارت به خرج می دهد: إِنَّهُ یَتَحَمَّسُ لِوَطَنِهِ.	حزب... پنجاه کرسی نمایندگی رادر مجلس بدست آورد: حَصَلَ حِزْبٌ... عَلَى خَمْسِينَ مَقْعَدًا فِي البُرْلَمَانِ.
حالت غیر عادی بر منطقه حکمفرما است: تَسُودُ المِنَاطَقَةَ حَالَةٌ التَّوَتُّرِ.	حرف مفت، پوچ: کَلَامٌ فَارِغٌ.	حساب کردن: المُحَاسَبَةُ.
حالت غیر عادی اعلام شد: أُعْلِنَتْ حَالَةُ الطَّوَارِي.	يك كلمه حرف نزد، لب از لب برنداشت: لَمْ یَنبِشْ بِحَرْفٍ، لَمْ یَبْیَحْ بِكَلِمَةٍ.	- از او خیلی حساب می برد: یَتَحَسَّبُ لَهُ أَلْفَ حِسَابٍ.
حالت نعشه: حَالَةٌ نَشْوَةٍ.	حرکت ناخودآگاه و طبیعی: حَرَكَةٌ تَلْقَائِيَّةٌ وَطَبِيعِيَّةٌ.	- من به حساب نمی آیم (دربوته فراموشی قرار گرفته ام): أَنَا صِفَرٌ عَلَى الشَّمَالِ.
حالش روزبه روز بهتر می شود: تَتَحَسَّنُ حَالَتُهُ الصُّحْحِيَّةُ یَوْمًا عَنْ یَوْمٍ.	حریف رابر کنار کردن ودستش را کوتاه کردن: إِقْصَاءُ الرِّقَبِ وَطَرْدُهُ.	حسابهای سپرده بانکی: حِسَابُ الودائع فِي البَنْكِ.
حامل پیام است: یَحْمِلُ رِسَالَةً شَقَوِیَّةً.	حریف را به مبارزه خواستن: تَحَدِّي الخَصْمِ.	حسن تفاهم بین دو کشور: التَّفَاهُؤُ المَشْتَرَكُ بَیْنِ البَلَدَیْنِ.
حتی المقدور: مَهْمَا أَتَمَكَّنَ.		حسن ظن: حُسْنُ الظَّنِّ.
حرکت عبور و مرور فلج شد: شَلَّتْ حَرَكَةُ المُرُورِ.		- ما از حسن نظری که جنا بعالی به ما دارید سپاسگزاریم: نَشْكُرُكُمْ عَلَى شُعُورِكُمُ الجَمِیلِ نَحْنُونا.

- اوخیلی حساس و نازک بین است: إِنَّهُ مُرْمَفُ الْحِيسِ.
 حفاری: نَقَبْ، تَنْقِيبْ.
 - بخش حفاظت: قِسْمُ الصِّيَانَةِ.
 حق الزحمة، کارمزد: الْقَمُولَةُ.
 حق الوکالة: أَتْعَابُ الْمُحَامَاةِ.
 حق اویایمال شده است: حَقُّهُ مَهْضُومٌ.
 حق باتوامست، توصیح می گوئی: أَأَنْتَ مُصِيبٌ، الْحَقُّ مَعَكَ.
 حق حاکمیت: السِّيَادَةُ.
 - کشورما ازحق حاکمیت خود دفاع می کند: إِنَّ بِلَادَنَا تُدَافِعُ عَنْ سِيَادَةِ أَرْضِهَا.
 حق دلالی گرفت: أَخَذَ الْعُمُولَةَ.
 حق رأی دادن: حَقُّ التَّصْوِيتِ.
 حق سرویس: الْحِدْمَةُ.
 حق شناس است: عَارِفٌ بِالْجَمِيلِ.
 حقم را پایمال کرد: ضَيَّعَ حَقِّي.
 حقوق ماهانه: مَاهِیَّةٌ، رَاتِبٌ.
 - من حقوقم را گرفتم: أَنَا قَبَضْتُ رَاتِبِي.
 حقوق بازنشستگی: الْمَعَاشُ.
 حقوق مشروع: الْحُقُوقُ الشَّرْعِيَّةُ.
 حق وتو: حَقُّ الْفِتْوَى.
 حکم اعدام به مورد اجراگذاشته شد:

تَمْ تَنْفِذُ حُكْمَ الْإِعْدَامِ.
 حکم و ابلاغ وزارتت: بِلَاغٌ وَزَارِي.
 حکم دادگاه صادر شد: أَصْدَرَتْ الْمَحْكَمَةُ حُكْمَهَا بِ...، صَدَرَ قَرَارُ الْمَحْكَمَةِ بِالْحُكْمِ...
 - نگرانی برجهان حکمفرما است: يَسُودُ الْعَالَمَ الْقَلَقُ.
 حکومت اشرافی: حُكُومَةُ أَرِسْتَقْرَاطِيَّةٍ.
 حکومت اقلیت یگانه: تَخَكُّيمُ الْأَقْلِيَّةِ الدَّخِيلَةِ.
 حکومت ملی: الْحُكُومَةُ الْوَطَنِيَّةُ.
 حکومت خود مختاری: حُكُومَةُ ذَاتِ اسْتِقْلَالٍ دَاخِلِيٍّ.
 حکومت را سرنگون کرد: أَطَاخَ بِالْحُكُومَةِ.
 حکومت سرنیزه: حُكُومَةُ النَّارِ وَالْحَدِيدِ.
 حکومت نظامی: الْأَحْكَامُ الْعُرْفِيَّةُ.
 حلب: صَفِيحَةٌ (تَنَكُّه، درتداول عراق).
 حلبی ساز، جوشکار: سَمَكْرِيٍّ.
 حلقه نامزدی: دِبْلَةُ الْخُطُوبَةِ (فَتْحَةُ دَرْزَبَانِ فَصِيحٍ).
 حل مسالمت آمیز: حَلٌّ سَلْمِيٍّ.
 حماسه سرائی: مَلْحَمَةٌ.
 حمایل: وَشَاحٌ، قِلَادَةٌ...
 حمال، باربر: شَيْئَالٌ، حَمَّالٌ.

حملة شديدي كرد: شَرُّ هُجُومًا عَنيفًا.
 حملة غش: نَوْبَةُ الصَّرْعِ.
 حملة هوائي، حملات هوائي: الْغَارَاتُ الْجَوِّيَّةُ.
 حوادث تاريخي: الْأَحْدَاثُ التَّارِيخِيَّةُ.
 حوادث منطقة را باهتمام دنبال می کند: يُتَابَعُ أَحْدَاثُ الْمِنْطَقَةِ عَنْ كَتَبٍ.
 حواست را جمع کن: اِتَّبِعْ، كُنْ وَاعِيًا (اُخْذْ بِالْكَ، عاميانه).
 حوزه انتخاباتی: الدَّائِرَةُ الْاِنْتِخَابِيَّةُ.
 حوصله ام به سرآمد: ضِيقْتُ دَرْعًا، ضَاقَ صَدْرِي.
 حوصله کن: طَوَّلْ بِالْكَ، اِصْطَبِرْ.
 حوله دست: مِشْقَفَةٌ، قُوطَةٌ، بَشَكِيرْ.
 حومه شهر: مَشَارَفُ الْمَدِينَةِ، ضَوَاجِي الْمَدِينَةِ.
 حیث (آبرو): الشَّرَفُ.
 حیف و میل اموال دولتی: التَّبَذِيرُ فِي أَمْوَالِ الدَّوْلَةِ، اِئْتِزَاؤُ أَمْوَالِ الْحُكُومَةِ.
 حیوان اهلی: الْحَيَوَانَاتُ الْأَلِيفَةُ.
 حیوان درنده و وحشی: حَيَوَانٌ مُفْتَرَسٌ، حَيَوَانٌ ضَارٍ، حَيَوَانٌ كَاسِرٌ، حَيَوَانٌ شَرِسٌ.
 حریت (آزادی): الْحُرِّيَّةُ.

«خ»

خاتم کاری: تَطْعِيمُ الخَشَبِ.	خالی: خالی، خاو، فاض (در تداول مصریان).	نمایندگان خبر گزاریها: مندوبو وکالات الأنباء.
خاراندن پوست: حَكُّ الجِلْدِ.	خامه و قلم زیا: بَرَاعَةُ رَشِيقَةٍ.	خبر گزاری خاورمیانه: وِکَالَةُ أَنْبَاءِ الشَّرْقِ الأوسط.
خارج شو (برویرون): أَخْرَجَ (إِطْلَعَ بَرَّه، در تداول مصریان. إِطْلَعُ، در تداول عراقیان).	خانم، بانو: سَيِّدَةٌ.	خبر نگار خبر گزاری خاورمیانه: گُزارش داد: نَقَلَ مُرَاسِلُ وِکَالَةِ أَنْبَاءِ الشَّرْقِ الأوسط.
خارج کشور: خَارِجُ الْبِلَادِ، خَارِجُ الْقَطْرِ.	خانواده اشراقی: عَائِلَةُ أَرَشْتُقَرَاطِيَّة.	خبر نگار خبر گزاری یونایتد پرس: وِکَالَةُ يُونَايْتِدْ پِرْس.
خارسر راه است: هُوَ حَجَرٌ عَثْرَةٌ.	خانواده متدین: أُسْرَةٌ مُتَدَيِّنَةٌ، أُسْرَةٌ مُحَافِظَةٌ.	خبر نگار: مُرَاسِلٌ صَحْفِي، مُخْبِرُ الْجَرِيدَةِ.
خاصیت کار: طَبِيعَةُ الْعَمَلِ.	خانه ات آباد: عَمَّرَ اللَّهُ بَيْتَكَ. (كَثُرَ خَيْرُكَ: در تداول مصر).	خبر نگاران جرائد و مطبوعات: مُرَاسِلُو الصُّحُفِ.
خاطرت آسوده باشد: إِطْمَئِنَّ بِالْأ.	خانه ات خراب: اللَّهُ يَخْرِبُ بَيْتَكَ (در تداول مصر).	خجالت بکش: إِسْتَحْ (إِخْتَشِ در تداول مصریان).
خاطرات شما از بازدیدی که از کشور مانمودید چیست؟: مَا هِيَ إِنْطِبَاعَاتُكُمْ عَنِ الزَّيَارَةِ الَّتِي قُمْتُمْ بِهَا لِبِلَدِنَا؟	خانه ترك برداشته است: تَصَدَّعَ الْبَيْتُ.	— من خجلم و شرمنده ام: أَنَا خَجِلٌ، أَنَا خَجْلَان. (أَنَا مَكْسُوفٌ، در مصر).
خاطراتی جاویدان که با خود به — میهن می برم: ذِكْرِيَّاتٌ خَالِدَةٌ أَحْمِلُهَا مَعِيَ إِلَى وَطَنِي.	خانه داری: تَدْيِيرُ الْمَنْزِلِ.	خدا بدنهد (خطاب به شخص بیمار): لَا تَأْسَ عَليْكَ.
خاطر شمارا مستحضر می دارم: أُحِيطُكُمْ عَلَمًا بِأَنَّ...، أَفِيدُكُمْ بِأَنَّ... حَاطِرُهُ: ذِكْرِي.	خانه نشین شد: لَزِمَ الْبَيْتُ.	خدا حافظ شما: فِي أَمَانِ اللَّهِ، مَعَ السَّلَامَةِ، مَصْحُوبٌ بِالسَّلَامَةِ.
خاك آره: نُشَارَةُ الخَشَبِ.	خانه های ارزان قیمت: الْمَنَازِلُ الشَّعْبِيَّةُ، الْمَسَاكِينُ الشَّعْبِيَّةُ.	خدا رحم کرد. خدا حفظ کرد: رُبُّنَا سَتَر.
خاك بر سرش می ریزد: يَخْشُو عَلَى رَأْسِهِ التُّرَابَ.	خاور دور: الشَّرْقُ الْأَقْصَى.	خداوند گامهای شما را استوار سازد: نَسْأَلُ اللَّهَ تَعَالَى أَنْ يُسَدِّدَ خُطَاكُمْ.
خاك نرم: تُرَابٌ نَاعِمٌ.	خاور میانه: الشَّرْقُ الْأَوْسَطُ.	خدعه و نیرنگ: مُرَاوَعَةٌ، خِدَاعٌ.
خاكروب: قُمَامَةٌ، رُبَالَةٌ.	خاور نزدیک: الشَّرْقُ الْأَدْنَى.	خدمات عمومی: الْحِدْمَاتُ الْمُصْرِفِيَّةُ،
خاكشیز: خُوبَةٌ (در عراق).	خبردار، آزاد (در اصطلاح نظامی): إِنْتِبَاةٌ، رَاخَةٌ.	
خال: الْوَشْمُ.	خبر روز: خَبَرُ الشَّاعَةِ.	
خالکوبی: الْوَشْمُ.	خبر گزاری: وِکَالَةُ الْأَنْبَاءِ (الْجَمْع: وِکَالَاتُ الْأَنْبَاءِ).	

الحِدْمَاتُ العامَّة.	خش خش می کند: يُشْخِشُ، يُخْشِشُ.	الكَلِمَةُ مَشْطُوبَةٌ، مَشْطُوبٌ عَلَيْهَا.
خدمت سربازی، خدمت زیورچم، خدمت وظیفه: التَّجْنِيدُ، خِدْمَةُ الْعَلَمِ.	خشك: الجاف، التَّاشِفُ.	خط كش: مِسْطَرَّة.
خدمتکار قالی را تکان داد: نَفَضَ (نَفَضَتْ) الخادِمُ (الخادِمَةُ) السَّجْدَةَ.	- در مذهب خشك است: مُتَزَمَّتٌ فِي الدِّينِ.	خط کشید: سَطَرَ.
خراشید، چنگال زد: خَرَّشَ، خَمَشَ.	اخلاقش خشك است، با انسان نمی جوشد: ثَقِيلُ الدَّمِ.	خط مشی دولت را در برابر حوادث بین المللی ستود و از آن تمجید و تحسین کرد: أَشَادَ بِمَوْقِفِ الْحُكُومَةِ مِنَ الْأَحْدَاثِ الْعَالَمِيَّةِ.
- دستم را خراشید: خَرَّشَ يَدِي (در تداول مصریان) خَمَشَ يَدِي (در تداول عراقیان).	خشك شویی: غَسِيلٌ بِالتَّاشِفِ.	خط منها: (-) سَطْرَةٌ.
- دستم خراش برداشت: تَخَرَّشَتْ يَدِي.	خشك كن: نَشَافَةٌ، مِشْشَفَةٌ.	خطوط ارتباطی: وَسَائِلُ الْمَوَاضِلَاتِ.
خرامان خرامان راه می رود: يَتَخَايَلُ، يَتَبَخْتَرُ فِي مَشْيِهِ.	خشك كن راروی میزنهاد: وَضَعَ الْمِشْشَفَةَ عَلَى الْمِشْشَدَةِ.	خطوط راه آهن ایران: سِكَكُ الْحَدِيدِ الْإِيرَانِيَّةِ.
خربزه: شَمَام، خَرَبُوز (بطیخ، در تداول عراقیان و در مصر به هندوانه بطیخ گویند و در عراق رَكِّي - رَقِي -).	خشم او را برانگیخت: أَثَارَ غَضَبُهُ.	- اینك خلاصه اخبار (هنگام پخش از رادیو): إِلَيْكُمْ مُوجَزُ النَّشْرَةِ، إِلَيْكُمْ مُوجَزُ الْأَنْبَاءِ.
خرخر: شَخِيرَةٌ.	خشونت در رفتار: التَّشَدُّدُ فِي التَّصَرُّفِ، فِي الْمَعَامَلَةِ (الاضْطِهَادِ).	خلاصه گفتار: خُلَاصَةُ الْقَوْلِ، صَفْوَةُ الْقَوْلِ، مُجْمَلُ الْقَوْلِ.
خرخر می کند، خرناس می کشد: يَشْخُرُ.	خط آتش بس: خُطُوطُ الْهُدْنَةِ.	خلبان: طَيَّار.
خرد، ناچیز، بی مقدار: تَافَةٌ، ضَعِيلٌ.	خط اول جبهه: خَطُّ الثَّارِ، الْخُطُوطُ الْأَمَامِيَّةُ لِلْجَبْهَةِ.	خلبان و کمک خلبان و میهما نداران و سایر کارکنان هواپیما (سر نشینان هواپیما): طاقم الطَّائِرَةِ.
خرده ریزه و باقی مانده خوراك درسفره: فُتَاتُ الْمَائِدَةِ.	خطر اعتیاد: مُخَاطَرَةُ الْإِدْمَانِ.	خلبانان به دریافت نشان افتخار نایل آمدند: نَالِ الطَّيَّارُونَ وَسَامَ الشَّرَفِ.
خرده فروشی: الْبَيْعُ بِالْقِطْعَةِ.	خطر را ناچیز نباید گرفت: الْخَطَرُ لَا يُسْتَهَانُ بِهِ.	خلع سلاح: نَزْعُ السِّلَاحِ.
خرسند شدم: فَرِحْتُ، شَرِزْتُ.	خطرناك: خُطُورَةٌ، خَطِيرٌ.	خلع ید: اِثْتِزَاعُ الْمَسْئُولِيَّةِ (وَهَذَا مُضْطَلَعٌ حَدِيثٌ أُطْلِقَ عَلَى وَضْعِ الْحُكُومَةِ الْإِيرَانِيَّةِ يَدَهَا عَلَى مُمْتَلَكَاتِ شَرِكَةِ الْبِتْرُولِ بَعْدَ تَأْمِيمِهَا)، وَجَنَانِجِهِ مَلَى كَرْدَنِ هِمْرَاهِ بَاخْرُوجِ نِيروهای مسلح بیگانه باشد آنرا درعربی «جلاء» گویند.
خرما: الْبَلَخُ، التَّمْرُ.	خطرناك بودن اوضاع: قَدَاحَةُ الْمَوْقِفِ، خُطُورَةُ الْمَوْقِفِ، الْمَوْقِفُ الْخَطِيرُ.	خلق: الشَّعْبُ.
خرما در عراق و مصر فراوان است: التَّمْرُ، الْبَلَخُ مُتَوَفَّرٌ فِي الْعِرَاقِ وَمِصْرَ.	- بسیار خطرناك: بِالْغِ الْخُطُورَةِ.	- فشار زندگی پشتم را خیم کرده است: عِبءُ الْحَيَاةِ أَثْقَلَ كَاهِلِي.
خروس وزن (در هارتل بلند - کردن): وَزَنُ الدَّيْكَ.	خطرهائی را که کشور پشت سر گذاشت: الْمَخَاطِرُ الَّتِي إِجْتَازَتْهَا الْبِلَادُ.	
خریدار، مشتری: شَارٍ، زَبُون (مُشْتَرٍ).	خط زدن، قلم گرفتن: الشَّطْبُ (در مصر جمع کردن بساط فروش را نیز الشَّطْبُ گویند).	
خریدن بلیط هواپیما: قَطَعَ تَذَكِرَةَ الطَّائِرَةِ.	خط زدروی کاغذ: شَطَبَ عَلَى الْوَرَقِ.	
خسارات هنگفت: خَسَائِرٌ فَادِحَةٌ، خَسَائِرٌ جَسِيمَةٌ.	- این کلمه خط خورده است: هِذِهِ	
خشاب تفنگ: شَاخُورُ الْبِنْدُوقِيَّةِ.		

خمپاره: مَدْفَعُ هَاوِن.

خمره: الحُب، الدَّن.

خمپازه کشیدن: التَّأَوُّب.

خمیر دندان: مَعْجُونُ الْأَسْنَانِ.

خمیر ریش تراشی: مَعْجُونُ الْحِلَاقَةِ.

خشی کردن توطئه: إِخْبَاطُ الْمُؤَامَرَةِ.

خواب از سرم پرید: طَارَ النَّوْمُ مِنْ دِمَاقِي.

خوابگاه دانشجویان خارجی: عَنَبِرُ نَوْمِ طُلَّابِ الْبُعُوثِ.

خوابگاه شماره یک: عَنَبِرُ النَّوْمِ رَقْمِ وَاحِدٍ.

خواربار، مواد غذایی: التَّمَوِينُ، الْمَوَادُّ الْغِذَائِيَّةُ.

خواسته های زندگی: مُتَطَلِّبَاتُ الْحَيَاةِ.

خواسته های مردم: مُتَطَلِّبَاتُ الْأَهَالِي، الشُّعْبِ.

خواهشمند است ما را از تصمیمی کله در این زمینه اتخاذ خواهد شد مطلع فرمایند: الرَّجَاءُ مُوَافَاتُنَا بِمَا سَيَبُتُ فِي هَذَا الشَّأْنِ. الرَّجَاءُ مُوَافَاتُنَا بِمَا سَيَقَرَّرُ فِي هَذَا الشَّأْنِ.

خواهشمند است با ما تماس بگیرید: يُرْجَى الْاِتِّصَالُ بِنَا.

خواهشمند است تاریخ سفر و شماره پرواز هواپیما را که با آن حرکت می کنید به ما اطلاع دهید: الرَّجَاءُ إِفَادَتُنَا بِمَوْعِدِ السَّفَرِ وَرَقْمِ الطَّائِرَةِ الَّتِي تَسْتَقِلُّونَهَا.

خواهشمند است يك برگ برنامه تحصیلی دانشکده خود را برای ما بفرستید: نَرْجُو مُوَافَاتُنَا بِمَنْهَجِ دِرَاسِي لِكُلِّيَّتِكُمْ.

خواهشمند است شناسنامه خود را یا کارت معرفی خود را ارائه دهید:

الرَّجَاءُ إِبْرَازُ الْهُويَّةِ، بِطَاقَةِ الْهُويَّةِ.

خواهشمند است ما را از جریان درس

در گروه آگاه نمائید: نَرْجُو إِفَادَتُنَا

بِسَيَرِ الدَّرَاسَةِ فِي الْقِسْمِ (دردانشگاه).

خواهشمند است اقدام مقتضی در این

مورد به عمل آورید: الرَّجَاءُ اتِّخَاذُ

اللازِمِ فِي هَذَا الشَّأْنِ.

خواهشمند است مرا از نتیجه اقدامی

که در این مورد به عمل آمده

مستحضر نمائید: الرَّجَاءُ مُوَافَاتِي بِمَا

أَتَّخِذُ مِنَ الْإِجْرَاءَاتِ فِي هَذَا الشَّأْنِ،

جِيَالِ هَذَا الشَّأْنِ.

خواهشمندم نظریات خود را بدون

ملاحظه و باصراحت اظهار دارید:

أَرْجُو أَنْ تُبْدُوا مِلَاحَظَاتِكُمْ دُونَ أَيِّ

تَحَفُّظٍ.

خوب کاری کردی، بَارَكَ اللَّهُ، آفرین:

تَصَرَّفْتَ جَيِّدًا، أَحْسَنْتَ، بَارَكَ اللَّهُ

فِيكَ (عَمَلْتَ كَوَيْسَ دَرْتَدَاوِل

مَصْرِيَان، عَمَلْتَ زَيْنَ دَرْتَدَاوِل

عِرَاقِيَان).

خودپسند و متکبر: مُتَعَطِّرٌ، مُتَكَبِّرٌ.

خودپسندی او را در خود فرو گرفته

است: أَحَاطَتْهُ هَالَةٌ مِنَ الْإِعْجَابِ

(مِنَ الْعُجْبِ) بِالنَّفْسِ.

از دادن رأی خود داری کرد: اِمْتَنَعَ

عَنِ التَّصْوِيتِ، اِمْتَنَعَ عَنِ الْإِذْلَاءِ

بِصَوْتِهِ.

خود داری از درگیری و اجتناب نمودن

از آن: التَّجَنُّبُ مِنَ الْاضْطِدَامِ.

خود را آماده کرد: أَعَدَّ نَفْسَهُ.

خود را به درد سرمینداز و آلوده مکن:

لَا تُؤَرِّطْ نَفْسَكَ.

خود را تسلیم کرد: سَلَّمَ نَفْسَهُ.

خود را در معرض کوران هوا قرار مده:

لَا تُعَرِّضْ نَفْسَكَ لِتَيَّارِ الْهَوَاءِ.

خود را فدا کرد، خود را قربانی کرد:

ضَحَّى بِنَفْسِهِ.

خودرو (اتومبیل): نَقْلِيَّةٌ، آليَّةٌ.

خودش است، خود اوست: هُوَ نَفْسُهُ.

خودنمائی و خودستائی: حُبُّ الظُّهُورِ،

عُشْجَهِيَّةٌ.

خودنویس: قَلَمُ الْحَيْرِ.

خوراك، (غذا) گرم است: الْأَكْلُ

سَاخِنٌ.

خوراك باقی مانده: الْفَاضِلُ مِنَ الْأَكْلِ.

خورشت: مَرَقٌ.

به او خوش آمد گفت، خیر مقدم

گفت: رَحَّبَ بِهِ، رَحَّبَ بِقُدُومِهِ.

خوش آمدید، قدم روی چشم،

خدا حافظ: شَرَّفْتُمْ، فِي أَمَانِ اللَّهِ، مَعَ

السَّلَامَةِ، حَصَلَتِ الْبَرَكَةُ (هنگام بدرقه

کردن).

خوش آمدید، قدم روی چشم نهادید

(هنگام استقبال): أَمَلًا وَسَهْلًا، مَرْحَبًا

بِكُمْ، يَا مَرْحَبًا.

من از تو خوشم می آید: أَنْتَ تُعْجِبُنِي.

از من خوش می آید؟: هَلْ أُعْجِبُكَ؟

خوش آیند نیست: لَيْسَ طَرِيقًا.

خوش اخلاق است: دِمْتُ الْخُلُقِ.

خوش اندام: رَشِيقٌ.

خوشبختانه: مِنْ حُسْنِ الْحَظِّ.

خوش بین است: مُتَفَائِلٌ، مُتَعَشِّمٌ.

خوشحالی در گفتار (شنگولی): فَرْفَشَةٌ

(عامیانه).

خوش گذرانی: التَّرَفُّ، الْبَذْخُ.

خوش گذشت بما، لذت بردیم: تَمَتَّعْنَا،

تَلَذَّذْنَا.

خوش نام: حُسْنُ السَّمْعَةِ.

خوشوقتم که....: يَسُرُّنِي، يُسْعِدُنِي

خیره کرد او را: بَهَرَهُ.	خویشتن را به مخاطره میفکن: لا تُغَامِر بِنَفْسِكَ.	آن... خوشوقتم که تبریکات صمیمانه خود را به جنا بعالی تقدیم دارم: يُسَعِدُنِي أَنْ أَقْدَمَ لَكُمْ، أَتَبَعْتُ إِلَيْكُمْ بِأَخْلَصِ التَّهْنِائِي.
خیره کننده و جالب است: يَبْهَرُ الْعَيْنَ.	خوی گرفتن: أَلْفَةُ.	خوشه انگور: غُنْمُودُ الْعِنَبِ.
خیس کرد برنج را در آب: نَقَعَ الْأَرْزَ فِي الْمَاءِ.	- با او خوی گرفتم: أَلْفَتُهُ.	خوشه گندم: سَنَابِلُ الْقَمْحِ.
خیس کرد لباسم را: بَلَّلَ ثِيَابِي.	خیابان اسفالت است: الشَّارِعُ مُسْفَلَت.	خونریزی: إِرَاقَةُ الدَّمَاءِ، سَفْكُ الدَّمَاءِ.
خیلی زجر کشید: ذَاقَ مُرًّا.	خیابان سنگ فرش است: الشَّارِعُ مُبَلَّط.	خونریزی مغزی: نَزِيفٌ فِي الْمَخِ (فَيْضَانٌ دَمَوِيٌّ فِي الْمَخِ).
خیلی مشتاق تو بودم: كُنْتُ فِي غَايَةِ الشَّوْقِ إِلَيْكَ.	خیابانها با پرچمهای ایران مزین شده بود، آزین یافته بود: كَانَتِ الشُّوَارِعُ قَدْ أَزْدَانَتْ بِأَعْلَامِ إِيْرَانِ.	- مبتلا به خونریزی شده: أُصِيبَ بِنَزِيفِ الدَّمِ.
خیلی مشتاق دیدار تو بودم: كَمْ كُنْتُ مُشْتَاقًا لِرُؤْيَاكَ، كُنْتُ مُتَلَهِّفًا لِلِقَائِكَ.	خیال کردم تو با من حرف می زنی: طَنَنْتُ أَنَّكَ تَتَكَلَّمُ مَعِي، تَهَيَّأْ لِي أَنَّكَ تَتَكَلَّمُ مَعِي.	خون گرم است: خَفِيفُ الدَّمِ.
کم اوحشني غيائك، قَدْ مَلَأَتْ مَكَانًا طَالَمَا أَرْعَجْنَا فِرَاقَكَ.	من خیالم ناراحت و نگران است: أَنَا مَشْغُولُ الْبَالِ، قَلِقٌ.	خونین: دَامِ.
خیمه شب بازی: خَيَالُ الظَّلِّ (قره گوز در تداول مصریان).	- خیر مقدم عرض می کنم: مَرْحَبًا بِكُمْ، أَرْحَبُ بِكُمْ.	معركة خونین: مَعْرَكَةٌ دَامِيَّةٌ.
خوب: جَيِّدٌ، حَسَنٌ (زین در تداول عراقیان، كَوَيْسٌ در تداول مصریان).		خویشتن را برای خدمت به دانش مجهز نموده است: جَنَّدَ نَفْسَهُ لِخِدْمَةِ الْعِلْمِ.
خوب (به عنوان تکیه کلام): طَيِّبٌ.		

دائم: دائماً.	المَحْكَمَةُ العَشْكَرِيَّةُ عَلَى الخَائِنِ	دام: شَرَك، مِضْبَدَةٌ، فَخٌّ.
دائم الخمر: مُذْمِنُ الخَمْرِ.	مُحْكَمًا بِالْإِعْدَامِ رَمِيًّا بِالرَّصَاصِ.	داماد: صِهْرٌ، نَسِيبٌ.
داخل شو: أُدْخِلَ (نُحِشَ، طُبِّ، دَرْتَدَاوِلْ عامه)	دادگاه ویژه نظامی: المَحْكَمَةُ الخَاصَّةُ العَشْكَرِيَّةُ.	داماد و عروس: العَرِيسُ والعَرُوسَةُ.
داخل كشور: دَاخِلُ البِلَادِ، دَاخِلُ القَطْرِ.	دادن وام: مَنَحُ القَرْضِ، السَّلْفَةُ، إِقْرَاضٌ.	دامان مادر: حِضْنُ الأم.
داخل هواپیما: جَوْفُ الطَّائِرَةِ.	دادو ستدبازر گانی: الصَّفَقَاتُ التَّجَارِيَّةُ، المَعَامَلَاتُ التَّجَارِيَّةُ.	دامن زدن تعصبات مذهبی: إثَارَةُ التَّعَرَاتِ الدِّينِيَّةِ (الطَّائِفِيَّةِ).
دادزد: صَاخ.	داد و فریاد: ضَجَّةٌ، ضَوْضَاءٌ، ضُرَاحٌ، ضَجِيجٌ، جَلَبَةٌ.	دامنه جنگ گسترش یافت: اتَّسَعَ نِطاقُ الحَرْبِ.
بروی او داد زد: صَاخَ فِي وَجْهِهِ.	دار التریة: إِصْلَاحِيَّةُ الْأَحْدَاثِ، دَارُ التَّأْدِيبِ.	دامنه جنگ محدود شد: تَخَدَّدَ نِطاقُ الحَرْبِ.
دادستان اداری: النِّيَابَةُ الإِدَارِيَّةُ.	دار المجانین: دَارُ المَجَازِيبِ.	دامنه دار: وَاسِعُ النُّطَاقِ، وَاسِعَةُ المَدَى.
دادستان کل: المُدَّعِي العام.	دارای انگیزه انسانی: ذَاتُ نَزْعَةٍ إِنْسَانِيَّةٍ.	دانشجوی اعزامی: الطَّالِبُ المَبْعُوثُ، طَالِبُ البَعْثَةِ.
دادستان نظامی: النِّيَابَةُ العَسْكَرِيَّةُ.	دارای شهرت جهانی: ذَاتُ سُمْعَةٍ عَالَمِيَّةٍ.	دانشجویان خارجی: الطُّلَّابُ المُعْتَرِبُونَ، طُلَّابُ البُعْثِ.
دادگاه: المَحْكَمَةُ.	داربست: سِقَالَةُ البِنَاءِ.	دانشجوی پیش آهنگ: الطَّالِبُ الكَشَافُ، الجَوَّالُ.
دادگاه استیناف: مَحْكَمَةُ التَّنْقِضِ.	داروخانه: صَيْدَلِيَّةٌ، أَجْزَاخَانَةٌ.	دانشجوی رسمی: الطَّالِبُ النُّظَامِي.
دادگاه بین المللی لاهه: مَحْكَمَةُ العَدْلِ الدَّوْلِيَّةِ.	داروها ومسكنات: عَقَاقِيرُ وَمُنَبِّهَاتُ.	دانشجوی داو طلب (برای تحصیل): الطَّالِبُ المُسْتَجِدُّ.
دادگاه جانی راجعاً به اعدام کرد (به چوبه دار آو یخته شود): حَكَمَتِ المَحْكَمَةُ عَلَى المُجْرِمِ بِالْإِعْدَامِ سُنْقًا.	داروی جدید: مُسْتَخَصَّرٌ طِبِّي جَدِيدٌ.	دانشجوی غیر تمام وقت: طَالِبٌ انْتِسَائِيٌّ، طَالِبٌ مُنْتَسِبٌ.
دادگاه حکم برائت را صادر نمود: أَضْدَرَّتِ المَحْكَمَةُ حُكْمَهَا بِالْبَرَاءَةِ.	داس وچکش: مِثْجَلٌ وَمِطْرَقَةٌ.	دانشجوی مستمع آزاد: الطَّالِبُ المُسْتَمِيعُ الحُرُّ.
دادگاه حکم محکومیت را صادر کرد: أَضْدَرَّتِ المَحْكَمَةُ حُكْمَهَا بِالْإِدَانَةِ.	داعی، انگیزه: حَافِزٌ، دَافِعٌ، بَاعِثٌ.	دانشجوی ممتاز: الطَّالِبُ المُمْتَازُ، الطَّالِبُ المَتَّفِقُ.
دادگاه نظامی خائن را محکوم به اعدام کرد (تیرباران): أَضْدَرَّتِ	داعی براین کارچه بود؟: مَا هُوَ الدَّافِعُ لِهَذَا العَمَلِ؟	دانشکده افسری: الكُلِّيَّةُ العَشْكَرِيَّةُ،
	دافع انسانی: وَازِعٌ إِنْسَانِيٌّ.	
	دالان هوایی: المَرُءُ الجَوِّيُّ.	

<p>د کُلَّيَّة الحَرَبِيَّة.</p> <p>دانشگاه ملی: الجامعة الأهلية.</p> <p>دانشنامه دکتری: شهادة الدكتوراه.</p> <p>دانشنامه دکتری دانشگاه الازهر:</p> <p>الشهادة العالمية.</p> <p>دانشنامه لیسانس: شهادة الليسانس،</p> <p>شهادة بكالوريا، شهادة الإجازة.</p> <p>دایره تشخیص هویت: دائرة تحقیق الشخصية (الهوية).</p> <p>دایره ثبت نام: مکتب التثبيق، إدارة التسجيل.</p> <p>دایره دانشنامه ها: قسم الشهادات والمؤهلات العلمية.</p> <p>دایره قراردادها: إدارة العقود.</p> <p>دیر اول سفارت: السكرتير الأول،</p> <p>الكايب الأول للسفارة.</p> <p>دیرخانه: السكرتارية، الأمانة العامة.</p> <p>دیرخانه دائمی کنفرانس سران...:</p> <p>المكتب الدائم لسكرتارية مؤتمر القمة...</p> <p>دیردیر ستان: مدرّس الثانوي.</p> <p>دیردوم سفارت: السكرتير الثاني للسفارة.</p> <p>دیرکل اتحادیه کشورهای عربی:</p> <p>الأمين العام لجامعة الدول العربية.</p> <p>دیر کل سازمان ملل متحد: السكرتير العام للأمم المتحدة، الأمين العام للأمم المتحدة.</p> <p>دیر کل سازمان ملل متحد سیاست</p> <p>تبعيض نژادی را به شدت تقبیح</p> <p>کرد: ندد السكرتير العام للأمم المتحدة بسياسة التفرقة العنصرية.</p> <p>دیر کل سازمان ملل متحد خط مشی</p> <p>سیاسی دولت ایران را درخاور میانه</p> <p>ستود: نوة، أشاد السكرتير العام للأمم</p>	<p>المُتَحَلَّة بِمَوْقِف الحُكُومَةِ الإِیرَانِيَّة مِنْ</p> <p>الوَضْعِ الرَّاهِنِ فِي الشَّرْقِ الْأَوْسَطِ.</p> <p>دپارتمان: قسم، فرغ.</p> <p>دپارتمان زبان وادبیات عرب: قسم اللغة العربية وآدابها.</p> <p>دپارتمان فرهنگ وتمدن اسلامی: فرغ الثقافة والحضارة الإسلامية.</p> <p>دچار آنفاکتوس شد: أُصِيبَ بِثَوْبَةِ قَلْبِيَّة، أُصِيبَ بِجُلْطَةِ دَمَوِيَّة.</p> <p>دچار سرگیجه شد: أَصَابَهُ دُورًا.</p> <p>دختر نمونه: فتاة مثالية.</p> <p>در: باب.</p> <p>درخانه: باب الدار.</p> <p>در: في، حول.</p> <p>دراش جنگ گلهای جوانی پژمرده</p> <p>ویریمی شود: فِي أَثَوْنِ الْحَرْبِ تَذْبَلُ زَهْرَةُ الشَّبَابِ.</p> <p>در آن هنگام: عِنْدَ ذَاكَ، حِينَ ذَاكَ، وَتَقْدَاكَ، إِذَاكَ، آنذاك.</p> <p>دراسلوب نگارش ابن مقفع پارسی</p> <p>نژاد نثر مسجع جزبه صورت طبعی</p> <p>وناخودآگاه یافت نمی شود: يَخْلُو أَسْلُوبُ ابْنِ الْمُقَفَّعِ مِنَ السَّجْعِ إِلَّا مَا جَاءَ بِهِ عَفْوُ الْخَاطِرِ.</p> <p>دراطراف این موضوع بررسی به عمل</p> <p>آمد: تَمَّ التَّحْرِي، أُجْرِيتِ الدَّرَاسَةُ حَوْلَ هَذَا الْمَوْضُوعِ.</p> <p>دراين باره تصميم گرفت: بُتَّ فِي هَذَا الْمَوْضُوعِ.</p> <p>دراين باره حالت توقف بدوست داد:</p> <p>تَقَاعَسَ عَنِ الْأَمْرِ.</p> <p>دراين زمينه: فِي هَذَا الْمَجَالِ، فِي هَذَا الْمَضْمَارِ، فِي هَذَا الْمَيْدَانِ.</p> <p>دراين شرايط واوضاع واحوال بد: فِي هَذِهِ الظُّرُوفِ الشَّيْئَةِ.</p>	<p>دراين كلام مردد شد: تَرَدَّدَ فِي الْكَلَامِ.</p> <p>دراين فاصله از تاريخ: فِي هَذِهِ الْحَقْبَةِ مِنَ التَّارِيخِ.</p> <p>دراين ماه مصرف نیروی برق زياد</p> <p>شد: زَادَ اسْتِهْلَاكُ الطَّاقَةِ الْكَهْرِبَائِيَّةِ فِي هَذَا الشَّهْرِ.</p> <p>دراين هنگام: عِنْدَئِذٍ، حِينَئِذٍ، وَفَتَيْذٍ.</p> <p>دربجوجه حوادثی كه برمامی گذرد</p> <p>بايد كاملاً بيدار و هوشيار باشيم: فِي رَحْمَةِ الْأَحْدَاثِ الَّتِي تَمُرُّ بِنَا يَجِبُ أَنْ نَكُونَ عَلَى يَقْظَةٍ تَامَّةٍ.</p> <p>درتمام زمينه ها: فِي جَمِيعِ الْمَجَالَاتِ، فِي جَمِيعِ الْمِيَادِينِ.</p> <p>درچهار چوب اين مطلب: فِي إِطَارِ هَذَا الْمَوْضُوعِ.</p> <p>درچهار چوب سازمان ملل متحد: فِي إِطَارِ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ، فِي إِطَارِ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ.</p> <p>درچهار چوب مصالح ملی: فِي إِطَارِ الْمَصَالِحِ الْوَطَنِيَّةِ.</p> <p>درخلال چندروز آینده: فِي غُضُونِ الْأَيَّامِ الْمُقْبِلَةِ، الْقَادِمَةِ.</p> <p>درخلال هفته آینده: فِي خِلَالِ الْأُسْبُوعِ الْقَادِمِ، فِي بَحْرِ الْأُسْبُوعِ الْقَادِمِ، فِي غُضُونِ الْأُسْبُوعِ الْقَادِمِ.</p> <p>درخلال يك هفته: فِي بَحْرِ الْأُسْبُوعِ، فِي غُضُونِ الْأُسْبُوعِ، فِي خِلَالِ الْأُسْبُوعِ.</p> <p>دردایره خدمات عمومی: فِي إِطَارِ الْخِدْمَاتِ الْعَامَّةِ.</p> <p>دردستگاه دولت... تصفيه دامنه داری</p> <p>صورت گرفت: جَرَى تَطْهِيرٌ وَاسِعٌ النُّطَاقِ فِي جِهَازِ الْحُكُومَةِ...</p> <p>دردستور جلسه قرار گرفت: أُذْرِجُ فِي جَدْوَلِ الْأَعْمَالِ.</p>
--	---	--

درروز روشن مالَم را بردند: في وَصَحِ
الثَّهَارِ سُرِقَ مَالِي.

درزمینه صنایع: في حَقْلِ الصَّنَاعَاتِ.
درسبک خودظرافت بکار می برد:
يَتَأَنَّقُ فِي أَشْلَوِيهِ.

درسن شصت سالگی بدورد زندگی
گفت: مَاتَ عَنْ عُمَرِ يُنَاهِزُ سِتِّينَ
عَامًا.

درسن هفتاد سالگی درگذشت: مَاتَ
عَنْ عُمَرِ يُنَاهِزُ سَبْعِينَ عَامًا.

درعین حال: فِي نَفْسِ الْوَقْتِ.

درکشاکش زندگی: فِي مُغْتَرَكِ الْحَيَاةِ.

درنزدیکترین فرصت: فِي أَشْرَعِ وَقْتٍ
مُمْكِنٍ، فِي أَقْرَبِ وَقْتٍ مُمْكِنٍ.

در (درباره): حَوْلَ.

درباره تونگران بودم: كُنْتُ مَشْغُولًا
عَلَيْكَ.

درباره عواملی که موجب بروزاین
سانحه گردید توضیحی نداد: لَمْ
يُفَصِّحْ عَنِ الْأَسْبَابِ الَّتِي أَذَتْ إِلَى
وُقُوعِ هَذِهِ الْكَارِثَةِ.

درباره وضع خاور نزدیک: حَوْلَ
الْمَوْقِفِ فِي الشَّرْقِ الْأَدْنَى.

دربیرامون این موضوع: حَوْلَ هَذَا
الْمَوْضُوعِ.

درآغوش کشید او را: اخْتَضَنَهُ.

درآمد ماهیانه: الْإِيرَادُ الشَّهْرِيّ.

دربازکن: فَتَّاحَةٌ.

دربه در وآواره شد: تَشَرَّدَ.

درپاسخ نامه: رَدًّا عَلَى خِطَابٍ...

درپاسخ نامه شما دانشکده به اطلاع
می رساند که: رَدًّا عَلَى خِطَابِكُمْ
تُفِيدُ الْكُلِّيَّةُ بِأَنَّ...

درپشت کریدورها: وَرَاءَ الْكَوَالِيْسِ.

درپایه روی خود را به زحمت مینداز

وسوار ماشین شو: وَفَّرَ عَلَى نَفْسِكَ
عَنَاءَ الْمَشْيِ وَازْكَبَ السَّيَّارَةَ.

درپی فرصت می گردد تا ضربت خود
را وارد کند: يَنْتَهِزُ الْفُرْصَةَ لِيَضْرِبَ
صَرْبَتَهُ.

درجات پایان نامه دوره عالی: دَرَجَاتُ
الْأَطْرُوحَةِ فِي قِسْمِ الدِّرَاسَاتِ الْعُلْيَا.
(پذیرفته: مَقْبُول - خوب: جَيِّد -
بسیارخوب: جَيِّد جَدًّا - بسیار عالی:
مُمْتَنَان).

درجای خود قرار گرفت: اخَذَ مَكَانَهُ.

درجه سه (قطار): دَرَجَةُ عَادِيَّةٍ (قطار).

درجه یک (قطار): دَرَجَةُ مُنْتَازَةٍ (قطار).

درحدود یکسال: زُهَاءَ عَامٍ وَاحِدٍ، مَا
يَقْرُبُ مِنْ عَامٍ وَاحِدٍ، مَا يَزِيدُ عَلَى عَامٍ
وَاحِدٍ.

درحدود یک قرن: زُهَاءَ قَرْنٍ وَاحِدٍ.

درحدیث آمده است: وَزَدَ فِي الْحَدِيثِ،
جَاءَ فِي الْحَدِيثِ.

درختکاری شهر: تَشْجِيرُ الْمَدِينَةِ.

درخشان: السَّاطِعُ، اللَّامِعُ.

نور درخشان: التَّوَرُّ السَّاطِعُ.

درخشش: اللَّمَعَانُ.

درخواستهای فوری: الطَّلَبَاتُ
الْمُسْتَعِجَلَةُ.

درخودفرورفته است: مُنْطَوٍ عَلَى
نَفْسِهِ.

درخور تونیست: لَيْسَ مِنْ شَأْنِكَ.

درد: الْمَغْصُ، الْأَلَمُ.

دردی را علاج نمی کند (بیفایده

است): لَا يُشْمِنُ وَلَا يُغْنِي مِنْ جُوعٍ.

دردسر ایجاد کرده است، دردسر

تولید کرده است: خَلَقَ الْمَتَاعِبَ.

دردکلیه: الْمَغْصُ الْكُلَوِيّ.

دردورنج: الْمِخْنَةُ.

دردهای زایمان: آلامُ الْمَخَاضِ، آلامُ
الْوِلَادَةِ.

دردسترس است: فِي مُمْتَنَوِلِ الْيَدِ.

دردوران جنگ بین المللی دوم موجی از
تفروانز جار علیه اشغال بیگانگان
وتجاوزبه حق حاکمیت خاک میهن
سراسر کشور را فرا گرفت: مَوْجَةٌ
مِنْ الْاِسْتِيَاءِ وَالْاِسْتِثْكَارِ اجْتَاخَتْ اَنْحَاءَ
الْبِلَادِ ضِدَّ الْاِخْتِلَالِ الْاُجْنَبِيِّ
وَالْاِعْتِدَاءِ عَلَى سِيَادَةِ اَرْضَيْنَا فِي
الْحَرْبِ الْعَالَمِيَّةِ الثَّانِيَةِ.

در رافشار دهید: اِدْفَعِ الْبَابَ.

دررا کوبید: خَبَطَ عَلَى الْبَابِ، قَرَعَ
الْبَابَ.

در را لطفاً بکشید: اِسْحَبِ الْبَابَ مِنْ
قَضَلِكَ.

در راه پیشرفت مذاکرات موانع ایجاد
می کند و سنگ می اندازد: يُعْزِزِلُ
سَبِيْرَ الْمُحَادَثَاتِ.

درسراسر کشور حکومت نظامی
اعلام شد: أُعْلِنَتْ الْأَحْكَامُ الْعُرْفِيَّةُ
فِي اَنْحَاءِ الْبِلَادِ.

درسطح بین المللی: عَلَى الْمُسْتَوَى
الدَّوْلِيِّ، عَلَى الصَّعِيدِ الدَّوْلِيِّ.

درسطح عالی مذاکرات آغاز شد:

بَدَأَتْ الْمُحَادَثَاتُ عَلَى مُسْتَوَى عَالٍ.

درس را از حفظ خواند: قَرَأَ الدَّرْسَ عَنْ
ظَهْرِ الْقَلْبِ.

درسراسر تابستان: طَوْلَ الصَّيْفِ، طِيلَةَ
الصَّيْفِ.

درسهاروبه راه است: الدَّرُوسُ عَلَى مَا
يُرَامُ.

درشان شما نیست: هُوَ دُونَ شَأْنِكُمْ.

درشت پیکراست: جِسْمُهُ ضَخْمٌ، هُوَ
عَظِيمُ الْجُنَّةِ.

الانضباط.	مَفَاح.	درشرف پایان است: عَلَى وَشِكِ
دست: يَد.	درنظر دارم: أَنُوي.	التهامة.
دست از کار کشید: أَضْرَبَ عَنِ الْعَمَل.	درنهایت سادگی: فِي مُنْتَهَى الْبَسَاطَةِ.	درشرف مرگ است، جان می دهد:
دست از من بر نمی دارد: لَا يَثْرُكُنِي.	دروازه شهر: مَدْخَلُ الْمَدِينَةِ.	يُخْتَضِر.
دست به دست کردن و ماطله نمودن، پشت گوش انداختن: تَسْوِيف.	دره، پرتگاه: هُوَّة، هَاوِيَّة.	درشکه: عَرَبَةٌ خَنْطُور (درمصر) عَرَبَانَةٌ (درعراق).
دست بند: قَيْد.	درهم شکستن و خنثی کردن کودتا: إِخْبَاطُ الثَّوْرَةِ.	درصدد برآمد که...: حَاوَلَ أَنْ...
دست بند نامزدی: شَبَكَةٌ.	درهم فروز یختن پایه های حکومت	درفش: الْمِيْخْرَز.
دست بردزدن: سَطَو، سَرَقَة، نَشَل.	استعماری: تَقْوِيضُ أَزْكَانِ الْحُكْمِ	درکریدور های وزارتخانه...: فِي
دستپاچه شد: اِرْتَبَكَ.	الاستعماري.	كُوَالِيْسِ الْوِزَارَةِ.
دست پرورده استعمار: رَبِيبُ	دریادار: أَمِيرَالِ بَحْرِي.	درکشاکش زندگی: فِي مُغْتَرَكِ الْحَيَاةِ.
الاستعمار.	دریافت کرد: تَسَلَّمَ.	درگذشت: لَقِيَ حَقَّقَهُ، مَاتَ.
دست چپی میانه رو: الْيَسَارِيُّ الْوَسْط.	- نامه رادریافت داشت: تَسَلَّمَ	درگیرودار حوادث: فِي زَحْمَةٍ
دست دردنکند: سَلِمْتَ يَدُكَ.	الْحِطَاب، تَلَقَّى الْحِطَاب.	الْحَوَادِث، فِي مَعْمَعَةِ الْحَوَادِث.
دست درازی: الاغْتِدَاء، التَّطَاوُل.	دریای مدیترانه: الْبَحْرُ الْمُتَوَسِّط.	درگیرودار و محبوبه انتخابات: فِي
دست راستی افراطی: الْيَمِينِيُّ	دریاهای آزاد: الْبَحَارُ الْمَكْشُوفَةُ.	مَعْمَعَةِ الْاِنْتِخَابَاتِ.
الْمُتَطَرِّف.	در يك گفتار مطبوعاتی دعاوی	درگیری مسلحانه در منطقه: اضْطِدامٌ
دسترسی به این کتاب دارم: هَذَا	استعمار را تخطئه کرد: أَذْلَى	مُسَلِّحٌ فِي الْمِنْطَقَةِ.
الكتاب فِي مُتَنَاوَلِ يَدِي.	يَحْدِثُ صَحْفِيٌّ قَدْ فِيهِ مَزَايِمُ	در نتیجه درگیری: مِنْ جَزَاءِ الْاِشْتِيَاكِ.
دسترسی ندارم: لَيْسَ فِي مُتَنَاوَلِ يَدِي.	الاستعمار.	درمان دسته جمعی: الْعِلَاجُ الْجَمَاعِي.
دست زیر بغل یکدیگر گرفته به راه -	در يك مصاحبه مطبوعاتی به خبر نگار	درمان روانی: الْعِلَاجُ النَّفْسِي.
خود ادامه دادند: وَاصِلَا الشَّيْرِ	روزنامه... اظهار داشت: أَذْلَى	درمان کردن: مُعَالَجَةٌ.
مُتَشَابِكِي الذَّرَاعَيْنِ.	بَحْدِثُ صَحْفِيٍّ لِأَمْرَاسِلِ جَرِيْلَةٍ...	درمانگاه: الْمُسْتَوْصَف، عِيَادَةُ صِحِّيَّة.
دستشویی: مَغْسَلَةٌ.	وَقَالَ...	درمبارزه انتخابات پیروز شد: كَسَبَ
دستش را دوطرف دهان نهاد: كَوَّرَ	دربوژی: تَسْوَل، تَكَّد.	الْمُعْرَكَةَ الْاِنْتِخَابِيَّةَ.
يَدَيْهِ أَمَامَ فَمِهِ. (این کار را معمولاً جو	دزانتري: الدَّوسْتَارِيَا.	درمحظور اخلاقی قرار مده: لَا
پانان و روستائیان در مزارع و کوهستانها	دزد: سَارِق (لِصّ، خَرَامِي).	تُخْرِجْنِي.
برای باخبر کردن یکدیگر انجام می	دزدان دریایی: الْقَرَاصِنَةُ.	درمذاکره چیزی را وجه المصالحه
دهند).	دزد به دادگاه جلب شد: أُحِيلَ اللَّصُّ	کردن: الْمُسَاوَمَةُ.
دستفروش: الْبَائِعُ الْمُتَجَوِّل.	إِلَى الْمَحْكَمَةِ.	در معرض سرما قرار گرفتن: التَّعَرُّضُ
دستکش: الْقَفَاز.	دزد به زندان برده شد، گسیل شد:	لِلْبَرْد.
دستگاه اعصاب: الْجِهَازُ الْعَصْبِي.	اِقْتِيدَ اللَّصِّ إِلَى السَّجْنِ.	درمورد تقاضای شما: بِخُصُوصِ
دستگاه بجم شناسی: الْأَجْهَرَةُ الْكَاشِفَةُ	دزد حرفه ای: اللَّصُّ الْمُخْتَرِف.	طَلَبِكَ، بِشَأْنِ طَلَبِكَ.
عَنِ الْقَنَابِلِ.	دژ: مَغْقِل، حِصْن.	درندگی: الْبَطْش، الْاِفْتِرَاس. الشَّرَاسَةُ.
دستگاههای تبلیغاتی: أَجْهَرَةُ الدَّعَايَةِ.	دژبان: الْبُولِيْسُ الْحَرْبِي، جُنْدِي	- خوی درندگی دارد: لَهُ طَبْعُ شَرَسٍ،

دستگاههای تبلیغاتی یگانگان: أجهزة الدعاية للأجانب.

دستگاه پوس: مكتب، كتابس.

دستگاه تهویه هوا: جهاز تكييف الهواء، شوفاج.

دستگاه حفاری: جهاز الحفر أو التنقيب.

دستگاه دولت: الجهاز الحكومي.

دستگاه رادیو: المذياع، راديو.

دستگاه ضبط صوت: جهاز التسجيل.

دستگاه ضبط مزاحمین تلفن: جهاز ضبط الماكسات بالثليقون.

دستگاه فرستنده: جهاز الإرسال.

دستگاه فرستنده نقص فنی پیدا - کرد: أصيب جهاز الإرسال يعطى قتي.

دستگاه گیرنده: جهاز الاستقبال.

دستگیره در: مقبض الباب (أكرة الباب).

دستمال: المنديل.

دستمال سر: شبكة الرأس.

دستمال سفره: فوطه المائدة.

دست نشاندۀ استعمار: ريب، ربيّة الاستعمار.

دست نوازش بردوشش کشید: ربّت على كتفه.

دستهای بیکار: الأيدي العاطلة.

دستهایش را از شدت سرما به هم می مالید: كان يفرك يديه من شدة البرد.

دستهای کارگری: الأيدي العاملة.

دست یکدیگر را به گرمی فشردند: صافح بحرارة.

دستورات جدید از دولت متبوع خود دریافت داشت: تلقى من حكومته تعليمات جديدة.

- این دستورتا اطلاع ثانوی قابل اجرا است: القرار نافذ المفعول حتى إشعار آخر، القرار نافذ المفعول لإشعار آخر.

دستور جلو گیری از اجرای حکم راصادر نمود: أمر بإيقاف تنفيذ الحكم.

دستور صادر شد: صدر الأمر.

دستورکار، دستور جلسه: جدول الأعمال.

دسته: باقة، طائفة، زمرة، فرقة.

دسته ای از گردان توپخانه: سرية من كتيبة المدفعية.

دسته گلی به من داد: أعطاني باقة من الورد.

دسته ای از مردم: طائفة من الناس، زمرة من الناس.

دسته اسکناس: رزمة من أوراق العملة.

دسته پرچمداران: حملة الأعلام.

دسته پیش آهنگان: الفرقة الكشافة أو الجوّالة.

دستجات مختلف مردم: مختلف فئات الشعب.

دسته موزیک: فرقة الموسيقى، جوقة الموسيقى.

دسته موزیک سرود شاهنشاهی را نواخت: عزفت فرقة الموسيقى السلام الشاهنشاهي.

دسته موزیک سرود ملی رانواخت: عزفت (صدحت) فرقة الموسيقى النشيد الوطني، (السلام الوطني).

دسته نامه ها: رزمة الخطابات.

دسته بندی سیاسی: التواطؤ السياسي.

دسته بندی علیه کسی کردن: التواطؤ ضد شخص.

دسته شمشیر: مقبض السيف.

دسته هاون: بدقة الهاون.

دستیار دانشگاه: معيد الجامعة.

دسر بعد از غذا: خلاوة بعد الأكل.

دشت کردن، دستلاف کردن: استفتاح في البيع.

دشمن: العدو، الخصم.

دشمنان را (مخالفین را) نابود - می کند: يبطش بأعدائه، يقتك بأعدائه.

دشمن باید به تحریکات پی در پی خود پایان دهد: على العدو أن يضع حدا لاستفزازاته المتكررة.

دشمن در نزدیکی مرز موضع گیری کرد: اتخذ العدو مواقعه قرب الحدود.

دشمن در مرز به مانور دست زده است: قام العدو بالمتاورّة على الحدود.

دشمن به مرز حمله شدید نمود: شنّ العدو هجوماً عنيفاً على الحدود.

دشمن به مرز تجاوز کرد: تحرّش العدو على الحدود.

دشمن به يك دهكده واقع در نزدیکی مرز حمله هوائی کرد: أغار العدو على قرية قرب الحدود.

دشمن نیروهای خود را در نزدیکی مرز متمرکز ساخت: حشد العدو قوّاته قرب الحدود أو على الحدود.

دشنام: شتم، شتيمة، سب.

به یکدیگر دشنام دادند: تبادلّا الشتائم.

دشوار: صعب، عويص.

این مشکلی بس دشوار است که با آن دست به گریانیم: لهذه مشكلة عويصة نعانيها.

دعوا، مرافعه: عركة، خناق.

دعوت کردن: توجية الدعوة.

از او دعوت کرد: وَجَّهَ إِلَيْهِ الدَّعْوَةَ.
 دعوت می کنیم شمارا برای تدریس
 دردانشکده: نَتَدْرِبُكُمْ لِلتَّحْرِيسِ فِي
 الْكَلِيَّةِ.
 دفاع از میهن: الدَّوْدُ عَنِ الْوَطَنِ.
 دفتر: دَفْتَرٌ، كَشْكُولٌ، كُرَّاسَةٌ.
 دفتر یادداشت دروس: مَفَكْرَةٌ، نُوتَةٌ
 المحاضرات، كُرَّاسَةُ الْمُحَاضَرَاتِ.
 دفتر حساب: كُرَّاسَةُ الْحِسَابِ، دَفْتَرُ
 الْحِسَابِ.
 دفتر ضبط صورت جلسات مجلس
 شورای ملی: مَضْبُطَةُ مَجْلِسِ الْأُمَّةِ.
 دفتر مشق: كُرَّاسَةُ مَدْرَسِيَّةٍ، كَشْكُولُ
 مَدْرَسِيٍّ.
 دفتر مدرسه (اطاق کار): مَكْتَبُ
 التَّسْجِيلِ لِلْمَدْرَسَةِ.
 دفتر: مَكْتَبٌ، إِدَارَةٌ.
 دفتر اداره راهنمایی: قَلَمُ الْمُرُورِ.
 دفتر ازدواج و طلاق: مَكْتَبُ الْمَأْذُونِ
 (درمصر گفته می شود).
 دفتر اطلاعات: مَكْتَبُ الْأَسْتِعْلَامَاتِ.
 دفتر کار: الْمَكْتَبُ.
 دفتر وزیر: مَكْتَبُ الْوَزِيرِ.
 دفتر محرمانه: الْقَلَمُ السَّرِّيُّ.
 دفتر مخصوص (دفتری که از طرف
 میهمانان عالیقدر دربار پادشاهی
 و یا کاخ ریاست جمهوری هنگام
 بازدید از آن کشور امضای شود:
 دَفْتَرُ الزُّيَارَاتِ.
 دفع آفات کشاورزی: مُكَافَحَةُ الْآفَاتِ
 الزَّرَاعِيَّةِ.
 دفع الوقت می کند: يَكْسِبُ الْوَقْتَ.
 دفع حمله: صَدَّ الْهَجُومَ.
 دفع هرگونه تجاوز: صَدَّ أَيَّ غُدْوَانِ.
 دکان: مَحَلٌ، حَائِثٌ، دُكَّانٌ.

دکانها باز است: الْمَحَلَّاتُ مَفْتُوحَةٌ.
 دکانها بسته است: الْمَحَلَّاتُ مُقْفَلَةٌ
 (الدَّكَائِنُ مُسَكَّرَةٌ).
 دکترای افتخاری: الدُّكْتُورَاهُ الْفَخْرِيَّةُ.
 دکل کشتی: صَارِي الشَّفِينَةِ، صَارِي
 الْبَاخِرَةِ.
 دکمه: زَرٌّ (ج) زُرَّارٌ.
 دگمه های پیراهن: زُرَّارُ الْقَمِيصِ.
 دل: قَلْبٌ.
 دلم برای تنگ شده است: أَنْتَ
 وَاجِشْنِي.
 دلجویی کرد از او: اسْتَعَطَفَهُ، طَيَّبَ
 خَاطِرَهُ.
 دلش بهم خورد، استفراغ کرد: تَارَتْ
 نَفْسُهُ لِلْقَيْءِ، تَهَوَّعَ.
 دل شکسته: كَسِيرُ الْقَلْبِ.
 دلباخته به معشوقه: مُتَيِّمٌ.
 دلم درد می کند و بیچش دارد: عِنْدِي
 مَغْصٌ.
 دلم را بهم زد: قَرَفَنِي (در تداول
 مصریان).
 دل واپس تو شدم: اِنْتَشَعَلْتُ عَلَيْكَ.
 دلها را اندوهگین و جریحه دار می
 سازد: يَحْزُرُ فِي الثُّقُوسِ.
 دلال، کاریاب: سِتْسَارٌ.
 دلک: الْمَهْرَجُ.
 دله: مَخْشِيٌّ.
 دله بادمجان: مَخْشِيٌّ بِادْنَجَانِ.
 دلیل روشن: دَلِيلٌ نَاصِعٌ، وَاضِحٌ.
 دماغه امید: رَأْسُ الرَّجَاءِ الصَّالِحِ.
 دماغش را به خاک مالید: أَذَبَهُ، مَرَّعَهُ.
 دمکراسی: دِيمُقْرَاطِيٌّ.
 دنب: ذَنْبٌ.
 دنبال: ذَيْلٌ، خَلْفٌ، عَقِبٌ، وَرَاءُ.
 دنبال من بیا: تَعَالَ وَرَائِي.

دنبال چیزی: ذَيْلُ الشَّيْءِ، خَلْفُ
 الشَّيْءِ.
 دنبالش به راه افتاد: سَارَ خَلْفَهُ.
 دنبالش گشتم پیدا نکردم: بَحَثْتُ عَنْهُ
 فَلَمْ أَجِدْهُ، لَمْ أَعْثُرْ عَلَيْهِ (دَوْرَتْ عَلَيْهِ
 مَا وَجَدْتُهُ، در تداول مصریان).
 دنبال می کند: يُتَابِعُ.
 دنباله دار (ستاره): ذُو ذَنْبِ.
 دنباله دار است (داستان): لَهُ حِكَايَةٌ
 طَوِيلَةٌ، حِكَايَةٌ طَوِيلَةٌ.
 دنباله دارد (مقاله): لَهُ تَابِعٌ، لَهُ بَقِيَّةٌ،
 يُتْبَعُ.
 دنبك: الطَّبْلَةُ.
 دندان: الضُّرُسُ، الشُّنَّ.
 دندانپزشك: طَبِيبُ الْأَسْنَانِ.
 دندانهای شیری: أَشْنَانُ لَبَنِيَّةٍ.
 دندانهای مصنوعی: الْأَسْنَانُ
 الاصْطِنَاعِيَّةُ.
 دوات: مِخْبَرَةٌ، دَوَاةٌ.
 دودل: مُتَرَدِّدٌ.
 دوران پوسیده: الْعَهْدُ الْبَائِدُ.
 دوران طغیان جوانی: طَيْشُ الشَّبَابِ.
 دوران قیمومت: عَهْدُ الْوَصَايَةِ، عَهْدُ
 الْإِثْتِدَابِ.
 دوربین عکاسی: آلَةُ التَّصْوِيرِ (الكاميرة)
 دوربین (تلكسوب): الْمِنْظَارُ الْمَكْبُرُ.
 دوست: صَدِيقٌ، صَاحِبٌ، زَمِيلٌ.
 دوستان وحدت نظر نداشتند: لَمْ يَكُنِ
 الْإِخْوَانُ عَلَى وِفَاقٍ تَامٍ.
 دوستم مرا به صرف ناهار دعوت
 کرد: عَزَمَنِي زَمِيلِي عَلَى الْغَدَاءِ.
 دوستم را گفتم: قُلْتُ لِصَاحِبِي.
 دوستم خالد تلگرام تبریک به استادام
 به مناسبت ازدواجش بادوشیزه
 سمراء مخابره نمودان شاء الله

باخوشبختی و میمنت: اَرْسَلَ زَمِيلِي
خَالِدَ بَرْقِيَّةَ تَهْنِئَةً إِلَى أَسَاطِدِي بِمُنَاسَبَةِ
عَقْدِ قِرَانِهِ عَلَى الْإِنْسَةِ سَمَرَاءَ
قِيَالْأَفْرَاحِ وَالْبَيْنِينَ.
- به دوستی تو افتخار می کنم: اَعْتَزُّ
بِصَدَاقَتِكَ.
دوشادوش: تَكَائُفٌ، تَعَاوُدٌ.
دوشك: مَرْتَبَةٌ (درمصر) ثَوْشَك
(درعراق).
دوشیزه: آنِسَةُ.
دو طرف به يكديگر شليك کردند:
تَبَادَلَ الطَّرْفَانِ إِطْلَاقَ التَّارِ.
دوغ: الشَّنِئَةُ، المَخِيضُ.
دوقلو: تَوَّامَانُ.
دوك نخ ريسى: مِغْزَلَةٌ، مِغْزَلُ.
دولابچه: التَّمْلِيَةُ.
دولت: الحُكُومَةُ، الدَّوْلَةُ.
دولت تجزيه طلب: الحُكُومَةُ الْإِنْفِصَالِيَّةُ.
دولت جوان: الحُكُومَةُ الْفَتِيَّةُ.
دولت برنامه های عمرانی را اجرا می
کند: تُنَفِّذُ الحُكُومَةُ مَشَارِيعَ الْعِمْرَانِ.
دولت... حافظ منافع دولت...
دركشور... می باشد: الحُكُومَةُ...
تَرْغَى مَصَالِحَ الحُكُومَةِ... فِي...
دولت... سفير خود را از کشور...
فراخواند: اِسْتَدْعَتِ الحُكُومَةُ...
سَفِيرَهَا... مِنْ...
دولت... عليه... به شورای امنیت
شكايت كرد: قَدَّمَتِ الحُكُومَةُ...
الشَّكْوَى إِلَى مَجْلِسِ الْأَمْنِ ضِدَّ
الحُكُومَةِ...
دولت... يادداشت اعتراض آمیزی
عليه دولت... به شورای امنیت
تسليم نمود: سَلَّمَتِ الحُكُومَةُ...
مَذْكُرَةَ إِخْتِجَاجٍ إِلَى مَجْلِسِ الْأَمْنِ

ضِدَّ الحُكُومَةِ...
دولت استعفاداد: قَدَّمَتِ الحُكُومَةُ
الاسْتِقَالَةَ، اِسْتَقَالَتِ الحُكُومَةُ.
دولت ايران دولت جديد... رابه
رسميت شناخت: اِعْتَرَفَتِ الحُكُومَةُ
الْإِيرَانِيَّةُ بِالحُكُومَةِ الْجَدِيدَةِ...
دولت بااهتمام فوق العاده اوضاع
خاورميانه را دنبال می کند ودر
جريان است: الحُكُومَةُ تُتَابِعُ الْمَوْقِفَ
فِي الشَّرْقِ الْأَوْسَطِ بِاهْتِمَامٍ بِالِغِ.
دولت باتمام نیرو وامكانات خود:
الحُكُومَةُ بِكُلِّ طَاقَاتِهَا وَإِمْكَانَاتِهَا.
دولت بادقت كامل مراقب حوادث
خاورميانه است: الحُكُومَةُ تُتَابِعُ
الْأَحْدَاثَ فِي الشَّرْقِ الْأَوْسَطِ عَنْ
كَتَبٍ.
دولت برای جلو گیری ازورود -
كالاهاى لو كس تصوينامه اى
صادر كرد: أَصْدَرَتِ الحُكُومَةُ قَرَارًا
بِمَنْعِ اسْتِيرادِ السِّلَعِ الْكَمَالِيَّةِ.
دولت دراین باره تصميم جدی اتخاذ
خواهد كرد: سَتَتَّخِذُ الحُكُومَةُ قَرَارًا
حَاسِمًا فِي هَذَا الصَّدَدِ، جَيَالٌ هَذَا
الْأَمْرِ.
دولت دعاوى واطهارات موهوم
استعمار را تخطئه وتكذيب كرد:
قَنَدَتِ الحُكُومَةُ مَزَايِمَ الاسْتِعمارِ.
دولت روش خود را در برابر حوادث
بين المللى اعلام نمود: أَغْلَنَتِ الحُكُومَةُ
مَوْقِفَهَا مِنْ الْأَحْدَاثِ الْعَالَمِيَّةِ.
دولت سقوط كرد: اِنْخَلَّتِ الحُكُومَةُ،
أُقِيلَتِ الحُكُومَةُ.
دولت فردا درمجلس از نمايندگان
تقاضای رأى اعتماد می کند: تَطْرَحُ
الحُكُومَةُ غَدًا الثَّقَّةَ عَلَى الْبَرْلَمَانِ

(المَجْلِسِ).
دولت گامهای وسیعی درراه صنعتی
کردن کشور برمی دارد: الحُكُومَةُ
تَخْطُو خُطُوبَاتِ جَبَّارَةٍ نَحْوَ تَصْنِيعِ
الْبِلَادِ.
دولت ميزبان، میهماندار: الحُكُومَةُ
الْمُضِيفَةُ.
دولتهای بی طرف: الدَّوْلُ الْمُحَادِدَةُ.
دولتهای درحال توسعه (رشد): الدَّوْلُ
النَّامِيَّةُ.
دولتهای سوسیالیستی: الدَّوْلُ
الاشْتِرَاكِيَّةُ.
دولتهای کمونیستی: الدَّوْلُ الشَّيْوَعِيَّةُ،
الحُكُومَاتُ الشَّيْوَعِيَّةُ.
دولتهای عقب افتاده (مانده): الدَّوْلُ
الْمُتَخَلِّفَةُ.
دولتهای عضو بازار مشترك اروپا:
الدَّوْلُ الْأَعْضَاءُ فِي السُّوقِ الْمُشْتَرَكَةِ
الْأُورُوبِيَّةِ.
دولتهای غیر متعهد: الدَّوْلُ غَيْرُ
الْمُتَحَاذِرَةِ.
دولتهای مترقی وپیشرفته: الدَّوْلُ الرَّاقِيَّةُ.
دولتهای متعهد: الدَّوْلُ الْمُتَحَاذِرَةُ.
دولتهای متمایل به یکی ازدو بلوك:
الدَّوْلُ الْمُتَحَاذِرَةُ إِلَى إِحْدَى الْكُتْلَتَيْنِ.
دولت هیاتهای اعزامی ورزشی
وبازرگانی وعلمی تنظیم
می نماید: تُنظِّمُ الدَّوْلَةُ بَعَثَاتٍ رِیَاضِيَّةً
وَطَبِیَّةً وَتِجَارِيَّةً وَعِلْمِيَّةً.
دهان: قَم، ثَغْرُ.
دهانش را گرفت، دستش را روی
دهانش گذاشت: كَتَمَ قَمَهُ.
دهانه آتش نشان: قُوَّةُ الْبُرْكَانِ.
دهنه اسب: شَكِيمَةُ الْفَرَسِ، لِحْجَامُ
الْفَرَسِ.

<p>لَمْ يَغْذُ يَنْفَعُ هَذَا الْكِتَابُ. - بارديگر به نزد او رفتم: دَهَبْتُ إِلَيْهِ مَرَّةً أُخْرَى. ديوار: حَائِط، جِدَار. ديوار آهنين: السِّتَارُ الْحَدِيدِي. ديوار ساختمان درشرف انهدام است، درحال ريزش است: حَائِطُ الْمَبْنَى عَلَى وَشْلِكَ الْإِنْهِيَارِ، عَلَى وَشْلِكَ الْإِنْهَادِ، آيِلٌ لِلشَّقْوِطِ. ديوارصوتی راشکست (هواپیما): إِخْتَرَقَتِ الطَّائِرَةُ الْجِدَارَ الصَّوْتِي. ديوان عالی کشور: مَجْلِسُ الدَّوْلَةِ. ديوان لاهه: مَحْكَمَةُ الْعَدْلِ الدَّوْلِيَّةِ فِي لَاهَاي. دينام: دِينَامُو. ديناميت: دِينَامِيَت.</p>	<p>ديس: طَبَقٌ كَبِيرٌ، صَحْنٌ كَبِير. ديگ: حَلَّةٌ، قِدْر. ديگر: ... ديگر اتومبيل قابل استفاده نيست: لَمْ تَغْذِ السَّيَّارَةُ تَصْلُحْ لِلرُّكُوبِ. ديگر درکشورش آرامش واستقرار ندارد: لَمْ يَغْذِ يَسْتَقِرُّ فِي بَلَدِهِ. ديگر تورانمی بينم: لَنْ أَرَاكَ بَعْدَ. تورا ديگر نمی بينم كجائي؟: أَيْنَ أَنْتَ؟ لا أَرَاكَ. ديگر صلاحيت ندارد: لَمْ يَغْذِ لَهُ الصَّلَاحِيَّةُ. ديگر مفيد نيست: لَمْ يَغْذِ يَنْفَعُ. ديگری گفتم نه من: قَالَ غَيْرِي مَا قُلْتُ أَنَا. - اين كتاب ديگر سودبخش نيست:</p>	<p>ديلم متفرقه: شَهَادَةُ التَّوْجِيهِيَّةِ الْعَامَّةِ. ديدار غير رسمي: الزِّيَارَةُ غَيْرُ الرُّسْمِيَّةِ. ديدگاناش خيره شد: زَاغَ بَصَرُهُ. ديدن: الرُّؤْيَا. - اين پارچه را بده بينم: أَعْطِنِي هَذَا الْقَمَاشَ لِأَتَفَرِّجَ عَلَيْهِ (لَأَشُوفَهُ). - تورا درخيابان ديدم: رَأَيْتُكَ فِي الشَّارِعِ. - فيلم ديدني است: فِيلْمٌ هَائِلٌ. ديروز: الْأَمْسَ، الْبَارِحَةَ. ديروز ذكر خيرشما رامي كرديم: بِالْأَمْسِ كُنَّا فِي سَيْرَتِكَ، كُنَّا نَذْكُرُكَ بِالْخَيْرِ (بِالْبَارِحَةِ) قَطَعْنَا فَرَوْنَكَ). ديری نپاييده كه...: مَا لَيْتَ أَنْ... سَرَعَانَ مَا...</p>
--	--	--

«ذ»

ذات: السَّرِيرَة، الْفِطْرَة.	قَدَر شَعْرَة.	ذو جنبین: ذُو طَائِعین، ذُو طَرْفین.
- بد ذات: سَبَّی السَّرِيرَة، شَرَّیر.	ذره ای نان بیار، کمی نان بیار: هَاتِ	ذو حیاتین: الْبِزْمَائِيَّة (مخفف: الْبِزْرِي، المائي).
- خوش ذات: سَلِيم الضَّمِير.	قِطْعَة صَغِيرَة مِنْ الْخُبْزِ، هَاتِ قَلِيلًا مِنْ الْخُبْزِ.	ذیصلاحیت: ذُو الصَّلَاحِيَّة.
ذرات غبار: ذَرَاتُ الْغُبَارِ (عَفْرَة: گرد و خاک، درتداول مصریان).	ذریه پیغمبر: ذُرِّيَّةُ الرَّسُولِ (ﷺ).	- شخص ذیصلاحیت وشایسته:
ذرات پراکنده: الذَّرَاتُ الْمُبْعَثَرَة.	ذکاوت وهوش: الذَّكَاء.	شَخْصٌ لَائِقٌ وَجَدِيدٌ.
ذرت: ذَرَّة.	ذلیل وخوار: ذَلِيلٌ، حَقِير.	- مقامات ذیصلاحیت: السُّلْطَاتُ الْمُخْتَصَّة.
ذره ای جوامردی ندارد: لَا مُرْوَة لَهُ	ذوب فلزات: صَهَرُ الْفِلِزَّاتِ.	

طهران.	وَقَرَعَ الْحَادِثُ.	راحت باشید، آزاد باشید (هنگام
رایزن سفارت: مُسْتَشَارُ السَّفَارَةِ.	راه پیمائی: الْمَشْيُ عَلَى الْأَقْدَامِ، الشَّيْرُ عَلَى الْأَقْدَامِ.	مجامله بامیهمان): خُذْ رَاحَتَكَ، خُذْ حُرِّيَّتَكَ (درتداول مصریان).
رأى: الرَّأْيُ، الْعَقِيْدَةُ.	راه حلهای مسالمت آمیز: الْحُلُولُ السَّلْمِيَّةُ.	رادار: الرِّادَارُ.
رأى خود را در انتخابات به اوداد:	راه حلهای مناسب: الْحُلُولُ الْمُنَاسِبَةُ.	رادمرد دلیر: رَجُلٌ شَهْمٌ، شُجَاعٌ.
أَعْطَاهُ صَوْتَهُ فِي الْإِنْتِخَابَاتِ.	راه راهموار کرد: مَهَّدَ الطَّرِيقَ.	رادیو با برق: رَادْيُو عَلَى التَّيَّارِ الْكَهْرَبَائِيِّ.
رأى دادن: التَّضْوِيتُ.	راه سرپائینی است: السُّكَّةُ مُنْحَدِرَةٌ، الطَّرِيقُ مُنْحَدِرٌ.	رادیو باباطری: رَادْيُو عَلَى الْبَطَّارِيَّةِ.
رأى دهنده: التَّاجِبُ.	راه شوسه: الطَّرِيقُ الْمُعْبَدُ.	راز از پرده بیرون افتاد: ذَاغَ السُّرُ.
رأى شماری: قَرَزُ الْأَصْوَابِ.	راهرو، دالان: رَذَّةٌ، دِهْلِيزُ.	راز ترقی و پیشرفت: رَمَزُ التَّقَوُّقِ.
رأى گیری: عَمَلِيَّةُ التَّصْوِيتِ، الْاِقْتِرَاعُ.	راه وزینه آماده است: الطَّرِيقُ مُمَهَّدٌ.	راز را فاش کرد، افشا کرد: أَفْشَى السُّرَّ، بَاخَ بِالسُّرِّ.
رأى من این است که...: عَقِيْدَتِي أَنْ...	راههای دریائی: طُرُقُ الْمِلَاحَةِ.	راز شکوفا شدن...: سِرُّ اَزْدِهَارِ...
- از رأی خود بازگشت: تَرَجَعَ عَنْ رَأْيِهِ.	راههای مسالمت آمیز: الطَّرِيقُ السَّلْمِيَّةُ.	راز مهارت و کاردانی: رَمَزُ الْمَهَارَةِ الْفَائِقَةِ.
رئیس: رَئِيسٌ، عَمِيْدٌ، أَمِيْنٌ، نَقِيبٌ.	راههای هوائی: الطَّرِيقُ الْجَوِّيَّةُ.	راست گفت: صَدَقَ.
رئیس آموزش ناحیه: مُدِيرُ الْمِنْطَقَةِ التَّعْلِيْمِيَّةِ.	المواصلاتُ الْجَوِّيَّةُ.	راست می گوئید، شما حق دارید - (درمقام گله): حَقُّكَ عَلَيَّ.
رئیس اداره تشریفات در وزارت خارجه: مُدِيرُ الْمَرَاثِمِ بَوَازَةِ الْخَارِجِيَّةِ.	- آرام راه می رد: يَمْشِي بِطِيْئًا أَوْ حَثِيْثًا.	راست می گوئید، شما حق دارید - (درمقام تأیید): لَكَ الْحَقُّ، الْحَقُّ مَعَكَ.
رئیس انجمن محلی، معتمد محل:	راهنما (شخص): دَلِيْلٌ، مُرْشِدٌ، مُشْرِفٌ.	راستی: الصُّدُقُ، عَلَى فِكْرَةٍ (درتداول مصریان که در تکیه کلام به کار می رود مثلاً راستی فردا امتحان است: عَلَى فِكْرَةٍ غَدًا يَبْدَأُ الْاِمْتِحَانُ).
مُخْتَار (درعراق)، شَيْخُ الْحَاذَةِ (درمصر).	راهنما (چراغ): إِيْشَارَةُ الْمُرُورِ.	راننده از خطر بروز تصادف جلو
رئیس بایگانی: أَمِيْنُ الْمَحْفُوظَاتِ.	راهنمای غلط، توجیه غلط: التَّوْجِيْهُ الْخَاطِئُ، الشَّيْئُ.	گیری کرد: تَفَادَى الشَّائِقُ خَطَرَ
رئیس تشریفات کاخ ریاست جمهوری: أَمِيْنُ رِثَاسَةِ الْجُمْهُوْرِيَّةِ.	راهنمای رساله: الْمُشْرِفُ عَلَى الرِّسَالَةِ أَوْ عَلَى الْأَطْرُوْحَةِ.	
رئیس دانشکده: عَمِيْدُ الْكُلِّيَّةِ.	راهنمای حجاج: دَلِيْلُ الْحُجَّاجِ.	
رئیس دانشگاه: مُدِيرُ الْجَامِعَةِ، رَئِيسُ	راهنمای شهر تهران: دَلِيْلُ مَدِيْنَةِ	

الاستفتاء العام.	رژیم جمهوری: النظام الجمهوري.	الجامعة.
رفری وداور مسابقه: حَكَمُ المَبَارَاةِ.	رژیم دست چپی: الحُكْمُ الیَسَارِی.	رئیس دیر خانه دانشکده: مُسَجِّلُ
رفع اختلاف: حَلُّ الخِلَافِ.	رژیم دست راستی: الحُكْمُ الیَمِینِی.	الکَلِیة.
رفع اختلاف از راه مذاکره: مُفَاوَضَة.	رژیم دمو کراسی: النُّظَامُ الدِّیمُقْرَاطِی.	رئیس دفتر محرماته: مُدِیرُ قَلَمِ السِّرِّ.
- اورابه مذاکره برای رفع اختلاف	رژیم سرمایه داری: النُّظَامُ الرِّأْسَمَالِی.	رئیس دفتر مخصوص شاهنشاهی:
دعوت کرد: دَعَاهُ إِلَى إِجْرَاءِ	رژیم سلطنتی: النُّظَامُ المَلْکِی.	رئیس الدِّیوانِ الشَّاهِنْشَاهِی.
المُفَاوَضَاتِ.	رژیم کمونیستی: النُّظَامُ الشُّیْعِی.	رئیس فامیل: عَمِیدُ الأُسْرَة.
رفع بحران: حَلُّ الأَزْمَة.	رژیم متمایل به راست: الحُكْمُ المُوَالِی	رئیس کانون وکلای دادگستری:
رفع خستگی: التَّرْوِیحُ عَنِ النَّفْسِ.	لِلْعَرَبِ.	نَقِیبُ المُحَامِیْنِ.
رفیق، رفقا: زَمِیل، زُمَلَاء، صاحب،	رژیم وحشت و ترور: حُكْمُ الإِزْهَابِ	رئیس کتابخانه: أَمِینُ المَکْتَبَة.
أَصْحَاب.	والاضطهاد.	رؤسای هیاتهای نما یندگی سیاسی
رقابت کردن: مُنَافَسَة.	رژیم راسرنگون ساخت: أَطَاحَ بِالحُكْمِ.	مقیم تهران (سفر) ووزرای -
من رقیب توهستم: أَنَا مُنَافِسٌ لَكَ،	رسته وگروه نظامی: رَتَلٌ مِنَ الجَیْشِ.	مختار: رُؤَسَاءُ البَعَثَاتِ الدِّیْپُلُومَاسِیَّةِ
أَنَافِیسُکَ.	رسوائی به بارمی آورد: یُؤَدِّی إِلَى	المُقِیمَةِ فِی طَهْران.
رکوردرا شکست: ضَرَبَ رَقْمًا قِیَاسِیًا.	القَضِیخَة.	ربودن: الاِخْتِطَافِ.
رکوردقیمتها: الرُّقْمُ القِیَاسِی لِلْأَشْعَارِ.	رسید (قبض): إِیْصَال.	رتبه: دَرَجَة.
رل، فرمان اتومبیل: بِمَقَوْدِ السَّیَّارَة	رسید به خانه: وَصَلَ إِلَى البَیْتِ.	- اعطای رتبه: مَنَحَ الدَّرَجَة.
(ضمان السیارة، دیویل السیارة).	رسیدن به خیر (هنگام فرارسیدن -	رخت از این جهان بربست: إِزْتَحَلَ مِنْ
رمز (درمخابرات): شَفْرَة.	مسافر): الحَمْدُ لِلَّهِ عَلَى السَّلَامَة.	هَذَا العَالَمِ (مات).
رمز استقلال: مَطَهَرُ الاستِیْقَالِ.	رشته روزنامه نگاری: قِسْمُ الصَّحَافَة،	رُخ داد، زوی داد: وَقَعَ.
رنده تجاری: مِشْحَج.	مِهْنَةُ الصَّحَافَة.	رزرو کردن: الحَجَز.
رنگ: لَوْن، صَبِغ.	رشد ملی: الوَعْیُ القَوْمِی.	- اتاق را رزرو کرد: حَجَزَ العُرْفَة.
رنگ آبی: اللَوْنُ الأزرق.	رشد اقتصادی: التَّنْمِیَة الإِقْتِصَادِیَّة.	- يك قسمت از هتل را رزرو کرد:
رنگ از صورتش پرید: شَحَبَ وَجْهَهُ،	رشته برشته: کُفَافَة.	حَجَزَ جَنَاحًا خَاصًّا فِی الفُنْدُقِ.
امشَقَ لَوْنٌ وَجْهَهُ، کَلَحَ وَجْهَهُ، بَهِتَ	رفتار: التَّصَرُّفُ، المَعَامَلَة.	- قِسمت رزرو بلیط: دَائِرَةُ الحَجَزِ
وَجْهَهُ.	رفتار تو سرمشق ماست: صَنِیعُکَ	لِقطْعِ التَّنَازُکِ.
رنگ بازروشن: اللَوْنُ الفَاحِش.	قُدْوَة لَنَا.	- این صندلی رزرو شده است: هَذَا
رنگ پرتقالی: اللَوْنُ البَرْتِقالِی.	رفتار خشونت آمیز، اعمال خشونت	المَقْعَدُ مَحْجُوزٌ (هَذَا المَطْرَحُ مَحْجُوزٌ،
رنگ پسته ای: اللَوْنُ المُسْتَقِی.	آمیز: الاِضْطِهاد.	درتداول مصریان).
رنگ تیره پررنگ و سیر: اللَوْنُ القَایِمِ،	رفتارش زشت و بداست: تَصَرُّفَاتُهُ	رزمناو: طَرَادَة.
الغامِق.	مُشِینَة، سُلُوكُهُ مُشِین.	رژیم: النُّظَامُ، الحُكْم.
رنگ جگری، سرخ تیره: أَحْمَرٌ بُنِی،	رفت و آمد فلج شد: سَلَّتْ حَرَکَةُ	رژیم ارباب ورعیتی، فردالی: نِظَامُ
أَحْمَرٌ دَاکِن.	المُزُور.	الإِقطَاعِ.
رنگ خاکستری: اللَوْنُ الرَّمَادِی.	رفراندم: الاستِیْقْنَاءُ العام.	رژیم پارلمانی: الحَیَاةُ النِّیَابِیَّة، النُّظَامُ
رنگ زرد: اللَوْنُ الأصْفَر.	رفراندم صورت گرفت: أُجْرِی	الدُّسْتُورِی.

رنگ سبز: اللون الأخضر.

رنگ سرمه اى: اللون الكحلي.

رنگ سفيد: اللون الأبيض.

رنگ قرمز: اللون الأحمر.

رنگ قهوه اى: اللون البني.

رنگ لاجوردى: اللون اللازوردى.

در را رنگ كن: اصْبِغِ الباب.

رنگى نشويد: احْتَرِسْ مِنَ الْبُؤْيَةِ.

روابط: صِلَات، عِلَاقَات، الرِّوَابِط.

روابط بين دو کشور بهبود یافته است:

تَحَسَّنَتْ الْعِلَاقَاتُ بَيْنَ الْبِلَدَيْنِ.

روابط بين دو کشور ييش از ييش

تقويت یافته است: قَدْ تَوَطَّدَتْ

الْعِلَاقَاتُ بَيْنَ الْبِلَدَيْنِ أَكْثَرَ مِنْ أَيْ

وَقْتُ مَضَى.

روابط بين دو کشور تيره و بحراني شد:

تَوَثَّرَتْ الْعِلَاقَاتُ بَيْنَ الْبِلَدَيْنِ،

تَذَهَوَّرَتْ الْعِلَاقَاتُ بَيْنَ الْبِلَدَيْنِ،

تَأَزَّمَتْ الْعِلَاقَاتُ بَيْنَ الْبِلَدَيْنِ، تَفَاقَمَ

جَوُّ الْعِلَاقَاتِ بَيْنَ الْبِلَدَيْنِ، تَكَهَّرَبَ

جَوُّ الْعِلَاقَاتِ بَيْنَ الْبِلَدَيْنِ، تَعَكَّرَ جَوُّ

الْعِلَاقَاتِ بَيْنَ الْبِلَدَيْنِ.

روابط خصوصى: الصَّلَاتُ الشَّخْصِيَّة.

روابط بين دو کشور روز بروز توسعه

مى يابد: إِنَّ الْعِلَاقَاتِ بَيْنَ الْبِلَدَيْنِ

تَسْتَمُو يَوْمًا بَعْدَ يَوْمٍ.

روابط بين دو کشور روبه تيرگى نهاد،

تيره شد: سَاءَتْ الْعِلَاقَاتُ بَيْنَ

الْبِلَدَيْنِ، تَوَثَّرَتْ الْعِلَاقَاتُ...

روابط حسنه: حُسْنُ الرِّوَابِط.

روابط دوستى: الصَّلَاتُ الْوُدِّيَّة.

روابط سياسى برقرار شد: أُقِيمَتِ

الْعِلَاقَاتُ السِّيَاسِيَّة.

روابط سياسى بين دو کشور قطع شد:

قُطِعَتِ الْعِلَاقَاتُ السِّيَاسِيَّةُ بَيْنَ الْبِلَدَيْنِ.

روابط فرهنگى و بازرگانى مجدداً بين

دو کشور برقرار شد: اسْتُؤْنِفَتِ

الْعِلَاقَاتُ الثَّقَافِيَّةُ وَالتَّجَارِيَّةُ بَيْنَ

الْبِلَدَيْنِ.

روابط همسايگى داريم: بَيْنَنَا عِلَاقَاتُ

الْجِوَارِ، حُسْنُ الْجِوَارِ.

- بهبود روابط: تَحْسِينُ الْعِلَاقَاتِ.

روايد و رودى و خروجى: تَأْشِيرَةُ

الدُّخُولِ وَالْخُرُوجِ.

روانداز: الْغِطَاء.

روبروشدن: مُوَاجَهَةٌ، مُجَابَهَةٌ.

روبروشدن بادشمن: مُجَابَهَةُ الْعَدُوِّ.

روبرو شدم بالو: وَاجَهْتُهُ.

روبه و خامت نهاده است: يَزْدَادُ

خُطُورَةً.

روحانيون: رِجَالُ الدِّينِ.

روحى سربازان بسيار عالى است:

مَعْنَوِيَّاتُ الْجُنُودِ عَالِيَةٌ جَدًّا.

روده بزرگ: الْمَعْنَى الْغَلِيظُ، الْمَصِيرُ

الْغَلِيظُ.

روده كوچك: الْمَعْنَى الدَّقِيقُ، الْمَصِيرُ

الدَّقِيقُ.

روز تخليه خاك کشور از نيروى

بيگانه: يَوْمُ الْجَلَاءِ.

روز درختكارى: يَوْمُ الشَّجَرَةِ، عِيدُ

الشَّجَرَةِ.

روزنامه: جَرِيدَةٌ، صَحِيفَةٌ.

روزنامه فوق العاده اطلاعات: مُلْحَقُ

جَرِيدَةِ الْإِطْلَاعَاتِ، الْمُلْحَقُ.

روزنامه نگار: الصَّحْفِيُّ.

روزنامه نيمه رسمى: الْجَرِيدَةُ شِبْهُ

الرَّسْمِيَّةِ.

روستا: قَرْيَةٌ، رِيف.

روستائى: قَلَّاحٌ، رِيفِي.

روش: مَنَهَجٌ، طَرِيقَةٌ، مَوْقِفٌ، نَزْعَةٌ.

روش انعطاف ناپذير: مَوْقِفٌ صُلْبٌ.

روش بيوند زدن به درختها: عَمَلِيَّةُ

التَّطْعِيمِ فِي الْأَشْجَارِ.

روش تحقيق: مَنَهَجُ الْبَحْثِ.

روش خود را درباره... توجيه كردو

گفت....: بَرَّرَ مَوْقِفَهُ مِنْ... قَائِلًا...

روش خود را در شعر توضيح داد: بَيَّنَّ

نَزْعَتَهُ فِي الشَّعْرِ.

روش دولت در باره بحران خاورميانه:

مَوْقِفُ الْحُكُومَةِ مِنْ أَرْمَةِ الشَّرْقِ

الْأَوْسَطِ.

روش دولت دربرابر سياست جهاني:

مَوْقِفُ الْحُكُومَةِ مِنَ السِّيَاسَةِ الْعَالَمِيَّةِ.

روشهاى سياسى: التَّزَعُّاتُ السِّيَاسِيَّة.

روش عقل و دين نسبت به اين مسئله:

مَوْقِفُ الْعَقْلِ وَالَّذِينَ مِنْ هَذِهِ الْقَضِيَّةِ.

روش معمولى و سنتى: الطَّرِيقَةُ

التَّقْلِيدِيَّة.

روشى قاطع و جدى در برابر توطئه

هاى استعمار اتخاذ نمود: اتَّخَذَ

مَوْقِفًا حَاسِمًا حِيَالِ مُمَاوَرَاتِ

الاستعمارِ.

روشنابى ضعيف: التَّوَرُّ الْبَاهِتُ، الضُّوءُ

الْخَافِتُ.

روشنابى مهتاب: الضُّوءُ الْخَافِتُ.

- سيگار راروشن كرد: أَشْعَلَ

السِّيْجَارَةَ.

- ماشين راروشن كن: أَشْعَلَ السِّيَّارَةَ،

شَعَلَ السِّيَّارَةَ.

روزبه روز: يَوْمًا بَعْدَ يَوْمٍ.

روزمادر: عِيدُ الْأُمِّ.

روسرى: شَبْكَةُ الرَّأْسِ، إِشَارِب.

روميزى (ناهار خورى): غِطَاءُ الْمَائِدَةِ،

مِقْرَشُ الطَّائِلَةِ.

روى: الرَّثْلُ، الثَّوْبِيَا.

روى: الوجه، فوق.	رها کن مرا: دَغْنِي، اَثْرُكْنِي (سیني، درتداول مصريان).	ريش باران در سراسر کشور آغاز شد: بَدَأَ سُقُوطُ الْأَمْطَارِ فِي أَتْحَاءِ الْبِلَادِ.
رويت را برگردان: أَدِرْ وَجْهَكَ (دور وجهك درتداول مصريان).	رهبران انقلاب، رهبران کودتا: زُعَمَاءُ الثَّوْرَةِ.	ريش: لَحْيَةٌ (دَقَن).
روى گردانیدن: الْإِنْصِرَافُ.	رهبری جناح چپ رابه عهده دارد: يَتَرَعَّمُ جَنَاحُ الْيَسَارِ.	چنان التماس می کرد که دل انسان ریش می شد، (دل انسان می سوخت): كَانَ يَسْتَرْجِمُ بِالْفَاظِ تُمَزُّقُ نِيَّاطِ الْقُلُوبِ.
- از این کار روى گردان شدم: إِنْصَرَفْتُ عَنْ هَذَا الْعَمَلِ، عَزَفْتُ عَنْ هَذَا الْعَمَلِ.	رهسپار سفارتخانه شد: تَوَجَّهَ إِلَى دَارِ السَّفَارَةِ.	ريگهای روان، شنهای روان: الرَّمَالُ الْمُتَحَرِّكَةُ.
رویداد تاریخی: حَدَثٌ تَارِيخِي.	رهسپار وزارتخانه شد: تَوَجَّهَ إِلَى مَقَرِّ الْوِزَارَةِ.	
رویدادهای سیاسی: الْأَحْدَاثُ السِّيَاسِيَّةُ.	ريخته گر: سَبَّكَ.	
روى صندلی لم داد: إِنْجَعَصَ (اضطَجَعَ) عَلَى الْكُرْسِيِّ.	ريش باران شد: هُطِئَ الْأَمْطَارُ.	

«ز»

زا (زاغ): شَبَّه. المرأة حديثاً الولادة.

زاغه، کهر، آلونک: کُوح، عُش.

زاغه نشینان: سُکَّانُ الْعُشَشِ.

زانوزد: جَثَمَ عَلَى رُكْبَتَيْهِ.

زایشگاه: مُسْتَشْفَى الْوِلَادَةِ، دَارُ الْوِلَادَةِ.

زبان فارسی را به خوبی می داند:

يُجِيدُ أَوْ يُتْقِنُ أَوْ يَحْدِثُ اللُّغَةَ الْفَارْسِيَّةَ.

زبان مادری: اللُّغَةُ الْأُمُّ.

زبان متداول: اللُّغَةُ الدَّارِجَةُ.

زبردست: حَاقِق.

- جراح زبردست: جَرَّاحٌ حَاقِقٌ.

- در سرودن شعر زبردست است: لَهُ

بَاعٌ طَوِيلٌ فِي قَرْضِ الشَّعْرِ.

زبون، بی دست و پا: مَغْلُوبٌ عَلَى أَمْرِهِ.

زجر می کشد: يَتَعَذَّبُ.

زحمت دادیم بیخشید: كَلَّفْنَاكُمْ، نَرَجُو

الْمَغْدَرَةَ.

زحمتکش: مُكَافِح.

- مردم زحمتکش: الشُّعْبُ الْمُكَافِح.

زحمتی نیست بفرمائید: لَا كُفَّةَ

تَفَضَّلُوا (ما في تكليف تَفَضَّلُوا،

شَرَّفُوا. عاميانه).

زخم معده: قَرْحَةُ الْمَعِدَةِ.

زدن عکس به دیوار: تَغْلِيقُ الصُّورَةِ

عَلَى الْحَائِطِ أَوْ الْجِدَارِ.

زدو خورد خونین: اِسْتَبَاكَ دَام.

زدو خورد مسلحانه: اِسْتَبَاكَ مُسَلَّحٌ.

زردآلو: مِشْمِش.

زرده تخم مرغ: صَفَاؤُ الْبَيْضِ.

زرد چوبه: كُرْكُم.

زردک، هویج: بَجَر.

زرنک: ذَكِي (شاطر).

زره پوش: الْعَرَبَةُ الْمُدْرَعَةُ، الْعَرَبَةُ

الْمُصَفَّحَةُ، عَرَبَةٌ نِصْفُ مُجَنْزَرَةٍ

(معرّب زنجیر).

زردوزی، ملیله دوزی، گلدوزی:

التَّطْرِيز.

زشت: قَبِيح (وحش).

زگیل دست و پا: التَّوَلُّول.

زلزله: زَلْزَال.

زلزله زدگان: مُتَكَوِّبُو الزَّلْزَالِ.

زلزله ویران کرد: دَمَّرَ الزَّلْزَالُ.

زلف: طَرَّة (خُصْلَةُ الشَّعْرِ: گیسو).

زام امور: دَفَّةُ الْحُكْمِ، مَقَالِيدُ الْحُكْمِ.

زام امر از دستش بدر رفت: قَلَّتْ

عَيْنُ الْأَمْرِ مِنْ يَدِهِ.

زام امور را بدست گرفت: تَسَلَّمَ

مَقَالِيدَ الْحُكْمِ، قَبَضَ عَلَى دَفَّةِ الْحُكْمِ.

زام امور بدست رهبری عادل است:

دَفَّةُ الْحُكْمِ بِيَدِ رَعِيمٍ عَادِلٍ.

زمین: أَرْض.

زمین بازی، میدان ورزش: مَلْعَب،

سَاحَةُ الرِّيَاضَةِ.

زمین لرزه: الْهَزَاتُ الْأَرْضِيَّةُ، الزَّلَازِل.

زمینهای بایر: أَرْضٌ بُور.

زمینهای پهناور: أَرْضٌ مُتْرَامِيَّةُ

الْأَطْرَافِ.

زمینهای قابل کشت: أَرْضٌ صَالِحَةٌ

لِلزَّرْعِ أَوْ لِلزَّرْعِ.

زمینه توطئه قبلاً چیده شده بود: كَانَتْ

الْمُؤَامَرَةُ مُبَيَّنَةً، قَدْ دُبِّرَتِ الْمُؤَامَرَةُ مِنْ

قَبْلُ.

زمینه سرخ رنگ: أَرْضِيَّةٌ حُمْرَاءُ.

زنانه: نِسَائِي.

- جوراب زنانه: جَوْرَبٌ نِسَائِي

(شُورَابِ نِسَائِي).

- کفش زنانه: حِذَاءُ نِسَائِي، أَحْذِيَّةُ

نِسَائِيَّةَ.

- لباس زنانه: مَلَابِيسُ نِسَائِيَّةَ.

- کیف زنانه: حَقِيَّةٌ نِسَائِيَّةَ.

زنان فاحشه: النِّسَاءُ الْعَاهِرَاتُ أَوْ

السَّاقِطَاتُ.

زن ایرانی از حقوق اجتماعی و سیاسی

برخوردار است: الْمَرْأَةُ الْإِيرَانِيَّةُ تُمَارِسُ

حُقُوقَهَا الْأَجْتِمَاعِيَّةَ وَالسِّيَاسِيَّةَ.

زندگی، زندگانی: الْحَيَاةُ.

زندگی آزاد و شرفمندانه: الْحَيَاةُ الْحُرَّةُ

الْكَرِيمَةُ.

زندگانی بدوی: عَيْشَةُ الْبَدَاوَةِ، حَيَاةُ

الْبَدَاوَةِ.

زندگی خود را بروری اجساد -

دیگران بنامی کند: یثنی حیاته علی أشلاء الآخرين.	زنگ مدرسه زده شد: دُقْ جَرَسُ المدرسة.	زیبایی معصومانه: جمال بَریء.
زندگانی متعدن: حَیاءُ الحضارة، الحَیاءُ المدنیة.	زنگ (اکسید): الصُّدأ.	زیاترین مجموعه (کلکسیون): أروغ تشکیلة.
زندگی مرفه (خوشگذرانی): حَیاءُ البذخ والتَّرف، رَعْدُ العیش.	زورگوئی: تَحَكُّم.	زیر: تَحْتَ.
زندگی مرفهی دارد: یَعِیشُ عِیشَةً رَعْدَةً، یَعِیشُ فی بَرَخٍ وَتَرَفٍ.	- به من زورمی گوید: یَتَحَكَّمُ فِی.	زیر آوارمرد: ماتَ تَحْتَ الانْقاضِ.
زندگی یکنواخت: الحَیاءُ الرَّتِیبة.	زیاده روی در...: الإكثارُ مِنْ...، الإسرافُ فی...	زیر پتو: تَحْتَ البَطَانِیَّة.
زنده: حی	- درخوردن غذای چرب زیاده روی مکن: لا تُكثِرْ مِنَ الأَكْلِ الدَّسِیم.	- لباس زیر: مَلابِسُ داخلیَّة.
زنده باد آزادی: تحیا الحرِّیة، تَعِیش الحرِّیة، عاشتِ الحرِّیة.	زیان: ضَرَر، خسارة.	زیر پیراهنی: ثوبٌ داخلی (فانلة).
زنده بادرهبر بزرگ ما: یَحِیا زَعِیمُنَا الکبیر، عاشَ قَائِدُنَا العَظِیم.	زیانهای فراوان: أَضْرَارٌ بِالْغَیة، أَضْرَارٌ جَسِیمَة.	زیر شلوازی: کالسون (درتداول مصر)، لباس (درتداول عراق)، شُورَت.
زنده باد عدالت: فَلْیَحِیا العَدْل.	- به دشمن زیانهای سنگین وارد نمود: أَلْحَقْ بِالْعَدُوِّ خَسَائِرَ جَسِیمَة، کَبَّدَ العَدُوَّ خَسَائِرَ فادِحَة.	زیر چشمی نگاه کردن: بَضْبَصَة، (عامیانه)، یُرْسِلُ نَظْرَاتٍ مَحْفِیَّة.
زنده باشی: طَوَّلَ اللهُ عُمَرَک.	- به دشمن زیانهای فراوان وارد شد: تَكَبَّدَ العَدُوُّ خَسَائِرَ جَسِیمَة، مُنِی العَدُوَّ بِخَسَائِرَ جَسِیمَة.	زیر دریائی: الغَوَاصَة.
زنگ: جَرَس.	زیائی اندام (درورزش): کمالُ الجِسم، کمالُ الأجسام.	زیرزمینی: قَبو (بذون) سِرْدَاب.
زنگ اول (درس) عربی داریم: عِنْدَنَا عَرَبِیٌّ فِی الحِصَّةِ الأولى.		زیر سیگاری: مِثْقَصَة (طَقْطوقَة، مِکثَفَة).
زنگ تفریح: فُرْصَة الرّاحَة، الفُرْصَة.		زیرکی ودانائی دیپلوماسی: الحِصَانَة الدِّبْلُوماسِیَّة.
		زیرلب زمزمه می کرد: کَانَ یُتَمَتِّم.



«ژ»

ژنرال آجودان شاه: کبیر یاورانِ الملک.
ژوری: جلسۃ الامتحان.
ژولیده: رتُ الهیة.

ژرف: عمیق.
ژرف بین: دقیق النظر.
ژنده پوش: رتُ الثوبِ أو الثياب.
ژنرال: جنرال.

ژاژ (سخن یاوه): کلام سخیف.
ژاکت: جاکت.
ژاله (شبنم): ندی.
ژاندارم: جندی الدرك.

«س»

سازمان بین المللی پرورش کودک:	سالانه: سنوياً.	کانت قاعة السينما مُزْدَجِمَةٌ.
صندوق الأمم المتحدة لرعاية الطفولة.	سال تهيه، مقدماتي: السنة التحضيرية،	سالن مسافران: قاعة المسافرين.
- نیروی سازنده: الطاقة البناءة.	السنة التمهيدية.	سالن مد: بيت الأزياء = (ميزون).
ساز وبرگ جنگ: المعدات الحربية،	- دورة تهيه راقم كردم: اكملت	سالن ناهار خوری: صالة المطعم، قاعة
معدات القتال.	السنة التحضيرية، أنهيت السنة	المطعم.
ساز وبرگ وتجهيزات ومهمات	التمهيدية.	سانحه: كارثة.
نظامي: العتاد، المعدات العسكرية.	سال جاری: العام الحالي.	سانحه وحشتاك: كارثة مروعة.
ساس: حشرة البق.	سالروز، سالگرد: الذكرى السنوية،	سانحه هوائی وحشتاك: كارثة جوية
ساعت: ساعة.	ذكرى.	مروعة.
ساعت بيكاري: وقت الفراغ.	- امروز مصادف باسالروز تولد رهبر	سانحه هوائی دلخراشی اتفاق افتاد:
ساعت خود رابا ساعت شماته دار	مااست: اليوم يُصادف، يُوافق ذكرى	وقعت كارثة جوية مروعة.
میزان كن: اضبط ساعتك مع الساعة	مولد زعيمنا.	سان دیدن گارد: استعراض الحرس،
الناطقة.	سالروز نجات آذربايجان: ذكرى تحرير	تفتيش الحرس.
ساعت ديواری: ساعة الحائط.	آذربيجان.	- ازگار داحترام سان ديد: استغرض
ساعت رومیزی: ساعة الطاولة، ساعة	سالنامه: تقويم (نتيجة).	(فتش) حرس الشرف.
منضدية.	ساليان دراز: أعوام مُمتدة، سنوات	سانسور: الرقابة.
ساعت كار: وقت العمل.	طويلة.	ساندويچ: سندويش (الشطيرة).
ساعت مچی: ساعة يد.	سالن: صالون، قاعة، صالة.	سازش كردن بادشمن: المساومة مع
سالاد: سلطة.	سالن آرايش: صالون الحلاقة، صالة	العدو.
سال: سنة، عام، حول.	حلاقة.	سبب مستقيم مرگ: سبب الوفاة
سال آينده: العام القادم، المقبل، السنة	سالن آرايش بانوان: صالون تسريحة	المباشر، السبب المباشر للوفاة.
المقبلة.	الشعر. صالون حلاقة السيدات.	سبد آشغال: سلة المهملات.
سال تحصيلي: العام الدراسي، السنة	سالن انتظار: قاعة الانتظار.	سبز زار: مزج.
الدراسية.	سالن پذیرائی: غرفة الاستقبال، قاعة	سبز زار عشق: حميلة الحب.
سال تحصيلی درشرف اتمام است: العام	الاستقبال.	سبزی: خضرة.
الدراسي على وشك الانتهاء.	سالن سينما: صالة السينما.	سبزی خوردنی: خضار.
- آغاز سال تحصيلي: بداية العام	سالن سينما پراز تماشای بود: كانت	سبزیجات وتره بار (همه نوع):
الدراسي.	صالة السينما مكتظة بالمُتفرجين،	خضراوات.

سبزیجات و میوه های تازه: الحَضَرَاوَاتُ
والفَوَاكِه الطَّازِجَةُ.
- اسفناج (سبزی): سَبَانِج.
- شوید (سبزی): شَبْت.
- تره (سبزی): کُرَات.
- گشنیز (سبزی): کُزْبَرَةُ.
سبک کلاسیکی: الْأُسْلُوبُ التَّقْلِيدِي.
سیل: مَنَب، شَارِب.
سیاسگزاری می کنم، سیاسگزارم:
أَتَقَدِّمُ بِالشُّكْرِ، أَنَا شَاكِرٌ.
سپاه: جَيْش.
سپاه، لشکر: فِرْقَةٌ، فِلَقٌ.
سپاه بهداشت: كَتَائِبُ الصُّحَّةِ.
سپاه ترویج و آبادانی: كَتَائِبُ الْإِعْمَارِ.
سپاه دانش: كَتَائِبُ التَّعْلِيمِ.
سپاه دین: كَتَائِبُ الدِّينِ.
سپر: تُرْس.
سپروموانع جنگی: مَتَارِيس.
سپیده بامداد: تَبَاشِيرُ الْفَجْرِ، بَشَائِرُ
الصُّبْحِ، تَبَاشِيرُ الصُّبْحِ.
ستاد کل: الْقِيَادَةُ الْعَامَّةُ، الْأَرْكَانُ الْعَامَّةُ
لِلجَيْشِ.
ستاد مرکزی: قِيَادَةُ مَرْكَزِيَّةٌ.
ستاره اش درخشان است: نَجْمُهُ
مُتَأَلِّقٌ.
ستاره های سینما: نُجُومُ السِّينِمَا،
كَوَاكِبُ السِّينِمَا.
ستودن، تمجید کردن: الْإِشَادَةُ، الثَّنَوِيَّةُ،
الثناء، الْمَدِيح.
- اوراستود: أَشَادَ بِهِ، نَوَّهَ بِهِ، أَثْنَى
عَلَيْهِ، مَدَحَهُ.
سیاست دولت رامورد ستایش قرار
داد (ستود): أَشَادَ بِسِيَاسَةِ الْحُكُومَةِ.
- پیشرفت کشور رامورد تمجید
قرار داد: نَوَّهَ، أَشَادَ بِتَقَدُّمِ الْبِلَادِ.

ستون: عَمُودٌ، أُسْطُوَانَةٌ.
- يك ستون ازبیر وهای انتظامی: فِرْقَةٌ
مِنْ قُوَاتِ الْأَمْنِ.
ستون برق: عَمُودُ الْكَهْرَبَاءِ.
ستون پنجم: الطَّابُورُ الْخَامِسُ، الرَّتْلُ
الْخَامِسُ.
ستون یاد بود: التُّصَبُّ التَّذْكَارِي.
ستون یاد بود شهدا: تُصَبُّ تَذْكَارِي
لِلشَّهَدَاءِ.
ستیزگی (جروبحث): تَشَاخُنْ.
سخت به دست آمدن: صَعُبُ الْمَنَالِ.
سخت گیری می کند: يُعَامِلُ بِالْعُنْفِ،
يَتَصَعَّبُ.
سخن: كَلَامٌ، حَدِيثٌ.
سخن ازدهانش پرید: فَلَتَ الْكَلَامُ مِنْ
لِسَانِهِ.
سخن اورنگ سیاسی دارد: كَلَامُهُ لَهُ
طَائِعٌ سِيَاسِيٌّ، لَهُ صِبْغَةٌ سِيَاسِيَّةٌ.
سخن او مرا پکر می کند: كَلَامُهُ
يَجْعَلُنِي فِي دَوَامَةِ، كَلَامُهُ يُزْعِجُنِي.
سخن او نامفهوم است: كَلَامُهُ مُعَقَّدٌ
أَوْ مُغْضِلٌ، حَدِيثُهُ غَيْرُ مَفْهُومٍ.
سخن به اینجا کشید: تَطَرَّقَ الْحَدِيثُ
إِلَى هُنَا، بَلَغَ الْحَدِيثُ إِلَى هَذَا الْحَدِّ.
سخن شما به این مطلب ربطی ندارد:
كَلَامُكَ لَا يَمُتُّ إِلَى الْمَوْضُوعِ بِصِلَةٍ.
سخن به نام خدا آغاز کرد: اِفْتَتَحَ
الْكَلَامَ بِذِكْرِ اللَّهِ، اِسْتَهْلَ الْحَدِيثَ بِاسْمِ
اللَّهِ.
سخن بی پرده: كَلَامٌ سَافِرٌ، حَدِيثٌ
صَرِيحٌ لَا مُوَازِيَةَ فِيهِ.
سخن یهوده: كَلَامٌ فَارِغٌ، كَلَامٌ تَافَةٍ.
سخن بوج، بی اساس و ساختگی:
كَلَامٌ مُفْتَعَلٌ، مُخْتَلَقٌ، مُضْطَلَعٌ، كَلَامٌ
وَاهٍ حَيْثُ لَا أُسَاسَ لَهُ.

سخن تند وزنده: كَلَامٌ لَاذِيعٌ، أَلْفَاطٌ
نَابِيَّةٌ.
سخن چینی: وَشَايَةٌ، نَمِيْمَةٌ.
سخن دلاویز، دلنشین: كَلَامٌ يَأْخُذُ
بِمَجَامِعِ الْقُلُوبِ، حَدِيثٌ طَلِيٌّ، كَلَامٌ
رَائِعٌ.
سخن ازبیش خود می گوید: يَقُولُ
الْكَلَامَ مِنْ تَلْقَاءِ نَفْسِهِ، يُرْسِلُ الْكَلَامَ
عَلَى عِلَالَتِهِ.
سخن راجندین بار تکرار نمود: رَدَّدَ
الْكَلَامَ، كَرَّرَ الْكَلَامَ.
سخن رادریست مپذیر: لَا تَقْبَلِ الْكَلَامَ
عَلَى غَوَاهِيهِ.
سخنرانی فلانی باکف زدن ممتد
روبروشد: قُرِبَ خِطَابُ فُلَانٍ
بِتَضْفِيقٍ حَادٍ.
سخن روز: حَدِيثُ السَّاعَةِ.
سخن زشت و بی پروا: كَلَامٌ
مُسْتَهْجَنٌ.
سخن سرسری: كَلَامٌ اِعْتِبَاطِيٌّ.
سخن شما برای من ناگوار و گران
آمد: كَلَامُكَ يَضْعُبُ عَلَيَّ، كَلَامُكَ
لَا أَطِيقُهُ. ثَقُلَ عَلَيَّ قَوْلُكَ، كَثُرَتْ
عَلَيَّ كَلِمَتُكَ.
سخنگوی رسمی دولت: الْمُتَحَدِّثُ
الرَّسْمِيُّ بِاسْمِ الْحُكُومَةِ، النَّاطِقُ
الرَّسْمِيُّ بِلسَانِ الْحُكُومَةِ.
سخنگوی رسمی دولت از بیان نتیجه
مذاکراتی که بین دو کشور صورت
گرفته خود داری کرد: رَفَضَ
الْمُتَحَدِّثُ الرَّسْمِيُّ بِاسْمِ الْحُكُومَةِ
الْإِنْفِصَاحَ عَنْ نَتِيجَةِ الْمُحَادَثَاتِ الَّتِي
جَرَتْ بَيْنَ الْبَلَدَيْنِ، اِمْتَنَعَ عَنِ الْإِذْلَاءِ
بِنَتَائِجِ الْمُحَادَثَاتِ بَيْنَ الدَّوْلَتَيْنِ.
سخنگوی نظامی: النَّاطِقُ الْعَسْكَرِيُّ،

مُتَحَدِّثٌ عَشْكَرِيٌّ.

سخنگوی نظامی ارتش ازهر گونه
 اظهاری پیرامون زد و خوردی که
 درمرز روی داده است خوداری
 نمود: رَفَضَ التَّاطِقُ الْعَشْكَرِيَّ لِلْجَيْشِ
 الْإِدْلَاءِ بِأَيِّ تَضْرِيحٍ حَوْلَ الْاِشْتِيَاكِ
 الَّذِي وَقَعَ عَلَى الْحُدُودِ.

سخن مراد درست نفهمید (سوء تعبیر
 کرد): أَسَاءَ فَهَمِي، لَمْ يَفْهَمْ كَلَامِي
 بِالضَّبْطِ، لَمْ يُحْسِنْ فَهَمَ قَوْلِي.

سخن منافی اخلاق: الْخِلَاعَةُ فِي
 الْحَدِيثِ.

– سخنانی ایراد کرد، بیاناتی – ایراد
 کرد: أَلْقَى كَلِمَةً، أَلْقَى بَيَانًا، أَدْلَى
 بَيَانٍ.

سخن موهوم: كَلَامٌ مَزْعُومٌ، كَلَامٌ وَاهٍ.
 سخن ناموزون و بی مورد و بی ربط
 گفت: لَخَبَطَ فِي الْحَدِيثِ (درتداول
 عامه).

این سخن نزدیکتر است به افسانه تا به
 حقیقت: هَذَا الْكَلَامُ أَقْرَبُ إِلَى
 الْأَسْطُورَةِ مِنْهُ إِلَى الْحَقِيقَةِ.

– به این سخن توجهی نداشته باش،
 اهمیت مده: لَا تَأْخُذِ الْكَلَامَ بِعَيْنِ
 الْاِعْتِبَارِ، لَا يَهْمُكَ هَذَا الْكَلَامُ.

سرسخن را باز کرد، ابتدا به سخن
 نمود: اِفْتَتَحَ الْحَدِيثَ، فَاتَّحَ بِالْحَدِيثِ.
 سر: رَأْسٌ.

سرافکنده ام، شرمنده ام: أَنَا مُنْكَشٌّ
 الرَّأْسِ، أَنَا خَجَلَانٌ (أَنَا مَكْشُوفٌ).

سران کشورهای اسلامی: رُعَمَاءُ الْبِلَادِ
 الْإِسْلَامِيَّةِ، رُؤَسَاءُ الْبِلَادِ الْإِسْلَامِيَّةِ.

سربه سر گذاشتن: مُشَاكَسَةٌ،
 مُعَاكَسَةٌ.

سربه سر می گذارد، اذیتش می کند:

يُشَاكِسُهُ، يُعَاكِسُهُ.

سربلنداست، مفتخر است: مَرْفُوعُ
 الرَّأْسِ، فَخُورٌ.

سربوست خانواده: رَبُّ الْأُسْرَةِ.

سربوست کل: الْمُرَاقِبُ الْعَامُّ، الْمُشْرِفُ
 الْعَامُّ.

سربوست ورزش: مُشْرِفُ الرِّيَاضَةِ،
 الْمُشْرِفُ عَلَى الرِّيَاضَةِ.

سریج خیابان: عَطْفَةُ الشَّارِعِ، مُنْعَطَفُ
 الشَّارِعِ.

سر درد: ضِدَاعٌ (دردسر: مُتَاعِبٌ).

سر درد دارم، سرم درد می کند:
 عِنْدِي ضِدَاعٌ (دماغی بوجعنی).

سرش له شده: تَهَشَّمَ رَأْسُهُ.

سر دبیر روزنامه: رَئِيسُ التَّخْرِيرِ.

سردر ساختمان: وَاجِهَةُ الْعِمَارَةِ.

سردفتر ازدواج و طلاق: الْمَأْذُونُ
 (درتداول مصریان).

سردوشی، پاگون نظامی: شَارَةُ
 عَشْكَرِيَّةٌ، نَوْتَةُ عَشْكَرِيَّةٌ.

سرش رابه زیر انداخت: نَكَسَ رَأْسَهُ.

سر شما سلامت باشد: الْبَقِيَّةُ فِي
 حَيَاتِكُمْ، الْبَقَاءُ فِي حَيَاتِكُمْ.

سر شماری کردن: عَمَلِيَّةُ الْإِخْصَاءِ.

سر شماری همگانی: الْإِخْصَاءُ الْعَامُّ
 لِلشَّكَّانِ.

سرقفلی: خُلُوُّ الرَّجُلِ (درمصر)
 سَرْقُفْلِيَّةٌ، (درعراق).

سرکشی جوانی، سرمستی جوانی:
 طَيْشُ الشَّبَابِ.

سر کنسول: الْقَنْصُلُ الْعَامُّ.

سر گردان شد: اِخْتَارَ، تَخَيَّرَ، حَازَ فِي
 أَمْرِهِ.

سر گرمی: التَّشْلِيَّةُ، هُوَايَةٌ.

سر گرمی مورد علاقه شما چیست: مَا

هِيَ هُوَايَتُكَ الْمُفْضَلَةُ.

سر گرم شدم: تَسَلَّيْتُ بِ...
 سخن او مرا سر گرم کرد: حَدِيثُهُ

سَلَانِي.

سر مقاله: مَقَالٌ اِفْتِتَاحِيٌّ، الْمَقَالُ
 الرَّئِيسِيٌّ.

سرنشینان سفینه فضائی (فضا
 نوردان): مَلَا حَوْ سَفِينَةِ الْفَضَاءِ.

سرنشینان هواپیما (خلبان و کارکنان):
 طَائِفَةُ الطَّائِرَةِ.

سرنشینان هواپیما (مسافران): رُكَّابُ
 الطَّائِرَةِ.

سرنیزه: حَزْبَةُ الْبُنْدُوقِيَّةِ (سُنْجَةُ،
 سُونْجِي)

سرو صدا، داد و فریاد: ضَجَّةٌ،
 ضَوْضَاءٌ.

– من بین دوستانم سر بلندم: أَنَا مَرْفُوعُ
 الرَّأْسِ بَيْنَ رِفَاقِي.

سراجچه هستی: رِحَابُ الْوُجُودِ.

سراسر کشور: أَقْطَارُ الْبِلَادِ، أَنْحَاءُ
 الْبِلَادِ، أَرْجَاءُ الْبِلَادِ، زُبُوعُ الْبِلَادِ،
 نَوَاجِي الْبِلَادِ، أَنْحَاءُ الْقَطْرِ.

سرایت: الْعَدْوَى.

– آب سرایت کرد: نَضَحَ الْمَاءُ، تَسَرَّبَ
 الْمَاءُ.

سرایدار گاراژ: سَائِسُ الْجَرَّاجِ (درتداول
 مصریان).

سرایدار، دربان: بَوَّابٌ (درتداول
 مصریان).

سُرب: الرِّصَاصُ.

سرباز: الْجُنْدِيُّ، الْحَرَسُ.

سرباز اونیفورم جنگی به تن نمود:
 اِرْتَدَى الْجُنْدِيُّ مَلَابِسَ الْمِيدَانِ.

سرباز به سینه روی زمین خوابید

(درازکش کرد): اِنْبَطَحَ الْجُنْدِيُّ.

سربازخانه های ارتش، پادگانهای نظامی: تُکُنَاتُ الحَیْشِ.	سرمای شدید: البَرْدُ القَارِسُ.	السَّاعَةُ الثَّامِنَةُ صَبَاحًا حَتَّى الثَّانِيَةِ بَعْدَ الظُّهْرِ.
سرباز داوطلب: الْجُنْدِيُّ الْمُتَطَوِّعُ.	سرمایه: رَأْسُ الْمَالِ، ج رُعُوسُ الْأَمْوَالِ.	سرویس صبحانه: وَجْبَةُ الْفِطَارِ، وَجْبَةُ الْإِفْطَارِ.
سربازان مزدور: الْجُنُودُ الْمُرتَزَقَةُ.	سرمایه داران دوران جنگ: أَغْنِيَاءُ الْحَرْبِ، أَثْرِيَاءُ الْحَرْبِ.	سرویس (حق پیشخدمت): خِدْمَةٌ.
سرباز وظیفه: الْجُنْدِيُّ الْمُكَلَّفُ.	سرمایه گذاری: تَشْغِيلُ رُعُوسِ الْأَمْوَالِ، اسْتِثْمَارُ رُعُوسِ الْأَمْوَالِ.	سرویس ظرف چینی: طَقْمُ الْأَطْبَاقِ، الْأَطْبَاقُ الصَّيْنِيَّةُ.
سربازی: جُنْدِيَّةٌ.	سرمایه گذاری در طرحهای عمرانی: تَمْوِيلُ الْمَشَارِيعِ الْعُمْرَانِيَّةِ، مَدُّ الْمَشَارِيعِ الْعُمْرَانِيَّةِ بِالرَّسَائِلِ.	سزارین کردن: عَمَلِيَّةٌ قَيْصَرِيَّةٌ.
- خدمت سربازی: تَنْجِيْدٌ، خِدْمَةُ الْعَلَمِ، الْخِدْمَةُ الْعَشْكَرِيَّةُ.	سرمایه گذار بیهای خارجی: اسْتِثْمَارُ رُعُوسِ الْأَمْوَالِ الْأَجْنَبِيَّةِ.	سزاواروشایسته است: يَلِيْقُ، لَا يَلِيْقُ.
سُرخ پوستان: الْهَعُودُ الْحُمْرُ.	سرمایه گذار بیهای خارجی: اسْتِثْمَارُ رُعُوسِ الْأَمْوَالِ الْأَجْنَبِيَّةِ.	سزاوارین پست است: يَسْتَأْهِلُ هَذَا الْمَنْصِبَ، هُوَ أَهْلٌ لِهَذَا الْمَنْصِبِ.
سُرخك: الْحُمَّى الْقَرْمِزِيَّةُ.	سرمایه های جاری: رُعُوسُ الْأَمْوَالِ الْمُتَدَاوِلَةُ.	سزاوارین تشویق است: هُوَ يَسْتَأْهِلُ هَذَا التَّشْجِيعَ، هُوَ يَسْتَحِقُّ هَذَا التَّشْجِيعَ.
سردو گرم روزگار را چشیده است، تلخی و شیرینی روزگار را چشیده است: ذَاقَ مُرَّ الْحَيَاةِ وَخُلُوعَهَا.	سرمشق دیگران است: هُوَ قُدُوَّةٌ لِلآخَرِينَ، هُوَ مِثَالٌ يُخْتَدَى بِهِ.	سست شدن عضلات: اسْتِثْرَاجُ الْعَضَلَاتِ.
سرزمین پهناور: الْأَرْضُ الْمُتْرَامِيَّةُ الْأَطْرَافِ، الْوَاثِعَةُ الْأَرْجَاءِ.	سرنگون کردن حکومت، رژیم: قَلْبُ الْحُكُومَةِ، الْإِطَاعَةُ بِالْحُكْمِ، الْإِطَاعَةُ بِالنِّظَامِ، إِسْقَاطُ الْحُكْمِ.	سطح: مُسْتَوًى، سَطْحٌ.
سوزنش کرد، تویخ کرد: عَاتَبَ، وَتَخَّ، أَتَبَ.	سرنگون شدن هواپیما: شَقُوطُ الطَّائِرَةِ.	سطح زندگی: مُسْتَوًى الْمَعِيشَةِ.
سوزنش دادن وجدان: تَأْنِيْبُ الضَّمِيرِ.	سرنوشت: مَصِيرٌ.	سطح آب بالا آمده است: اِرْتَفَعَ مَنَسُوبُ الْمِيَاهِ.
- وجدانم مرا سوزنش می کند: يُؤْتِنِنِي ضَمِيرِي.	سرنوشت ملتها: مَصِيرُ الشُّعُوبِ، مَصِيرُ الْأُمَمِ.	سطح زندگی بالا است: مُسْتَوًى الْحَيَاةِ مُرْتَفِعٌ.
سرسرا: الْبَهْرُ.	سرنوشت ملتها به دست خود آنها است: إِنَّ مَصِيرَ الشُّعُوبِ بِأَيْدِي الشُّعُوبِ، أَوْ تُحَدِّدُهُ الشُّعُوبُ، أَوْ تُعَيِّنُهُ الشُّعُوبُ، أَوْ تُقَرِّرُهُ الشُّعُوبُ.	سطح زندگی پائین است: مُسْتَوًى الْحَيَاةِ مُنْخَفِضٌ.
سرسام گرفتن: الْإِصَابَةُ بِالدَّوْخَةِ، بِالْإِصَابَةِ.	- این آزمایش سرنوشت ماراتعین می کند: هَذِهِ التَّجَرِبَةُ تُقَرِّرُ مَصِيرَنَا.	سطح فرهنگ او بالا است: هُوَ عَلَى مُسْتَوًى رَفِيعٍ مِنَ الثَّقَافَةِ.
سرعت سرسام آور، سرعت فوق العاده: سُرْعَةٌ مُذْهِلَّةٌ، سُرْعَةٌ هَائِلَةٌ.	سرود آزادی: نَشِيدُ الْحُرِّيَّةِ.	سطح قیمتها: مُسْتَوًى الْأَشْعَارِ.
- قیمتها سرسام آور است: الْأَشْعَارُ بِاهْظَةٍ.	سرود ملی: النِّشِيدُ الْوَطَنِيّ، السَّلَامُ الْوَطَنِيّ.	- در سطح عالی: عَلَى مُسْتَوًى عَالٍ.
سُرفه: كُحَّةٌ، سُعَالٌ.	سرویس اداری: دَوَامُ الْمَصْلَحَةِ، الدَّوَامُ الْإِدَارِيّ.	سطح معلومات او: مُسْتَوًى مَعْلُومَاتِهِ.
سُرفه می کند: يَكُحُّ، يَسْعُلُ.	سرویس اداره ما از ساعت ۸ بامداد تا ۲ بعد از ظهر است: دَوَامُ دَائِرَتِنَا مِنْ	- در سطح بین المللی: عَلَى الصُّعِيدِ الدَّوْلِيِّ.
سرکار بانو علیه: خَضْرَةُ السَّيِّدَةِ الْجَلِيلَةِ.		- در سطح رسمی: عَلَى الْمُسْتَوًى الرَّسْمِيِّ.
سَرْمَا: الْبَرْدُ.		سطل آب: الدَّلْوُ، صَفِيحَةُ الْمَاءِ، جَزْدُلُ الْمَاءِ، سَطْلُ الْمَاءِ.
سرما خورده است: أَصَابَهُ الْبَرْدُ، أَصِيبَ بِالْبَرْدِ، أَخَذَ الْبَرْدَ، أَصَابَتْهُ التَّشَلُّةُ، زُكِمَ، إِنْتَابَتْهُ وَغَكَّةٌ بَرْدٌ.		

سفارتخانه: دَارُ السَّفَارَةِ.

سفارش کرد: أَوْصَى بِ... .

– درباره او سفارش کرد: وَصَّى بِهِ، أَوْصَى بِهِ.

سفال: حَزَفٌ، فَخَّازٌ.

سفت و سخت: مُخَكَّمٌ، صُلْبٌ (جامد، قوی در تداول مصریان).

– زمین سفت: أَرْضٌ صُلْبَةٌ.

سفت و سخت استادگی کرد: وَقَفَ مَوْقِفًا صُلْبًا.

سفته: سُفْتَجَةٌ (کمیال).

سفر به خیر: مَصْحُوبٌ بِالسَّلَامَةِ.

سفره پُرنان باد (در مقام سیاسگزاری میهمان از میزبان): سَفَرَةٌ دَائِمَةٌ، سَفَرَةٌ عَامِرَةٌ.

سفر سیار: السَّفِيرُ الْمُتَجَوِّلُ.

سفر فوق العاده: مَبْعُوثٌ خَاصٌّ.

– او سفیر کبیر ایالات متحده امریکا در دربار شاهنشاهی ایران است: هُوَ سَفِيرٌ لِلدُّوْلَاتِ الْمُتَّحِدَةِ الْأَمْرِيكِيَّةِ لَدَى

الْبَلَاطِ الشَّاهِنْشَاهِيِّ الْإِيرَانِيِّ.

سفینه فضائی: سَفِينَةُ الْفَضَاءِ.

سقط جنین کردن: الْإِجْهَاضُ.

سقوط دولت: إِقَالَةُ الْحُكُومَةِ.

سقوط شهر (اشغال شهر): تَسَلَّمَ الْمَدِينَةَ (اِخْتِلَالُ الْمَدِينَةِ).

سقوط هواپیما، سرنگون شدن هواپیما: سُقُوطُ الطَّائِرَةِ.

سکان کشتی: دَفَّةُ السَّفِينَةِ، سُكَّانُ السَّفِينَةِ.

سکته: فَجَاءَةٌ، سَكْتَةٌ.

سکته کرد: أُصِيبَ بِنَوْبَةٍ قَلْبِيَّةٍ.

سکسکه: فَهْقَةٌ، (زُعْطَةٌ در تداول مصریان).

سکوی بندر: رَصِيفُ الْمِينَاءِ.

سکوی پرتاب موشک: قَاعِدَةٌ إِطْلَاقِ الصَّارُوخِ.

سکوی قطار راه آهن: إِفْرِيزُ مَحْطَةِ الْقِطَارِ، رَصِيفُ مَحْطَةِ الْقِطَارِ.

سگ هار: كَلْبٌ مَشْغُورٌ.

سل: الدَّرَنُ، الشَّلُّ الرَّثْوِيُّ.

سلاحهای شیمیایی: الْأَسْلِحَةُ الْكِيمَائِيَّةُ.

سلاحهای کلاسیک (معمولی): الْأَسْلِحَةُ الثَّقَلِيدِيَّةُ.

سلاحهای مرگبار: الْأَسْلِحَةُ الْفَتَاكَةُ.

سلاحهای هسته ای: الْأَسْلِحَةُ النَّوَوِيَّةُ، الذَّرَوِيَّةُ.

سلاحهای هیدرژنی: الْأَسْلِحَةُ الْهَيْدْرُوجِينِيَّةُ.

سلب آزادی، ایجاد خفقان: كَبَثُ الْحُرِّيَّةِ، خَنْقُ الْحُرِّيَّاتِ.

سلب مصونیت سیاسی: رَفْعُ الْحَصَانَةِ الدِّبْلُومَاسِيَّةِ.

سلول بدن: خَلَايَا الْجِشْمِ.

سلول زندان: زَنْزَرَانَةٌ.

سم پاش: الْمِرْذَاذُ، رِذَاذٌ.

سم پاشی درخت: تَغْفِيرُ الْأَشْجَارِ.

سم ستوران: سَنَابِكُ الْخَيْلِ.

سن تاتر: خَشَبَةُ الْمَشْرِحِ.

سنجاق ته دار: دَبُوسٌ، مِفْرَزٌ.

سنجاق سر: دَبُوسُ الشَّعْرِ.

سند مالکیت: صَكُّ الْعَقَارِ.

سندیکای اصناف، پیشه وران: نِقَابَةُ الْمِهْنِيِّينَ.

سندیکای کارگران: نِقَابَةُ الْعُمَّالِ.

سنگ قلاب: الْمِقْلَاعُ، الْمِخْدَقَةُ.

سنگ اندازی می کند، اشکال می تراشد، مانع ایجاد می کند: يُعَرِّقِلُ.

سنگ تراشی: التَّحْتُ.

سنگ (حجر الاسود) رابوسید: اِسْتَلَمَ الْحَجَرَ، قَبَّلَ الْحَجَرَ.

سنگر: خَنْدَقٌ.

سربازان درسنگر های خود موضع گیری کردند: اِتَّخَذَ الْجُنُودُ مَوَاقِعَهُمْ فِي الْخَنَادِقِ، اَتَّخَذَ الْجُنُودُ مَوَاضِعَهُمْ فِي الْخَنَادِقِ.

سنگ زیر بنا: حَجَرُ الْأَسَاسِ، حَجَرُ الزَّائِيَةِ.

سنگ فندک: حَجَرُ الْقَدَاحَةِ.

سنگهای قیمتی: الْأَحْجَارُ الْكَرِيمَةُ.

سنن و آداب پوسیده: الثَّقَالِيدُ الْبَالِيَّةُ.

سوء استفاده کردن: اِِسْتِغْلَالٌ.

– از موقعیت خود سوء استفاده می کند: يَسْتَغِلُّ مَوْكِزَهُ.

– کلام مراسوء تعبیر کرد: أَسَاءَ فَهْمِي. سوء قصد به جان: مُحَاوَلَةُ الْاِغْتِيَالِ.

سوء قصد دارد: يَضْمُرُ السُّوءَ.

سوار هواپیما شد: رَكِبَ الطَّائِرَةَ، اِمْتَنَطَى الطَّائِرَةَ.

سوار قاب شد: رَكِبَ الْمُرْجِيحَةَ أَوْ الْأُرْجُوخَةَ.

سوار چرخ و فلک شد: رَكِبَ دَوْلَابَ الْهَوَاءِ.

سؤال کردن (توضیح خواستن) از دولت: اِسْتِيضَاحُ الْحُكُومَةِ.

سوانح: نَوَائِبٌ، كَوَارِثٌ.

سوپ: شُرْبَةٌ، الْحَسَاءُ، شُوبٌ.

سوپ می خورد: يَحْتَسِي شُرْبَةً، يَشْرَبُ الْحَسَاءَ.

سوت: صَفَارَةٌ.

سوت خطر: صَفَارَةُ الْإِنْذَارِ.

سوت رفع خطر: صَفَارَةُ الْأَمْنِ.

سوت زدن: تَضْفِيرٌ.

سوختگیری کرد: تَزَوَّدَ بِالْوَقُودِ، اَتَّخَذَ

الْوَقْدَ.

سود: فائِدَةٌ.

سودبخش: مُثْمِرٌ.

سودجو: وُصُولِيٌّ، مَضْلَجِيٌّ، انْتِهَازِيٌّ.

سودمند: نَافِعٌ.

سورخ دیوار: ثَقْبُ الْحَائِطِ (خُرْمِ)

الحَائِطِ در تداول مصریان).

سوسیالیست: الاِشْتِرَاكِيّ.

سو کواری: جِدَادٌ.

سو کواری عمومی: جِدَادٌ عَامٌّ.

سوگند: يَمِينٌ، حَلْفٌ، قَسَمٌ.

— به خداسو گندخورد: حَلَفَ بِاللَّهِ،

أَقْسَمَ بِاللَّهِ.

سوگند یاد کرد: أَدَّى الْيَمِينَ.

— وزرای جدید سوگند یاد کردند: أَدَّى

الْوُزَرَاءُ الْجَدِيدُ الْيَمِينَ الدُّسْتُورِيَّةَ.

سهل انگاری: التَّلَكُّو، المَاطِلَةُ،

التَّسَاهُلُ.

سهل انگاری می کند: يَتَلَكَّأُ، يُمَاطِلُ،

يَتَسَاهَلُ.

سهم: حِصَّةٌ، سَهْمٌ، نَصِيبٌ، حَظٌّ.

— من به سهم خود از شما تشکر می کنم: أَنَا

بِنَوْرِي أَشْكُرُكُمْ.

سهمیه من: حِصَّتِي.

سهم کردن کارگران در سهام —

شرکتها: إِشْرَاكُ الْعَمَالِ فِي أَسْهُمِ

الشَّرَكَاتِ.

سیاست: السِّيَاسَةُ.

سیاست افراطی: السِّيَاسَةُ الْمُتَطَرِّفَةُ.

سیاست برقری نژادی: سِيَّاسَةُ التَّفْرِيقَةِ

الْعُنْصَرِيَّةِ، التَّمْيِيزُ الْعُنْصَرِيّ.

سیاست بی طرفی: سِيَّاسَةُ الْحَيَادِ،

سِيَّاسَةُ عَدَمِ الْإِنْحِيَاذِ.

سیاست بی طرفی مثبت: سِيَّاسَةُ الْحَيَادِ

الْإِيجَابِيّ.

سیاست تجاوز کارانه صلح جهانی را

به خطر تهدید می کند: سِيَّاسَةُ

الْعُدْوَانِ تُهَدِّدُ السَّلَامَ الْعَالَمِيَّ، سِيَّاسَةُ

الْعُدْوَانِ تُشَكِّلُ خَطَرًا عَلَى السَّلَامِ

الْعَالَمِيّ.

سیاست تفرقه اندازی: سِيَّاسَةُ فَرْقِ

تَشَدُّ.

سیاست توسعه طلبی: سِيَّاسَةُ التَّوَشُّعِ.

سیاست جلب افکار: سِيَّاسَةُ كَسْبِ

الْأَنْصَارِ.

سیاست جهانی رامورد تفسیر قرار

داد: عُلِّقَ عَلَى السِّيَاسَةِ الدَّوْلِيَّةِ.

سیاست حکیمانه، مدبرانه: السِّيَاسَةُ

الرَّشِيدَةُ.

سیاست حکیمانه ای که دولت ایران

از آن پیروی می کند: السِّيَاسَةُ الرَّشِيدَةُ

الَّتِي تَنْتَهِجُهَا الْحُكُومَةُ الْإِيرَانِيَّةُ

(تَتَّبِعُهَا...)

سیاست خصمانه: السِّيَاسَةُ الْمُعَادِيَّةُ.

سیاست دوستانه: السِّيَاسَةُ الْوُدِّيَّةُ،

سِيَّاسَةُ الصَّدَاقَةِ.

سیاست زورگوئی رابه شدت محکوم

کرد: نَدَّدَ بِسِيَّاسَةِ التَّحْكُمِ.

سیاست صرفه جوئی: سِيَّاسَةُ التَّقَشُّفِ.

سیاست ضد استعماری: سِيَّاسَةُ

الْمُنَاقَضَةِ (الْمُنَاوَةِ) لِلْإِسْتِعْمَارِ.

سیاست عدم بی طرفی: سِيَّاسَةُ

الْإِنْحِيَاذِ.

سیاست لیدرهای افراطی... شکاف

رایین احزاب عمیق تر کرده است: إِنَّ

السِّيَاسَةَ الَّتِي يَتَّبِعُهَا الرُّعَمَاءُ

الْمُتَطَرِّفُونَ قَدْ وَشَعَتْ شُقَّةَ الْخِلَافِ

بَيْنَ الْأَحْزَابِ. إِنَّ السِّيَاسَةَ الَّتِي يَتَّبِعُهَا

الْقَادَةُ الْمُتَطَرِّفُونَ قَدْ وَشَعَتْ الْخِلَافَ

بَيْنَ الْأَحْزَابِ.

سیاست متمایل: السِّيَاسَةُ الْمُوَالِيَّةُ.

— این سیاست صلح جهانی رابه خطر

می افکند، دچار مخاطره می سازد:

هَذِهِ السِّيَاسَةُ تُشَكِّلُ خَطَرًا عَلَى

السَّلَامِ الْعَالَمِيّ، تُهَدِّدُ السَّلَامَ الْعَالَمِيّ.

سیاهپوستان: الْمَلُونُونَ.

سیاهپوستان امریکایی: الْمَلُونُونَ

الْأَمِيرِكِيُّونَ.

سیب زمینی: بَطَاطُسٌ، بَطَاطَةٌ.

سیب زمینی که با شیر مخلوط شود:

الْبَطَاطُسُ الْمَشْهُوكُ بِاللَّبَنِ.

سیر: ثَوْمٌ.

سیر، سیری: شَبَعٌ.

— من سیرم: أَنَا شَبَعَانُ.

سیستم اجتماعی: النِّظَامُ الْاجْتِمَاعِيّ.

سیستم سرمایه داری: النِّظَامُ الرِّأَسَالِيّ.

سیستم فتودالی: النِّظَامُ الْإِقْطَاعِيّ.

سیگارش راآتش زد: أَشْعَلَ سِيْجَارَتَهُ،

وَلَعَّ سِيْجَارَتَهُ (عاميانه).

سیگار تند: سِيْجَارَةٌ حَادَّةٌ.

سیگار ملایم: سِيْجَارَةٌ خَفِيفَةٌ.

سیگار می کشد: يُدَخِّنُ: يَشْرَبُ

السِيْجَارَةَ.

سیلوی گندم: صَوْمَعَةُ الْقَمْحِ.

سیم: سِيْلَكٌ.

سیم برق: سِيْلَكُ الْكَهْرَبَاءِ.

سیمهای خاردار: الْأَسْلَاكُ الشَّائِكَةُ.

سیمای صورت: مَلَامِيْحُ الْوَجْهِ،

قَسِمَاتُ الْوَجْهِ، لَمَحَاتُ الْوَجْهِ (چین

خوردگی های صورت: تَجَاعِيْدُ

الْوَجْهِ).

سیمای جامعه را تغییر داد: غَيَّرَ

مَلَامِيْحَ الْمَجْتَمَعِ.

«ش»

شاخ گاو: قَرْنُ الْبَقَرَةِ أَوْ الثَّوْرِ.

شاخه درخت: غُصْنُ الشَّجَرَةِ.

شادابی، طراوت: النَّضْرَةُ.

شادروان: الْمُغْفُورُ لَهُ، الْفَقِيْدُ السَّعِيْدُ.

شادمدم: سُرُورٌ، فَرَحٌ.

شادمانی: فَرَحٌ، سُرُورٌ.

— باشادمانی وخرمی: بِالْفَرَحِ وَالْمَسْرَاتِ.

شاشدان: مَبْنُوْلَةٌ.

شاغول بنائی: خَيْطُ الْبِنَاءِ (مَطْمَس).

شاگردی استادکردن: التَّلْمُذُ عَلَى الْأُسْتَاذِ.

شاگرد مدرسه: تَلْمِذُ الْمَدْرَسَةِ.

شاگرد شوفر: مُسَاعِدُ السَّائِقِ.

شاگرد نانوا: صَانِعُ الْخُبْزِ، الْخَبَّاز.

شال گردن: لِفَاعٌ، مِلْفَعَةٌ.

شام: عِشَاءٌ.

شام خوردن: تَعَشُّيْتُ، تَنَاوَلْتُ الْعِشَاءَ.

— آیا شام خورده ای؟: هَلْ تَعَشَّيْتُ،

هَلْ تَنَاوَلْتُ الْعِشَاءَ؟

شامگاه: اللَّيْلُ.

شامگاه (دراصطلاح نظامی): طابورُ

الْمَسَاءِ لِتَحِيَّةِ الْعَلَمِ.

شانس ندارم: لَيْسَ عِنْدِي حَظٌّ.

شانسی: عَلَى نَصِيبٍ.

شانه: كَيْفٌ، كَاهِلٌ.

— سرش را شانه کرد: سَرَّخَ (مَشَّطَ)

شعره.

— این کار شانه ام را خم کرد: هَذَا

الْعَمَلُ أَثْقَلَ كَاهِلِي.

شانه تفنگ: خِزَانَةُ الْبِنْدُقِيَّةِ.

شاهنامه: سِيَرُ الْمُلُوكِ.

شاهنامه فردوسی از شاهکارهای

ادبیات ایران است: شَاهَنَامَةُ

الْفَرْدَوَسِيِّ مِنْ رَوَائِعِ الْأَدَبِ الْفَارِسِيِّ.

شاه، پادشاه: مَلِكٌ.

شاهین: الصَّقْرُ.

شایان بسی اهمیت آنکه... شایان

توجه آنکه: وَمِنْ الْأَهَمِّيَّةِ بِمَكَانٍ أَنْ...

وَجَدِيْ بِالذِّكْرِ أَنْ... وَخَرِيْ بِالذِّكْرِ

أَنْ...، وَمِمَّا يَجْدُرُ بِالذِّكْرِ أَنْ...

شایان توجه است، قابل توجه است:

جَدِيْرٌ بِالْعِنَايَةِ.

شاید او، باشد که او...: لَعَلَّهُ، عَلَّه...

رُبَّمَا، عَسَى أَنَّهُ.

شایستگی: اللَّيَاقَةُ، الْجِدَارَةُ.

شایعات مغرضانه: الْإِشَاعَاتُ الْمَزْعُومَةُ،

الْإِشَاعَاتُ الْمَحْمُومَةُ.

شایعات بی اساس: الْإِشَاعَاتُ الْكَاذِبَةُ،

إِشَاعَاتٌ لَا أَسَاسَ لَهَا.

شبانہ: لَيْلِي، مَسَائِي.

مدرسه شبانه: مَدْرَسَةُ لَيْلِيَّةٌ، مَدْرَسَةُ

مَسَائِيَّةٌ.

شب به خیر: تُصْبِحُونَ عَلَى خَيْرٍ،

أَشْعَدَ اللَّهُ مَسَاءَكُمْ، لَيْلَتُكُمْ سَعِيدَةً،

طَابَ مَسَاؤُكُمْ، سَعِيدَا (تعبیر اخیر در

بین مسیحیان مصری - اقباط - متداول

است).

شبهه جاسوسی: عِصَابَةُ جَاسُوسِيَّةٍ،

شَبَكَةُ تَجَسُّسٍ.

شبهه قاچاقچیان: عِصَابَةُ الْمُهْرَبِينَ.

شب نشینی مجلل: حَفْلَةُ سَاهِرَةٍ،

الشَّهْرَةُ الرَّائِعَةُ.

شیخون زدن: الْإِغَارَةُ فِي اللَّيْلِ.

شتاب زدگی مکن: لَا تَسْرَعْ.

شتاب کرد: أَسْرَعَ، هُرِعَ.

شخص: إِنْسَانٌ، شَخْصٌ، فَرْدٌ.

شخص احساساتی: رَجُلٌ مُنْدَفِعٌ،

حَسَّاسٌ، عَاطِفِيٌّ.

شخص انگل: الْمُتَطَفِّلُ، الطُّفَيْلِيٌّ.

شخص بیکار: الْعَطِلُ، الْعَاطِلُ.

شخص افتاده ای است: هُوَ رَجُلٌ

مُتَوَاضِعٌ.

شخص بی نظری است: شَخْصٌ لَا

مَثِيلَ (نَظِيرَ) لَهُ.

شخص کوتاه قد (کوتوله): رَجُلٌ قَزَمٌ.

ج؛ أَقْرَامٌ (در زبان عربی معاصرین تعبیر

به عنوان اهانت و تحقیر به کار می رود

ضد عِثْلَاقِ).

شخص گمنام و غیر مشهور: رَجُلٌ

خَامِلُ الذِّكْرِ، رَجُلٌ مَغْمُورٌ.

شخص معتاد: رَجُلٌ مُذِمٌّ.	فارس: شَرِكَةُ الْمِلَاحَةِ الْإِيرَانِيَّةِ فِي الْخَلِيجِ.	يَسُدُّ الثُّغْرَةَ.
شخص مظنون دستگیر شد: قُبِضَ عَلَى الشَّخْصِ الْمَشْهُورِ.	شرکت مسافر بری: شَرِكَةُ نَقْلِ الرُّكَّابِ.	شکاف سیاسی: فَجْوَةٌ سِيَّاسِيَّةٌ، فَرَاغٌ سِيَّاسِيٌّ.
شخص نامطلوب (اصطلاح سیاسی): شَخْصٌ غَيْرُ مَرْغُوبٍ فِيهِ.	شرکت واحد اتوبوسرانی: شَرِكَةُ الثَّقَلِ الْعَامِّ لِلْمَوَاصِلَاتِ.	شکاف سیاسی بین دو کشور به وجود آمده است: وَقَعَ فَرَاغٌ سِيَّاسِيٌّ بَيْنَ الْبَلَدَيْنِ، حَدَّثَتْ فَجْوَةٌ سِيَّاسِيَّةٌ بَيْنَ الْبَلَدَيْنِ.
شخص مجهول الهوية: رَجُلٌ مَجْهُولٌ. شخصیت‌های برجسته: الشَّخْصِيَّاتُ الْمَزْمُوقَةُ، الشَّخْصِيَّاتُ الْبَارِزَةُ.	شرکت هواپیمایی ملی ایران: شَرِكَةُ الطَّيْرَانِ الْوَطَنِيَّةِ الْإِيرَانِيَّةِ.	شکایت، بی مورد است: لَا مُبَرَّرَ لِلشُّكْوَى، شُكْوَى لَا مُبَرَّرَ لَهَا.
- اشخاص مرموز: عَنَاصِرُ مُرِيَّةٍ، شَخْصِيَّاتٌ مُرِيَّةٌ.	شعار دادن: الْهَتَافُ.	شکستن: الْكُسْرُ.
- این شخص عیناً خودش است: هَذَا الشَّخْصُ هُوَ نَفْسُهُ.	شعارهای جاوید باد پادشاه معظم گوش تارك فلك راكر می كرد: وَكَانَتْ الْهَتَافَاتُ بِحَيَاةِ الْمَلِكِ الْمُعْظَمِ تَشْتَقُّ عَنَانَ السَّمَاءِ.	شکستگی استخوان: رُضُوضٌ فِي الْعَظْمِ، كَسْرُ الْعَظْمِ.
شخصی (اتومبیل): مَلَاكِي (در مصر) تُحْصَوِي (در عراق و سعودی و کویت) شدت بحران بین المللی: حِدَّةُ التَّوَثُّرِ الدَّوْلِيِّ.	شعارهای خصمانه و مغرضانه: الْهَتَافَاتُ الْمُعَادِيَّةُ.	شکستن محاصره اقتصادی: تَخْطِيمُ الْحِصَارِ الْاِقْتِصَادِيِّ.
شدت کشمکش: حِدَّةُ الصَّرَاحِ. شدید اللحن: شَدِيدُ اللَّهْجَةِ.	شعارهای زنده بادرهبر عالیقدر درفضای آسمان طنین انداز بود: وَكَانَتْ الْهَتَافَاتُ بِحَيَاةِ الرَّعِيمِ الْكَبِيرِ تُدَوِّي فِي السَّمَاءِ.	شکستن محاصره نظامی: فَكُّ الْحِصَارِ.
شدود اخلاقی: رُضُوضٌ فِي الْأَخْلَاقِ، انْجِرَافٌ خُلُقِيٌّ.	شعبده: شَعْوَذَةٌ.	- کوشش او باشکست روبرو شد، در کوشش خود شکست خورد: بَاءَ سَعْيِهِ بِالْفَشَلِ، فَشِلَ فِي مَشْعَاةٍ، خَابَ فِي سَعْيِهِ.
شراب: نَبِيذٌ، شَرَابٌ.	شعر از آقای... و آهنگ از آقای... (ترانه): مِنْ كَلِمَاتِ السَّيِّدِ... وَالْحَنَانِ السَّيِّدِ...	شکمه: الْكَرْشُ.
شراره آتش: شَرَارَةُ النَّارِ.	شعله آتش: لَهَيْبُ النَّارِ.	شکنجه دادن: التَّغْذِيبُ.
شراره عشق، سوز عشق: شَرَارَةُ الْحُبِّ، لَوْعَةُ الْحُبِّ.	شعله های آتش زبانه کشید: اِنْدَلَعَتْ أَلْسِنَةُ النَّارِ.	شکوفه، شکوفان: اِزْدِهَارٌ، الْمَزْدِهَرُ.
شربت (آشامیدنی و خنکی): شَرِبَاتٌ، مَرْبَّةٌ.	شعله ور ساختن آتش جنگ: اِشْعَالُ نَارِ الْحَرْبِ، اِضْرَامُ نِيرَانِ الْحَرْبِ.	شکوفه شد: اِزْدَهَرَ، نَوَّرَ.
شربت (دارو): الدَّوَاءُ السَّائِلُ، الْمَذِيقُ.	شغل معلمی: مِهْنَةُ التَّدْرِيسِ، التَّعْلِيمِ.	- اقتصاد شکوفان: اِقْتِصَادٌ مُزْدِهَرٌ.
شرکت: الشَّرِكَةُ.	شکار: صَيْدٌ.	- صورتش چون گل شکفته شد: تَفَتَّحَ وَجْهُهُ كَالْوَرْدَةِ، تَوَرَّدَ خَدُّهُ.
شرکت باربری: شَرِكَةُ الثَّقَلِ وَالشُّحْنِ.	شکارچی: صَيَّادٌ.	شکوفه: زَهْرَةٌ، نَوَّرَ (جوانه: بُرْعَمٌ).
شرکت بیمه: شَرِكَةُ التَّأْمِينِ.	شکاف در: فَشْحَةُ الْبَابِ.	- راستی، شکوفه درخت در فصل بهار چقدر زیبا است: عَلَى فِكْرَةٍ، مَا أَجْمَلَ النَّوْرَ فِي مَوْسِمِ الرَّيِّعِ.
شرکت بیمه اجتماعی: شَرِكَةُ التَّأْمِينِ الْاجْتِمَاعِيِّ.	شکاف دیوار: تَصَدُّعُ الْجِدَارِ.	شکیائی در مصائب: الصُّبْرُ وَالسَّلْوَى فِي الْمَصَائِبِ، الْجَلْدُ عَلَى الشَّدَائِدِ.
شرکت سهامی: شَرِكَةُ مُسَاهَمَةٍ.	شکاف را پر می کند، خلأ را پر می کند: يَسُدُّ الْفَرَاغَ، يَرْأُبُ الصَّدْعَ،	شلاق: سَوْطٌ (کُزْبَاجِ در تداول مصریان).

شوار: بَنطَلون (سروال).	شناور: سابج، عائم.	لِلکَشَافَةِ (لِجَوَالَةِ).
شلوغ است: زحام.	شناسائی رژیمن جدید: الاعتراف بِالْحُکْمِ	شورا یعالی دانشگاهها: المَجْلِسُ
شلوغی وآشوب: اضطرابات.	الجَدید أو بِالنَّظَامِ الجَدید أو بِنِظَامِ	الأَعْلَى لِلجَامِعَاتِ.
شلوغ کرد: عَمِلَ دَوَشَةً (عامیانه).	الحُکْمِ الجَدید.	شورای مرکزی دانشگاه: مَجْلِسُ
شلیک، با مسلسل شروع شد: بَدَأَ	- برگن شناسائی: بِطَاقَةِ الهَوِیَّةِ.	الجامعَةِ.
التَّرَاشِقُ بِالرَّشَاشِ، الرَّمِّي بِالرَّشَاشِ.	شناسنامه: البِطَاقَةُ الشَّخْصِیَّةُ، وَرَقَّةُ	شورشهای نژادی خونین: الاضطراباتُ
شلیک توپ: قَذَفَ المِذْفَعُ.	الهَوِیَّةِ، بِطَاقَةُ العائِلَةِ.	العُنْصُرِیَّةُ الدَّامِیَّةُ.
شلیک گلوله: إِبْطَاقُ الرِّصَاصِ.	شنل سفید: بُرُتُس (درتداول کشورهای	شومس کردن جاده: رَضَفُ الطَّرِیقِ،
- بیست ویک گلوله توپ شلیک شد:	غرب جهان عرب - لیبی، مغرب،	تَغْبِیدُ الطَّرِیقِ، تَسْوِیَةُ الطَّرِیقِ.
أَطْلَقَتِ المِذْفَعِیَّةُ وَاحِدَةً وَعِشْرینَ	تونس، الجزائر).	شهرتش جهانگیر شد: ذَاعَ صِیْتُهُ فِی
طَلْقَةً.	شنندگان عزیز توجه فرمائید: نُوجِّهُ	العالم، مَلَأَ صِیْتُهُ الآفاقَ.
شما: أَنْتَ، أَنْتُمْ.	عِنايَةَ المُسْتَمِیعِینَ الِکرام؛ مُسْتَمِیعِینَا	شهرت خوبی دارد: لَهُ سُمْعَةٌ حَسَنَةٌ.
شما دانشجویان: أَنْتُمْ الطُّلَّابُ.	الِکرام، نُوجِّهُ عِنايَتَکُمْ.	شهرت فراوان دارد: لَهُ صِیْتٌ ذَائِعٌ.
شماره تلفن: رَقْمُ التَّلِفُونِ، (الهاتف).	شن های ریز: دِقَاقُ الحَصَى.	شهر: مَدِیْنَةٌ، بَلَدَةٌ.
شماره کرد مدادها را: عَدَّ أَقْلَامَ	شوخی کردن: هِزَاز، مُزَاح.	شهر را تسخیر کرد، اشغال کرد:
الرِّصَاصِ.	- با من شوخی کرد: مَزَحَ مَعِی (هَزَرَ	اسْتَوْلَى عَلَى المَدِیْنَةِ، اخْتَلَّ المَدِیْنَةِ.
شماره مخصوص: العَدَدُ الخاصُّ، العَدَدُ	مَعِی درتداول مصریان).	شهر سازی: تَخْطِیْطُ المَدِینِ.
المُتَنَازِ.	شورای امنیت: مَجْلِسُ الأَمْنِ.	شهرستان: قَضَاءُ (در عراق) مُدِیرِیَّةُ (در
شما مورد توجه ما هستید: أَنْتَ	شورای امنیت برای بررسی اوضاع	مصر) مَدِیْنَةٌ.
مَشْمُولٌ نَظَرِنَا، أَنْتَ فِی نَظَرِنَا، أَنْتَ	بحرانی خاورمیانه جلسه فوق العاده	شهر صنعتی: مَدِیْنَةُ صِنَاعِیَّةٌ.
تَخْطِیْ بِعِنايَتِنَا.	تشکیل داد: عَقَدَ مَجْلِسُ الأَمْنِ	شهر طهران در دامنه کوه دماوند قرار
شما واجد شرایط اعزام محصل به	جَلَسَةً طَارِئَةً (اجْتِمَاعًا طَارِئًا)	گرفته است: مَدِیْنَةُ طَهْرَانِ واقِعَةً عَلَى
خارج هستید: تَتَوَقَّعُ لَدَیْكَ شُرُوطُ	لِلدِّرَاسَةِ المَوْقِفِ المَتَوَسِّلِ فِی الشَّرْقِ	سَفْحِ (على هَضْبَةٍ) جَبَلِ دَمَاوَنْدِ.
عُضُویَّةِ البَعْثَةِ الدِّرَاسِیَّةِ إِلَى خَارِجِ	الأوَسْطِ.	شهرهای ایران: مُدُنُ ایران، بُلْدَانُ ایران.
البِلَادِ.	شورای انقلاب: مَجْلِسُ قِیَادَةِ الثَّوْرَةِ.	شهریه تحصیلی: رُسُومُ الدِّرَاسَةِ، أَجُورُ
شما واجد شرایط پذیرش در این گروه	شورای دانشکده: مَجْلِسُ الكُلِیَّةِ.	الدِّرَاسَةِ.
نیستید بنابراین با تقاضای شما	شورای دانشکده به بررسی مدارک	شهریه دانشگاهی: الرُّسُومُ الجامِعیَّةُ،
موافقت نشد: لَا تَتَوَقَّعُ لَدَیْکُمْ	علمی شما پایان داد ولی من نمی	الأجُورُ الجامِعیَّةُ.
شُرُوطُ الِاتِّحَاقِ بِهَذَا القِسمِ لِذَلِكَ	دانم که شورا با پذیرش شما دردا	شیاد: بَکَاش (درتداول مصریان)،
فَقَدْ رُفِضَ طَلَبُکُمْ.	نشکده موافقت نموده است یا خیر؟:	مُخْتَالٌ.
شمشیر: سَیْفٌ.	أَنْتَهِی مَجْلِسُ الكُلِیَّةِ دِرَاسَةً مُؤَهِّلَیْکُمْ	شیور آماده باش زده شد: نُفِخَ نَفِیرُ
شمشیر بازی: أَلْعَابُ الشِّیشِ، لُعْبَةُ	العِلْمِیَّةِ وَلِکِنِّی لَا أَذْرِی مَا إِذَا کَانَ	الاسْتِغْدَادِ.
الشِّیشِ.	المَجْلِسُ قَدْ وَاظَقَ عَلَى قَبُولِکُمْ فِی	شیر آب: حَنْفِیَّةُ المَاءِ، صِمام، صُنْبُور.
شمشیر کشید: سَلَّ السَّیْفَ.	الکُلِیَّةِ أَمْ لَا.	شیر پاستوریزه شده: الحَلِیبُ المُبَشَّرُ،
شنا: سِبَاحَةٌ، عَوْمٌ.	شورا یعالی پشاهنگی: المَجْلِسُ الأعْلَى	اللَّبَنِ المَعْقُمُ.

شیر خوارگاه: دار الحضانة.

شیرینی فروش: بائع الحلويات (حلواني).

شیشه: زجاج (ازاز در تداول مصریان).

شیشه ترک برداشت: شَرَح الزجاج، انْفَطَرَت الزجاجَةُ.

شیشه را هنگام استعمال شربت تکان

دهید: رُجِّ الدَّواء السَّائِلَ (المَذِيق) عِنْدَ

الشُّرْبِ، رُجِّ الْقَيْئَنَةَ عِنْدَ شُرْبِ الدَّواءِ.

شیفته تو هستم: أَنَا مُغْرَمٌ بِكَ، أَنَا مَوْلَعٌ

بِكَ.

شیک: شِياكَةُ، أَناقَةُ، أَنِيقٌ.

شیلنگ آب: خُرطومُ الماءِ.

– این کفش شیک است: هَذَا الْحِذَاءُ

جَمِيلٌ أَوْ أَنِيقٌ (هَذِهِ الْجَزْمَةُ جَمِيلَةٌ در

تداول مصریان. هَذِهِ الْقُثْرَةُ جَمِيلَةٌ در

تداول عراقیان).

«ص»

صاحب امتیاز روزنامه: صاحب
الجریده.

صادرات و واردات کشور: التصدیرات
والمستوردات للبلاد، صادرات البلاد
و وارداتها.

صادر کردن، وارد کردن: تصدیر،
استیراد.

صافی (چلو صافی): مصفاة.

صبحانه: فطار، رُبوق، إفطار.

صبحانه خوردن: فَطَرْتُ، أَكَلْتُ
الْفِطَارَ، تَرَيَّقْتُ. (تعبیر اول و دوم
در مصر و تعبیر سوم در عراق، سوریه
و لبنان متداول است).

صبحانه خوردن: تَنَاوَلُ الْفِطَارِ.

— آیا صبحانه خورده اید؟ میل فرموده
اید؟: هَلْ تَنَاوَلْتُمْ طَعَامَ الْفِطَارِ؟، هَلْ
فَطَرْتُمْ؟، هَلْ تَرَيَّقْتُمْ؟، هَلْ تَنَاوَلْتُمْ
طَعَامَ الصَّبَاحِ؟

صبح به خیر: صَبَاحُ الْخَيْرِ، صَبِّحْكُمْ
الله بِالْخَيْرِ.

صبح بخیر: در پاسخ صَبَاحُ الْخَيْرِ.

صبح زود: الصَّبَاحُ الْمُبَكَّرُ.

صبح زود از خواب برمی خیزد:
يَسْتَيْقِظُ مُبَكَّرًا فِي الصَّبَاحِ، يَسْتَيْقِظُ
مُبَكَّرًا مِنَ النَّوْمِ صَبَاحًا.

صبحگاه (در اصطلاح نظامی): طابور
الصَّبَاحِ لِتَحِيَّةِ الْعَلَمِ.

صبر: صَبَرَ، إِنْتَظَرَ.

— کمی صبر کن، آندکی درنگ کن:
إِنْتَظِرْ قَلِيلًا، أَمْكُثْ قَلِيلًا.

صحرا: واحة، صَحْرَاءُ.

صحرای بی آب و علف: صَحْرَاءُ
قَاحِلَةٌ.

صحنه تاتر: مَشْهَدُ الْمَسْرُحِيَّةِ.

صحنه جنگ: مَسْرُحُ الْقِتَالِ.

صحنه نبرد خونین: مَسْرُحُ الْأَشْتَبَاكِ
الدَّائِمِيِّ، مَسْرُحُ الْقِتَالِ الدَّائِمِيِّ، مَيْدَانُ
الْقِتَالِ، مَشْهَدُ الصَّرَاعِ الدَّائِمِيِّ.
صدا: صَوْتُ.

صداها را در گلو خفه کرده اند: لَقَدْ
كُمْتُ الْأَفْوَاهَ.

صدایش با اندوه در آمیخته است:
صَوْتُهُ مُمْتَلِئٌ بِالْحُزَنِ، يُخَالِطُ صَوْتُهُ
الشَّجْنَ.

صدای طنین انداز: الصَّوْتُ الْمُدَوِّي.

صدای کف زدن در تالار کنفرانس
طنین انداز شد: جَرَى دَوِّيٌّ هَائِلٌ مِنَ
التَّصْفِيقِ الْحَادِّ فِي قَاعَةِ الْمُؤْتَمَرِ، دَوْتُ
قَاعَةِ الْمُؤْتَمَرِ بِالتَّصْفِيقِ.

صدراعظم آلمان: مُسْتَشَارُ أَلْمَانِيَا.

صدر مجلس: مَنَصَّةُ الْحَقْلِ، (الدست).
صدر هیئت رئیسه شورای اتحاد
جماہیر شوروی: رَئِيسُ الْمَجْلِسِ
الْأَعْلَى لِلاتِّحَادِ السُّوْفِيَّتِيِّ.

صرفه جویی: التَّقَشُّفُ.

صریحاً می گویم: أَقُولُ بِصَرَاحَةٍ.

صف: طابور، صَفٌّ.

صف بلند: طابور طویل، صَفٌّ طَوِيلٌ.

صف آرائی: مَصَافٌ، عَرْضُ الصُّفُوفِ.

صف آرائی در برابر دشمن: الْمَصَافُّ
أَمَامَ الْعَدُوِّ.

صفحه تلویزیون: شَاشَةُ التَّلِفِيزِيُونِ.

صفحه کتاب: صَفْحَةُ الْكِتَابِ.

صفحه درخشان در تاریخ ملتها
گشود: أَضَافَ إِلَى تَارِيخِ الشُّعُوبِ
صَفْحَةً نَاصِعَةً.

صفحه گرامافون: أَسْطُوَانَةُ غِرَامَافُونِ،
أَسْطُوَانَةُ الْحَاكِي.

صلاحیت دادگاه: اخْتِصَاصُ الْمَحْكَمَةِ،
صَلَاحِيَّةُ الْمَحْكَمَةِ.

— به صلاحیت دادگاه اعتراض نمود
و دادگاه اعتراض را رد کرد: طَعَنَ فِي
اِخْتِصَاصِ الْمَحْكَمَةِ، وَرَفَضَتْ
الْمَحْكَمَةُ الطَّعْنَ.

صلح: السَّلَامُ.

صلح بین المللی: السَّلَامُ الدَّوْلِيّ.

صلح جهانی: السَّلَامُ الْعَالَمِيّ.

صلح کردند با هم: تَصَالَحَا، تَصَالَحُوا.

صلح، بین دو کشور برقرار شد: اسْتَقَرَّ
السَّلَامُ بَيْنَ الْبِلَدَيْنِ، خُلِيَ السَّلَامُ بَيْنَ
الْبِلَدَيْنِ.

(پارلمان): مَضْبَطَةُ الْجَلْسَةِ الْمَاضِيَةِ لِلْمَجْلِسِ، مَخْضَرُ الْجَلْسَةِ السَّابِقَةِ لِلْمَجْلِسِ.	(در تداول عراقیان) ودر زبان فصیح: لا يُسَاوِي شَرْوَى نَقِيرِ (هوست روی دانه خرما).	صلح و آرامش در سراسر کشور برقرار گردید: اسْتَتَبَ السَّلَامُ وَالْأَمْنُ فِي أَنْحَاءِ الْبِلَادِ.
صورت درهم کشیده: وَجْهٌ عَابِسٌ، وَجْهٌ مُكْفَهَرٌ (وَجْهٌ مُكْشَرٌ عامیانه).	صنایع روستائی: الصُّنَاعَاتُ الرِّيْفِيَّةُ، الصُّنَاعَاتُ الْقَرْوِيَّةُ.	صليب شکسته (شعار نازی): الصَّلِيبُ الْمَقْقُوفُ.
صورتش را از من برگردانید: أَشَاحَ بِوَجْهِهِ عَنِّي، أَدَارَ وَجْهَهُ عَنِّي.	صنایع سبک: الصُّنَاعَاتُ الْخَفِيفَةُ. صنایع سنگین: الصُّنَاعَاتُ الثَّقِيلَةُ.	صمیمانه ترین تبریکات و آرزوهای خود را به جنابعالی تقدیم می دارم:
صورت مجلس: الْمَخْضَرُ. صورت گرفت: جَرَى، تَمَّ.	صندوق انتخابات: صُنْدُوقُ الْاِقْتِرَاعِ، صُنْدُوقُ الْاِئْتِخَابِ.	أَبْعَثْ إِلَيْكُمْ بِأَحْرَ الثَّهَانِي وَأَخْلَصِ الْأَمَالِ وَأَعْمَقِ الْأَمَانِي.
- رأی گیری صورت گرفت: تَمَّ (جَرَى) الاقْتِرَاعُ.	صندوق بین المللی پول: صُنْدُوقُ التَّقْدِ الدَّوْلِي.	صمیم دل: صَمِيمُ الْقَلْبِ. صمیم موضوع: صُلُبُ الْمَوْضُوعِ.
- مذاکرات صورت گرفت: تَمَّتْ (جَرَتْ) الْمُبَاحَثَاتُ، الْمَحَادَثَاتُ.	صندوقهای رأی: صُنَادِيقُ الْأَرَاءِ. صنعتی کردن کشور: تَصْنِيعُ الْبِلَادِ. صورت جلسه گذشته مجلس	صنار، يك شاهي، يك پول سياه، يك پاپاسی ارزش ندارد: لا يُسَاوِي نِكَلَةً (در تداول مصريان) لا يُسَاوِي قُلْسًا

«ض»

برپاشد: أُقِيمَتْ حَفْلَةٌ عِشَاءٍ تَكْرِيمًا
لأبطالِ فريقِ كُرَةِ الْقَدَمِ فِي فُنْدُقِ
هَيْلتونِ فِي العاصِمَةِ.
ضيافتِ ناهاری به افتخار میهمان
عالیقدربر پا کردند، ترتیب دادند:
أَقَامَ مَأْدُبَةً غَدَاءٍ تَكْرِيمًا لِلضُّيُوفِ الْكَبِيرِ،
عَلَى شَرَفِ الضُّيُوفِ الْكَبِيرِ.

– با من ضدیت دارد: هُوَ مُعَارِضٌ لِي،
يُعَادِينِي.
ضرابخانه: دَارُ ضَرْبِ الثَّقُودِ.
ضمیمه، پیوست...: مُزَفَّقٌ...
ضمیمه کن به آن: أَرْفَقُهُ بِهِ.
ضيافتِ شامی به افتخار قهرمانان تیم
فوتبال در هتل هیلتون در پایتخت

ضایعه دردناک، اسف انگیز: مُصِيبَةٌ
فَادِحَةٌ، فِقْدَانٌ مُؤَلِمٌ.
ضایعات و عوارض بیماری: مُضَاعَفَاتُ
الْمَرَضِ.
ضد اطلاعات: الْمُخَابِرَاتُ الْمَوْكِزِيَّةُ.
ضد عفونی کردن، استرلیزه کردن
لبنیات: تَغْقِيمُ الْأَلْبَانِ.

«ط»

طایفه کولی: عَجَر.	طبقه بازرگانان: رجال الأعمال، أصحاب التجارة.	طرح ونقشه ساختمان: تَصْمِيمُ الْبِنَاءِ، تَصْمِيمُ الْعِمَارَةِ، التَّصْمِيمُ الْهَنْدَسِيّ لِلْعِمَارَةِ، خَرِيطَةُ الْبِنَايَةِ.
طاس نرد: زَهْرُ النَّرْدِ.	طبقه پشه واران: رجال المِهْنِ، أصحاب المِهْنِ.	طرفدار: ناصِرٌ، مُؤَيَّدٌ، نَصِيرٌ.
طاق نصرت: قَوْسُ النَّصْرِ.	طبقه جوانان: جِلُّ الشَّبَابِ.	- من از طرفداران بازی فوتبال هستم:
طبق عادت، طبق معمول: كَالْعَادَةِ، كَالْمُعْتَادِ.	طبقه زحمتکش: الطَّبَقَةُ الْكَادِحَةُ.	أَنَا مِنْ أَنْصَارِ لَعِبِ كُرَةِ الْقَدَمِ.
طبق معمول به منزل برمی گردم: أَعُودُ إِلَى الْبَيْتِ كَالْمُعْتَادِ.	طبقه فرهنگي: الْجِلُّ الْمُثَقَّفُ.	طعمه: فَرِيَسَةٌ، طُعْمَةٌ.
طبق معمول هر روز صبح به دفترش می آید: يَحْضُرُ كَالْمُعْتَادِ إِلَى مَكْتَبِهِ صَبَاحَ كُلِّ يَوْمٍ.	طبیعت درندگی: نَزْعَةُ وَحْشِيَّةٍ، الطَّبِيعَةُ الشَّرِيسَةُ.	طعمه حیوان درنده: فَرِيَسَةُ الْحَيَوَانَاتِ الْمَقْتَرِسَةِ.
طبقه: طَبَقَةٌ، فِئَةٌ.	طبیعت و خوی انسانی: نَزْعَةُ إِنْسَانِيَّةٍ.	طلای پشترانه اسکناس: غِطَاءُ الْعُمْلَةِ مِنَ الذَّهَبِ، رَصِيدُ الذَّهَبِ.
طبقات مردم: فِئَاتُ الشُّعْبِ.	طراح مد: مُصَمِّمُ الْأَزْيَاءِ.	طلوع آفتاب: بُزُوعُ الشَّمْسِ.
طبقه اول ساختمان: الدَّوْرُ الْأَوَّلُ، الطَّبَاقُ الْأَوَّلُ لِلْعِمَارَةِ.	طرح، پروژه: مَشْرُوعٌ.	طوفان: عاصِفَةٌ، إغْصَارٌ.
	طرح ریزی، برنامه ریزی: التَّخْطِيطُ.	طومار را درنوردید: طَوَى الطُّومَارَ.
	طرح تحقیق و پژوهش: خُطَّةُ الْبَحْثِ.	

«ظ»

ظاهرًا چنین است: یَبْدُو هَكَذَا.	ظرف، ظروف: إِنَاءٌ، أَوَانٌ، صَخْرٌ،	الْعَدْدُ كَامِلٌ (این تعبیر معمولاً روی
ظاهر امر چنین است: هَكَذَا يَبْدُو	صُحُونٌ (ماعون در تداول عراقیان).	گیشه سینما وامثال آن دیده می شود).
الأَمْرُ.	ظرفیت این کشتی هزارتن است:	ظرفیت خالص: حُمُولَةٌ صَافِيَةٌ.
ظاهر کردن فیلم عکس: تَخْمِيضُ	حُمُولَةٌ هَذِهِ الْبَاخِرَةِ أَلْفٌ طَرٌّ.	ظرفیت ندارد: لَيْسَ لَدَيْهِ قَابِلِيَّةٌ.
الصُّورَةُ، الْقَلَمُ.	ظرفیت تکمیل است: كَامِلُ الْعَدَدِ،	

عادت کرد: تَعَوَّدَ، إعتادَ.

عادات و سنن کهن: الثَّقَالِيدُ الثَّلِيدَةُ، الثَّقَالِيدُ الْعَرِيقَةُ.

- به این کار عادت کرده است: تَعَوَّدَ عَلَى هَذَا الْعَمَلِ.

- به این کار عادت دارد: مُتَعَوِّدٌ عَلَى هَذَا الْعَمَلِ، مُعْتَادٌ عَلَى هَذَا الْعَمَلِ.

عافیت باشد (پس از اصلاح و حمام کردن): نَعِيمًا. (در پاسخ گویند: أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْكَ).

عبور و مرور در شهر به کندی صورت گرفت: سُلْتُ حَرَكَةَ الْمُرُورِ فِي الْمَدِينَةِ.

- وضع عبور و مرور فلج شد: سُلْتُ حَرَكَةَ الْمُرُورِ.

- از مرز عبور کرد: إجتازَ الْحُدُودَ، عَبَرَ الْحُدُودَ.

عدد سرسام آور: رَقَمٌ خَيَالِيٌّ.

عده ای از دوستان و همکاران: ثَلَّةٌ مِنَ الْأَصْدِقَاءِ، زُمْرَةٌ مِنَ الزُّمَلَاءِ، جَمَاعَةٌ مِنَ الزُّمَلَاءِ، لَفِيفٌ مِنَ الزُّمَلَاءِ، ثَلَّةٌ مِنَ الْأَخْبَابِ.

عده زیادی از مردم آنجا آمده بودند: كَانَ قَدْ حَضَرَ هُنَاكَ جَمْعٌ غَفِيرٌ مِنَ النَّاسِ، عَدَدٌ كَبِيرٌ مِنَ النَّاسِ.

عذر خواستن: اعتذار.

- از آمدن عذر خواست: اعتذَرَ عَنِ عَدَمِ الْحُضُورِ.

عرشه کشتی: ظَهْرُ السَّفِينَةِ.

عرصة بین المللی: الصَّعِيدُ الدُّوَلِيّ.

عرق سوز: الطَّفْحُ الْحَرَارِيّ.

عروس: عَرُوسَةٌ، عَرُوسٌ.

عروسک: دُمِّيَّةٌ، ج: دُمِيّ.

عشق: غَرَامٌ، حُبٌّ، هَيَامٌ.

عشق من به میهن انگیزه این فدا -

کاری بود: كَانَ الْحَافِزُ (الدَّافِعُ) لِهَذِهِ التَّضَحِّيَةِ حُبِّي لِلْوَطَنِ.

عصبانی: عَصَبِيٌّ.

- مرد عصبانی، تند: رَجُلٌ عَصَبِيٌّ.

عصر، بعد از ظهر: مَسَاءٌ.

عصرها به گردش می رود: يَخْرُجُ لِلْمُشْحَةِ فِي الْمَسَاءِ، يَخْرُجُ لِلتَّنَزُّهِ مَسَاءً.

عصر طلایی: الْعَصْرُ الذَّهَبِيُّ.

عضلات پیچیده بدنش را نشان می دهد: يُبْرِزُ مَلَامِحَ جَسَدِهِ الْمَقْتُولِ.

عضو: الْغَضْوُ.

- من عضو تیم باسکتبال هستم: أَنَا غَضْوٌ فَرِيقِ كُرَةِ السَّلَةِ.

- من عضو هیئت اعزامی ایرانم: أَنَا غَضْوُ الْبَعْثَةِ الْإِيرَانِيَّةِ، أَنَا غَضْوُ الْوَفْدِ الْإِيرَانِيِّ.

عطسه کردن: الْعَطَسُ.

عطش، تشنگی: عَطَشٌ، ظَمَأٌ.

عطش او را فرونشاند، سیرابش کرد:

رَوَى غُلَّتَهُ.

- من عطش دارم: أَنَا ظَمَأَنٌ، عَطِشٌ، عَطَشٌ.

عطف به نامه... پیرو نامه... در تعقیب نامه...: إلْحَاقًا بِخِطَابٍ...

عقب افتادگی: التَّأَخُّرُ، التَّخَلُّفُ.

- ملتهای عقب افتاده: الشُّعُوبُ الْمُتَخَلِّفَةُ.

عقب چه می گردی؟: تَبَحُّثٌ عَنْ أَيْ شَيْءٍ (تَدَوُّرٌ عَلَى أَيْ شَيْءٍ) در تداول عامه.

عقربك زمان به عقب بر نمی گردد: إِنَّ

عَجَلَةَ التَّارِيخِ لَنْ تَعُودَ إِلَى الْوَرَاءِ.

عقدة حقارت: مُرْكَبُ النُّقْصِ.

عقدة عظمت و خود خواهی: مُرْكَبُ الْعَظَمَةِ.

عقیده: الْعَقِيدَةُ.

عقیده و نظر دولت: وَجْهَةٌ نَظَرِ الْحُكُومَةِ.

عکس: صُورَةٌ.

عکاس: مُصَوِّرٌ، مُصَوِّرَاتِي (عَكَّاسٌ).

- شیشه عکس تکان خورده است (نگاتیف): الصُّورَةُ مَهْزُوزَةٌ.

عکس العمل: رَدُّ الْفِعْلِ، رُدُودُ الْفِعْلِ.

عکس گرفت، برداشت: اِلْتَقَطَ الصُّورَةَ، أَخَذَ الصُّورَةَ.

علاوه بر این: فَضْلًا عَنْ ذَلِكَ، بِالإِضَافَةِ

إِلَى ذَلِكَ، مُضَافًا إِلَى ذَلِكَ، عِلَاوَةً عَلَى ذَلِكَ، إِلَى جَانِبِ ذَلِكَ.
 علاقَه، علاقَمندی: الرَّغْبَةُ، الْمَيْلُ.
 علاقَه من به تو انگیزه وعلت این سفر بود: كَانَ الدَّافِعُ لِهَذَا السَّفَرِ شَغْفِي بِكَ، حُبِّي لَكَ.
 علاقَه و سرگرمی من اسب سواری است: هَوَايَتِي الْفُرُوسِيَّةُ.
 - از علاقَمندان به ورزش: مِنْ هَوَاةِ الرِّيَاضَةِ.
 - من علاقَمند به جمع کردن قبر هستم: هَوَايَتِي جَمْعُ الطُّوَابِعِ، أَنَا هَاوِ جَمْعِ الطُّوَابِعِ (أَنَا غَاوِ جَمْعِ الطُّوَابِعِ، عَامِيَانَهُ).
 علامت ثبت شده (درامور بازرگانی): مَارَكَةٌ مُسَجَّلَةٌ (فِي الْأَعْمَالِ التِّجَارِيَّةِ).
 علت اساسی: الْعَامِلُ الرَّئِيسِي.
 علنی: مَكْشُوفٌ، وَاضِحٌ، صَرِيحٌ.
 - بطور علنی: بِصُورَةٍ مَفْضُوحَةٍ، بِضَرَاخَةٍ.
 علیه اوقیام کرد: ثَارَ ضِدُّهُ.
 عمال بیکانه: عُمَلَاءُ الْاِسْتِعْمَارِ، ج: (عَمِيلٌ: مُزْدَوِر).
 عمدَه فروشی: الْبَيْعُ بِالْجُمْلَةِ.

عمر: الْعُمُرُ.
 عمرش از پنجاه سال متجاوز است: أَوْفَى عَلَى خَمْسِينَ عَامًا، تَجَاوَزَ عُمُرُهُ خَمْسِينَ عَامًا.
 عمرش را وقف... نمود: كَرَّسَ حَيَاتَهُ لـ...
 - نزدیک به پنجاه سال عمر دارد: يُنَاهِزُ الْخَمْسِينَ مِنَ الْعُمُرِ.
 عمق فرورفتگی کشتی درآب: غَاطِسُ السَّفِينَةِ.
 عمق کانال: غَاطِسُ الْقَنَاالِ.
 عمل جراحی: عَمَلِيَّةٌ جِرَاحِيَّةٌ.
 عملیات جنگی: عَمَلِيَّاتٌ عَشَكْرِيَّةٌ.
 عملیات نجات دادن: عَمَلِيَّاتُ الْإِنْقَاضِ.
 عناصر آشوبگر: الْمُشَاغِبُونَ، الْعَنَاصِرُ الْفَوْضُويَّةُ.
 عناصر اخلاکگر، خرابکار (آشوبگران): الْعَنَاصِرُ الْهَدَامَةُ (الْمُشَاغِبُونَ، الْمُخْلَوْنَ بِالْأَمْنِ).
 عوارض بیماری، ضایعات بیماری: مُضَاعَفَاتُ الْمَرَضِ.
 عوارض دولتی: ضَرِيَّةٌ (إِتَاوَةٌ، جَبَايَةٌ).
 عوارض و حقوق گمرکی: الضَّرَائِبُ الْجُمُرَكِيَّةُ، الرُّسُومُ الْجُمُرَكِيَّةُ.

عواقب خطرناک: الْعَوَاقِبُ الْوَحِيْمَةُ.
 عوامل، علل: بَوَاعِثُ، أَسْبَابٌ.
 عوامل این امر: بَوَاعِثُ هَذَا الْأَمْرِ، أَشْبَابُ هَذَا الْأَمْرِ.
 عوامل آشوب: عِلَلُ الاضطراباتِ.
 عوامل برادری: وَشَائِجُ الْأُخُوَّةِ.
 عوامل دوستی: غُرَى الصَّدَاقَةِ.
 عوامل محبت: أَوَاصِرُ الْمَحَبَّةِ.
 عوض این: بَدَلُ هَذَا.
 عوض کردن روغن اتومبیل: تَغْيِيرُ زَيْتِ السَّيَّارَةِ.
 عهدنامه ملی: الْمِيثَاقُ الْوَطَنِي.
 - به عهده گرفتن: التَّقَبُّلُ.
 - این مسئولیت رابه عهده گرفتیم: حَمَلْتُ هَذِهِ الْمَسْئُولِيَّةَ عَلَى عَاتِقِي، عَلَى كَاهِلِي.
 - به عهده من واگذارشد: عُهِدَ إِلَيَّ، وَكُلَّ إِلَيَّ، أُنِيطَ بِي.
 عیبی ندارد: لَا بَأْسَ بِهِ.
 عیبی در او نیست، بی عیب است: سَلِيمٌ، لَا نَقْصَ فِيهِ.
 عینک: النُّظَّارَةُ.
 عینک زنانه: نَظَّارَةُ نِسَائِيَّةٍ.
 عینک مردانه: نَظَّارَةُ رِجَالِيَّةٍ.

«غ»

غافلگیری: مُبَاغَتَةٌ.	الْبَايْتُ، الطَّعَامُ الْمُنْتَبَقِي مِنَ الْقَدَاءِ أَوْ الْعِشَاءِ.	التَّغْلُبُ عَلَى الْخَصْمِ.
غافلگیری دشمن: مُبَاغَتَةُ الْأَعْدَاءِ، مُوَاجَهَةُ الْعَدُوِّ عَلَى حِينِ غِرَّةٍ.	غذای مورد علاقه: الْأَكْلَةُ الْمَفْضَلَةُ.	غلبه بردشوراییها: التَّغْلُبُ عَلَى الْمَشَاكِلِ، تَذْلِيلُ الصُّعُوبَاتِ.
غافلگیر شدم: فُوجِئْتُ.	غذای مطبوع: طَعَامٌ لَذِيذٌ، الْأَكْلُ الْمَشْهِيُّ.	غمگین و اندوهگین: مَهْمُومٌ، حَزِينٌ الْقَلْبِ، كَثِيبُ النَّفْسِ.
غده بزاق: الْغُدَّةُ اللَّعَابِيَّةُ.	غرامت پرداختن، خسارت دادن: دَفْعُ الثَّغْوِيضَاتِ، دَفْعُ الْغَرَامَةِ.	غنچه شکفته شد: تَفَتَّحَتِ الزَّهْرَةُ.
غذا: الْأَكْلُ، الطَّعَامُ.	غرش هواپیما: هَدِيرُ الطَّائِرَةِ، أَزِيرُ الطَّائِرَةِ، صَفِيرُ الطَّائِرَةِ، زَفَزَفَةُ الطَّائِرَةِ.	غنچه گل: زَهْرَةُ الْوَرْدِ.
غذا آماده است: الْأَكْلُ جَاهِزٌ، حَاضِرٌ.	غرضهای گوناگون: أَغْرَاضٌ مُتَنِيَةٌ.	- راستی، غنچه گل چقدر زیبا است: عَلَى فِكْرَةٍ، مَا أَجْمَلَ زَهْرَةَ الْوَرْدِ، ج (أَزْهَأَ).
غذا پخته شده است: اسْتَوَى الْأَكْلُ.	غرفه ایران در نمایشگاه کشورهای آسیائی: جَنَاحُ إِيْرَانٍ فِي مَعْرِضِ الدَّوَلِ الْأَسْيَوِيَّةِ.	غوغا: ضَوْضَاءٌ، حَيْضَةٌ.
غذا چرب است: الْأَكْلُ دَسِمٌ.	غرور جوانی: طَيْشُ الشَّبَابِ.	غول آسا، غول پیکر: الضُّخْمُ.
غذا را می بلعد: يَلْتَهُمُ الْأَكْلَ.	غلاف شمشیر: قِرَافٌ، غِمْدٌ.	- هواپیمای غول پیکر: الطَّائِرَةُ الضُّخْمَةُ.
غذا مطبوع و لذیذ است: الْأَكْلُ (الطَّعَامُ) شَهِيٌّ، لَذِيذٌ.	غلبه بر بی خوابی: التَّغْلُبُ عَلَى الْأَرْقِ.	غیر نظامی، کشوری: مَدَنِيٌّ.
غذای سرد: الْأَكْلُ الْجَافُّ، (طَعَامٌ بَارِدٌ).	غلبه بردشمن: الْاِثْتِصَارُ عَلَى الْعَدُوِّ،	
غذا سرد است: الْأَكْلُ بَارِدٌ.		
غذای گرم: الْأَكْلُ السَّاخِنُ.		
غذای مانده از نهار یا شام: الْأَكْلُ		

«ف»

الکَمَالِيَّاتُ مُتَوَفَّرَةٌ فِي السُّوقِ.	المُخْلُونَ بِالْأَمْنِ.	فتودال، مالک بزرگ: اقطاعی.
فرايض مذهبی: الطُّقُوسُ الدِّينِيَّةُ،	فته انگیزی: إثارة الفتن.	فتود الیسم: الإقطاعی.
الواجبات الدِّينِيَّةُ.	فجیعترین وضع: أَبْشَعُ صُورَةٍ.	فابریک: فَبْرِیکَةُ.
فربه (چاق): سَمِينٌ (تَخِينٌ در تداول	فر (اجاق): فُرْنٌ، ج: أَفْرَانٌ.	فاجعه خونین: المأساة الدَّامِيَّةُ.
مصريان).	فراخ: واسع.	فارغ التحصيل دانشکده هرهای زیبا:
فرچه لباس: فُرْشَةُ الْمَلَابِسِ.	فراخی معیشت: رَغَدُ الْعَيْشِ.	خَرِيجُ كُلِّیَّةِ الْفُنُونِ الْجَمِیلَةِ، الْمُتَخَرِّجُ
فردا: عَدَا.	فرار از روبر وشدن بازندگی مدرن:	مِنْ كُلِّیَّةٍ...
- پس فردا: بَعْدَ عَدَدٍ.	الهروب مِنْ مُوَاجَهَةِ الْحَیَاةِ الْحَدِیْقَةِ.	فاسد: فاسِدٌ (بایز درتداول مصریان).
فرزندى آورد: أَنْجَبَ وَلَدًا.	فرار از حقیقت: الهروب مِنْ الْوَاقِعِ،	تخم مرغ فاسد است: الْبَيْضُ فاسِدٌ.
فرزندان نامشروع: مَوَالِدُ غَیْرِ شُرْعَیْنِ،	التَّهَرُّبُ مِنَ الْحَقِیْقَةِ.	فاضل آب: مَجَارِی الْمِیَاهِ.
ولادات السُّفَاحِ.	فرا خواندن سفیر: اسْتِدْعَاءُ السَّفِیرِ.	فاقد شرافت و انسانیت است: عَدِیمُ
فرستاد، اعزام کرد: أَرْسَلَ، بَعَثَ،	فرار کرد: شَرَدَ، طَفَشَ، هَرَبَ.	الشَّرَفِ وَالْإِنْسَانِیَّةِ.
(أَشْخَصَ، أَنْفَذَ، أَوْفَدَ).	فر آورده ها، تولیدات: الْمُنْتُجَاتُ،	فاکتور، کاغذ خرید: فاتورة.
فرستادن نامه: إِزْسَالُ الْخِطَابِ.	الْمُنْتُجَاتُ.	فال بینی: ضَرْبُ الْوَدَعِ.
فرستاده مخصوص: مَنْدُوبٌ خَاصٌّ،	فر آورده های بهداشتی: مُسْتَحْضَرَاتُ	فال قهوه: فَالُ الْفِتْجَانِ.
مَبْعُوثٌ خَاصٌّ.	طَبِیْعَةِ الْمُنْتُجَاتِ الصُّحَّیَّةِ.	فامیل: قَرِیبٌ (فامیلیا).
فرسایش خاک: تَأْكُلُ التُّرْبَةِ.	فر آورده داخلی: الْإِثْتَاْجُ الْمَحَلِّی (إِثْتَاْجُ	- از فامیل محترم است: مِنْ أُسْرَةٍ
فرسوده: مُسْتَهْلَكٌ (به معنای مصرف	الصَّنَاعَةِ الْوَطَنِیَّةِ).	شَرِیفَةٍ.
نیز می آید مانند مصرف برق: اسْتِهْلَاكُ	فر آورده های کشاورزی: الْمُنْتُجَاتُ	- از فامیل و نزدیکان من است: مِنْ
الکَهْرْبَاءِ).	الزَّرَاعِیَّةِ، الْمَحَاصِلُ الزَّرَاعِیَّةِ.	قَرَابِی، مِنْ أَقَارِبِی.
- موتور اتومبیل فرسوده شده است:	فروش فر آورده های کارخانجات:	- آیا او باتو فامیل است: هَلْ هُوَ
أُسْتَهْلَكُ مُحَرَّكُ السَّیَّارَةِ.	تَصْرِیْفُ إِثْتَاْجِ الْمَصَانِعِ.	قَرِیْنَكُ.
فرشته: مَلَكٌ، مَلَائِكَةٌ.	فراز و نشیب زندگی: إِقْبَالُ الْحَیَاةِ	فانسقه (کمر بند فشنگ): مِشْلَجُ
فرصت به اودست داد: أُتِيحَتْ لَهُ	وإِذْبَارُهَا.	(عامیانه).
الْفُرْصَةُ، سَنَحَتْ لَهُ الْفُرْصَةُ، وَاتَتْهُ	فراوان: مُتَوَفَّرٌ، كَثِیرٌ، وَافِرٌ.	فانوس دریائی: فَنَارُ الْبَحْرِ.
الْفُرْصَةُ.	- میوه فراوان است: الْفَاكِهَةُ مُتَوَفَّرَةٌ.	فته جو، مفتن: الْمُشَاغِبُ.
فرصت دادن وراه را بازکردن: إِفْسَاخُ	- کالای لوکس در بازار فراوان است:	فته جویان، آشوبگران: الْمُشَاغِبُونَ،

المَجَال، إعطاء الفُرْصَة.

فرصت به من داده شد: انْفَسَحَ المَجَالُ
أمامي.

فرصت را غنیمت شمرد: انْتَهَزَ الفُرْصَة،
اِغْتَنَمَ الفُرْصَة.

فرصت طلب: اِنْتَهَازِي.

فرصت (موقع) مناسب است: الفُرْصَة
مُواتِيَة.

فرماندار: قَائِمٌ مَقَام (در عراق) حَكَمْدَارُ
المُدِيرِيَّة (در مصر).

فرماندار پایتخت: حَكَمْدَارُ العاصِمَة
(در مصر)، أَمْرُ لِيَاةِ العاصِمَة (در عراق).

فرماندار نظامی: الحَاكِمُ العَسْكَرِيّ.

فرماندار کل: الحَاكِمُ العامّ.

فرمانداری: مُدِيرِيَّة (در مصر) وِلَايَة
(در سوریه) قَائِمٌ مَقَامِيَّة (در عراق).

فرمان جمهوری صادر شد: صَدَرَ
مَرْسُومٌ جُمْهُورِيّ.

فرمان ریاست جمهوری: مَرْسُومٌ رِئَاسَة
الجُمْهُورِيَّة.

فرمان ریاست جمهوری درباره آیین -
نامهٔ ییمه های اجتماعی صادر شد،

به موجب این فرمان...: صَدَرَ
المَرْسُومُ الجُمْهُورِيّ بِشَأْنِ نِظَامِ التَّأْمِينِ
الاجتماعي (الضمان الاجتماعي)
يَقْضِي بـ...

فرمانده ارتش تاج گلی نثار آرامگاه...
کرد: وَضَعَ قَائِدُ الجَيْشِ اِكْلِيلًا مِّنَ
الزُّهْرِ عَلَى ضَرْحٍ...

فرمانده رژه ورشته عملیات: قَائِدُ
الطَّابُورِ.

فرمان اتومبیل: عَجَلَة القِيَادَة، مِقْوَدُ
السَّيَّارَة.

فرمان ملوکانه: المَرْسُومُ المَلَكِيّ.

فرمان ملوکانه برای پیاده کردن قانون

انقلاب آموزشی شرف صدور یافت:
صَدَرَ الأَمْرُ المَلَكِيّ السَّامِيّ بِتَطْبِيقِ
قَانُونِ الثَّوْرَة التَّعْلِيمِيَّة.

فرمان ملوکانه درباره قانون نظام وظیفه
شرف صدور یافت، به موجب این
فرمان...: صَدَرَ المَرْسُومُ المَلَكِيّ
السَّامِيّ بِشَأْنِ قَانُونِ التَّجْنِيدِ يَقْضِي
بـ...

فرمالیته: أَمْرٌ شَكْلِيّ.

فرم چاپی از کتاب: مَلَزَمَة.

- هرگونه فرم چاپی که از طرف
مؤسسات دولتی در امور حسابداری
و استخدام و تقاضای رسمی
و پرسشنامه و غیره تهیه می شود:

اِسْتِمَارَة (در مصر).
فرم وبرگ نامنویسی دردانشکده:
اِسْتِمَارَة الِاتِّحَاقِ بِالكُلِّيَّة، اِسْتِمَارَة
التَّسْجِيلِ.

فرودگاه بین المللی: المَطَارُ الدَّوْلِيّ.

فرورفتن درکار: الاِنْهَمَاكُ فِي الْعَمَلِ،
الاِنْهَمَاكُ فِي الْعَمَلِ.

فرورفته است در فکر: غَارِقٌ فِي أَفْكَارِهِ،
مُسْتَغْرِقٌ فِي أَفْكَارِهِ.

فرورفته است در مطالعه: اِنْهَمَكَ فِي
المُطَالَعَة.

فرورفت درآب: اِنْغَمَسَ فِي الْمَاءِ.

فرورفتگی: حُفْرَة.

- درخود فرورفته است: مُنْطَوٍ عَلَى
نَفْسِهِ.

- ساختمان در شرف فروریختن است:
المَبْنَى آيِلٌ لِلتَّسْقُوطِ.

- ساختمان فروریخت: اِنْهَدَمَ المَبْنَى،
انْهَارَ البِنَاءُ.

فروشگاه... مَحَلَّات...: (در مصر
معمولاً واژه محلات به مراکز بزرگ

فروش کالا اطلاق می شود).

فروشدگان: البَاعَة (ج: بائِع).

- کلی فروش: بائِعُ الجُمْلَة.

- خرده فروش: بائِعُ القِطْعَة، بائِعُ
المُفْرَدِ.

فروشندهٔ بلیط اتوبوس: مُحْصِلُ
التَّذْكِرة (اصطلاح مصری است) بائِعُ
التَّذْكِرة.

فروگزار نکرد، کوتاهی نکرد، دریغ
نکرد: لَمْ يَتَوَانَ، لَمْ يَقْصُرْ أَوْ لَمْ
يُهَيَلْ، لَمْ يَأُلْ جُهْدًا.

فرومایه: سَاقِطٌ، لَثِيمٌ.

فرو نشانیدن آتش انقلاب: اِخْمَادُ نِيرَانِ
الثَّوْرَة.

فرهنگستان: المَجْمَعُ اللُّغَوِيّ، مَجْمَعُ
اللُّغَة.

فرهنگی: المُنْثَقَفُ.

فرهنگیان کشور: رِجَالُ التَّعْلِيمِ فِي
البِلَادِ.

فریاد زد: صَرَخَ، صَاحَ.

فریب داد مرا (گول زد مرا): خَدَعَنِي
(ضَحَكَ عَلَيَّ دَرْتَدَاوِلُ مَصْرِيَّانَ)، مَكَرَ
بِي، اِحْتَالَ عَلَيَّ.

فریب دادن: الحِدَاغُ، الاِخْتِيَالُ، المَكْرُ.

فریفته: مُغْرَمٌ.

- من فریفته توهستم: أَنَا مُغْرَمٌ بِكَ، أَنَا
وَلَهَانَ بِكَ.

فستیوال ورزشی: المِهْرَجَانُ الدَّوْلِيّ
لِلرِّيَاضَة.

فشار: ضَغْطٌ.

- لطفاً در رافشار دهید: اِذْفَعْ البابَ
مِنْ فَضْلِكَ. (این عبارت معمولاً روی
درهای ورودی نوشته می شود).

فشار خون: ضَغْطُ الدَّمِ.

فشار سیاسی: الضَّغْطُ السِّيَاسِيّ.

فشنک: رصاص، طَلَقَة نارِيَّة، عِيَار نارِي.	فقيد سعيد: الرَّاحِلُ المَغْفُورُ لَهُ.	المريض.
فشنک جنگی: الذَّخِيرَةُ الحَيَّة.	فکر خود را در این جهت متمرکز ساخته است: رَكَزَ فِكْرُهُ فِي هَذِهِ الْجِهَةِ، فِي هَذِهِ النَّاحِيَةِ.	- وقت فوت شد: فَاتَ الْوَقْتُ، مَضَى الْوَقْتُ.
فشنک مانوری: الذَّخِيرَةُ التَّقْلِيدِيَّة.	فکر واندیشه انعطاف پذیر: المُرُونَةُ الفِكْرِيَّة.	فوران آب: تَدَفَّقُ الْمِيَاه.
فضانوردان: رَوَّادُ الْفَضَاء.	فلاسک: بَرَّادُ الْمَاء.	فوق العاده روزنامه: مُلْحَقُ الْجَرِيدَةِ.
فعالیت: النَّشَاطُ.	فلاکت و احتیاج: فَاقَةٌ، عَوَزٌ.	فوق العاده سفر: علاوَةُ السَّفَرِ (مُخَصَّصَاتُ السَّفَرِ).
- تومرد فعالی هستی: أَنْتَ رَجُلٌ نَشِيطٌ.	فلکل دان، جای خردل: مِبْهَرَةٌ.	فوق العاده و مزایای حقوقی: بَدَلُ الرَّائِبِ، علاوَةُ الرَّائِبِ (مُخَصَّصَاتُ الرَّائِبِ).
فعالیت خرابکارانه: نَشَاطٌ مَدَامٌ.	فلکه آب: مَخْبِئُ الْمَاء.	- مرد فوق العاده ای است: رَجُلٌ قَدْ فِشَ هَا: فِيشَاتٌ، جَدَّازَات.
فعالیت سیاسی دامنه داری را آغاز کرد: بَدَأَ يُمارِسُ نَشَاطًا سِياسِيًّا وَاسِعَ النِّطاقِ، بَادَرَ بِنَشَاطٍ سِياسِيٍّ وَاسِعِ النِّطاقِ.	فلکه: سَاحَةٌ، مَيْدَانٌ.	فيلم خیلی خوب: فِيلْمٌ رَائِعٌ، فِيلْمٌ هَائِلٌ، فِيلْمٌ جَمِيلٌ جَدًّا.
فعالیت عضلانی و بدنی: المَجْهُودُ العَضَلِيُّ وَالبَدَنِيُّ.	فندک: قَدَاحَةٌ، وَلَاعَةٌ (زَنَاد).	فيلم سينمائي: فِيلْمٌ سِينِمَائِي.
فعالیت گردش خون: تَنْشِيطُ الدَّوْرَةِ الدَّمَوِيَّةِ، نَشَاطُ دَوْرَانِ الدَّمِ.	فواره آب: نَافُورَةُ الْمِيَاه.	فيلم شروع شد: بَدَأَ عَرَضُ الْفِيلْمِ.
فعالیت های تبلیغاتی: النَّشَاطُ الإِعْلَامِي، نَشَاطُ الدَّعَايَةِ.	فواره آبهای رنگی: نَافُورَةُ الْمِيَاهِ الْمَلَوْنَةِ.	فيلم مستند: الْفِيلْمُ الْحَيُّ.
	فوتبال: كُرَةُ الْقَدَمِ.	
	- من فوتبالیست هستم: أَنَا لَاعِبُ كُرَةِ الْقَدَمِ.	
	فوت شد، درگذشت: مَاتَ، تُوفِّيَ.	
	- مريض فوت شد (فوت کرد): مَاتَ	

«ق»

قبول نکرد، رد کرد: لَمْ يَقْبَلْ، رَفَضَ.
 قیان: الْقَبَّانُ.
 قحطی: الْمَجَاعَةُ، الْقَحْطُ.
 قدح: سُلْطَانِيَّةٌ، قَدَحٌ.
 قدرت بینائی: قُوَّةُ الْإِبْصَارِ.
 قدرتش راتحمل نمود: فَرَضَ سُلْطَنَتَهُ، فَرَضَ إِرَادَتَهُ.
 قدرت نیروی الکتریسیته: قُوَّةُ التَّيَّارِ الْكَهْرَبَائِيِّ، الطَّاقَةُ الْكَهْرَبَائِيَّةُ.
 قدردانی کردن، تمجید کردن: إِشَادَةٌ، تَقْدِيرٌ.
 - از او قدردانی کرد: أَشَادَ بِهِ، نَوَّهَ بِهِ، قَدَّرَهُ.
 قدم زدن: التَّمَشِّي.
 - من دریاده رو قدم می زخم: أَنَا أَتَمَشَّى عَلَى الرَّصِيفِ.
 قدیفه، حوله بزرگ: قَطِيفَةٌ، مَنَشَفَةٌ.
 قرائت آراء: فَرَزُ الْأَصْوَابِ.
 قرائت آراء پایان یافت: نَمَّ فَرَزُ الْآرَاءِ.
 قراراست: مِنَ الْمَقَرَّرِ.
 قرارداد: اِتِّفَاقِيَّةٌ.
 قرارداد بازرگانی: اِتِّفَاقِيَّةٌ تِجَارِيَّةٌ.
 قرارگاه دژبان: مَرْكَزُ الْبُولِيسِ الْحَرْبِيِّ، مَرْكَزُ الْأَنْضِبَاطِ الْعَسْكَرِيِّ (سُرْطَةُ عَسْكَرِيَّةٌ).
 قرار گذاشتن: الْأَتْفَاقُ عَلَى مَوْعِدٍ أَوْ شَيْءٍ.

قانون بیمه: نِظَامُ التَّأْمِينِ.
 قانون، جنایتکار رابه دادگاه جلب کرد، تسلیم دادگاه کرد: أَحَالَ الْقَانُونُ الْمُجْرِمَ إِلَى الْمَحْكَمَةِ، سَلَّمَهُ إِلَى الْمَحْكَمَةِ.
 قانون جنگل: شَرِيعَةُ الْغَابَةِ.
 قانون عرضه وتقاضا: قَانُونُ الْعَرْضِ وَالطَّلَبِ.
 قانونگذار: مُشَرِّعٌ.
 قانون گذاری: تَشْرِيعُ الْقَوَانِينِ.
 قانون را وضع کرد: سَرَّ الْقَانُونَ.
 قایق: مَرْكَبٌ، زَوْزُقٌ، بَلَمٌ.
 قایق اژدرافکن: زَوْزُقُ الطَّوْرِيْدِ.
 قایقرانی: تَجْدِيفٌ.
 - باشگاه قایقرانی: نَادِي التَّجْدِيفِ.
 قبالة ازدواج: وَثِيقَةُ الزَّوْاجِ، قَسِيمَةُ الزَّوْاجِ.
 - درقبال این رفتار: حِيَالٌ هَذَا التَّصَرُّفِ.
 قبرستان، گورستان: مَقَابِرُ (مَرْوَبَةٌ). قَرَافَةٌ (عامیانه).
 قبض رسید: الْإِیْصَالُ.
 قبله نما: الْبَوَصْلَةُ.
 قبول، پذیرفته: مَقْبُولٌ.
 قبول شدم: نَجَحْتُ، أُحْرِزْتُ النَّجَاحَ.
 قبولی در امتحان: النَّجَاحُ فِي الْامْتِحَانِ.
 قبول کردم: قَبِلْتُ.

قابل اجرا است: نَافِذُ الْمَفْعُولِ، سَارِي الْمَفْعُولِ (این تعبیر معمولاً در موارد اجرای قوانین بکار می رود).
 قابل اجرانیست: لَيْسَ صَالِحًا لِلتَّنْفِيزِ.
 قابل استعمال است: صَالِحٌ لِلِاسْتِعْمَالِ.
 قابلمه: الطَّنَجَرَةُ (عامیانه).
 قابله (ماما): طَبِيبَةُ الْوِلَادَةِ، قَابِلَةٌ.
 قاشق: مِلْعَقَةٌ (قاشوقه، عامیانه).
 قاطبه ملت: الشَّعْبُ بِأَشْرِهِ، جَمَاهِيرُ الشَّعْبِ.
 قالب یخ: بِلَاطَةُ الثَّلْجِ.
 قالبهای یخ: قَوَالِبُ الثَّلْجِ.
 قالی را تا کرد: ثَنَى السَّجَادَ، طَوَى السَّجَادَ.
 قالی راتکان داد: نَفَضَ السَّجَادَةَ.
 قانع شد: اِقْتَنَعَ.
 - به نظریه من قانع شد: اِقْتَنَعَ بِرَأْيِي.
 - به روزی خویش قانع است: مُقْتَنِعٌ بِرِزْقِهِ.
 قانون: قَانُونٌ.
 قانون آسمانی: الشَّرِيعَةُ السَّمَاوِيَّةُ.
 قانون از کجا آورده ای؟: قَانُونٌ مِنْ أَيْنَ لَكَ هَذَا؟
 قانون اساسی: الدُّسْتُورُ.
 قانون اصلاحات ارضی: قَانُونُ الْإِصْلَاحِ الزَّرَاعِيِّ.

قرار گذاشتیم که: اِتَّفَقْنَا عَلَى أَنْ...

قرار گرفت: اِسْتَقَرَّ.

— درجای خود قرار گرفت (نشست):

اِتَّخَذَ مَكَانَهُ، اِسْتَقَرَّ فِي مَكَانِهِ.

قرار منع تعقیب: قَرَارُ مَنَعَ الْمُطَارَدَةِ.

قربانیان جنگ بین المللی دوم: ضَحَايَا

الْحَرْبِ الْعَالَمِيَّةِ الثَّانِيَةِ.

قربانیان این دسیسه: ضَحَايَا هَذَا التَّآمُرِ.

قربانیان راه صلح: ضَحَايَا السَّلْمِ.

قربانی بیماریهای مهلك: فَرِيسَةُ

الْأَمْرَاضِ الْفَتَاكَةِ.

قربانی مرامش شد: ذَهَبَ صَحِيَّةُ

مَبْدِيَّتِهِ.

قربانی هوی و هوس خودش شد: أَصْبَحَ

صَحِيَّةً هَوَاهُ.

قرص: حَبٌّ، قُرْصٌ (جمع أقراص.

حُبُوبٌ).

قرصهای خواب آور: الْحُبُوبُ الْمُتَوَّمَةُ،

الْأَقْرَاصُ الْمُتَوَّمَةُ.

قرص نان: رَغِيفٌ خُبْزٍ.

قرعه کشی: الْاِقْتِرَاعُ.

قرعه کشی بلیطهای بخت آزمائی:

سَخْبُ أَوْرَاقٍ يَأْتَصِيبُ (الْيَأْتَصِيبُ).

قرقره نخ: بَكْرَةُ الْخَيْطِ، بَكْرَةُ الْحَيَاطَةِ.

قرنطینه: الْمَخَجَرُ الصُّحْي.

قره نی: أَرْغُن.

قشر انداختن پوست (پوسته پوسته

شدن): تَقَشَّرُ الْجِلْدُ.

قشلاق: الْمَشْتَى.

قشوی اسب: مَحْشَةُ الْحِصَانِ.

قصد دارد و درصدد است: يُزْمِعُ،

يَقْصِدُ، يَنْوِي، يُحَاوِلُ.

قطار، ترن: قِطَارٌ.

قطار سریع: الْقِطَارُ السَّرِيعُ.

قطار عادی: الْقِطَارُ الْعَادِي.

قطار فشنگ: جَعْبَةُ الرُّصَاصِ، جِزَامُ

الْجِفَّتِ.

قطار کردن، چیدن پشت هم:

تَرْصِيفٌ.

— کتابها را بچین: رَضَّفِ الْكُتُبَ.

قطره چکان: الْقَطَارَةُ.

قطعات بریده کاغذ: قُصَاصَاتُ الْوَرَقِ.

قطعات پراکنده بمب: شَطَايَا الْقُنْبُلَةِ.

قطعات یدکی: قِطْعُ الْغِيَارِ.

قطع رابطه: قَطْعُ الْعِلَاقَاتِ.

قطع روابط بازرگانی (بایکوت):

الْمُقَاطَعَةُ التَّجَارِيَّةُ.

قطعنامه کنفرانس سران: قَرَارَاتُ مُؤْتَمَرِ

الْقِمَّةِ.

قهر دریا: قَاغُ الْبَحْرِ.

قلاب ماهیگیری: صِنَارَةُ الصُّيْدِ.

قلب من آکنده از احترام به شما

است: قَلْبِي يَكُونُ لَكَ الْاحْتِرَامَ.

قلب من آکنده از محبت شما است:

قَلْبِي مُنْعَمٌ بِحُبِّكَ.

قلع: قَصْدِيرٌ.

قلقلك دادن: زَغَزَغَةً، دَعْدَعَةً.

قلم: قَلَمٌ (بَضْمَةٌ).

— به قلم مداد رنگی نیاز پیدا کرده

بودم: كَانُ يُعَوِّزُنِي قَلَمُ الرُّصَاصِ

الْمَلُونِ.

قلم خودکار: الْقَلَمُ الْجَافُّ، التَّائِيفُ.

قلم خوردگی: مَخْدُوشٌ.

قلم مو: الرَّيْشَةُ، رَيْشَةُ الرَّسَامِ.

قلمه (درخت یا گل): شَثْلَةٌ. ج: أَشْثَالٌ.

قلم زیا دارد (خوش قلم است): لَهُ

قَلَمٌ رَشِيقٌ، جَمِيلٌ.

قلمرو آبی: الْمِيَاءُ الْإِقْلِيمِيَّةُ.

قلمرو حکومت: نِطَاقُ نُفُوذِ الْحُكُومَةِ،

دَائِرَةُ نُفُوذِ الْحُكُومَةِ.

قلمرو حکومت و فرمانروائی خود را

گسترش داد: وَشَّعَ رُقْعَةَ حُكُومَتِهِ،

اِمْتَدَّ نُفُوذُ حُكْمِهِ وَسُلْطَانِيَّتِهِ.

قلمرو هوائی، حریم فضائی: الْمَجَالُ

الْهَوَوِيُّ.

قله کوه: قِمَّةُ الْجَبَلِ.

قلیان: غَرَشَةٌ، نَارَجِيلَةٌ، شِيشَةٌ.

قمر مصنوعی: الْقَمَرُ الصَّنَاعِيُّ.

قمقمه: الْمَطَرُ.

قنداق تفنگ: كَعْبُ الْبُنْدُوقِيَّةِ (أَخْمَصُ

الْبُنْدُوقِيَّةِ، الْكَرْنَفَةُ).

قند، مواد قندی: الشُّكَّرُ، الشُّكَّرِيَّاتُ،

مَوَادُّ سُكَّرِيَّةٌ.

قوزبالاقوز شد: زَادَ الطَّيْنُ بَلَّةً.

قوطی سیگار: غُلْبَةُ السَّجَائِرِ.

قوطی کبریت: حُقَّةُ الْوَقِيدِ، غُلْبَةُ

الْكِبْرِيتِ، غُلْبَةُ الثَّقَابِ (سَخَّاطَةُ

دِرْعَاقِ).

قوطی کنسر و گوشت یا میوه: الْغُلْبَةُ

الْمُعْبَاةُ بِاللَّحْمِ أَوْ الْقَوَاكِهِ.

قوه، نیرو: قُوَّةٌ، طَاقَةٌ.

قوه قضائی: السُّلْطَةُ الْقَضَائِيَّةُ.

قوه مجریه: السُّلْطَةُ التَّنْفِيزِيَّةُ.

قوه مقننه: السُّلْطَةُ التَّشْرِيعِيَّةُ.

قهرمان: الْبَطْلُ.

قهرمانی: الْبَطُولَةُ.

قهوه: بُنٌّ، قَهْوَةٌ.

قهوه خانه: الْمَقْهَى.

— لطفًا يك فنجان قهوه تلخ بيار: مِنْ

فَضْلِكَ هَاتِ فِنْجَانَ قَهْوَةٍ سَادَةٍ، كُوبَ

قَهْوَةٍ سَادَةٍ.

— لطفًا يك فنجان قهوه شیرین بيار:

مِنْ فَضْلِكَ هَاتِ فِنْجَانَ قَهْوَةٍ سُكَّرِ

زِيَادَةٍ (دِرْتَدَاوِلُ مَصْرِيَّانَ)، قَهْوَةٍ حُلُوءَةٍ.

— لطفًا يك فنجان قهوه عادی (كم

مُغْرِیَّةٌ، مُنَاسِبَةٌ. قیمت ناجیز: ثَمَرٌ زَهیدٌ. قیم کودکان است: هُوَ وَصِیُّ الْأَطْفَالِ (واژه قَیِّم در تداول روز به معنای ارزنده است) قیمومت کشوربر کشوردی دیگر: الانْتِدَابُ. - دوران قیمومت: عَهْدُ الْإِنْتِدَابِ.	زَعَزَعَتْ أَرْكَانَ الْعَرْشِ الْأُمَوِيِّ. قیچی: مَقَصٌّ، مِقْرَاضٌ. قیر: قِیْرٌ (زَلَطَ در تداول مصریان). قیف: قِنَعٌ. قیمت: قِیمَةٌ، سِغَرٌ، ثَمَنٌ. قیمت ارزان: ثَمَنٌ رَخِیصٌ. قیمت سرسام آور: ثَمَنٌ بَاهِظٌ. قیمت گران: ثَمَنٌ غَالِیٌ. قیمتها مقطوع است: الْأَسْعَاؤُ مُقَدَّدَةٌ. قیمتها مناسب و جالب است: الْأَسْعَاؤُ	شکر) یار: مِنْ فَضْلِكَ هَاتِ فِنْجَانَ قَهْوَةً سُكَّرَ مَضْبُوطٌ (در تداول مصریان). قیافه معصومانه: وَجْهٌ بَرِیءٌ، سِیمَاءُ بَرِیْقَةٌ. قیام ملت: وَثْبَةُ الشَّعْبِ، إِنْتِفَاضَةُ الشَّعْبِ. قیام ابو مسلم پایه های تخت فرمان - روائی بنی امیه را الزانید: ثَوْرَةٌ أَبِي مُسْلِمٍ قَضَتْ مَضَاجِعَ الْحُكْمِ الْأُمَوِيِّ،
--	--	---

«ك»

کارآموز: مُدَرَّب فَنِّي.	کاجوئو: مَطَاط.
کارآموزی: التَّدْرِيبُ الفَنِّي.	کاباره: مَلهى، کاباریه.
دوره کارآموزی: دَوْرَةُ التَّدْرِيبِ الفَنِّي.	کابل کشی تلفن: مَدُّ الأسلاكِ لِلهَاتِف.
کارآگاه: شُرْطِيّ المَبَاحِث.	کابوس: کابوس.
کارآگاهی: مَبَاحِث، إِدارةُ المَخابِرَات.	کابین: مَقْصُورَةٌ، کابینه.
کاریبی مزد: عَمَلٌ بِلا أَجْرٍ، عَمَلٌ مَجَانِي، عَمَلٌ لا مُقَابِلَ لَهُ، عَمَلٌ دُونَ نَظِيرٍ (مُخَوَّر).	کابینه: الحُکُومَة، مَجْلِسُ الوُزَرَاء.
کار پسندیده و پاکیزه ای است: عَمَلٌ نَزِيهٌ وَمَقْبُول.	کابینه ائتلافی: الحُکُومَة الائتِلَافِيَّة.
کارچاق کن (عامیانه): وَسِيطٌ، ذَلالٌ، مُعَقَّب.	کابینه تشکیل شد: تَأَلَّفَت الحُکُومَة.
کارخانه: مَصْنَعٌ، مَعْمَلٌ.	کابینه رأی اعتماد گرفت: حَصَلَت الحُکُومَة عَلی الثَّقَة.
کارخانجات آبجو سازی: مَصانِعُ البیرَة.	کابینه سقوط کرد: انْحَلَّت الحُکُومَة، سَقَطَت الوِزارَة.
کارخانه برق: مَصْنَعُ الطَّاقَة الکَهْرَبائِيَّة.	کاپ آسیا و آفریقا: کَأْسُ آسیا وِافْرِیقِیا.
کارخانه پارچه بافی: مَصْنَعُ النِّسِيج.	کاپتان: قُبْطانٌ، رُبَّانٌ.
کارخانه ذوب آهن: مَصْنَعُ الصُّلْبِ والحَدید، مَصْنَعُ صَهرِ الحَدید.	کاتولیک: کاثولیک.
کارخانه نخ ریس: مَصْنَعُ الغَزَل.	کاخ: قُصر.
کارخانه یخ سازی: مَعْمَلُ الثَّلْج.	کاخ سفید امریکا: البَیْثُ الأَبیضُ الأميرِکِی.
کاردار سفارت: قائِمٌ بِأَعْمالِ السَّفارة.	کاخ ضیافت (که به اقامت میهمانان عالیقدر دولت اختصاص داده می شود: قُصرُ الضَّیافَة) الَّذي يُحَصِّصُ لإقامَة کِبارِ ضُیُوفِ الدَّولَة.
کاردارم: لَدَيَّ عَمَلٌ، أَنَا مُشْغُولٌ (عِنْدِي مَشْوارِ عامِیانه).	کاخ کرملین: قُصرُ الکِرْمَلین.
کار رادبال مکن، به حال طبیعی واگذار، خودش درست می شود: دَعِ الْأُمُورَ تَصْلُحْ، تُدَبِّرُ نَفْسَها.	کاخ نشینان: سُکَّانُ القُصورِ.
کار زشت و ناپسند: عَمَلٌ شَنِيعٌ.	کادر رهبری حزب: أَعْضاءُ قِیادَة الحِزْب، قَادَة الحِزْب.
	کار: عَمَلٌ، شُغْل.

کار شکنی می کند: يُعَزِّقُلُ الْأُمُورَ.

کارشناس: خَبِير.

کارشناس اقتصادی: خَبِيرٌ اقْتِصاديٌّ.

کارشناسان نظامی: الخُبَرَاءُ العَسْکَرِيُّونَ.

کارشناس فنی: الخَبِيرُ الفَنِّي.

کارسازی (حواله ها): دَفْعٌ، صَرْفٌ، تَسْديد.

— به حواله کرد... کارسازی کنید: اِدْفَعُوا لِحِساب...

کارفرما: صاحِبُ العَمَلِ.

کارفرمای کارخانه: صاحِبُ المَصْنَعِ.

کار قرائت آراء پایان یافت: اِنْتَهَتْ عَمَلِيَّةُ فَرَزِ الْأَصْواتِ.

کارکرد (تولید): مَحْصول، اِنْتاج، حَصِيلَة.

کارگاه: وَرْشَة، مَعْمَل.

کارگاه دوزندگی: وَرْشَة الحِياطَة.

کارگاه نساجی: مَعْمَلُ النِّسِيج.

کار گذاشتن مین در راه دشمن: غَرَسَ الْأَلْغامَ فِي طَرِيقِ العَدُو، زَرَعَ الْأَلْغامَ فِي طَرِيقِ العَدُو.

کارگر: عامِل.

کارگردان فیلم: مُخْرِجُ الفِيلم.

کارگزاری (اداره) سازمان ملل به منظور کمک و تهیه کار برای آوارگان: وَكالةُ الْأُمَمِ المُتَّحِدةِ لِإِغاثةِ

اللاجئين وتشغيلهم.

کارگزینی: إدارة التوظيف، التعيينات.

کارمزد: عمولة، حق العمل.

کارمن روزنامه نگاری است: مهنتي الصحافة (روزنامه نگاری: الصحافة).

روزنامه نگار: صحفي.

کارمندان عالی‌رتبه دولت: كبار موظفي الدولة.

کارمند منتظر خدمت: موظف موقوف عن العمل، موظف مسحوب اليد.

کارمند دولت: الموظف الحكومي، موظف الحكومة.

- من کارمندم: أنا موظف.

کارت: بطاقة، كروت.

کارت جواز عبور: بطاقة التصريح.

کارت دانشجوئی: البطاقة الجامعية.

کارت شناسائی، برگ شناسائی،

برگ معرفی: بطاقة التصريح، بطاقة الهوية.

کارت ورود به جلسه امتحان: بطاقة

التصريح للدخول في جلسة الامتحان.

کارت ویزیت: كروت، بطاقة زيارة.

کارد: شفرة، مذنية.

کارگران: عمال، ج: عامل.

کارنامه: سجل الأعمال.

کاروان: قافلة.

کاروانسرا: خان (دراصللاح عراق).

کاریکاتور: الرسم الساخر (الکاریکاتور).

کاسه، جام: كأس، قدح.

کاشی: قישاني.

کاشیکاری: زخرفة القيشاني.

کاشیکاری مقرنس: الزخرفة بالقيشاني

المقرنس، المقرنسة بالقيشاني.

کاشی معرق: الفسيفساء.

کاغذ: ورق، کاغذ.

کاغذ انباشته شده: زکام من الأوراق،
کومة من الأوراق.

کاغذ پستی، کاغذو یژه نامه نگاری:
ورق الخطابات.

کاغذ خرید: فاتورة.

کاغذ خط دار: الورق المسطر.

کاغذ ریزش شده: تفتت الأوراق،
تمزق الورق.

کافه رستوران: كازينو، مقهى، مطعم.

کاکل: فزوة الرأس.

کالا: بضاعة (جمع بضائع)، سلعة،
(جمع سلع).

کالاهای انباشته شده در انبارهای

گمرک: البضائع المكدسة في مخازن
الجمرک.

کالا فراوان است: السلع متوفرة.

کالاهای لوکس: السلع الكمالية،
کمالیات.

کالای لوکس در بازار کمیاب است:

السلع الكمالية ناقصة في السوق.

کالاهای نرخ گذاری شده: سلع
مستعرة.

کالاهای وارداتی: البضائع المستوردة.

کالباس، سوسیس: بسطرمة، شحج
(در تداول مصريان). أمعاء الذبائح

المحشوة باللحم.

کالسکه سلطنتی: عربة ملكية.

کامیون باری: سيارة شاحنة، سيارة

الشحن، سيارة النقل.

کامیون سربازبری: عربة نقل الجنود.

کاناپه: كنبة، أريكة.

کانال سوئز: قناة السويس.

کاندید شده: رشح.

کاندید کردن: ترشيح.

کاندید نمایندگی مجلس شورای ملی

است: مرشح لانتخاب عضوية
مجلس الأمة (المجلس النيابي،
مجلس النواب، مجلس الشعب).

کانون روزنامه نگاران: نقابة
الصحفيين.

کانون وکلا وقضات دادگستری:
نقابة المحامين.

کاوش کردن درباره حقیقت: تحري
الحقيقة.

کاوشهای زیولوژی: بحوث المسح
الجیولوجي.

کاوشهای علمی: البحوث العلمية.

کاه: تبن.

کاهی راکوهی می کند: يعمل من
الحبة قبة (مثل مصري).

کاهش: انخفاض، تخفيف.

- بحران اقتصادی کاهش یافت:
تخففت الأزمة الاقتصادية.

- آب رودخانه کاهش یافت: انخفض
ماء النهر.

کاهو: خس.

کباب: لحم مشوي، كباب، شواء.

کباب کوبیده: كفتة مشوية.

کبریت زد: أشعل عود الثقاب (ولع
الكبريت در تداول مصريان. شحط

در تداول عراقيان) کبریت را در مصر
«کبریت» و در عراق «شحاط» گویند.

کبسول دوا: برشامة.

کبسول گاز: أنبوبة الغاز.

کتاب: الكتاب.

کتابدار: أمين المكتبة.

- رشته کتابداری: قسم المكتبات.

کتابفروش: بائع الكتب، الكشيبي.

کتابفروشی: مكتبة.

کتاب را به من بده: أعطني الكتاب،

ناولنی الکتاب.

کتاب شناسی: علم المصادر.

کتابخانه ملی: المكتبة الأهلية.

کت: سُتْرَة.

کت وشلوار: البذلة (یکدست کامل)

کتیه: نُقُوش.

کتیه ها، سنگ نبشته ها: النقوش

الحجرية، الألواح الحجرية.

کثافت: قِذَارَة، وَسَاحَة.

- پیراهن کثیف است: القميص وسيخ.

- مرد کثیفی است: رَجُلٌ قَدِيرٌ، رَجُلٌ

وَسِيخٌ، رَجُلٌ نَتْنٌ.

کجا: أَيْنَ.

کجافرت؟: أَيْنَ ذَهَبَ؟

کجافرتنه است: أَيْنَ تَذْهَبُ؟

کجاهستی پیدایت نیست: أَيْنَ أَنْتَ مَا

أَخَذَ يَشُوقُكَ (درتداول عامه).

- او می داند که از کجا باید وارد

شد: هُوَ يَعْرِفُ مِنْ أَيْنَ تُؤْكَلُ الْكَفِيفُ.

کدبانو، زن خانه دار: رَبَّةُ الْبَيْتِ.

کدخدا: عُثْمَدَةُ جِ عُمَد (درمصر) مُخْتَار

(درعراق)، شَيْخُ الْقَرْيَةِ.

کر: أَطْرَشٌ، أَصَمٌ.

کراوات: رِبَاطُ الْعُنُقِ، کَرَفَتَه.

کرسی بدون استاد: الْكُرْسِيُّ الشَّاعِرُ.

کرسیهای نمایندگی مجلس: الْمَقَاعِدُ

النَّيَابِيَّةُ لِلْمَجْلِسِ، مَقَاعِدُ الْمَجْلِسِ

النَّيَابِي.

کرشمه: غَنَجٌ، دَلَالٌ.

کرگدن: وَحِيدُ الْقَرْنِ، كَرْكَدَن.

کروج کروج می کند: يُقَرِّمِشْ

(درمصر).

کره: زُبْدَة.

کرم (آرایش): كِرِم.

کرم شبتاب: يَرَاع (این واژه به قلم

وخامه نیز اطلاق می شود).

کسادى بر بازار حکمفرما است: تَسَوْدُ

السُّوقَ حَالَةُ الْكَسَادِ.

کسل: مُتَعَبٌ، مُتَوَعِّكٌ.

- من کسلم: أَنَا مُتَعَبٌ.

کس نخارد پشت من جز ناخن

انگشت من: مَا حَكَ جِلْدِي مِثْلُ

ظُفْرِي (درتداول مصریان).

کسی به گردش نمی رسد: لَا يُشَقُّ لَهُ

غُبَارٌ، لَا أَحَدٌ يَلْحَقُهُ.

کشاورز: فَلَاحٌ، زَارِعٌ.

کشاورزی مکانیزه: الزَّراعة المُنظَّمة،

الزَّراعة الآليَّة.

کشتار دستجمعی: مَجْزَرَة جَمَاعِيَّة.

کشتارگاه حیوانات: الْمَسْلَخ.

کشتزار: الْحَقْلُ، الْغَيْطُ، الْمَزْرَعَة.

کشته شد: قُتِلَ، لَقِيَ مَضْرَعَهُ، لَقِيَ

حَقْفَهُ.

کشتی: سَفِينَة، بَاخِرَة.

کشتی باربری: سَفِينَة الشَّحْنِ.

کشتی باسنگ برخورد کرد:

اصْطَدَمَتِ الْبَاخِرَة بِالصُّخْرَة.

کشتی به گل نشست: جَنَحَتِ

الْبَاخِرَة.

کشتی جنگی: السَّفِينَة الْحَرْبِيَّة.

کشتی در آب انداختن: تَدَشِينُ السَّفِينَة.

کشتی دربندر بارگیری می کند:

تُشَحِّنُ السَّفِينَة عَلَى الْمِيناء.

کشتی در بندر پهلو گرفت: رَسَتْ

السَّفِينَة عَلَى الْمِيناء.

کشتی دربندر پهلو گرفت وبارش را

تخلیه نمود: رَسَتْ الْبَاخِرَة عَلَى الْمِيناء

وَفَرَّغَتْ حُمُولَتَهَا (أَفْرَغَتْ حُمُولَتَهَا).

کشتی رانی: الْمِلَاحَة.

کشتی راهنما در کانال: سَفِينَة الْقِيَادَة

في القناة.

کشتی سربازبری: سَفِينَة نَاقِلَة الْجُنُودِ.

کشتی سینه امواج رامی شکافت:

الْبَاخِرَة تَمْخُرُ غُبَابَ الْبَحْرِ، تَشُقُّ

الْبَاخِرَة غُبَابَ الْأَمْوَاجِ، تَشُقُّ الْبَاخِرَة

غُبَابَ الْمَاءِ، السَّفِينَة تَمْخُرُ الْبَحْرَ.

کشتی گرفتن: الْمَصَارَعَة.

کشتی مسافربری: سَفِينَة الرُّكَّابِ.

کشتی مین جمع کن: کاسِخَة الْأَلْغَامِ.

کشتی لای رویی: كَرَاكَة.

کشتی نفتکش: نَاقِلَة الْبِثْرُولِ.

کشمش: زَيْبٌ (کشمش).

کشمکش: صِرَاعٌ.

کشمکش سخت: الصُّرَاعُ الْعَنِيفُ.

کشمکش سیاسی: صِرَاعٌ سِيَّاسِيٌّ.

کشمکش مسلحانه: الصُّرَاعُ الْمُسْلَخُ.

کشو: دُرُجٌ.

کشور: مَمْلَكَة، بِلَادٌ، قُطْرٌ.

کشور ایران، کشورهای جهان: بِلَادُ

إِيران، بِلَادُ الْعَالَمِ.

کشور برادر: الْبَلَدُ الشَّقِيقُ.

کشور پهناور: بِلَادٌ مُتَرَامِيَة الْأَطْرَافِ،

وَاسِعَة الْأَرْجَاءِ.

کشورهای در حال رشد: الدُّوَلُ

التَّامِيَّة.

کشور دوست: بَلَدٌ صَدِيقٌ.

کشور راموجی از شادی فرا - گرفت:

اجْتَنَحَتِ الْبِلَادُ مُوجَةً مِنَ الْفَرَحِ.

کشور مصر: الْقُطْرُ الْمِصْرِيّ.

کشورهای عقب افتاده: الْبِلَادُ

الْمُتَخَلِّفَة.

کشورهای غیر مستقل: الْأَقَالِيمُ غَيْرُ

الْمُتَمَتِّعَة بِالْحُكْمِ الدَّائِي، الْبِلَادُ غَيْرُ

الْمُسْتَقْلَة.

کشورهای مترقی: الدُّوَلُ الْمُتَقَدِّمَة،

کُنْک: مِغُول. فَاَس.	کفاشی: مَحَلَّاتُ الْأَحْدِيَّةِ.	الزَّاقِيَّة.
- آقاي رئيس دانشگاه کُنْک -	کف پا: أَخْمَصُ الْقَدَمِ.	کشورهای متمدن: الْبِلَادُ الْمُتَحَضَّرَةُ.
ساختمان دانشکده الهیات و معارف	کف حوض: قَاعُ الْحَوْضِ.	کشور همکیش: بَلَدٌ شَقِيقٌ.
اسلامی رابه زمین زدند: وَضَعَ السَّيِّدُ	کف دست: رَاغَةُ الْيَدِ، الْكَفَّ.	کشیدن: جَزَّ، سَخَبَ.
مُديرُ الجامعة حَجَرَ الْأَسَاسَ لِبِنَاءِ كُليَّةِ	کف دریا: قَعْرُ الْبَحْرِ، قَاعُ الْبَحْرِ.	کشیدن سیگار ممنوع است: التَّدخينُ
الْإلهِيَّاتِ وَالْمَعَارِفِ الْإِسْلَامِيَّةِ.	کف صابون: رَغْوَةُ الصَّابُونِ.	مَمْنُوعٌ.
کُنْی ایرانیان مقيم پاکستان: الْجَالِيَّةُ	کفگیر: مِرْغَاةٌ (كَبِشَّةٌ، مِطْفَاحَةٌ).	کشیدن غذا: تَفْرِيقُ الْأَكْلِ.
الإيرانيَّةُ الْمُقيِمَةُ فِي بَاكِسْتَانِ.	کف زدن ممتد: التَّصْفِيْقُ الْحَادُّ.	کشیدن لوله: مَدُّ الْأَنْبَابِ.
کلوکز: جُلُوكُوز.	کفش: جِذَاءٌ (قُنْدَرَةٌ؛ در عراق...)	- اسباب کشیدن: نَقْلُ الْعَقَشِ، نَقْلُ
کله پزی: مَشْتَطِي (در مصر) باججي	جَزْمَةٌ؛ در مصر.	الْأَثَابِ.
(در عراق).	کفش چوبی: قَبْقَاب.	- بار کشیدن: حَمْلُ الشَّخْنِ.
کلی فروشی: الْبَيْعُ بِالْجُمْلَةِ (خرده	کفش راحتی (زنانه یا مردانه):	- طناب راکشید: شَدُّ الْحَبْلِ.
فروشی: الْبَيْعُ بِالْقِطْعَةِ، بِالْمُقَرَّدِ).	شِبْشِب، نَعَال.	- خط کشیدن، خط زدن: تَسْطِيرُ،
کمانچه (رباب): رِبَاب.	کفشش را از پای در آورد (کند):	شَطْبٌ، مَدُّ الْحَطِّ.
کوماندو، رنجر: جُنْدِي قُوَاتِ الصَّاعِقَةِ،	خَلَعَ جِذَاعَهُ.	- خط زد، قلم زد: شَطَبَ عَلَى...
قُوَاتِ الْمَغَاوِيرِ.	کفش من خاکی شد: عَفَّرَ جِذَائِي	- درد کشید: عَانِي مِنَ الْأَلَمِ.
کوماندوی فلسطینی: الْفِدَائِي	بِالْثَّرَابِ.	- (لطفًا) در رابکشید: (مِنْ فَضْلِكَ)
الْفِلَسْطِينِي.	کفچه: كَبِجَه (جمعهم عامیانه).	إِسْحَابِ الْبَابِ. (این تعبیر معمولاً به
کمچه بنائی: مِشْطَر.	کک: بَرْغُوْث (جمع بَرَاغِيْث).	درهای ورودی به چشم می خورد).
کم خونی: قَعْرُ الدَّمِ.	کل، کچل، طاس: أَقْرَعُ، أَضْلَعُ.	- دندان را کشید: خَلَعَ السِّنَّ.
کمد لباس: دُولَابُ الْمَلَابِسِ، خِزَانَةُ	کلاج: أَعْوَر.	- زجر کشید: عَانِي الْعَذَابِ.
الْمَلَابِسِ.	کلاج ماشین: دِيرِيَاغ (در مصر).	- زوزه کشید: عَوَى.
کمدی: مَلْهَاءَةٌ (تراجیدی: مَأْسَاةٌ، دَرَامِ:	کلاس درس: الْفَضْلُ، الصَّفُّ، قَاعَةُ	- سرمه کشید: تَكَحَّلَ.
دِرَامَا).	المُحَاضَرَةُ، حُجْرَةُ الدِّرَاسَةِ.	- سیگار کشید: دَخَنَ الشَّيْجَارَةَ.
کمر بند: جِزَامٌ (نِطَاق).	کلاف نخ: الْكَبْئَةُ مِنَ الْعَزْلِ.	- عکس کشید: رَسَمَ الصُّورَةَ.
کمر بند خطر: جِزَامُ الْوَقَايَةِ.	کلام در ذهن ما جایگزین شد: اِخْتَمَرَ	- موی او را کشید: شَدُّ شَعْرُهُ، جَزَّ
کمر بند شلوار: جِزَامُ الْوَسْطِ.	الْكَلَامُ فِي أَذْهَانِنَا، تَرَكَّزَ الْكَلَامُ فِي	شَعْرُهُ.
کمرم راشکست: قَصَمَ ظَهْرِي.	أَذْهَانِنَا.	- نان را کشید: وَزَنَ الْخُبْزَ.
کمره مت بریست: شَمَّرَ عَنْ سَاعِدِ	کلاتری: قِسْمُ الْبُولِيسِ، مَخْفَرُ الشَّرْطَةِ.	- هفت تیر کشید: شَهَرَ الْمُسَدَّسَ.
الْجِدِّ.	کلاهبردار: نَصَابٌ، مُخْتَال.	کشیش: قِس، قِشِيس.
کمک: مُسَاعَدَةٌ، نَجْدَةٌ.	کلاهبرداری: نَصَبٌ، اِحْتِيَال.	کشیک: خَفَرٌ، جِرَاسَةٌ، حَارِشٌ، خَفِيرٌ.
- کمکهای اولیه پزشکی: الْإِسْعَافُ،	- سرش کلاه رفت: عُشَّ، انْخَدَعَ.	- افسر کشیک: ضَابِطُ الْخَفَرِ، ضَابِطُ
الْإِسْعَافَاتِ الْأَوَّلِيَّةِ.	کلفت وضخیم است: سَمِيكٌ وَضَخْمٌ.	نوبتجي.
کمکهای زمستانی: مَعُونَةُ الشِّتَاءِ.	کلبتین: کَلْبَتَان.	- امشب کشیک دارم: اللَّيْلَةُ عِنْدِي
کمک طلیدن (وجدان دیگری را را	کلمات زشت، زنده: الْأَلْفَاظُ الْبَذِيئَةُ.	جِرَاسَةً، عَلَيَّ خِفَارَةً.

مخاطب قراردادن: المناشدة، طَلَبُ
المُساعدَةِ.
کمک مالی: مُساعدَةُ مالِيَّةٍ.
کمک نظامی: مُساعدَةُ عَشْكَرِيَّةٍ.
کمکهای نظامی رسید: وَصَلَت
الإمدادات العَشْكَرِيَّةُ.
- من دیگر به کمک شما احتیاج
ندارم: لَمْ أَعُدْ فِي حَاجَةٍ إِلَى
مُساعدَتِكُمْ.
کم کم، رفته رفته: رُوَيْدًا رُوَيْدًا، شَيْئًا
فَشَيْئًا، قَلِيلًا قَلِيلًا.
کم مو: أَمْرَطُ.
کمونیست: شُيُوعِي.
کمیاب: نَاقِصٌ، غَيْرُ مُتَوَفِّرٍ، نَادِرٌ.
- پرتقال در تابستان کمیاب است:
الْبُرْتُقالُ فِي مَوْسِمِ الصَّيْفِ نَادِرٌ فِي
السُّوقِ (غَيْرُ مُتَوَفِّرٍ).
- این دوا در بازار کمیاب است: هَذَا
الدَّوَاءُ نَاقِصٌ فِي السُّوقِ.
کمیته های اقلیمی تابع سازمان ملل
متحد: اللِّجَانُ الإِقْلِيمِيَّةُ التَّابِعَةُ
لِمُنْتَظَمَةِ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ.
کمیته برقراری صلح: لَجْنَةُ إِقْرَارِ
السَّلَامِ.
کمیته خلع سلاح: لَجْنَةُ نَزْعِ السِّلَاحِ.
کمیته داورى: لَجْنَةُ التَّحْكِيمِ.
کمیته سرى: خَلِيَّةٌ سِرِّيَّةٌ.
کمیته مبارزه باگراى: لَجْنَةُ مُكَافَحَةِ
الغَلَاءِ.
کمیته نظامی: خَلِيَّةٌ عَسْكَرِيَّةٌ، لَجْنَةُ
عَشْكَرِيَّةٌ.
کمیته نمایندگان دانشجویان دانشگاه:
لَجْنَةُ مُمَثِّلِي طُلَّابِ الْجَامِعَةِ.
کمیسر عالی: المَدْبُوثُ الشَّامِي.
کمیسیون: لَجْنَةُ.

کمیسیون اجرائی: اللِّجْنَةُ التَّنْفِيزِيَّةُ.
کمیسیون تنظیم برنامه کنفرانس:
اللِّجْنَةُ التَّخْضِيزِيَّةُ لِلْمُؤْتَمَرِ.
کمیسیون رسیدگی: لَجْنَةُ التَّحْقِيقِ.
کمیسیون فرعی: اللِّجْنَةُ التَّابِعَةُ لِـ...
کمیسیون مقدماتی: اللِّجْنَةُ التَّمْهِيْدِيَّةُ.
کمیسیون نظارات: اللِّجْنَةُ الْمُتَابِعَةُ لِـ...،
اللِّجْنَةُ الْمُراقِبَةُ لِـ...
کمین: الفَحْجُ، الشَّرْكُ.
کنار: جَنْبٌ، هَامِشٌ، طَرَفٌ.
کناراطاق، کنارمیز...: طَرَفُ العُرْفَةِ،
جَانِبُ العُرْفَةِ، طَرَفُ المِنْضَدَةِ.
کنار رفت: اِنْعَزَلَ، أَقْصَى عَنْ...
کنارجوی ونهرآب: ضِيقَةُ النَّهْرِ، حَاقَةُ
النَّهْرِ.
- درکنار رودخانه: عَلَى ضِيقَةِ النَّهْرِ،
عَلَى ضِيقِ النَّهْرِ، عَلَى كَوْرْنِيشِ
النَّهْرِ، عَلَى حَاقَةِ الشُّطِّ.
کناره قالی: حَاشِيَةُ السَّجَادِ.
- از این سمت کناره گیری کرد:
تَخَلَّى عَنْ هَذَا الْمَنْصِبِ.
کنارم بنشین: اِجْلِسْ جَنْبِي.
کنتر برق وآب: عَدَادُ الْكَهْرَبَاءِ وَالْمَاءِ.
کنترل: الرِّقَابَةُ.
کنترل اوراق امتحانی: مُراجَعَةُ أَوْرَاقِ
الامْتِحاناتِ.
کنترل شدید: الرِّقَابَةُ الْمُشَدَّدَةُ.
کنترل دقیق: تَشْدِيدُ الرِّقَابَةِ، الرِّقَابَةُ
الدَّقِيقَةُ.
- شدیداً کنترل می شود: تُشَدَّدُ عَلَيْهِ
الرِّقَابَةُ، يُرَاقَبُ مُراقَبَةً مُشَدَّدَةً.
کنجد: سَمْسِمِمْ.
- نان کنجد: سَمِيطٌ (در اصطلاح
مصر).
کنده کاری روی چوب، خاتم کاری:

الرُّخْرَفَةُ الخَشَبِيَّةُ.
کنسول، سر کنسول: القُنْصُلُ،
القُنْصُلُ العامُّ.
کنسولگری: القُنْصُلِيَّةُ.
کنف: شُوفَانٌ.
کنفرانس: مُؤْتَمَرٌ.
کنفرانس به کار خود پایان داد: أَنْهَى
المُؤْتَمَرَ أَعْمَالَهُ.
کنفرانس پایان یافت: اِنْتَهَى الْمُؤْتَمَرُ،
اِنْقَضَ الْمُؤْتَمَرُ.
کنفرانس سران: مُؤْتَمَرُ الْأَقْطَابِ،
مُؤْتَمَرُ الْقِمَّةِ، مُؤْتَمَرُ الرُّؤَسَاءِ.
کنفرانس سران کشورهای اسلامی:
مُؤْتَمَرُ الْقِمَّةِ الإِسْلَامِيَّةِ.
کنفرانس مطبوعاتی: مُؤْتَمَرُ صَحْفِيٍّ،
نَدْوَةُ صَحْفِيَّةٌ.
کنگره امریکا: الْكُنْجَرِيسُ الْأَمْرِيكِي.
کوبن جیره بندی: بِطَاقَةُ التَّمْوِينِ،
كُوبُونُ.
کویه قطار: مَقْصُورَةُ الْقِطَارِ.
کوتاه بین: قَصِيرُ النَّظَرِ.
کود: سَمَادٌ.
کود شیمیائی: الشَّمَادُ الْکِیْمَاوِيّ.
کودهای حیوانی: الْأَسْمِدَةُ الْمُضْوِيَّةُ.
کودتا: الثَّوْرَةُ.
کودتاچیان، انقلابیون، شورشیان:
الثَّوَّارُ.
کودتاشکست خورد، باشکست روبرو
شد: فَشِلَتِ الثَّوْرَةُ، أُحِيطَتِ الثَّوْرَةُ.
کودتا عقیم ماندو درنطفه خفه گردید:
أُخْفِقَتِ الثَّوْرَةُ، قُضِيَ عَلَى الثَّوْرَةِ فِي
مَهْدِهَا.
کودتای نافرجام: الثَّوْرَةُ الْفَاشِلَةُ.
کودک: طِفْلٌ.
کودکان: أَحْدَاثٌ، أَطْفَالٌ.

کودکان بی سرپرست: الأطفال المشرّدون.

کودک، خود را در آغوش مادر پرتاب می کند: الطُّفْلُ يَرمِي بِنَفْسِهِ فِي حِضْنِ أُمِّهِ، يَرمِي الطُّفْلُ فِي حِضْنِ أُمِّهِ.

کودکستان: رَوْضَةُ الأطفالِ.

کودک سرش را می خاراند: الطُّفْلُ يَحْكُ رَأْسَهُ.

کودک نوزاد: الوليد.

کودک و لگود: الطُّفْلُ المَشْرَدُّ، المَشْرَدُّ.

کودکی را به فرزندی گزید: تَبَنَّى طِفْلاً (این تعبیر برای عهده گرفتن کاری نیز استعمال می شود).

کودن و بی شعور: غَبِيّ.

کور: الكَفِيفُ، الضَّرِيرُ، الأَعْمى.

کورانه‌ای تاریخ: تَيَارَاتُ التَّارِيخِ.

کوران سیاسی: التَّيَّارُ السِّيَاسِيّ.

کوران هوا: تَيَّارُ الهَوَاءِ.

کورتاژ کردن، سقط جنین کردن: إِنْجِهَاضٌ.

کوره: فُؤَن (جمع أفران)، مِضْهَر (جمع مصاهر)، بَوْتَقَة.

کوره کارخانه ذوب آهن: فُؤَنُ مَصْنَعِ الصُّلْبِ والحديد.

کوزیشت: أَخَذَب.

کوشش: السَّعْيُ، الجُهْدُ، المَحَاوَلَة.

کوشش پی گیر: الجُهْدُ المتواصل.

کوشش خستگی ناپذیر: جُهْدٌ لَا يَعرِفُ الكَلَلَ.

کوشش خلاقه: الجُهوْدُ الخَلَّاقَة.

کوشش شما مورد تقدیر است: جُهْدُكُمْ مَشْكُور.

کوشش طاقت فرسا: الجُهْدُ المُضْنِي.

— از هیچ کوششی دریغ نخواهد کرد: لَمْ يَأَلْ جُهْدًا، لَمْ يَدَّخِرْ وَشْعًا.

کولر (ارکندیشن): جِهَازُ تَكْيِيفِ الهَوَاءِ (کندیشن).

کوهان شتر: هَامَةُ الإِبِلِ.

کوه بلند: جَبَلٌ شَاهِقٌ.

کوه پیمایی، کوه نوردی: التَّسَلُّقُ عَلَى الجِبَالِ.

کوی دانشگاه: حَيّ الجامعة، المَدِينَة الجامعيّة.

کوی دانشجویان اعزامی: مَدِينَةُ البعوث.

کویسک: كُشْك (محرف کوشك فارسی و متداول در مصر است).

کیسه صفرا: الحَوَيْصَةُ الصَّفْرَاوِيَّة، المرارة.

کیف بغلی: مَخْفَظَة (در مصر) جُزْدَان (در عراق).

کیف دستی و مدرسه ای: الحَقِيَّة المَدْرَسِيَّة (شُطَّة)، حَقِيَّة يَدَوِيَّة.

کیف را بگیر تا کتابچه ها را از میان آن بیرون بیاورم: اِمْسِكِ الحَقِيَّة حَتَّى أُخْرِجَ الكُتُبَاتِ مِنْهَا..

کیفرخواست و ادعاینامه دادستان: قَرَارُ الاتِّهَامِ مِنَ المَدَّعي العامّ.

کیلوات: كيلوواط.

کیلومتر شمار تاکسی: عَدَادُ التَّاكْسِي.

«گ»

گاراژ: جراج.	سَدِيدَة.	جَنَس.
گارد احترام: حَرَسُ الشَّرَفِ.	گامهای انقلابی: خُطُواتٌ ثَوْرِيَّة.	گج کاری: التَّجْصِص.
گارد احترام در زمین فردگاه صف کشیده بود: لَقَدْ اصْطَفَى حَرَسُ الشَّرَفِ فِي أَرْضِ الْمَطَارِ.	گامهای بلند: الخُطُواتُ الشَّاسِعَةُ.	گج مالی، سفید کردن دیوار: تَبْيِضُ الجِدَارِ.
گارد احترام مراسم نظامی به جای آورد: أَدَّى حَرَسُ الشَّرَفِ التَّحِيَّةَ العَسْكَرِيَّةَ.	گامهای ثمربخش: الخُطُواتُ الْمُنتِجَةُ (الْمُثْمِرَة).	دستش را گج گرفتند: وَضَعَتْ يَدُهُ فِي الجَنَسِ.
گارد ریاست جمهوری: الحَرَسُ الجُمهُورِيّ.	گامهای خود را استوار کردند، پا برجا شدند: وَطَدُوا أَقْدَامَهُمْ.	گدا: مُتَسَوِّلٌ، مُكْدِي، شَحَاذ (شَحَات در تداول مصریان).
گارد سلطنتی: الحَرَسُ الْمَلِكِيّ.	گامهای سازندگی: الخُطُواتُ الْبَنَاءَة.	گدائی کردن، تَكْدِي: التَّسَوُّلُ، الكُذْبَة.
گاری: عَرَبَة (عَرَبَة كَارُو در مصر).	گامهای سریع: الخُطُواتُ السَّرِيعَة.	گذرانیدن وقت: قَتَلَ الْوَقْتَ، تَمْضِيَةُ الْوَقْتِ.
گاز: غَاز.	گامهای مثبت: خُطُواتٌ إِبْجَابِيَّة.	چذرگاه: مَغْبَر، مَمَر.
- کبسل گاز: أَنْبُوتَة الْغَاز.	گامهای وسیع برداشته است: خَطَى خُطُواتٍ وَاسِعَة.	- درگذرگاه تاریخ: عَبْرَ التَّارِيخِ.
گازاشک آور: الْقُنْبَلَةُ الْمُسِيلَةُ لِلدُّمُوعِ.	گاهگاهی: بَيْنَ فَيْنَةٍ وَأُخْرَى، بَيْنَ حِينٍ وَآخَرٍ، حِينًا بَعْدَ حِينٍ، بَيْنَ وَقْتٍ وَآخَرٍ.	گذرنامه: جَوَازُ السَّفَرِ، بَسْبُورَتْ \
گازانبر: كَمَاشَة.	گاو: ثَوْر، بَقَرَة.	گذرنامه خدمت: جَوَازُ سَفَرِ خِدْمَة
گالش: گالوش (عامیانه).	گاواهن: مِخْرَات.	(سِرْفِيس).
گالن (مقیاس مایعات): جَالُون، غَالُون.	گاو باز: مُصَارِعُ الثَّيْرَانِ.	گذرنامه سیاسی: جَوَازُ سَفَرِ سِيَّاسِيّ
گام: قَدَمٌ، خُطْوَة.	گاو بازی: مُصَارَعَةُ الثَّيْرَانِ.	(دِبلُومَاسِيّ).
گام نخستین: الخُطْوَة الْأُولَى.	- میدان گاو بازی: حَلْبَةُ مُصَارَعَةِ الثَّيْرَانِ.	گذرنامه عادی: جَوَازُ سَفَرِ عَادِيّ.
- به درون خانه گام نهاد: دَخَلَ الْبَيْتَ.	گاو میش: جَامُوس.	- مدت اعتبار این گذرنامه به پایان رسیده است: انْتَهَتْ مُدَّةُ صَلاَحِيَّةِ هَذَا الْجَوَازِ.
گامهای آهسته و آرام: الخُطُواتُ الرَّثِيْبَة.	گج: جَخَصَ.	گذشت کردن، درگذشتن: غَضُ الطَّرْفِ، الصَّفْح.
گامهای اساسی: الخُطُواتُ الرَّئِيسِيَّةُ، الخُطُواتُ الْأَسَاسِيَّةُ.	گج پاك كن (تخته پاك كن): مَسَاحَة السَّيَّوْرَة، مِمْسَحَة.	گذشتن: عُبُور.
گامهای ارزنده: خُطُواتٌ قَيِّمَة.	گج تخته سیاه: طَبَاشِير.	- از پل گذشت: عَبَرَ الْجِسْرَ.
گامهای استوار و محکم: خُطُواتٌ ثَابِتَة وَمُثَبِّدَة، خُطُواتٌ رَصِيْبَة، خُطُواتٌ	گج سفید (که در دندانپزشکی وشکسته بندی به کار می رود):	

مُنْقَبِضُ النَّفْسِ.	گردباد، طوفان: إِنْصَار (ج. أعاصير).	- از خود گذشت، خود را به حساب نیاورد: اَنْكَرَ ذَاتَهُ.
- حقوق گرفت: قَبَضَ الرَّائِبَ.	گردش، تفریح: نَزَهَةٌ، فُشْحَةٌ.	- از خود گذشتگی: نُكْرَانُ الذَّاتِ.
- عکس گرفت: أَخَذَ الصُّورَةَ، اِلْتَقَطَ الصُّورَةَ.	گردش دسته جمعی (بیک نیک): رِخْلَةٌ.	- از خود گذشت، جان برکف نهاد: ضَحَّى بِنَفْسِهِ.
گاز گرفت: غَضَّ.	گردش دسته جمعی دانشجویان دانشگاه: رِخْلَةُ طُلَّابِ الْجَامِعَةِ، رِخْلَةُ جَامِعِيَّةٌ.	- از گناه اودر گذشت: عَفَى عَنْهُ، صَفَحَ عَنْهُ.
- خورشید گرفت: كُسِفَتِ الشَّمْسُ.	گردشگاه، بلوار: الْمُتَنَزُّهَاتُ.	گران: غَالٍ.
- ماه گرفت: خُسِفَ الْقَمَرُ.	گردشگاههای عمومی: الْمُتَنَزُّهَاتُ الْعَامَّةُ.	گرانها، پربها، گرانقیمت: ثَمِينٌ.
ناخن گرفت: قَلَّمَ الْأَظْفَارَ.	گردشهای اکتشافی: رِخْلَاتُ اِسْتِكْشَافِيَّةٍ، جَوْلَاتُ اِكْتِشَافِيَّةٍ.	گرانها وارزنده: قِيمٌ.
- هوا گرفته است: الْجَوُّ قَاتِمٌ.	- باعده ای ازدوستان به گردش رفتیم: ذَهَبْنَا إِلَى التَّزْهَةِ مَعَ عَدَدٍ (جَمَاعَةٍ، ثَلَاثَةٍ، لَفِيفٍ) مِنَ الْأَصْدِقَاءِ.	گرانقدر: عَظِيمُ الشَّأْنِ.
گرگ: ذُئْبٌ.	گردن: عُنُقٌ، رَقَبَةٌ.	گرانمایه: نَبِيلٌ، شَرِيفٌ.
گرگ اورا درید: اِفْتَرَسَهُ الذُّئْبُ.	گردن بند: الْكَرْدَانَةُ، قِلَادَةٌ، الْعِقْدُ.	گرانی: غَلَاءٌ.
گرما به: حَمَامٌ.	گردن نهادن: إِطَاعَةٌ، انْقِيَادٌ، رُضُوحٌ.	- این خانه برایت گران تمام می شود: يُكَلِّفُكَ هَذَا الْبَيْتُ ثَمَنًا غَالِيًا، تُكَلِّفُكَ هَذِهِ الدَّارُ مَبْلَغًا بَاهِظًا.
گرما به بان: حَمَامِيٌّ. حَارِسُ الْحَمَامِ.	- به فرمانش گردن نهاد: أَطَاعَ أَمْرَهُ، خَضَعَ لِأَمْرِهِ، اِنْصَاعَ لِأَمْرِهِ.	- این رفتار برایت گران تمام می شود: تَذْفَعُ ثَمَنًا غَالِيًا بِسَبَبِ هَذَا التَّصَرُّفِ.
گرما گرم: بُحْبُوحَةٌ، مَغْمَعَةٌ.	- به گردن گرفتیم: حَمَلْتُ عَلَى عَاتِقِي، حَمَلْتُ عَلَى كَاهِلِي، أَخَذْتُ عَلَى عَاتِقِي.	- رفتار تو بر من گران آمد: صَغَبَ عَلَيَّ تَصَرُّفُكَ، ثَقُلَ عَلَيَّ تَصَرُّفُكَ.
گرما: حَرٌّ.	گرد و خاک: غُبَارٌ، غَفْرَةٌ، عُجَاجٌ.	گراور: كِلِيشِيَه (زَنْكُو عُرَافٍ).
گرمای سوزان: حَرٌّ قَائِظٌ.	گرد و خاک مکن: لَا تُعْفَرُ، لَا تُثِيرِ الْغُبَارَ.	گربه: هِرَّةٌ، قِطَّةٌ.
گرمی: حَرَارَةٌ، دِفْءٌ، سُخُونَةٌ، حَفَاوَةٌ.	گرویدن، گرایش: اِعْتِنَاقٌ، اِنْجِيَاؤٌ.	گرچه: وَإِنْ، وَلَوْ أَنَّ، وَلَوْ كَانَ.
گرمی عشق: دِفْءُ الْغَرَامِ.	- به آیین اسلام گروید، اسلام آورد: اِعْتَنَقَ الْإِسْلَامَ، أَسْلَمَ.	گرچه هوا سرد است: وَإِنْ كَانَ الْجَوُّ بَارِدًا.
گرمی مهر و محبت: دِفْءُ الْحَنَانِ.	گرسنگی: جَوْعٌ.	گرد آلود: مُعْفَرٌ، مُغْبَرٌ.
- با گرمی از او استقبال شد: قُبِلَ بِحَفَاوَةٍ، اسْتَقْبِلَ بِحَرَارَةٍ.	گرسنگی را تحمل کنید: شَدُّوا الْحِزَامَ عَلَى الْبُطُونِ.	- چهره ات گرد آلود است: وَجْهُكَ مُعْفَرٌ، مُغْبَرٌ.
گروگان: رِهَانٌ.	- من گرسنه ام: أَنَا جَوْعَانٌ، جَائِعٌ.	گردان: كَتِيئَةٌ.
گروه: فِرْقَةٌ، جَمَاعَةٌ، طَائِفَةٌ، فِئَةٌ.	گرفت: الْأَخَذُ.	گردان پیاده: كَتِيئَةُ الْمَشَاةِ.
گروه آتش نشانی: فِرْقَةُ الْمَطَافِي.	- تو گرفته ای: أَنْتَ مُتَضَايِقٌ، أَنْتَ مُنْقَبِضُ النَّفْسِ.	گردان پیشرو: كَتِيئَةُ الْإِشَارَةِ.
گروه امداد: فِرْقَةُ النَّجْدَةِ.		گردان زرهی: الْكَتِيئَةُ الْمُدْرَعَةُ.
گروه چتر باز، تیپ چتر باز: فِرْقَةُ الْمِظْلَاتِ.		گردان سواره نظام: كَتِيئَةُ الْفَرَسَانِ.
گروهی خیانتکار: طُعْمَةٌ خَائِنَةٌ، حِفْنَةٌ خَائِنَةٌ.		گردان مخبرات: كَتِيئَةُ اِلِاسْتِخْبَارَاتِ.
گروه ضربتی: الْقَوَاتُ الصَّارِبَةُ.		گردان مهندسی: كَتِيئَةُ الْهَنْدَسَةِ.
گروهی گمراه: فِئَةٌ ضَالَّةٌ.		
گروهی گمراه کننده: فِئَةٌ مُضِلَّةٌ، حِفْنَةٌ مُضِلَّةٌ.		
گروه نجات: فِرْقَةُ الْإِنْقَاذِ.		
گروه بان: الرَّقِيبُ، الْعَرِيفُ.		

گروهان يك: العَرِيفُ الأوَّل.

گروهان دو: العَرِيفُ الثاني.

گروهان سه: العَرِيفُ الثالث.

گره: عُقْدَة.

گره وپیچیدگی درکار: التَّفَاقُّمُ في الأمر، التَّغْقِيدُ في الأمر.

گریسکاری ماشین: تَشْحِيمُ السَّيَّارَة.

گریه: بُكَاء.

گریه را سرداد: اِنْخَرَطَ في البُكَاءِ، أَجْهَشَ بالبُكَاءِ.

گزارش: تَقْرِير.

گزارش داد: قَدَّمَ تَقْرِيرًا.

گزارشگوئی: المُجَازَفَة في الكلام.

گسیختگی پایه خانوادگی، ازهم،

پاشیدن شیرازه خانوادگی: تَصَدَّعَ

کیان العائِلَة.

گشودن جلسه: اِفْتِتاحُ الجُلُوسَة.

گفتار سیاسی (دررادیو): التَّغْلِيقُ السَّیَّاسِی.

گفتارهای واهی و عنان گسیخته:

الشَّطْحَاتُ الخِیَالِیَّةُ الجامِحة.

گفتگو (از هردری سخن گفتن):

جوار، دَرْدَشَة (درتداول مصریان).

گجل ولای: وَخَلَ.

گجل: وَزَد، زَهَرَ.

گجلدان: القَضْرِیَّة، الزَّهْرِیَّة.

گلدوزی (نقش زدن روی پارچه):

تَطْرِیز.

گجل شکفته شد: تَفَتَّحَ الزَّوْد.

گجل مصنوعی: الزَّوْدُ الاصْطِنَاعِی.

گجلابی: اِجْاص، کُثْرَى.

گجلولهای سفید: الكُرَاتُ البَیضاء.

گجلولهای قرمز: الكُرَاتُ الحَمراء.

گلخن حمام: اَتَوَّنَ الحَمَّام، مَوْقِدُ نارِ

الحَمَّام.

گله کردن: عَنَاب، لَوْم.

گلر: حَارِسُ المَرْمَى.

گله گوسفند، رمه گوسفند: قَطِيعُ الغَنَم.

گلوله: قَذِیْقَة، رِصَاص.

گلوله ای از توپ شلیک شد: أُطْلِقَتْ قَذِیْقَة مِنْ مِذْفَع.

گلوله شلیک شد: أُطْلِقَ الرِّصَاص.

گلوله کمانه کرد: طَاشَ الرِّصَاص.

گمان کرد: زَعَمَ، ظَنَّ.

گمان واهی: مَزَاعِمَ، ظَنَّ واهٍ.

گناه: اِثْمٌ، ذَنْبٌ، خَطِیْئَة.

- خودت گناهکاری، خودت -

مقصری: ذَنْبُكَ عَلٰی جَنْبِكَ

(درتداول مصریان)، أَنْتَ اِثْمٌ، أَنْتَ

مُقَصِّرٌ.

گنبد: قُبَّة.

گندم: قَمْحٌ، حِنْطَة، بُز.

گندم آبی: القَمْحُ المِشْقَاوِی.

گندم دروشت: حَصَدَ القَمْح.

گندم دیمی: القَمْحُ البَغْلِی.

گندمگون: اَسْمَرُ (مؤنث: سَمْرَاء)،

قَمْجِی.

گنگ، لال: اُنْخَرَسَ، اَبَکَم.

گواهی: شَهَادَة.

- گواهی عدم سوء سابقه، گواهی

عدم سوء پیشینه: شَهَادَة خُلُوءِ

الشَّوَابِقِ، شَهَادَة قَلَمِ الشَّوَابِقِ، شَهَادَة

حُسْنِ السُّلُوكِ.

گواهینامه، مدرک علمی: شَهَادَة مُؤَهِّلٍ

عِلْمِی.

گواهینامه دکتری: شَهَادَة الدُّکْتُوراه.

گواهینامه دوره راهنمایی: الشَّهادَة

الإِغْدَادِیَّة.

گواهینامه رانندگی: رُخْصَة قِیَادَة

السَّیَّارَات.

گواهینامه ششم ابتدائی: الشَّهادَة

الایْتِدَائِیَّة.

گواهینامه ششم متوسطه (دیرستان):

الشَّهادَة الثَّانَوِیَّة.

گواهینامه فوق دیپلم: شَهَادَة بَکالُورِیا،

دِیْلُوم.

گواهینامه فوق لیسانس: ماجِستِر.

گواهینامه لیسانس: شَهَادَة الِیْسَانَس،

شَهَادَة البَکالُورِیوس.

گوجه درختی: بُزْقُوق.

گوجه فرنگی: طَمَاطِمْ (قُوطَة درتداول

مصریان).

گور: قَبْر.

گورستان: مَقَابِر (قِرَافَة درتداول

مصریان).

گورخر: جِمَارُ الوَحْشِ.

گوسفند: غَنَم، ضَأَن.

گوش: أُذُن.

گوش بده: اِسْمَع.

گوش بده نیست: لَا یَعِی النَّصِیْحَة، لَا

یَزَعُوی.

گوش به زنگ باش: کُنْ عَلٰی اسْتِغْدَادٍ.

گوش به فرمان شما هستم: أَنَا رَهْنُ

إِشَارَتِکُمْ.

گوشزد کرد: نَبَّه.

گوش شنوا: أُذُنٌ مُضْغِیَّة.

- او را گوشمالی داد: أَدَبَهُ، (فَرَكَ

أُذُنَهُ).

- به او گوش فراداد: أَضْغَى لَهُ، أَنْصَتَ

لَهُ، أَنْصَتَ إِلَیْهِ.

- به من گوش داد: اِسْمَعَ لِی، أَنْصَتَ

إِلَیَّ.

- پرده گوش: طَبْلَة الْأُذُنِ.

گوشت: لَحْم.

گوشه: زاویة.	گوشت چربی دار: اللَّحْمُ الدَّسِيم.
گوشه اتاق: زاویة العُرْفَة.	گوشت کنسرو: اللَّحْمُ الْمَحْفُوظَة،
گوشه گیر، گوشه نشین، کناره گیر: مُتَزَو.	اللَّحْمُ الْمَعْلَبَة.
گوشی: سَمَاعَة.	گوشت کوبیده (چرخ شده): اللَّحْمُ الْمَقْرُوم.
گوشی را بردار: اِرْفَعْ السَّمَاعَة.	گوشت کوبیده را مشت می زند:
گوشی را داشته باشید: خَلِّ السَّمَاعَة مَعَكَ.	يَخْرُسُ اللَّحْمُ الْمَقْرُومَ، يَفْرُكُ اللَّحْمُ الْمَقْرُومَ.
گوشی را بگذار: حُطَّ السَّمَاعَة، ضَع السَّمَاعَة.	گوشت گوساله: يَتَلَو (در تداول مصریان). لَحْمُ الْحَوْلِي.
گوینده: مُتَكَلِّم، خَطِيب.	گوشت گوسفند: لَحْمُ ضَأْنِي، لَحْمُ النَّعَم.
گوینده رادیو: مُذِيع.	گوشت لَحْم: لَحْمُ مُشَقَّى (در تداول مصریان).
گهواره: مَهْد، مَهْر.	- پرندگان گوشتخوار: الطُّيُورُ الْجَارِحَة.
گیاه: نَبَات، عُشْب.	- حیوانات گوشتخوار: آكِلَةُ اللَّحْم.
گیتی، جهان: الْعَالَم، دُنْيَا.	گوشواره: قُرْط.
گیج شد: دَاخ.	
گیجیم کرد: أَدَاخَنِي.	

گیرودار جنگ: عِمَارُ الْحَرْب، مَغْمَعَةُ الْقِتَالِ.

گیره آهنی (که در آهنگری و نجاری بکار می رود) قلاب آهنی: مِنْجَلَة، مِلَزَم.

گیره رخت: مِشَبَك، مَسَاكَة.

گیره سیمی کوچک (که برای کاغذ به کار می رود): كِلِيس.

گیره قلم: مِشَبَكُ الْقَلَم، عِلَاقَة الْقَلَم.

گیسو، زلف: ذَوَابَة، ضَفِيرَة، خُصْلَة الشَّعْر.

گیشه بلیط فروشی: شُبَّاكُ التَّذَاكِر.

گیشه اطلاعات: شُبَّاكُ الْاِسْتِغْلَامَات.

گیلاس: كَرَز.

گیوتین: مِقْصَلَة.

«ل»

لابراتوار، آزمایشگاه: مُخْتَبَر.

لاتاری: الیائصیب.

لاستیک چرخ: کاوئشوک العَجَلَة.

لاشه هواپیما به قعر در یافر ورفت:

اِسْتَقَرَّ حُطَامُ الطَّائِرَةِ فِي قَاعِ الْبَحْرِ.

لاف زدن، پزدادن: فَشَرَة.

لاف می زند: يَفْشُر (درتداول

مصريان).

لاك ومهر شده است، مهر وموم شده

است: خُتِمَ بِالشَّمْعِ الْأَحْمَرِ.

لامپ برق: لَمْبَةٌ كَهْرَبَائِيَّة.

لانه های مرتجعین: أَوْكَارُ الرَّجْعِيِّينَ.

لانه وآشیانه پرنده: غُشُّ الطَّائِرِ، وَكُرُّ

الطَّائِرِ.

لاپروبی: عَمَلِيَّةُ التَّغْمِيقِ، الْكَرْك.

لاى رودخانه: طَمِي النَّهْرِ.

لايقترین فرد: أَكْفَأُ شَخْصٍ.

لباس: مَلَابِس، ثَوْب، أَلْبِسَة.

لباس خواب: قَمِيصُ النَّوْمِ.

لباس رسمی دانشگاهی: رُوبِ جَامِعِي،

الرُّبِّي الْجَامِعِي الرَّسْمِي.

لباس رسمی قضات ووکلاى

دادگستری: جُبَّةُ الْقَضَاءِ، رُوبُ

الْقَضَاءِ، زِيَّ الْمَحَامَاةِ الرَّسْمِي.

لباس زنانه: مَلَابِسُ نِسَائِيَّة، فُسَاتِين.

لباسش را پوشید: ارْتَدَى مَلَابِسَهُ.

لباس فروشی، فروشگاه پوشاك:

مَحَلَّاتُ الْمَلَابِسِ.

لباس متحد الشكل: تَوْحِيدُ الرُّبِّي، زِيَّ

مُوَحَّد.

لباس مردانه: مَلَابِسُ رِجَالِيَّة، بِدَل.

لب: شَفَة.

لبه شمشیر: حَدُّ السَّيْفِ.

لب ضخيم وكلفت: الشُّفَّةُ الْعَلِيظَة.

لبهای باریك: الشُّفَّتَانِ الرَّقِيقَتَانِ، شِفَاهُ

نَاعِمَة.

لبه پرتگاه: عَلَى حَافَةِ الْهَاوِيَّةِ، عَلَى

شَفْرَةِ الْهَاوِيَّةِ، عَلَى شَفِيرِ الْهَاوِيَّةِ.

لجبارى: عِنَاد

لجن: طَمِي.

لجوج: عَنِيد.

لحاف دوز، مبل ساز: مُتَّجِد.

لحاف دوزى وپنبه زنى: مُنَجَّد، تَنْجِيدُ

الْقُطْنِ.

لُخْتُ: غُرْيَان.

لُخْتُ شدم واستحمام کردم: خَلَعْتُ

مَلَابِسِي وَأَخَذْتُ الْحَمَّامَ، تَعَرَّيْتُ

وَأَغْتَسَلْتُ.

لُخْتُ مادرزاد: عَارِ كَمَا وَلَدَتْهُ أُمُّهُ.

لُخته شدن خون: تَجَلُّطُ الدَّمِ.

لذت بردم: تَلَذَّذْتُ، تَكَيَّفْتُ، تَمَتَّعْتُ،

اِسْتَمْتَعْتُ.

لرزیدن: اِزْتِعَاش، رَجْفَة.

- از سرما می لرزد: يَزْتَعِشُ مِنَ الْبَرْدِ

(يَرْتَجِفُ، يَرْتَعِدُ).

لشكر كشي: غَزَوْ، تَسِيرُ الْجَيْشِ.

لطفًا: مِنْ فَضْلِكَ، رَجَاءً.

- برخورد لازم می دادم كه از لطف

جنا بعالی صمیمانه سپاسگزاری

وتشكر كنم: أَرَى اِزَامًا عَلَيَّ أَنْ

أَشْكُرَ عَطْفَكُمُ الْجَمِيلَ.

لطفًا اجازه بفرمایید: لَوْ تَكْرَمْتَ مِنْ

فَضْلِكَ، لَوْ سَمَحْتَ، اِسْمَحْ مِنْ

فَضْلِكَ.

لطفًا بفرمائید سر سفره غذا آماده

است: مِنْ فَضْلِكُمْ تَقَضَّلُوا عَلَى

الْمَائِدَةِ الْأَكْلُ جَاهِزًا.

لطفًا قدری تأمل کنید: لَحْظَةً مِنْ

فَضْلِكَ، اِنتَظِرْ لَحْظَةً مِنْ فَضْلِكَ.

- مرا مورد لطف خود قرار داد:

شَمَلَنِي بِعَطْفِهِ، أَسَدَى إِلَيَّ فَضْلَهُ.

- به من لطف کردید: عَطَفْتَ عَلَيَّ،

تَفَضَّلْتَ عَلَيَّ.

- این بسته رابه من لطف کنید: أَعْطِنِي

الطَّرْدَ مِنْ فَضْلِكَ.

لطمه، زیان: خَسَارَة، ضَرَر.

- این کاربه حیثیت مالطمه می زند:

هَذَا الْعَمَلُ يَمَسُّ شَرَفَنَا.

- به شهرت خود لطمه وارد کرد: أَسَاءَ

إِلَى شَمْعَتِهِ.

لطيفه گوئی (جوك): نُكْتَة.

لغزش زبان: فَلْتَةُ لِسَان.	لنگرگاه کشتی: مَوْسَى الْبَوَاحِر.	لوله های نفت: أَنْايِبُ الْبِشْرُول، أَنْايِبُ الثَّقَط.
لغزش قلم: هَفْوَةٌ، سَهْوٌ.	لنگه در: مِضْرَاعُ الْبَابِ.	لیاقت، شایستگی: جِدَارَةٌ.
- امیداست که خوانندگان گرامی	لوازم آرایش: مُسْتَحْضَرَاتُ التَّجْمِيلِ.	لیاقت دارد: عِنْدَهُ جِدَارَةٌ.
لغزشهای مارا نادیده گیرند: تَرْجُو	لوازم زندگی: الْحَاجِيَّاتُ الْمَنْزِلِيَّةُ.	لیاقت ذاتی و کاردانی: الْكِفَايَةُ الذَّائِبَةُ.
مِنَ الْقُرَاءِ الْكِرَامِ أَنْ يَغْضَبُوا الطَّرْفَ عَنْ	لویای سبز: فَاصُولِيَا خَضِرَاءَ.	لیاقت و کاردانی کشاورز ایرانی:
هَفْوَاتِنَا.	لوستر: نَجْفَةٌ، ثُرِيَا.	كِفَايَةُ الْفَلَّاحِ الْإِيرَانِيِّ.
لغزیدن: الْاِثْرِلَاق.	لوطی، داش: جَدَع (در تداول مصریان،	لیدر حزب کارگر: زَعِيمُ حِزْبِ الْعَمَالِ.
- پایم لغزید: اِنْزَلَقْتُ رِجْلِي، تَزَخَّلَقْتُ	ابوجاسیم در تداول عراقیان).	لیدر حزب محافظه کار: زَعِيمُ حِزْبِ
رِجْلِي، عَثَرْتُ رِجْلِي.	- او لوطی است، جوانمرد است: هُوَ	الْمُحَافِظِينَ.
لق لق می کند: يُلْخِلُخُ (عامیانه).	جَدَع، هُوَ فَتَى.	لیدردست راستیها: زَعِيمُ جَنَاحِ الْيَمِينِ.
لكوموتيو: الْقَاطِرَةُ.	لولا: الْمُفْضَلَةُ.	لیس زدن: اللَّعَقُ، اللَّحْسُ.
لكه پیراهن: بُقْعَةُ الْقَمِيصِ.	لول شد (مست مست شد): ثَمَلٌ.	- بشقاب راليس می زند: يَلْعَقُ الطَّبَقَ
- جبین تاریخ را لكه دار ساخت: لَطَخَ	لولو خورخوره: بُعْ بُعْ (در تداول	(الصُّحْنِ).
جَبِينَ التَّارِيخِ.	مصريان).	ليست: الْقَائِمَةُ، الْكَشْفُ، لِسْتَةٌ.
لگد زد: رَكَلَ، رَفَسَ بِرِجْلِهِ.	لوله: أَنْبُوتَةٌ، مَاسُورَةٌ.	ليست سياه: الْقَائِمَةُ السَّوْدَاءُ.
لگن: اللَّقْنُ، قَعَادَةٌ.	لوله آب: مَوَاسِيرُ الْمِيَاهِ، أَنْايِبُ الْمِيَاهِ.	ليون آب: كَوْبُ الْمَاءِ (كُتْبَايَةُ الْمَاءِ
لميد روی صندلی: اِنْجَعَسَ عَلَى	لوله باریك شیشه ای یا مقوایی كه به	در تداول مصريان).
الْكُرْسِيِّ، اِضْطَجَعَ عَلَى الْكُرْسِيِّ.	وسيله آن شربت وسایر مشروبات	
لنگر: الْمِرْسَاة.	غير الكلّی رامی آشامند: الشَّقَاتَةُ.	

ماخذ ومنابع: مَصَادِر ومَرَاجِع.	كَهْرُبَائِيَّة.	ماما، قابله: مُوَلَّدة، قابِلَة.
ماتش برد: وَقَفَ مَشْدُوهاً، مَذْهولاً، بُهِتَ.	ماشين ريش تراشي: مَكَنَّة الحِلَاقَة.	مانع ايجاد مي كند: يُعْزِقُل.
ماتيك: أَحْمَر شِفاه.	ماشين سوارى كرايه: سَيَّارَة الأَجْرَة.	مانع سراره است: يَقِفُ عَقْبَة في الطَّرِيق، هُوَ حَجَرُ عَثْرَة.
ماجراجو: مُتَهَوِّر، مُغَايِر.	ماشين كره گيرى: فَرَّازَة.	مانكن: عَارِضَة الأَزْياء.
ماجراجوئى: مُغامَرَة، مُشاعِبَة.	ماكياج صورت: مَاكِياج، تَشْكِيلُ الوجْه.	ماندكبك سرش رازير برف مي كند:
مادرزن: حَماء.	الوجه. تَشْكِيلُ الوجْه.	كَالتَّعَامَة يُذْخِلُ رَأْسَهُ في الرَّمْل.
مادر نمونه: أُمُّ مِثَالِيَّة.	مالامال از افتخارات است: حَافِلٌ بِالْمَفاخرِ والأَمْجادِ.	مانور نظامى: المَناوِرَة العَشْكَرِيَّة.
مادگى دگمه پيراهن: عَزْوَة زِر القَمِيص.	مال بسيارى براى خود اندوخت: وَفَّر لِنَفْسِهِ مالاً كَثِيراً، إِذْخَرَ لِنَفْسِهِ مالاً كَثِيراً.	ماه: شَهْر.
ماده آلويين: مادَّة زَلالِيَّة.	مال پس انداز شده: مالٌ مُدَّخَرٌ (تَحْوِيْشَة درتداول مصريان).	— درهم ماه چقدر حقوق دريافت مي كنى: كَمْ تَتَقاضى رَاتِيْنا شَهْرِيَّاً.
ماده تجديدى: مادَّة الإِكمالِ، مادَّة التَّخْلُف.	مالش دادن: فَرَك، تَذْلِيك.	ماهوت پاك كن: فُرْشَة المَلابِس.
مارشال (ارتشبد): مُشيرُ الرُّكن.	— بدنش را مالش داد: ذَلَك جِسْمَهُ.	ماه مصنوعى: القَمَرُ الصُّنَاعِي.
ماست: اللَّبَنُ الحائِر (لبن زبادى درتداول مصريان - رَوْبَة درتداول عراقيان).	— گوشت كوبيده را مالش داد: فَرَكَ اللَّحْمَ المَقْرُومَ.	ماهيه، شهریه: رُسُوم.
ماسك ضد گاز: كِمامَة الغازاتِ السَّامَة.	ماله بنائى: المِسْجَة. (السطرين).	ماهى تابه: مِقْلَة.
ماسوره: المَكوك، الوَشِيعة.	ماله زمين براى كشت: مَلَّاسَة.	ماهيچه (گوشت): (موزه در تداول مصريان).
ماشه تفنگ: زِناذُ البَنْدُوقِيَّة.	ماله كردن زمين: تَمْلِيسُ الأَرْضِ.	ماهى كوسه: سَمَك قِرْش.
ماشين (اتومبيل): سَيَّارَة، عَرَبَة (عَرَبِيَّة).	ماله كشیدن ديوار با گچ: تَكْلِيسُ الحائِطِ بِالْجِصّ.	مايع، آبكى: سائِل.
ماشين آلات سنگين: المَعَدَّاتُ الصُّنَاعِيَّةُ الثَّقِيلَة.	ماليا: ضَرِيَّة، ج. ضَرائِب.	مايه كوبي: التَّلْقِيج.
ماشين بپا: سائِسُ السَّيَّارات.	ماليات برادر آمد: ضَرِيَّةُ الدُّخْلِ.	مأمور: مُكَلَّف، مَأْمُور.
ماشين تحرير: آلَة كاتِبَة.	ماليات عمومى: الضَّرِيَّةُ الشَّامِلَة.	مأموران امداد (بهدارى): رِجالُ الإسعاف.
ماشين چاپ: آلَة الطَّباعَة.	ماليات گمركى: الرُّسُومُ الجُمُرُكِيَّة.	مأموران امنيتى كشور: رِجالُ الأمن.
ماشين دوخت (كاغذ): دَبَّاسَة.	مالیدن: الدَّلْك.	مأموران ژاندارمرى: رِجالُ الدَّرَك.
ماشين رخت شوئى برقى: غَسَّالَة		مأموران آگاهى: رِجالُ المَباحِث.
		مأموران نجات جسدی را از دریا بیرون

آوردند: انتشل رجال الإنقاذ جثة من البحر.
 مأمور تشکیل کابینه شد: کُلف بتأليف الحكومة.
 مأمور متوفیات، متصدی کفن ودفن میت: حانوتی (در تداول مصریان).
 مأموریت برای وطنم: واجبی نحو وطنی.
 مأموریت خطیر، پست حساس، وظیفه خطیر: المهمة الخطيرة.
 مأموریت دارم: لي مأمورية، أنا مكلف بمهمة.
 مأمورین انتظامی: رجال الشرطة.
 - به من مأموریت داد: کلفني بمهمة.
 مانوس: انیس.
 - با او مانوس شدم: اشتانشت به.
 مبارز: مناضل، مکافح.
 مبارزه: کفاح، نضال.
 مبارزه انتخاباتی: حملة انتخابية.
 مبارزه بایسوادی: مكافحة الامة.
 مبارزه بایماری های بومی: مكافحة الامراض المستوطنة.
 مبارزه بادشمن: مقاومة العدو، محاربة العدو.
 مبارزه تاسر حد پیروزی: التضال حتى التضمر.
 مبارزه تبلیغاتی: حملة الدعاية.
 مبارزه باگرانفروشی: مكافحة الغلاء.
 مبارزه مسلحانه: الكفاح المسلح.
 - درزندگی مبارزه می کند: يكافح في الحياة.
 - دشمن رابه مبارزه خواند: تحدى العدو.
 مبارزه ملت عليه مداخله بیگانگان: نضال الشعب ضد التدخل الاجنبي.

مبارك است: مبروك (در پاسخ گویند: الله يبارك فيك).
 مبتلا به دردسر شده اسرت، دچار دردسر شده است، گرفتار شده است: وقع في المتاعب، توظف في المتاعب.
 مبتلا به سردرد شده است، سردرد گرفته است: أصيب بضداع.
 مبتلا به سر گیجه شده است: أصابه الدوار، أصابته الدوخة.
 مبتلایان به بیمار یهای واگیر: المصابون بالأمراض المعدية.
 مبلغ آبونمان، حق الاشتراك: بدل الاشتراك.
 متاركة جنگ: هذنة.
 متحدین (درجنگ بین المللی): دول الائلاف، دول المحور.
 متروی زیرزمینی: القطار الباطني.
 متزلزل ساختن پایه های حکومت: تقويض أركان الدولة.
 متصدی باجه: موظف الشباك.
 متعفن، بوی تعفن: رائحة نيتنة.
 متفقین (درجنگ بین المللی): الحلفاء.
 متلاشی شد: تهشم، تلاشي.
 متوسل به زور شد: استخدَم القوة.
 - به من متوسل گردید: استعان بي.
 متینگ، دموستراسیون: المسيرة، المظاهرة.
 معجاب شد: أُفجم.
 معجاب کردن طرف: إفحام الخصم.
 مجازاست که...: يُسمح له أن...، مسموح له أن...، يُصرخ له أن...
 مجاز نیست که...: لا يُسمح له أن...، غير مسموح له أن...
 مجازاتهای اقتصادی: عقوبات

اقتصادیة.
 مجال گفتگو نیست: لا يسمع المجال بالحديث، لا يتسع المجال للحديث، لا مجال للحديث.
 مجاني: بالمجان، بلا شيء، بلا عوض، بلا مقابل، بلا ثمن.
 مجبور شدم: أُزغمت.
 مجبور شدم که مسافرت کنم: أُزغمت على السفر، أُجبرت على السفر، اضطررت إلى السفر.
 مجتمع پتروشیمی: مجمع صنایع البترول الكيماوي، الوحدة الصناعية للمواد البترولية الكيماوية.
 مجدداً آغاز شد: أُستؤنف من جديد.
 مجسم شدن: تجسم.
 - درخاطرم مجسم شد: تجسم في بالي.
 مجسمه: تمثال.
 مجسمه ساز: نحات.
 مجلس پذیرائی: حفلة استقبال.
 مجلس جشن: حفل، حفلة.
 مجلس ازمدعوین مالا مال بود: كان الحفل مكتظا بالضيوف، كان الحفل غاصا بالضيوف.
 مجلس ختم: مجلس الفاتحة، حفل العزاء.
 مجلس ترحیم برگزار شد: أُقيم حفل العزاء.
 مجلس سنا: مجلس الشيوخ، مجلس الأغنياء.
 مجلس سوگواری برپا گردید: أُقيم حفل المناحة، الحداد، العزاء.
 مجلس شورایملی، پارلمان: مجلس النواب، المجلس النيابي، مجلس الأمة، مجلس الشعب.

- مجلس شورای ملی به دولت اختیارات تام داد: مَنَحَ الْمَجْلِسُ الثَّيَابِيَّ الْحُكُومَةَ السُّلْطَانِيَّةَ الْاِسْتِثْنَائِيَّةَ، قَوَّضَ إِلَيْهَا السُّلْطَانِيَّةَ الْاِسْتِثْنَائِيَّةَ. مجلس، لایحه را تصویب کرد: صَدَّقَ الْبَرْلَمَانُ عَلَى الْقَرَارِ، عَلَى اللَّائِحَةِ. مجلس عوام انگلستان: مَجْلِسُ الْعُثْمَانِيَّةِ الْبَرِيطَانِيَّةِ. مجلس معارفه: حَفْلُ التَّعَارُفِ. مجلس معارفه با آبرومندی برگزار شد: أُقِيمَتْ حَفْلَةُ التَّعَارُفِ بِصُورَةٍ مُشْرِفَةٍ. مجلس مؤسسان: الْمَجْلِسُ التَّشْرِيعِي، الْمَجْلِسُ التَّأْسِيسِي. مجلس یادبود: حَفْلُ التَّأْيِينِ. مجمع عمومی سازمان ملل متحد: الْجَمْعِيَّةُ الْعَامَّةُ لِلْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ. مجموعه ها: مجاميع (اصطلاح در نسخه خطی). مجوزی وجود ندارد: لَيْسَ هُنَاكَ أَيُّ مُبَرَّرٍ، لَا مُبَرَّرَ هُنَاكَ. - این رفتار مجوزی ندارد: لَا مُبَرَّرَ لِهَذَا التَّصَرُّفِ. مجهز: مُزَوَّد. مجهز کردن اتاق به دستگاه حرارت مرکزی، شومافا: تَزْوِيدُ الْغُرْفَةِ بِالْحَرَارَةِ الْمُرَكَّزِيَّةِ (بشومافا). - ارتش به سلاحهای مدرن مجهز شده است: زُوِّدَ الْجَيْشُ بِأَحْدِثِ الْأَسْلِحَةِ. - این اتاق به دستگاه تهویه مطبوع مجهز است: لَهُذِهِ الْغُرْفَةُ مُزَوَّدَةٌ بِجِهَازِ تَكْيِيفِ الْهَوَاءِ. مچ پیچ: كَاسِيَّةُ الشَّاقِ. محاصره کردن: الْحِصَارُ، التَّطْوِيقُ.

محاصره اقتصادی: الْحِصَارُ الْاِقْتِصَادِي. محافل ادبی: الْأَوْسَاطُ الْأَدَبِيَّةُ. محافل سیاسی: الْأَوْسَاطُ السِّيَاسِيَّةُ. محافل مطلع: الْأَوْسَاطُ الْعَلِيمَةُ. محافل میانه رو: الْأَوْسَاطُ الْمُحَافِظَةُ. محبوبیت ملی: الشُّعْبِيَّةُ. محبوبیت ملی فوق العاده دارد: لَهُ شَعْبِيَّةٌ كَبِيرَةٌ. محترماً (سر آغاز نامه): تَحِيَّةٌ طَيِّبَةٌ، تَحِيَّةٌ عَاطِرَةٌ، تَحِيَّةٌ وَاجِلَالًا. محسوس است: مَلْمُوسٌ. محصل دبیرستان: طَالِبٌ ثَانَوِيٌّ (مُحَصِّلٌ دَرْتَدَاوِلُ مَصْرِيَّانٍ، بَلِيطُ فَرْوَشِ شَرِكْتِ وَاحِدِ اتوبوسرانی رَاگُونِد). محصولات، فر آورده های صنعتی: الْمُنْتَجَاتُ الصَّنَاعِيَّةُ، الْمُنْتُوجَاتُ الصَّنَاعِيَّةُ. محصولات و تولیدات کشاورزی: الْمَحَاصِيلُ وَالْمُنْتُجَاتُ الزَّرَاعِيَّةُ. محققاً، البته: بِكُلِّ تَأَكِيدٍ. محکوم شدن: إِدَانَةٌ. - این سیاست رامحکوم کرد: نَدَّدَ بِهَذِهِ السِّيَاسَةِ. - دردادگاه محکوم شد: صَدَرَ عَلَيْهِ الْحُكْمُ بِالْإِدَانَةِ، أُدِينَ فِي الْمَحْكَمَةِ. محموله، بار: شِخْتَةٌ، حُمُولَةٌ. محموله خود را تخلیه کرد: قَرَّعَ شِخْتَتَهُ. محوطه دانشگاه: فِنَاءُ الْجَامِعَةِ، حَرَمُ الْجَامِعَةِ، سَاحَةُ الْجَامِعَةِ. محیط آرام: الْجَوُّ الْهَادِئُ. محیط اجتماعی: الْبَيْئَةُ الْاجْتِمَاعِيَّةُ. محیط ادبی و فرهنگی: الْوَسْطُ الْأَدَبِي. محیط ترور و وحشت: جَوُّ الْإِزْهَابِ.

محیط خانوادگی: جَوُّ عَائِلِي. محیط خفقان آور: الْجَوُّ الْخَانِقُ. محیط دانشگاه: رِحَابُ الْجَامِعَةِ. محیط دوستانه و صمیمی: جَوُّ الْإِخَاءِ وَالْمَحَبَّةِ. - در محیط دوستانه و صمیمی: فِي جَوِّ يَسُودُهُ الْوُدُّ وَالْإِخَاءُ. محیط مناسب: جَوُّ مُلَائِمٍ، مُتَلَائِمٌ. - بامحیط آشناگردیده است، (خوی گرفته و مأنوس شده است): تَأَقَّلَمَ (أَخَذَ عَلَى الْجَوِّ). مخابره بارمز: إِرسَالُ الْبَرْقِيَّةِ بِالشَّفَرَةِ. مخارج و هزینه مسافرت: مَصَارِيفُ الشَّفَرِ، تَكَالِيفُ الشَّفَرِ. مخارج زندگی، هزینه زندگی: مَصَارِيفُ الْمَعِيشَةِ، تَكَالِيفُ الْحَيَاةِ. مخالفت کردن: الْمُخَالَفَةُ، الْمُنَاهِضَةُ. مخالف دولت است: مُنَاهِضٌ لِلْحُكُومَةِ، مُخَالِفٌ لِلْحُكُومَةِ. مختار: مُخْتَارٌ، حُرٌّ. - تودرکارهای خود مختاری: أَنْتَ حُرٌّ فِي تَصَرُّفَاتِكَ. - تو مختار نیستی: أَنْتَ مُسَيَّرٌ، لَشْتَ حُرًّا. مختصر، کوتاه: مُوجَزٌ، مُقْتَضَبٌ. - غذای مختصر: أَكْلَةٌ بَسِيطَةٌ. - سخن کوتاه: كَلَامٌ مُوجَزٌ. مخزن آب (که برپایه های فلزی قرار دهند): صِهْرِيْجُ الْمَاءِ. مخصوص شخص شما فراهم شده است: أُعِدَّ خَصِيصًا لِشَخْصٍ سِيَادَتِكُمْ. مخلوط کردن، (قاطی کردن): الْاِمْتِزَاجُ، الْخَلْطُ. مداخله کردن: التَّدْخُلُ.

مداخله نظامی: التَّدخُّل العسْكَرِيّ.	حامیة وحادة.	ربطی دارد: ما دَخَلِي بِهَذَا الْعَمَلِ، مَا يَخْصُنِي هَذَا الْعَمَلِ.
مداد: قَلَمُ الرِّصَاصِ.	مذاکرات دوستانه بین آن دو صورت گرفت و بسیار ثمر بخش بود: جَرَتْ مُحَادَثَاتٌ وَدِّيَّةٌ بَيْنَهُمَا وَكَانَتْ مُثْمِرَةً لِلْغَايَةِ.	مرا در محظور قرار مده: لَا تُخْرِجْنِي. مرادست انداخته ای: أَنْتَ تَضْحَكُ عَلَيَّ... (رجوع شود به دست...).
مداد پاک کن: مِمْحَاة، مَاجِيَّة، اسْتِيكَّة (در تداول مصریان) مَحَايَةِ.	مذاکرات در محیط دوستانه و برادرانه، و با حسن تفاهم پایان یافت: انْتَهَتْ الْمُحَادَثَاتُ بِصَوَرَةٍ وَدِّيَّةٍ وَفِي جَوِّ يَسُودُهُ الْوُدُّ وَالْإِخَاءُ وَالتَّفَاهُؤُ الْمُسْتَرَك.	مراسم پیوندز ناشوئی بین دوشیزه ناهید و آقای فریدون برگزار شد: تَمَّ عَقْدُ الْقِرَانِ بَيْنَ الْآيِسَةِ نَاهِيدِ وَالسَّيِّدِ فَرِيدُونِ.
مداد تراش: مِبْرَمَةٌ، بَرَايَةِ.	مذاکرات دوستانه: الْمُحَادَثَاتُ الْوُدِّيَّةُ.	مراسم سوگند (تحلیف) را به جای آورد: أَذَى الْيَمِينِ الدَّسْتُورِيَّةُ.
مداراکردن: مُسَالَمَةٌ، مُجَارَاة.	مذاکرات مجدداً بین دو کشور آغاز شد: أُسْتُؤِنِفَتِ الْمُحَادَثَاتُ بَيْنَ الْبَلَدَيْنِ.	مراسم ملی، جشنهای ملی: احْتِفَالَاتٌ قَوْمِيَّةٌ، أَعْيَادٌ قَوْمِيَّةٌ.
مدارس دولتی: الْمَدَارِسُ الْأُمِيرِيَّةُ، الْمَدَارِسُ الْحُكُومِيَّةُ.	مذاکرات مهمی بین دولتهای ذینفع صورت گرفت: جَرَتْ مُحَادَثَاتٌ هَامَّةٌ بَيْنَ الدَّوْلِ الْمَغْنِيَّةِ، دَارَتْ مُحَادَثَاتٌ هَامَّةٌ بَيْنَ الدَّوْلِ الْمَغْنِيَّةِ.	مراقب اوضاع است: يُتَابَعُ الْمَوْقِفُ. مراقب باش: خُذْ بِالْكَ، كُنْ عَلَى حَذَرٍ. مراقبت کردن از: الْمُواظَبَةُ عَلَيَّ...
مدارس ملی: الْمَدَارِسُ الْأَهْلِيَّةُ، الْمَدَارِسُ الْحُرَّةُ.	- با اجرای مذاکرات موافقت کرد: وَافَقَ عَلَى إِجْرَاءِ الْمُحَادَثَاتِ.	مراکز راهنمایی و ارشاد: مَرَاكِزُ التَّوْجِيهِ. مرام، مسلک: عَقِيدَةٌ، مَبْدَأٌ.
مدارك تحصيلی: الْمُؤَهَّلَاتُ الْعِلْمِيَّةُ.	- با اجرای مذاکرات موافقت نکرد: رَفَضَ الْمُفَاوَضَاتِ، لَمْ يُوَافِقْ عَلَى إِجْرَاءِ الْمُحَادَثَاتِ.	مربا: مُرَبِّي. مربوط به تونیست، به توجه، ارتباطی به تو ندارد (فضولی موقوف): لَا يَخْصُصُكَ أَنْتَ، قِفْ عِنْدَ حَدِّكَ.
مدال: ميدالية.	مذاکره کردن: مُحَادَثَةٌ، مُبَايَعَةٌ.	مربی حیوان: مُرَوِّضُ الْحَيَوَانِ.
مدال افتخار: وَسَامُ الشَّرَفِ.	مذاکره برای رفع اختلاف آغاز شد: بَدَأَتِ الْمُفَاوَضَاتُ.	مرتجع: الرَّجْعِيّ.
مد: مَوْضَةٌ.	مذاکره کرد: أَجْرَى مُحَادَثَاتٍ.	- رژیم ارتجاعی: النُّظَامُ الرَّجْعِيّ.
مد آرایش موی سال: تَسْرِيحَةُ الْمَوْسِمِ.	مذهب: دِينٌ.	مرخصی: إِجَارَةٌ.
مدرسه نابینایان: مَدْرَسَةُ الْمَكْفُوفِينَ.	- اختلافات مذهبی: خِلَافَاتٌ طَائِفِيَّةٌ نَعَرَاتٌ طَائِفِيَّةٌ (التَّوَارُغُ الدِّيْنِيَّةُ).	مرخصی استعلاجی: إِجَارَةٌ مَرْضِيَّةٌ.
مدرسه نمونه: الْمَدْرَسَةُ التَّمَوُّدَجِيَّةُ.	- انگیزه های مذهبی: التَّرَعَاتُ الطَّائِفِيَّةُ.	من در مرخصی هستم: أَنَا فِي الْإِجَارَةِ.
مدفوع: بَرَاز (واژه مدفوع در زبان - روز عربی بمعنای مبلغ پرداخته شده است).	من به يك خانواده مذهبی منتسبم: أَنَا أَنْتَمِي إِلَى أُسْرَةٍ دِيْنِيَّةٍ.	مردانه: رِجَالِيّ.
مدکیسه ای: مَوْضَةُ الشَّوَالِ (تَصْغِيْفُ جَوَالِ).	مراجعه به آرای عمومی صورت گرفت: جَرَى الْاسْتِفْتَاءُ الْعَامُ.	- کفش مردانه: جِذَاءُ رِجَالِيّ.
مدهوش و سراسیمه گشت: اِنْدَهَشَ.	من، ما: أَنَا، نَحْنُ.	مرداب: مُسْتَنْقَعٌ.
مدیر عامل بانک: مُحَافِظُ الْبَنْكِ.	مراچه به این کار، این کار به من چه	مردان قورباغه ای: الصُّفَادُغُ الْبَشَرِيَّةُ.
مذاکرات به وقت نامعلومی موکول شد: أُجِّلَتِ الْمُحَادَثَاتُ إِلَى أَجَلٍ غَيْرِ مُسَمًّى.		مردانگی: الرَّجُولَةُ.
مذاکرات بین دو کشور به تعویق افتاد: أُجِّلَتِ الْمُحَادَثَاتُ بَيْنَ الْبَلَدَيْنِ.		مرد انقلابی: رَجُلٌ ثَوْرِيّ.
مذاکرات بین دو کشور در سطح عالی مجدداً آغاز گردید: اسْتُؤِنِفَتِ الْمُحَادَثَاتُ (الْمُبَايَعَاتُ) بَيْنَ الْبَلَدَيْنِ عَلَى مُسْتَوًى عَالٍ.		مرد ایده آل: رَجُلٌ مِثَالِيّ.
مذاکرات حل اختلاف را رد کرد: رَفَضَ الْمُفَاوَضَاتِ.		
مذاکرات خشونت آمیز: مُنَاقَشَاتٌ		

مرد بی باک و ماجراجوئی است: رَجُلٌ مُتَهَوِّزٌ وَمُغَامِرٌ.	بِفَرْدِيَّتِهِمْ إِلَى أَقْصَى الْحُدُودِ.	مرغوبیت کالا: جَوْدَةُ الْبِضَاعَةِ، جَوْدَةُ السِّلْعَةِ.
مرد بی بندوبار: رَجُلٌ مُسْتَهْتَرٌ.	مَرْدَمُ بَوْمِي: الْمُسْتَوْطِنُونَ.	مركبات (درختی): مَوَالِحُ.
مرد پخته و آزموده: رَجُلٌ نَاضِجٌ، مُخْتَكٌ.	مَرْدَمُ بِي دِفَاعٍ: الشَّعْبُ الْأَعْزَلُ.	مركز كل آمار: مَضْلَحَةُ الْإِحْصَاءِ الْعَامِ.
مرد پر حرارت و فعال: رَجُلٌ فَعَالٌ، رَجُلٌ نَشِيطٌ.	مَرْدُودٌ: رَاسِبٌ.	مركز حمايت كودكان: مَلْجَأُ الْأَطْفَالِ، دَارُ الْأَخْدَانِ.
مرد پوسه زن: رَجُلٌ مُتَسَكِّعٌ.	- تُو دَرَامَتِحَانِ مَرْدُودِ شَدِي: أَنْتَ رَسَبْتَ فِي الْامْتِحَانِ.	مرواريد: لَوْلُوْ.
مرد ثروتمند: رَجُلٌ ثَرِيٌّ، غَنِيٌّ.	مُرْدَه بَادٍ: لَيْسَقُطُ (در تداول عامه و برای تخفیف حرف «ل» حذف می شود).	مرور کردن: مُرَاجَعَةٌ.
مرد خشکی است (گوشت تلخ): رَجُلٌ نَاشِفٌ، ثَقِيلُ الدَّمِ.	مُرْدَه بَادِ دَشْمَنَانِ مِيَهِنٍ: لَيْسَقُطُ أَعْدَاءِ الْوَطَنِ (يَسْقُطُ أَعْدَاءُ الْوَطَنِ).	- درسم را مرور کردم: رَاجَعْتُ دُرُوسِي، ذَاكِرْتُ دُرُوسِي.
مرد خشمگین، برآشفته: رَجُلٌ ثَائِرٌ غَضَبَانٌ.	مُرْدَه بَادِظَلَمٍ وَبِيدَادِغَرِي: لَيْسَقُطُ الظُّلْمِ (يَسْقُطُ الظُّلْمِ).	مرهم: بَلَسَمٌ، ضِمَاذٌ.
مرد خود ساخته: رَجُلٌ عِصَامِيٌّ.	مَرَز، سِرْحَدٌ: حُدُودٌ.	مزاحم شما نشده باشم: لَا أَكُونُ قَدْ أَرْعَجْتُكُمْ.
مرد سال: رَجُلُ السَّاعَةِ.	مَرْزِيَانَانِ، مَأْمُورَانِ مَرْزِيَانِي: رِجَالُ الْحُدُودِ.	مزاحم نشده باشیم، اجازه می فرمائید: لَعَلَّنَا أَرْعَجْنَاكُمْ، هَلْ تَسْمَحُونَ لَنَا.
مرد سودجو: رَجُلٌ وَصُولِيٌّ.	مَرْزِينِ دُوكْشُورِ بَسْتِه شَدٍ: أُغْلِقَتِ الْحُدُودُ بَيْنَ الْبَلَدَيْنِ.	مزخرفات: أَبَاطِيلُ، أَرَاغِيفُ.
مرد فرصت طلب (سوء استفاده چی): رَجُلٌ انْتِهَازِيٌّ.	مَرْزِ سَاخْتِگِي: حُدُودٌ مُضْطَبَّعَةٌ.	- حرف مزخرف: كَلَامٌ فَارِغٌ.
مرد متعصب: رَجُلٌ مُتَعَصِّبٌ، مُتَحَكِّسٌ.	مَرْزِهَای دانش: آفاقُ الْعِلْمِ.	مزدوران (بیگانه): مَأْجُورُونَ، عَمَلَاءُ أَذْنَابٍ.
مرد متین و وزنی است: رَجُلٌ رَزِينٌ.	ازمرز خود تجاوز مکن: قِفْ عِنْدَ حَدِّكَ.	مزدوران استعمار: عَمَلَاءُ الْاِسْتِعْمَارِ.
مرد ناراحت و فته انگیز: رَجُلٌ مُشَاغِبٌ.	- از مرز گذشت: اجْتَازَ الْحُدُودَ، عَبَرَ الْحُدُودَ.	مزدور استعمار: عَمِيلُ الْاِسْتِعْمَارِ.
مرد وطن پرست: رَجُلٌ وَطَنِيٌّ.	مرض: مَرَضٌ.	مزدور خائن: الْعَمِيلُ الْخَائِنُ.
مرد وارسته: رَجُلٌ تَزِيهٌ.	- امراض اپیدمی، بیماریهای اپیدمی: الْأَمْرَاضُ الْمُعْدِيَّةُ.	- سربازان مزدور: الْجُنُودُ الْمُؤْتَزِقَةُ.
مردم: النَّاسُ، الشَّعْبُ.	- امراض بومی: الْأَمْرَاضُ الْمُتَوَطَّنَةُ.	مُرْگَانِ چشَمٍ: زُمُوشُ الْعَيْنِ، أَهْدَابُ الْعَيْنِ.
مردم داری: مُجَامَلَةُ النَّاسِ.	مرض مسری: الْمَرَضُ الْمُعْدِي.	مسأله روز: قَضِيَّةُ السَّاعَةِ، مَوْضُوعُ السَّاعَةِ، حَدِيثُ السَّاعَةِ.
مردم رهگذر: السَّابِلَةُ، الْمَارَّةُ.	مريض: مَرِيضٌ (رجوع به بیماری شود).	مس: الثَّحَاسُ الْأَصْفَرُ.
مردم از صبح زود در فرودگاه برای پیشواز از رهبر عظیم الشأن خود گرد آمده بودند: خَرَجَ النَّاسُ عَلَى بَكْرَةِ أَبِيهِمْ وَاجْتَمَعُوا فِي الْمَطَارِ لِاسْتِقْبَالِ زَعِيمِهِمُ الْعَظِيمِ الْمَلْهُمِ.	- پدرم مریض شد و در بیمارستان بستری گردید: مَرَضَ الْوَالِدِي وَدَخَلَ الْمُسْتَشْفَى.	میسگر: نَحَاسٌ.
مردم بخود خواهی و تک روی خود بی نهایت پابندند: يَتَمَسَّكُ النَّاسُ	مرغداری: تَرْبِيَّةُ الدَّوَاغِي.	- بازار میسگران: سَوْقُ النَّحَاسِينَ.
	مرغدان: مَزَارِعُ الدَّجَاجِ.	مسائل مورد علاقه بین دو کشور، مسائل جاری بین دو کشور: الْقَضَايَا الَّتِي تَهْمُ الْبِلَدَيْنِ.
		مسابقه: سِبَاقٌ، مُبَارَاةٌ.
		مسابقه اتومبیل رانی: سِبَاقُ الشَّيَارَاتِ.

مسابقهٔ اسب دوانی: مُباراةُ الفُروسیَّة، سباقُ الخَیْلِ.	مسافرت: السَّفَر.	- این کار مسؤولیت دارد: فی هذا العَمَلِ مَسْئُولِیَّة.
مسابقهٔ اسکی بازی: سباقُ التَّزخُلُقِ عَلَى الجَلِیدِ، الانزِلاقُ عَلَى الجَلِیدِ.	مسافرت کرد: سافر.	مسؤولیت این کار باکسیت؟: عَلَى مَنْ تَبِعَةُ هَذَا العَمَلِ؟
مسابقهٔ بسکتبال: مُباراةُ کُرَةِ السَّلَّةِ.	به جهانگردی نیزاطلاق می شودوجها نگرد را رحالة گویند).	مسؤولیت این کارباتوست: تَبِعَةُ هَذَا العَمَلِ عَلَیْکَ.
مسابقهٔ بوکس: مُباراةُ المَلاکِمَةِ.	- باکشتی مسافرت کرد: سافرَ بِالْبَاحِرَةِ، اسْتَقَلَّ البَاحِرَةَ، بَحَرَ إِلَى....	مسؤولیت باتوست: التَّبِعَةُ عَلَیْکَ.
مسابقهٔ پرش: سباقُ القَفْزِ.	- با هواپیما مسافرت کرد به...: اسْتَقَلَّ الطَّائِرَةَ إِلَى...، سافرَ بِالطَّائِرَةِ.	مشاجره: مُشَادَّة.
مسابقهٔ پرش طولی: سباقُ الوُثْبِ العَالِی.	مسافرخانه: فُنْدُق، نُزُل.	مشاجره تندى بین نما یندگان مجلس رخ داد: جَرَتْ مُشَادَّةٌ عَنِیْقَةٌ بَیْنَ نَوَابِ المَجْلِیسِ، احْتَدَمَ التَّقَاشُ بَیْنَ أَغْضَاءِ مَجْلِیسِ الْأُمَّةِ.
مسابقهٔ پینگ پنگ: مُباراةُ کُرَةِ الطَّاوِلَةِ.	مستراح، توالت: دَوْرَةُ المِیَاهِ، مِرْحَاض، مِیَنْزَر، تُوَالِیت.	مشاجره سختی درمجلس درگرفت: جَرَتْ مُشَادَّةٌ حَادَّةٌ، مُشَاجَرَةٌ عَنِیْقَةٌ فِی البَیْرُکَمَانِ.
مسابقهٔ تیس: مُباراةُ کُرَةِ المَضْرِبِ، تِیس.	مستمند: مُعَوِّز.	مشاهده کردن: رُؤِیَّة، التَّفَرُّج.
مسابقهٔ تیراندازی: سباقُ الرِّمَایَةِ.	مسخره اش کرد: سَخِرَ مِنْهُ.	- فیلم را مشاهده کردم: تَفَرَّجْتُ عَلَى الفِیلمِ.
مسابقهٔ دو: مُباراةُ العَدُو.	مسخره کردن، استهزا کردن: الاسْتِهْزَاءُ.	مُشت آهین به دهانش کوید: ضَرَبَهُ بِیَدِی مِنْ حَدِیدِ.
مسابقهٔ دوچرخه سواری: سباقُ الدَّرَاجَاتِ.	مرا مسخره می کنی: یَسْخَرُ مِنِّی، یَسْتَهْزِئُ بِی.	مشتاق: مُشْتَق.
مسابقهٔ زیبایی اندام (پرورش اندام): مُباراةُ کَمالِ الأجسامِ.	مسلسل: المِذْفَعُ الرَّشَاشِ.	مشتاق دیدار، خوش آمدید: مُشْتَاقُونَ، شَرَفْتُمْ، أَهْلًا وَسَهْلًا وَمَرْحَبًا.
مسابقهٔ شمشیربازی: مُباراةُ الشِیشِ.	مسلسل سبک: مِذْفَعُ رَشَاشٍ خَفِیفٍ.	- من مشتاق دیدار شما هستم: أَنَا فِی شَوْقٍ إِلَى لِقَائِکُمْ.
مسابقهٔ شنا: مُباراةُ السِّبَاحَةِ.	مسلسل های سنگین: المِذْفَعُ الرَّشَاشَةُ الثَّقِیلَةُ.	مشتری، خریدار: شَارِ (زُبُون - درتداول مصریان. جمع زبائن).
مسابقهٔ فوتبال: مُباراةُ کُرَةِ القَدَمِ.	مسمومیت غذائی: التَّسَعُّمُ مِنَ الْأَكْلِ.	مشت زد: لَکَمَ.
مسابقهٔ قایقرانی: سباقُ التَّجْدِیفِ.	مسواک دندان: فُرْشَةُ الْأَسْنَانِ.	مشت زنی: المَلاکِمَةُ.
مسابقهٔ کشتی گیری: مُباراةُ المِصَارَعَةِ.	مسواک زدن دندانها: تَفْرِیشُ الْأَسْنَانِ.	مشت نمونه خرواراست: الْقَلِیلُ یَدُلُّ عَلَى الْکَثِیرِ.
مسابقهٔ کوهنوردی: سباقُ التَّسَلُّقِ عَلَى الجِیَالِ.	مسئول: مَسْئُول.	مشت و مال دادن، ماساژ دادن: تَدْلِیک، دَعْکَ، مَسَاج.
مسابقهٔ موتورسیکلت سواری: سباقُ الدَّرَاجَاتِ البِخَارِیَّةِ.	من بعنوان یک فرد مسئول در دستگاه دولت...: أَنَا بِصِفَتِی کَرَجُلٍ مَسْئُولٍ فِی جِهَازِ الحُکُومَةِ، أَنَا بِوَضْعِی... مِنْ مَسْئُولٍ هَسْتَم: أَنَا مَسْئُول.	مشت و مالش داد: دَعَاکَ، دَلَّکَ.
مسابقهٔ والیبال: مُباراةُ کُرَةِ البَیْدِ.	- کی مسئول این کاراست؟!: مَنِ الْمَسْئُولُ عَنْ هَذَا العَمَلِ؟	مشته پنه زنی: مِثْدَفٌ، مِثْدَفَةٌ.
مسابقهٔ وزنه برداری: مُباراةُ رَفْعِ الْأَثْقَالِ.	- یک مقام مسئول اظهار داشت که...: صَرَخَ مُضَدِّرٌ مَسْئُولٌ بِأَنَّ... مَسْئُولِیت: مَسْئُولِیَّة، تَبِعَةُ.	
مسابقهٔ هوانوردی: سباقُ الطَّیْرَانِ.		
- نیمهٔ اول مسابقهٔ فوتبال شروع شد: بَدَأَ الشَّوْطُ الْأَوَّلُ لِمُباراةِ کُرَةِ القَدَمِ.		
مساحی اراضی: مَسْحُ الْأَرْضِی.		
مسافران هواپیما: رُکَّابُ الطَّائِرَةِ.		

مشتی مزدور: حَفَنَةُ عَمِيلَةٍ.	المشاكل.	مصونیت پارلمانی: الحَصَانَةُ البرُلَمَانِيَّةُ.
مشرف به باغ است: يُطَلُّ عَلَى الحَدِيقَةِ.	- می کوشد که مشکلات وموانعی در برابر هدف ما ایجاد کند: يُحَاوِلُ وَضْعَ العِراقِيلِ اَمَامَ هَدَفِنَا.	مصونیت سیاسی: الحَصَانَةُ الدِّبْلُومَاتِيَّةُ.
مشرف به مرگ است: يُخْتَضِرُ.	مشمول شدن: اِنْطِیَاقٌ.	مضایقه می کند: يَضُرُّ، يَتَحَلَّى، يُقَتِّرُ.
مشرف شديم (میهمان به میزبان): تَشَرَّفْنَا. ومیزبان در پاسخ گوید: اَنْتُمْ الشَّرَفُ.	مشمول این قانون میشود: يَنْطَبِقُ عَلَيْهِ القانونُ، يَشْتَمِلُهُ القانونُ.	مطب پزشك: عِيَادَةُ الطَّيِّبِ.
مشرف فرمودید: شَرَفْتُمْ، نَوَّزْتُمْ (میزبان به میهمان).	مشمول خدمت زیر پرگم هستم: اَنَا مَشْمُولٌ لِخِدْمَةِ العَلَمِ، اَنَا ملتحق بالخدمة العسكرية.	مطلب فوق الذکر: الموضوعُ المذكورُ اَعْلَاهُ.
مشروب الکلی: مَشْرُوبٌ كُحْلِيّ.	من مشمول لطف شما هستم، سرشار از لطف ومحبت شما هستم: اَنَا مُفْعَمٌ بِلُطْفِكُمْ وَحَنَانِكُمْ.	مطلب مذکور در زیر: الموضوعُ المذكورُ اَدْنَاهُ.
مشروبات غیر الکلی: المُرطَبَاتُ، المَشْرُوبَاتُ غَيْرُ الكُحْلِيَّةِ.	مصاحبه مطبوعاتی: حَدِيثٌ صَحْفِيّ، مُقَابَلَةٌ صَحْفِيَّةٌ.	مظهر استقلال: رَمْزُ الاستِقْلَالِ.
مشروح اخبار (توجه تان را جلب می کنیم به مشروح اخبار): اِلَيْكُمْ التَّشْرِعُ بِالتَّفْصِيلِ، اِلَيْكُمْ اَنْبَاءُنَا بِالتَّفْصِيلِ.	مصاحبه مطبوعاتی با ما بعمل آورد: أَجْرَى مَعَنَا حَدِيثًا صَحْفِيًّا.	مظهر قدرت: رَمْزُ القُوَّةِ.
مشروطه: النِّظَامُ الدِّسْتُورِيّ.	مصادره اموال: حَجَزُ الْأَمْوَالِ، مُصَادَرَةُ الْأَمْوَالِ.	معارضه (مخالفت کردن): المَعَارِضَةُ، المُخَالَفَةُ.
مشغول کار شد: تَسَلَّمَ عَمَلَهُ.	مصرف داخلی: مُعَدَّاتُ الْبِنَاءِ.	معارضه (تقلید درنثرونظم): المُحَاكَاهُ.
- این کار مرا به خود مشغول داشته است: شَغَلَنِي هَذَا الْعَمَلُ.	مصرف مواد خوراکی: اِسْتِهْلَاكُ الْمَوَادِّ التَّغْذَوِيَّةِ.	معاشرت: العِشْرَةُ، المُجَالَسَةُ.
- فکرم به تو مشغول بود، نگران تو بودم: اِنْشَغَلْتُ عَلَيْكَ، كُنْتُ قَلِيقًا عَلَيْكَ.	مصرف داخلی: اِسْتِهْلَاكُ الْمَحَلِّيِّ.	معالجه مؤثر: الْعِلَاجُ النَّاجِعُ.
مشکلات: الْمُضْطِیْلَاتُ، المَشَاكِلُ، الصُّعُوبَاتُ.	مصرف مواد خوراکی: اِسْتِهْلَاكُ الْمَوَادِّ التَّغْذَوِيَّةِ.	معامله بازرگانی: الصَّفَقَةُ التِّجَارِيَّةُ.
مشکلات حاد: مَشَاكِلُ حَادَّةٌ.	مواد مصرفی: الْمَوَادُّ الْمُسْتَهْلَكَةُ.	معاملات بازرگانی را کداست: تَوَقَّعَتِ الْمُعَامَلَاتُ التِّجَارِيَّةُ عَنِ النِّشَاطِ، التِّجَارَةُ كَاسِدَةً.
مشکلات زندگی: مَشَاكِلُ الْحَيَاةِ.	- نرخهای مواد مصرفی بالا رفت: اِرْتَفَعَتْ أَشْعَارُ الْمَوَادِّ اِسْتِهْلَاكِيَّةِ.	معاملات بازرگانی در بازار رونق گرفته است: نَشِطَتْ حَرَكَةُ تِجَارَةِ السِّلْعِ فِي السُّوقِ.
مشکلات عصر جدید: مُتَاعِبُ الْعَصْرِ الْحَدِيثِ.	مصبوب، قطعنامه: الْقَرَارُ، الْقَرَارَاتُ.	معامله به مثل میکنیم (در مقام تهدید): نَرُدُّ الْكَئِيلَ بِالْكَئِيلِ.
مشکلاتیکه به آن برخورد می کنیم: الْمَشَاكِلُ الَّتِي تَقْرُضُ لَنَا، نَتَقَرَّضُ لَهَا.	مصبوبات سازمان ملل: قَرَارَاتُ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ.	معامله پایاپای: السِّلْعُ الْمُتَبَادَلَةُ.
مشکلاتیکه با آن مواجه هستیم: الْمَشَاكِلُ الَّتِي تُوَاجِهُهَا، نُعَانِي مِنْهَا.	مصبوبات شورای مرکزی دانشگاه: قَرَارَاتُ مَجْلِسِ الْجَامِعَةِ.	معاوضه شکر با گندم: مُقَابِلَةُ الشُّكْرِ بِالْقَمْحِ.
مشکل بی سوادى: مُشْكِلَةُ الْأُمِّيَّةِ.	مصونیت: الْحَصَانَةُ.	معاینه پزشکی: الْفَحْصُ الطَّبِيّ، الْكَشْفُ الطَّبِيّ.
مامشکلات را ازین می بریم: نَحْنُ نُذَلِّلُ الصُّعُوبَاتِ، نَتَغَلَّبُ عَلَى	مصونیت از بیماری: الْمَنَاعَةُ مِنَ الْمَرَضِ.	معتاد: مُدْمِنٌ.

معرفی کردن: التَّعْرِيفُ بـ...

– لطفاً خود را معرفی کنید: قَدِّمْ نَفْسَكَ مِنْ فَضْلِكَ.

همراهان خود را معرفی کردند: قَدَّمَ مِرَافِقِيهِ إِلَى...

– کتاب را معرفی کرد: عَرَفَ بِالْكِتَابِ.

معزول: مَعْزُول.

– از پست خود معزول گردید (بر کنار گردید): عُزِلَ عَنْ مَنَصِبِهِ، أُغْفِيَ مِنْ مَنَصِبِهِ، أُقْصِيَ عَنْ مَنَصِبِهِ، فُصِّلَ مِنْ مَنَصِبِهِ.

معظم له فرمودند (پادشاه): قَالَ جَلَالَتُهُ، تَقْضَلُ جَلَالَتُهُ قَائِلًا.

مغازه: دُكَّان، مَحَلَّ (حانوت).

مغازه لبنیات فروشی: مَحَلَّاتُ أَلْبَان.

مفت: بِلَا ثَمَن (بلاش، درتداول عامه).

مفتخر: فَخُور.

مفتخرم به استخضار جنا بعالی برسانم که...: أَتَشْرَفُ بِأَنْ أُحِيطَ سَيَادَتُكُمْ عَلَمًا بِأَنْ...، يُشْرَفُنِي أَنْ أُفِيدَكُمْ بِأَنْ...

مفتن: مُشَاغِب.

مفسر سیاسی: التَّاقِدُ السِّيَاسِي، الْمُعَلِّقُ السِّيَاسِي.

مفید، سودمند: مُفِيد، نَافِع.

– بسیار مفید است: مُفِيدٌ لِلْغَايَةِ، نَافِعٌ لِلْغَايَةِ.

مقادیر: كَمِّيَّات.

مقادیر بسیار: كَمِّيَّاتٌ ضَخْمَةٌ.

مقاطعه کار، پیمانکار: مَقَاوِل.

مقاطعه کاری (پیمانکاری): مَقَاوِلَةٌ.

مقام: مَنَزَلَةٌ، مَكَانَةٌ، مَرْتَبَةٌ.

مقام ارجمند: الْمَكَانَةُ الْمَرْمُوقَةُ.

مقامات امنیتی: سُلْطَاتُ الْأَمْنِ.

مقامات بیگانه (خارجی): السُّلْطَاتُ الْأَجْنَبِيَّةُ.

مقامات بین المللی: السُّلْطَاتُ الدَّوْلِيَّةُ.

مقامات دولتی: السُّلْطَاتُ الْحُكُومِيَّةُ، الْمَشْهُولُونَ فِي الْحُكُومَةِ.

مقامات ذینفع: الْجِهَاتُ الْمَغْنِيَّةُ.

مقامات مربوطه: الْجِهَاتُ الْمُخْتَصَّةُ.

مقامات مسؤول: الْجِهَاتُ الْمَسْئُولَةُ.

– يك مقام مسؤول گفتم: قَالَ مَضَدَّرُ مَسْئُولٍ.

مقامات مطلع: الْمَصَادِرُ الْعَلِيْمَةُ.

مقامات مطلع اظهار داشتند: صَرَّحَتْ الْمَصَادِرُ الْعَلِيْمَةُ.

مقاومت کردن: مُقَاوَمَةٌ، صُمُود.

مقاومت منفی: الْمُقَاوَمَةُ السَّلْبِيَّةُ.

– در برابر دشمن مقاومت کرد: صَمَدَ أَمَامَ الْعَدُوِّ.

مقدسات اسلامی: الْمَثَلُ الْإِسْلَامِيَّةُ، الْمُقَدَّسَاتُ الْإِسْلَامِيَّةُ.

مقدسات ملی: الْمَثَلُ الْقَوْمِيَّةُ، الْمُقَدَّسَاتُ الْقَوْمِيَّةُ.

مقدم اورا گرامی داشت: رَحَّبَ بِهِ (أَكْرَمَ وَفَادَتَهُ).

مقررات: قَوَانِين، لَوَائِح.

مقررات آتش بس را نقض نمود: نَقَضَ قَرَارَ وَقْفِ إِطْلَاقِ النَّارِ.

مقررات حکومت نظامی در سراسر کشور اعلام شد: أُعْلِنَتْ الْأَحْكَامُ الْعُرْفِيَّةُ فِي أَنْحَاءِ الْقَطْرِ.

مقررات منع عبور و مرور: قَرَارُ حَظَرِ التَّجَوُّلِ.

مقرر گردید: تَقَرَّرَ.

مقرر می داریم: نَقَرَّرُ.

مقطع عمودی: مَقْطَعٌ رَاسِي.

مکالمه تلفنی: الْمُحَادَثَةُ الْهَاتِفِيَّةُ، الْمُكَالَمَةُ

التَّلِفُونِيَّةُ.

مکالمه روزمره: الْمُحَادَثَةُ الْيَوْمِيَّةُ.

مکانیزه کردن کشاورزی: تَضْمِينُ الزَّرَاعَةِ، إِذْخَالُ الْأَسَالِبِ الْآلِيَّةِ فِي الزَّرَاعَةِ.

مکتبخانه: الْكِتَاب، ج. كُتَاتِب.

مکتبهای ادبی: الْمَكَاتِبُ الْأَدَبِيَّةُ.

۱ – آگريستانسالیسم: الْوُجُودِيَّةُ.

۲ – پیرومکتب خاص: الْإِلْتِزَامِيَّةُ.

۳ – سمبلیسم: الرَّمْزِيَّةُ.

۴ – رمانتیک: الرُّومَنْطِيْقِيَّةُ، الرُّومَانْسِيَّةُ.

۵ – نئورئالیسم: الْوَاقِعِيَّةُ الْحَدِيثَةُ.

۶ – سریالیسم: السَّرِّيَالِيَّةُ.

مکیدن: مَصَّ، امْتِصَاص.

– آبنبات می مکد: يُمَصُّ بُون بُون.

– خون ملت را می مکند: يُمْتَصِّوْنَ دِمَاءَ الشُّعْبِ.

مگس: ذُبَاب.

ملازمین رکاب، همراهان معظم له: الْحَاشِيَةُ الْمُرَافِقَةُ لِجَلَالَتِهِ، الْمُرَافِقُونَ لِجَلَالَتِهِ.

ملاقات کردن: الْمُقَابَلَةُ، الزِّيَارَةُ.

ملاقات، بین آن دو بعمل آمد، صورت گرفت: جَرَتْ مُقَابَلَةٌ بَيْنَهُمَا.

ملاقات، در محیطی دوستانه و با حسن تفاهم صورت گرفت: تَمَّتِ الْمُقَابَلَةُ فِي جَوِّ يَسُودُهُ الْوُدُّ وَالتَّفَاهُْمُ الْمَشْتَرَكُ.

– این ملاقات بنابه تقاضای سفیر... صورت گرفت: تَمَّتِ الْمُقَابَلَةُ بِنَاءً عَلَى طَلَبِ سَفِيرٍ...

– بامن ملاقات کرد: قَابَلَنِي.

– به ملاقات او رفتم: ذَهَبْتُ لِزِيَارَتِهِ.

– نمی توانم با او ملاقات کنم: لَا يُمَكِّنُنِي مُقَابَلَتُهُ.

ملاقه: مِعْرِفَةٌ.

ملايم: لطيف.	البثول (الثفط).	مندرجات روزنامه: محتويات الجريدة.
- باد ملايم: نسيم عليل.	ممسك: مقتر، بخيل.	منزلت شايسته: مكانة مرموقة.
- آب ملايم: ماء فاتر.	- شخص ممسكى است وحتى از	منشور، اساسنامه: ميثاق.
- هوا ملايم است: الجو لطيف.	فرزندانش مضايقه دارد: رجل بخيل	منشور سازمان ملل متحد: ميثاق الأمم المتحدة.
ملت: شعب، أمة.	ويقتز حتى على أولاده.	منشي، مكرتر: سيكرتير، سيكرتيرة
ملت اصيل وشريف: الشعب الاصيل،	ملو، پُر: مكتظ، مليء.	(معمولاً درعربی سكرتير را به دبير
الشعب الأبي.	منابع حيواني: الثروة الحيوانية.	اطلاق ميکنند مانند السيكريتير الأول
ملت ايران روزنجات آذربايجان را	منابع زيرزميني: الثروات الجوفية.	للسفارة: دبير اول سفارت، السيكريتير
جشن ميگيرد: يحتفل الشعب	منابع طبيعي: الثروات الطبيعية.	العام: دبير كل).
الإيراني يوم تحرير آذربيجان.	- ازكليه منابع برای اجرای اين پروژه	منصرف شدم از اين كار: عزفت عن
ملت بيدار: الشعب الواعي، الشعب	استفاده می كنيم: نستفيد من جميع	هذا العمل، انصرفت عن هذا العمل.
اليقظ (الشعب الصاحي درتداول	الطبقات لتنفيذ هذا المشروع.	ازخريد كتاب منصرف شد: انصرف
مصريان).	منازعات سياسي: مشاحنات سياسية.	عن شراء الكتاب.
ملت توطئه را درهم شكست: الشعب	مناسبات بين دو کشور: الصلات بين	منطقه استان: المقاطعة.
سحق المؤامرة.	البلدين، العلائق بين البلدين (روابط =	منطقه بی طرف: المنطقة المحايدة،
ملت سرنوشت خود را تعيين کرد:	العلاقات).	المنطقة المحرمة.
حدد الشعب مصيره.	مناسبات حسنه: الصلات الطيبة،	منطقه غير نظامي: المنطقة المجردة من
ملت كهنسال: الشعب العريق.	العلاقات الطيبة.	السلاح، المنزوعة من السلاح.
ملت مبارز: الشعب المناضل.	مناسبات دوستی بين دو کشور برقرار	منظور شده است: روعي، دبر.
ملت نجيب: الشعب النبيل.	شد: أقيمت العلاقات الودية بين	منظور ندارد، بی منظور است: ناکر
ملت، نسبت به پيشواي بزرگش ابراز	البلدين.	للجميل.
احساسات نمود: هتف الشعب بحياة	مناطق آلوده: المناطق الملوثة.	منع آزمایشهای اتمی: حظر التجارب
قائده العظيم.	مناطق دوردست: الأصقاع النائية.	النوية.
ملخ: جراد.	مناظر زيا: مناظر خلابة، جميلة.	منع عبور و مرور... تا اطلاع ثانوی:
ملخ همه محصولات کشاورزی را از	منافی اخلاق: الخلاعة، المجون.	حظر التجول حتى إشعار آخر.
بين برد: اكتسح الجراد المحاصيل	منبت كاري: التطعيم على الخشب.	منفصل شدن از خدمت: الفصل من
الزراعية.	منتسب: منتم.	الوظيفة.
ملخ موتور هواپیما: مڑوخته محرك	من منتسب به خانواده علم هستم: أنا	منفورا است: منبوء.
الطائرة.	أنتهي إلى أسرة علمية.	منقل: المؤقد (اجاق گاز: مؤقد الغاز).
ملوان، جاشو: الملاح، البحار.	منتظر خدمت شد: أوقف عن العمل،	منقرض شد: انقرض، دال.
ملوانان: بحارة، ملاحون.	غلقت عن العمل.	منگنه سنجاقی: دباسة.
ملي کردن: التأميم.	منجربه کشته شدن وزخمي شدن	منگنه کاغذی: كباسة الورق.
ملي کردن شرکت نفت: تأميم شركة	صدها نفر گردید: أشفر عن مقتل	منيايزم: التثويم المغناطيسي.
التفط (البثول).	وإصابة مئات الأفراد بجراح.	مواد: مواد.
ملي کردن صنعت نفت: تأميم صناعة	منجر گردید به...: أشفر عن، نجم عن.	

مؤسسه بین المللی انرژی اتمی: الوكالة الدولية للطاقة الذرية.	موجین: المتقاس، المتناش.	مواد خوراکی: المواد الغذائية.
مؤسسات عام المنفعة: الجمعيات الخيرية.	مؤديان ماليات: ممولو الضرائب.	مواد منفجرة وقابل احتراق: المواد المفرقة.
مؤسسات نظامی، تأسيسات نظامی: المنشآت العسكرية.	مورد استقبال قرار گرفت: استقبل.	مواد نشاسته ای: المواد النشوية.
موسیقی داغ وتند: الموسيقى الصاخبة.	مورد تعرض قرار گرفت: أعطي عليه.	قانون شامل مواد زیراست: القانون يشمل على البنود الآتية.
موشك: قارة، قار.	مورد توجه فوق العاده قرار گرفت: لقي بالغ العناية، لقي عناية بالغة، وقع موقع العناية البالغة.	مواظب باش: انتبه، خذ بالك، اخذ.
موشك از هوا به زمین: صاروخ من الجو إلى الأرض.	مورد عنایت است: هو موضع العناية والعطف.	موافقت کردن: الموافقة.
موشك انداز: قاذفة الصواريخ.	این سخن مورد ندارد: هذا الكلام في غير محله، ليس في محله.	موافقتنامه فرهنگی، قرارداد فرهنگی: الاتفاقية الثقافية.
موشك برد دور: الصاروخ بعيد المدى.	این سخن مورد نداشت، صحیح نبود: لم يكن الكلام في محله، لم يصح هذا الكلام.	موانع: عراقيل، عقبات.
موشك برد متوسط: الصاروخ متوسط المدى.	این كتاب مورد حاجت من است: أنا في حاجة إلى هذا الكتاب.	موانع نظامی (كه معمولاً در خیابانها ایجاد می کنند): متاريس.
موشك دومرحله ای: الصاروخ ذو مرحلتين.	این كتاب مورد نیاز شدید من است: أنا في حاجة ماسة إلى هذا الكتاب، أنا في ميس الحاجة إلى هذا الكتاب.	مو: شعر.
موشك سه مرحله ای: الصاروخ ذو ثلاث مراحل.	تقاضای شما مورد بررسی قرار گرفت: درس طلبكم، وضع طلبكم موضع الدراسة.	موخرمائی: الشعر الأشقر.
موشك قاره پیما: الصاروخ عابر القارات.	در این مورد تصمیمی اتخاذ نشده است: لم يتخذ قرار في هذا الشأن حتى الآن.	مورگها: الشعيرات الدموية.
موشك هدایت شونده: الصاروخ الموجه.	موزه: المتحف.	مو (درخت انگور): كرمه.
موشكهای كلاهك دار اتمی: الصواريخ ذات الرؤوس الذرية.	موزه باستانی: متحف الآثار، دار الآثار.	موتور آب: مضخة المياه، مكنة ضخ المياه، ماكينات رفع المياه.
موضوع مهم نیست: مسألة بسيطة، أمر بسيط، حكاية بسيطة (ولا يهيك).	موزه عروسكهای شمعی: متحف العرائس.	موتورسیكلت: دراجة بخارية.
موظف هستم: أنا مكلف.	موزه مردم شناسی، موزه هنرهای ملی: متحف الفنون الشعبية.	موتورسیكلت سواران بانظم خاص و ترتیب باشکوهی اتومبیل حامل رهبر عالیقدر را اسکورت می کردند: كانت الدراجات الشارية تتقدم السیارة التي تقل الزعيم الكبير في نظام رائع.
موفق: موفق.	موزیک رویا انگیز: الموسيقى الخالصة.	موتور هواپیما: محرك الطائرة.
موفق باشی، خدا توفیق دهد: موفق إن شاء الله، وفقك الله.	مؤسسه، سازمان: المنظمة.	موجودیت ملت: كيان الشعب.
موفقیت: توفیق، نجاح.	مؤسسه انتشارات: دار النشر.	موج: موجة.
		موجهای خروشان: الأمواج الهادرة.
		موجی از سرور و شادی به مناسبت فرا رسیدن عید نوروز سراسر کشور را فراگرفت: موجة من الفرح والسرور اجتاحت البلاد بمناسبة حلول عيد النوروز (رأس السنة الإيرانية).

موقعیت آمیز بود: کَانَ نَاجِحًا.
موقعیت ترا در امتحان تبریک می گویم:
أَهْنُوكَ بِنَجَاحِكَ فِي الْامْتِحَانِ.
موقع (موقعیت) دشوار: مَوْقِفٌ حَرِجٌ.
موقعیت خطرناک و حساس: فِدَاخَةٌ
المَوْقِفِ.
موقعیت شایسته دارد: لَهُ مَكَانَةٌ
مَرْمُوقَةٌ.
موقعیت شایسته ندارد، موقعیتی ندارد:
هُوَ فِي مَكَانٍ لَا يُحْسَدُ عَلَيْهِ.
موقعیتهای مناسب و فرح افزا:
الْمُنَاسِبَاتُ الْحُلُوءُ الْجَمِيلَةُ.
مهارت دارد: حَاقِقٌ، مَاهِرٌ.
مه بامدادی: الضُّبَابُ، الشُّبُورَةُ.
مهر: خَتَمٌ.
مهر دانشکده: خَتَمُ الْكُلِّيَّةِ.
مهرموم شد، بالاک مهرشد: نَحْتِمُ
بِالشَّمْعِ الْأَحْمَرِ.
مهرنماز: ثُرْبَةُ الصَّلَاةِ.
مهربانی: مَحَبَّةٌ، حَنَانٌ.
مهره: خَرَزَةٌ.
مهره های شطرنج: أَحْجَارُ الشُّطْرَنْجِ.
- جابه جا کردن مهره های شطرنج:
تَبْدِيلُ أَحْجَارِ الشُّطْرَنْجِ.
مهمات نظامی: الْمُعَدَّاتُ الْعَشَكْرِيَّةُ.
مهمانخانه، هتل: أُوتِلٌ، فُنْدُقٌ.
مهمانخانه (سالن غذاخوری): الْمَطْعَمُ.
مهمانخانه (سالن پذیرائی): غُرْفَةُ
الاسْتِيقْبَالِ.
مهمانی شام: مَأْدُبَةُ الْعِشَاءِ.
مهمانی نهار: مَأْدُبَةُ الْعَدَاءِ.
مهمترین مسائل: أَثْبَرُ الْمَسَائِلِ، أَهَمُّ
الْمَسَائِلِ.

مهمیز: مِهْمَاز.
میانجی بین المللی: الْوَسِيطُ الدَّوْلِيّ.
میانجی صلح سازمان ملل متحد
در خاور میانه: مَتَبَعُوثُ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ
لِإِقْرَارِ السَّلَامِ فِي الشَّرْقِ الْأَوْسَطِ.
میانجگیری: الْوَسَاطَةُ.
میانجگیری می کند: يَقُومُ بِدَوْرِ
الْوَسَاطَةِ، يَتَوَسَّطُ.
نزد... میانجگیری کرد: تَوَسَّطَ لَدَى...
میخچه پا: كَلَوُ (در تداول مصریان).
میدان: سَاحَةُ.
میدان کارزار، میدان نبرد: سَاحَةُ
الْقِتَالِ، سَاحَةُ الْمُتَرَكَّةِ.
- در این میدان (مطلب): فِي هَذَا
الْمَجَالِ، فِي هَذَا الْمِضْمَارِ، فِي هَذَا
الْحَقْلِ.
- در این میدان (زمین): فِي هَذِهِ
السَّاحَةِ.
میدان ورزش: مَلْعَبٌ.
میدان وسیع: مَيْدَانٌ شَاسِعٌ.
میراث: ثَرَاتٌ.
میراث کهن: ثَرَاتٌ ثَلِيذٌ، عَرِيقٌ.
میراث ملی: الثَّرَاتُ الْقَوْمِيّ.
میراث نیاکان ما: ثَرَاتُ آبَائِنَا.
میزان الحرارة: مِقْيَاسُ الْحَرَارَةِ.
میزان پرداختی: مِيزَانُ الْمَدْفُوعَاتِ.
میز: مِئْزَنَةٌ، طَرَائِيزَةٌ.
میزبان: الْمُضِيفُ.
- کشور میزبان: الْبَلَدُ الْمُضِيفُ.
میز تحریر: مَكْتَبٌ.
میز خطابه: مِئْزَنَةُ الْخُطَابَةِ.
میز ناهارخوری: الْمَائِدَةُ، (الطَّبِيلَةُ -
در تداول مصریان و دارای پایه های

کوتاهی است که در خانه ها به جای
سفره به کار می رود).
میزگرد: الْمَائِدَةُ الْمُشْتَدِيرَةُ.
میز (نیمکت) مدرسه: الْمِئْزَنَةُ، الْمَقْعَدُ،
الرَّخْلَةُ.
- رومیزی: مِفْرَشٌ.
مسیونهای مذهبی (مسیحی):
الْإِسَالِيَّاتُ التَّبَشِيرِيَّةُ.
میکرسکوپ: مِجْهَرٌ.
میکروب: مِجْرُومَةٌ.
میکروفون سیار (که از خارج استودیو
پخش می کند): الْمِيكْرُوفُونُ الْخَارِجِيّ.
میل اکید: الرَّغْبَةُ الْجَامِحَةُ، الرَّغْبَةُ
الْمُلِحَّةُ.
میلۀ پرچم: سَارِيَّةُ الْعَلَمِ.
مین: لَغَمٌ.
مین جمع کن: كَاسِخَةُ الْأَلْغَامِ.
مین گذاری: غَرْسُ الْأَلْغَامِ، زَرْعُ الْأَلْغَامِ.
- راه مین گذاری شده است: غُرِسَ
الطَّرِيقُ بِالْأَلْغَامِ، زُرِعَ الطَّرِيقُ بِالْأَلْغَامِ.
مینای دندان: مِينَا السِّنِ.
میوه فروشی: بَائِعُ الْفَوَاكِهِ (فَاكِهَانِيّ).
میوه نوبر: بَاكُورَةُ الْفَاكِهَةِ.
میهماندار هواپیما: مُضَيِّفَةُ الطَّائِرَةِ.
میهمان عالیقدر: الضَّيْفُ الْكَبِيرُ.
میهمانی: الضِّيَافَةُ (العَزُومَةُ در تداول
مصریان).
مرا میهمان کرد: اسْتَضَافَنِي (عَزَمَنِي).
میهمانی و دعوت خصوصی: الضِّيَافَةُ
الشَّخْصِيَّةُ.
میهمانی و دعوت رسمی: الضِّيَافَةُ
الرَّسْمِيَّةُ.

«ن»

ناباب است: غَنَصَرُ غَيْرِ سَلِيم.

نابغه: الْعَبْقَرِيُّ، الْفَذ.

نابود کردن: الْإِبَادَةُ، السَّخْق.

نابود کردن توطئه، درهم شکستن توطئه: سَخَقُ الْمُؤَامَرَةِ.

نابود کردن توطئه گران: الْقَضَاءُ عَلَى الْمُتَأَمِرِينَ.

نابود کردن میکربها: الْقَضَاءُ عَلَى الْجَرَائِمِ.

نابود کننده حشرات: الْمَبِيدَاتُ الْحَشَرِيَّةُ.

- تویخانه نیروی مرزبانی، سربازان

دشمن راهنگامیکه می خواستند از

مرز عبور کنند نابود ساخت: إِنَّ

مَذْفَعِيَّةَ سِلَاحِ الْحُدُودِ أَبَادَتْ لْجُنُودَ

الْعَدُوِّ عِنْدَ مُحَاوَلَتِهِمْ اجْتِيَازَ الْحُدُودِ.

- کلیه سربازان نیروی هوا برد دشمن

نابود شدند: أُيِّدَ جَمِيعُ جُنُودِ سِلَاحِ

طِيرَانِ الْعَدُوِّ، أُيِّدَ جُنُودُ السِّلَاحِ الْجَوِّيِّ

لِلْعَدُوِّ عَنْ آخِرِهِمْ.

نابینا: كَفِيفٌ، ضَرِيرٌ.

ناپدید: مَفْقُودٌ، مُخْتَفٍ.

- کشتی از نظر ناپدید شد: غَابَتِ

السَّفِينَةُ عَنِ الْأَنْظَارِ.

نا تمام است (ساختمان): الْبِنَاءُ لَمْ يَتِمَّ

بَعْدُ، لَمْ يَكْتَمِلْ بَعْدُ، غَيْرُ كَامِلٍ.

نا تمام (مطلب): لَهُ تَابِعٌ، لَهُ بَقِيَّةٌ، يُتْبَعُ.

ناچارم، ناگزیرم: أَنَا مُضْطَرَّرٌ.

ناچیز، بی ارزش: ضَعِيلٌ، طَفِيفٌ، تَافِهٌ، زَهِيدٌ.

- قیمت ناچیز: ثَمَرٌ زَهِيدٌ.

- سخن بی ارزش: كَلَامٌ تَافِهٌ.

ناخدا: قُبْطَانٌ، رُبَّانٌ.

ناخود آگاه: مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُ.

نادیده گرفتن: الْإِعْمَاضُ، الصَّفْحُ عَنْ...

نباید آنرا نادیده گرفت: يَجِبُ أَلَّا تُغْفِضَ عَنْهُ.

- نباید آنرا اجدی تلقی کرد: يَجِبُ أَنْ

لَا تُنْظَرَ إِلَيْهِ بِعَيْنِ الْاِغْتِبَارِ.

ناراحت شدن: الْاِنْزِعَاجُ.

ناراحت کننده است: مُثْعِبٌ.

ناراحت می شود، اذیت می شود:

يَتَأَذَى، يَنْزَعِجُ.

نارضایی: تَذَمُّرٌ (این تعبیر در محیط -

نظامی به کار می رود).

نارنجك دستی: الْقُنْبُلَةُ الْيَدَوِيَّةُ.

نارنگی: يُوشِفُ أَفْنَدِي (در تداول

مصریان) نارنگی (در تداول عراقیان).

نازك نارنجی: مُدَلِّلٌ (دَلْوَعَةٌ، در تداول

مصریان).

ناز می کند: يُدَلِّلُ.

نازو کرشمه: دَلَالٌ.

ناشی در کار است: غَيْرُ مُتَدَرِّبٍ فِي

الشُّغْلِ.

ناظر بین المللی: الْمُرَاقِبُ الدَّوْلِيَّ.

ناظر جلسه: مُرَاقِبُ الْجَلْسَةِ.

ناظرین کنفرانس: الْمُرَاقِبُونَ فِي الْمُؤْتَمَرِ.

ناظم مدرسه: وَكِيْلُ نَاطِرِ الْمَدْرَسَةِ.

ناکام شد: خَابَ أَمَلُهُ، أُصِيبَ بِخَيْبَةِ الْأَمَلِ.

ناگزیر از آنم که: لَا بُدَّ لِي مِنْ أَنْ...

ناگهانی و غافلگیری: عَلَى غِرَّةٍ، فَجْأَةً.

ناله کرد: نَأَوَّهَ.

نامزد (زن): خَطِيْبَةٌ.

نامزد (مرد): خَطِيبٌ.

نامزد، کاندید: مُرْشَحٌ.

نامزد پست ریاست دانشکده است:

مُرْشَحٌ لِمَنْصِبِ عِمَادَةِ الْكُلِّيَّةِ.

نامزدی: خُطْبَةٌ، خُطُوبَةٌ.

نام نویسی در لیست خرید سهام

شرکت: اَكْتِتَابٌ فِي أَسْهُمِ الشَّرِكَةِ.

نامه مهمی دریافت داشت: تَلَقَّى

خِطَابًا هَامًّا.

نامه رسان: سَاعِي الْبَرِيدِ.

نامه سرگشاده: رِسَالَةٌ مَفْتُوحَةٌ.

نامه سفارشی: خِطَابٌ مُسَجَّلٌ.

نامه سفارشی دوقبضه: خِطَابٌ مُسَجَّلٌ

مُسْتَعْجِلٌ.

نامه محرمانه: خِطَابٌ سِرِّيٌّ.

ناموس: عِزْضٌ، نَامُوسٌ.

نوامیس مردم: أَغْرَاضُ النَّاسِ.

نوامیس طبیعت: نَوَامِیسُ الطَّبِیْعَةِ.

نان سفید (که معمولاً برای خوردن ساندویچ به کار می رود): عِیش فِئُو (در تداول مصریان).

نان سوخاری: بُقْشَمَاط (در تداول مصریان).

نان لواش: الرُّقَاق.

نان: خُبْز (عیش در تداول مصریان).

نانوا: خَبَّاز.

ناوجنگی، رزمناو: طَرَادَة.

ناوچه: البارِجَة.

ناوسربازبری: حَامِلَة الجُنُود.

ناوشکن: مُدْمَرَة.

ناوگان بازرگانی: الْأَشْطُولُ التِّجَارِيّ.

ناوگان جنگی: الْأَشْطُولُ الْحَرْبِيّ.

ناو هواپیمابر: سَفِينَة حَامِلَة للطَائِرَات.

ناهار: عَدَاء.

ناهار خوردم: تَغَدَّيْتُ.

ناهار خورده ای؟: هَلْ تَغَدَّيْتُ؟

نایاب، کمیاب: نَادِرٌ، نَاقِصٌ فِي الشُّوْقِ (این تعبیر در بازار مصر متداول است که فروشنده هنگام کمیاب بودن کالای مورد تقاضا به مشتری اظهار می دارد).

نبرد: قِتَالٌ، مُحَارَبَة.

نبرد خونین: الْقِتَالُ الدَّامِي.

نبرد سخت: الْقِتَالُ الْمَرِيء.

نبرد شدید: الْقِتَالُ الْعَنِيف.

نش خیابان: نَاصِيَة الشَّارِع.

نتیجه قطعی: النَّتِیْجَة الْحَثِیْثَة.

نخست وزیر کشور... برای يك دیدار

رسمی سه روزه، از ایران، وارد

تهران شد: وَصَلَ إِلَى طَهْرَان رَئِیسُ

وزراء... فِي زِیَارَة رَسْمِیَّة لِإِیرَان

تَسْتَعْرِقُ ثَلَاثَة أَیَّام.

نخستین کسی که پرچم مخالفت برا

افراشت: أَوَّلُ مَنْ شَقَّ الْقَصَا.

نخود سبز: بِسْلَة (در تداول مصریان).

ندای غیبی: هَاتِفٌ غَیْبِيّ.

— این ندای وجدان من است: هَذَا مَا

يُخْلِی عَلَیَّ ضَمِیرِي.

ندیم، ندیمه: وَصِیْفٌ، وَصِیْفَة.

نرخ، قیمت: سِغْرٌ، ثَمَنٌ.

نرخ آزاد: سِغْرُ الشُّوْقِ.

نرخ اجناس گران است: أَسْعَاؤُ الشَّلَعِ

مُرْتَفَعَة.

نرخ برای مصرف کننده: السَّغْرُ

لِلْمُسْتَهْلِكِ.

نرخ رسمی: السَّغْرُ الرَّسْمِيّ.

نرخ بندی اجباری: التَّشْعِيرَةُ الْجَبَرِیَّة.

نرخ سراسر آور: السَّغْرُ الْمُدْهَل.

نرخ گذاری شهرداری: تَشْعِيرَة

الْبَلَدِیَّة.

نرخها مناسب و ارزان است: الْأَشْعَاؤُ

مُنَاسِبَة، مُغْرِیَّة.

نرخهای ما مقطوع است: أَسْعَاؤُنَا

مُحَدَّدَة.

نردبان: سُلَّم.

نردبان ترقی را طی کرد: إِجْتَازَ مَدَارِجَ

الرَّقِیّ.

نزاع بالا گرفت: إِخْتَدَّ النِّزَاعُ، إِشْتَدَّ

النِّزَاعُ.

نزاع را فیصله داد، خاموش کرد:

قَصَمَ النِّزَاعَ.

نزدیک به پایان است: عَلَی وَشْكِ

النِّهَايَّة.

نزول، سود، بهره: رِبَا (فَائِدَة).

نژاد من ایرانی است: أَنَا أَنْحَدِرُ مِنْ

أَصْلِ إِرَانِيّ، أَنَا إِرَانِيّ الْأَصْلِ.

— مخلوطی از نژادهای مختلف: خَلِیْطٌ

مِنْ مُخْتَلِفِ الْجِنْسِیَّاتِ.

نسبت مرگ و میر نوزادن: نِشْبَة وَفَاتِ الرُّضْع.

نجهای پوست بدن: الْأَنْسِجَة الْجِلْدِیَّة.

نسل آینده: الْجِلُّ الْقَادِم.

نسل جدید: النَّشْرُ الْجَدِید، الْجِلُّ

الْجَدِید.

نسل جوان: جِلُّ الشُّبَابِ.

— کیست که نسل جوان را تربیب

کند! مَنْ لِي یَتَرْبِیَة جِلِّ الشُّبَابِ؟!،

مَنْ الَّذِي یَتَوَلَّى تَرْبِیَة جِلِّ الشُّبَابِ؟!،

نسل کنونی: الْجِلُّ الْحَاضِرُ.

نسل گذشته: الْجِلُّ الْمَاضِي.

نسل مترقی: الْجِلُّ الصَّاعِدُ.

نسنجیده سخن نباید گفت: لَا یَجُوزُ

إِلْقَاءُ الْكَلَامِ عَلَی عَوَاهِنِهِ.

نسیم ملایم: التَّسِیمُ الْعَلِیلُ، التَّسِیمُ

الرَّقِیقُ.

نسیه ممنوع است: الشُّكُّ مَمْنُوعٌ

(در مصر، الْفَقْدُی مَمْنُوعٌ (در عراق).

نشاسته: نَشَا.

نشئه می دهد: یُكَيِّفُ، یُنْعِشُ.

نشان: وِسَامٌ، نِشَان ج نِیَاشِین.

نشان تاج: وِسَامُ التَّاجِ.

— فیلم نشان داده شد: عُرِضَ الْفِیْلِم.

نشانی، آدرس: عُنْوَان.

نشانی منزل: عُنْوَانُ الْمَنْزِلِ.

نشانه گیری می کند: یُصَوِّبُ إِلَى

الْهَدَفِ (یُنَشِّئُ در تداول مصریان).

نشیب و فرازندگی را گذرانیده،

سردو گرم روزگار را چشیده: عَانِی

تَقْلِبَاتِ الدَّهْرِ، مَارَسَ حُلُوقَ الْحَیَاةِ

وَمُرَّهَا، طَوَى شَايِعَ الْحَیَاةِ وَخَفَضَهَا.

نطقی ایراد کرد: أَلْفَى خِطَابًا، أَلْفَى

كَلِمَة.

نظارت بین المللی: الرِّقَابَة الدُّوْلِیَّة.

نظارت می کند: یُشْرِفُ عَلَى...
نظامی: عَشْكَرِيّ.

- مرد نظامی: رَجُلٌ عَشْكَرِيّ.

نظریه اجرای انقلاب آموزشی: بِالنَّظَرِ
إِلَى تَنْفِيزِ الثَّوْرَةِ التَّعْلِيمِيَّةِ.

نظریه اجرای قانون...: تَنْفِيزًا لِقَانُونٍ...

نظرتان دراین باره چیست: مَا هِيَ
وَجْهَةٌ نَظَرِكُم فِي هَذَا الشَّأْنِ؟

نظر را جلب می کند، جلب نظر می
کند: يَسْتَرْعِي الْإِنتِبَاهَ، يَلْفِتُ النَّظَرَ.

- از نظر شما گذشت: غُرِضَ عَلَيْكُم.

- از هر گونه اظهار نظری پیرامون این
حادثه خودداری کرد: اِمْتَنَعَ عَنِ

الِذْلَاءِ بِأَيِّ تَغْلِيْقٍ حَوْلَ هَذَا الْحَادِثِ.

- از یک وجب خاک میهن خود
صرف نظر نمی کنیم: لَنْ نَفَرِّطَ فِي

شَيْءٍ مِنْ أَرْضِنَا.

- این بحث که از نظر خوانندگان می
گذرد: هَذَا الْبَحْثُ الَّذِي أُقَدِّمُهُ إِلَى

الْقُرَّاءِ...

نظریه استاد: وَجْهَةٌ نَظَرِ الْأُسْتَاذِ، رَأْيُ
الْأُسْتَاذِ.

- تسلیم نظریه من می شود: يَتَّصَاعُ
لِرَأْيِي.

نظیر، مانند: نَظِيرٌ، عَدِيلٌ، مَثِيلٌ.

نظیر ندارد، مانند ندارد: لَا مَثِيلَ لَهُ، لَا
نَظِيرَ لَهُ، هُوَ مُنْقَطِعُ النَّظِيرِ.

- بی نظیر، بی مانند: بِلَا مَثِيلٍ، بِلَا
نَظِيرٍ.

- کتاب بی نظیری است: كِتَابٌ لَا
مَثِيلَ لَهُ، عَدِيمُ النَّظِيرِ.

نعت گوئی اولیاء، اشعار مذهبی:
الثَّوَاشِيخُ.

نعشه (نشئه) می دهد: يُكَيِّفُ، يُنْعِشُ.

نعل اسب: خَدَوَةُ الْفَرَسِ.

نعلبکی: صَحْنُ الشَّاي، طَبَقُ الشَّاي.

نغمه سرایی می کند: يُغَرِّدُ، يَضْدَحُ.

نفتکش: نَاقِلَةُ الْبَثْرُولِ.

نفتکش به گل نشست: جَنَحَتْ نَاقِلَةُ
الْبَثْرُولِ.

نفع: نَفْعٌ، فَائِدَةٌ.

- به نفع عموم: لِلصَّالِحِ الْعَامِّ.

نفوذ بیگانه، تسلط بیگانه: التَّفَوُّذُ
الْأَجْنَبِيُّ، السَّيْطَرَةُ الْأَجْنَبِيَّةُ.

نفوذ آب: تَسْرُبُ الْمَاءِ، نَضْحُ الْمَاءِ.

نفوذ او قوی است: مَزَكَّرَهُ قَوِيٌّ.

- صاحب نفوذ است: لَهُ مَزَكَّرٌ قَوِيٌّ.

- مناطق نفوذ: مَنَاطِقُ التَّفَوُّذِ.

نقاش: رَسَّامٌ.

نقش اساسی را بازی کرد: لَعِبَ دَوْرًا
أَسَاسِيًّا.

نقش ونگار (تزیینات): التَّزَاوِيْقُ،
الصُّوْرُ.

نقش مهمی ایفا کرد: لَعِبَ دَوْرًا هَامًّا.

نقش میانجیگری را ایفا می کند: يَقُومُ
بِدَوْرِ الْوَسِيْطِ، يَلْعَبُ دَوْرَ الْوَسِيْطِ.

نقشه: خَرِيْطَةٌ، خَارِطَةٌ.

نقشه استعماری: مُخَطَّطُ اسْتِعْمَارِيّ.

نقشه برجسته: الْخَرِيْطَةُ الْمُجَسِّمَةُ.

نقشه برداری: الْمَسْحُ، التَّخْطِيْطُ.

نقشه پیش بینی شده، دسیسه: خُطَّةٌ
مُدْبِرَةٌ.

نقشه ساختمان: تَصْمِيْمُ الْبِنَاءِ.

نقشه شوم: خُطَّةٌ ذَبِيَّةٌ.

نقشه کشی: التَّخْطِيْطُ، رَسْمُ الْخَرَائِطِ.

نقشه منظم، برنامه منظم: مُخَطَّطٌ
مُنَسَّقٌ، خُطَّةٌ مُنَسَّقَةٌ.

نقشی بر روی کاغذ ماند: ظَلَّتْ جَبْرًا
عَلَى الْوَرَقِ.

نقص و عیب دائمی (در جسم): الْعَاقَةُ

المُسْتَدِيْمَةُ.

نقض مقررات آتش بس: نَقَضَ قَرَارَ
وَقْفِ إِطْلَاقِ النَّارِ.

نقطه اتکا: رَكِيْزَةٌ.

نقطه جهش: نَقْطَةُ الْإِنْطِلَاقِ.

نقل (شیرینی): مُلْبَسٌ.

نقل وانتقالات مرموزین واحدهای

نظامی دشمن: تَنْقُلَاتٌ مُرِيْبَةٌ بَيْنَ
وَحَدَاتِ الْعَدُوِّ.

نقل وانتقالات مرموز درمرز: تَنْقُلَاتٌ
مُرِيْبَةٌ عَلَى الْحُدُودِ.

نگاه کردن: النَّظَرُ.

نگاه کرد: نَظَرَ.

نگاه کن اینجا: اُنْظُرْ هُنَا (بُصْ هُنَا

درلهجه مصر - شوف هُنَا درلهجه
عراق).

نگاههای شره آمیز: النَّظَرَاتُ النَّهْمَةُ.

نگاهی گذرا: نَظْرَةٌ عَابِرَةٌ.

نگرانی: قَلَقٌ.

نگران تو شدم: اِنْشَغَلْتُ عَلَيْكَ.

نگرانم: أَنَا قَلَقْتُ.

نگرانی براوضاع حکمفرماست:
الْمَوْقِفُ يَسُوْدُهُ الْقَلَقُ.

- ابراز نگرانی کرد: أَعْرَبَ عَنْ قَلْقِهِ.

- برای نگران شدم: أَصْبَحْتُ قَلِقًا
عَلَيْكَ.

نگهبانی: الْحِفَاظَةُ، الْحِرَاسَةُ.

نگهداری: الْحِفَاظَةُ.

نزد خود نگهدار: اِحْفَظْ بِهِ عِنْدَكَ
(خَلِّيْ عِنْدَكَ - عَامِيَانَهُ).

نگهدار (وسیله خود رو و امثال آن):
أَوْقِفْ، وَقِفْ (حَاسِبْ دَرْتَدَاوِلَ

مصریان).

نما یشخانه، تأثر: الْمَشْرَحُ.

نما یشنامه: الْمَشْرَحِيَّةُ، التَّمْثِيْلِيَّةُ.

نما یشنامه کمدی، تراژدی: تَعْنِیْلَیَّة
 کومیدیَّة، تراجیدیَّة (المأساة).
 نَمایش هوائی (هواپیما): عَرَضُ جَوِّی،
 اِسْتِغْرَاضُ جَوِّی.
 نماینده: مَثْدُوب، مَثْتَل، مَبْعُوث.
 نمایندهٔ اعزامی سازمان ملل متحد
 درخامیانہ: مَبْعُوثُ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ فِي
 الشَّرْقِ الْأَوْسَطِ.
 نمایندهٔ دانشکده در شورای دانشگاه:
 مَثْتَلُ الْكُلِّيَّةِ فِي مَجْلِسِ الْجَامِعَةِ.
 نمایندهٔ ایران در سازمان ملل متحد:
 مَثْدُوبُ إِيْرَانٍ لَدَى الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ.
 نماینده ای فرستاد: أُرْسِلَ مَثْدُوبًا،
 أَشْخَصَ مَثْدُوبًا.
 نمایندهٔ فوق العاده سازمان ملل متحد
 در امور آوارگان: مَثْدُوبُ الْأُمَمِ
 الْمُتَّحِدَةِ السَّامِي لِشُعُونِ اللَّاجِئِينَ.
 نمایندگان دولتهای ذینفع در کنفرانس
 پاریس به مذاکرات خود بمنظور
 برقراری صلح درویتام ادامه می
 دهند: يُوَاوِلُ مُمَثِّلُو الدَّوْلِ الْمَغْنِيَّةِ
 مُحَادَثَاتِهِمْ فِي مُؤْتَمَرِ بَارِيسِ الْمُتَعَقِدِ
 لِأَجْلِ إِقْرَارِ السَّلَامِ فِي فِتْنَامِ.
 نمایندگان سیاسی: رِجَالُ السُّلُوكِ
 السِّيَاسِيِّ.
 نمایندهٔ مجلس: غَضُو مَجْلِسِ الْأُمَّةِ.
 نمایندهٔ ویژه دولت درسمینار پزشکی
 کشورهای آسیایی و آفریقایی:
 الْمَبْعُوثُ الْخَاصُّ لِلْحُكُومَةِ فِي الْمُؤْتَمَرِ
 الطَّبِيِّ لِلدَّوْلِ الْأَسِيَوِيَّةِ الْإِفْرِيقِيَّةِ.
 نمایندهٔ ویژهٔ سازمان ملل: الْمَبْعُوثُ
 الْخَاصُّ لِلْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ.
 نمکدان: مَلَاخَةٌ، مِمْلَحَةٌ.
 نمک شناس است، حق ناشناس است:
 نَاكِزٌ لِلْجَمِيلِ.

نمودار فعالیت: مُنْحَنِي الثَّمَوِ.
 نمونه: نُمُودَجْ.
 نمونهٔ بارز: مَثَلٌ أَعْلَى.
 نمونه های شعری: نَمَازِجُ شِعْرِيَّةِ.
 نمونه وسمبل فضیلت است: مِثَالٌ
 لِلْفَضِيلَةِ.
 نمونهٔ کالا: عَيِّنَةُ السِّلْعَةِ.
 نمونهٔ پارچه رادیدم: رَأَيْتُ عَيِّنَةَ
 الْقَمَاشِ.
 نمونهٔ پیکرهٔ انسان: نُمُودَجُ مُجَسِّمِ
 لِجِسْمِ الْإِنْسَانِ.
 نواختن (با آلت موسیقی): الْقَرْفُ.
 نواختن موسیقی: عَزَفُ الْمَوْسِيقِیِ.
 نواختن (نوازش کردن): التَّلَطُّفُ.
 نوارفرودگاه، باند فرودگاه: شَرِیْطُ
 الْمَطَارِ، مَدْرَجُ الْمَطَارِ.
 - دست نوازش به سرش کشید: رَبَّتْ
 عَلَى كَتِفِهِ.
 - گونه اش را نسیم بهاری نوازش می
 داد: كَانَ نَسِيمُ الرِّیِّعِ يُدَاعِبُ خَدَّهُ.
 نوازندهٔ آلات موسیقی، موزیسین:
 الْمَوْسِیقَارِ.
 نوباوه گان: الْأَخْدَاتِ، الْأَطْفَالِ.
 نوجوانان: النَّشْءُ، الْمُرَاهِقُونَ.
 نورافکن: كَشَافُ التَّوْرِ.
 نور چشمی (سفارش شده): مَخْشُوبِيَّةِ
 (در تداول مصریان).
 نور چشمی چطوراست: كَيْفَ صِحَّةُ
 الْمَحْرُوسِ.
 نوحاسته (جوان): شَابٌّ يَافِعٌ.
 نور ضعیف: ضَوْءٌ خَافِئٌ.
 نور و صدا: بَرْنَامِجُ الصَّوْتِ وَالضَّوْءِ.
 نوسان قیمتها: عَدَمُ اسْتِقْرَارِ الْأَسْعَارِ.
 نوشابهٔ الکلی: مَشْرُوبٌ كُحْلِيّ.
 نوش جان: بِالصُّحَّةِ وَالْعَافِيَةِ، بِالْهَنَاءِ

والشِّفَاءِ (صحتین درتداول مردم سوریه
 و لبنان).
 نوکر: خَادِمِ.
 نوکر استعمار: مَطِیَّةُ الْاِسْتِغْمَارِ.
 نوکر بیگانه: الْقَمِیلُ الْأَجْنَبِیِّ.
 نوك قلم خود نویس: سِنَّ قَلَمِ الْحِیْثِرِ.
 (سیلانیة).
 نونهاال: النَّاشِئُ.
 نهالخانه: مَثْتَلِ.
 نهال درخت (اصله): الْغَرْسَةُ، الْفَسِيلَةُ،
 الشَّتْلَةُ.
 نهرخروشان: النَّهْرُ الْهَادِرِ.
 نهضت: النَّهْضَةُ، الْاِنْتِفَاضَةُ.
 نهضت آزادی: نَهْضَةُ الْحُرِّيَّةِ.
 نهضت مشروطیت: الْحَرَكََةُ الدُّسْتُورِيَّةِ.
 نیاز: حَاجَةٌ.
 - من نیاز شدید به این کتاب دارم: أَنَا
 فِي حَاجَةٍ مَاسَّةٍ إِلَى هَذَا الْكِتَابِ.
 نیام شمشیر: غَمْدُ السَّيْفِ.
 نیروی اتم: الطَّاقَةُ اَنْدَرِیَّةِ.
 نیروی اتمی، سلاح اتمی: الْأَسْلِحَةُ
 الذَّرِیَّةِ.
 نیروی انسانی: الطَّاقَةُ الْبَشَرِيَّةِ.
 نیروی انسانی را به کار بردن:
 اسْتِخْدَامُ الطَّاقَاتِ الْبَشَرِيَّةِ.
 نیروی برق: الطَّاقَةُ الْكَهْرَبَائِيَّةِ.
 نیروی پایداری: قُوَّاتُ الْمَقَاوِمَةِ، الْقُوَّاتُ
 الشَّعْبِيَّةِ، قُوَّاتُ الْقُوَّةِ.
 نیروی پلیس مرکب از ۲۰ نفر...: قُوَّةٌ
 مِنَ الشَّرْطَةِ قِوَامُهَا عِشْرُونَ جُنْدِيًّا...
 نیروی جمبازوشر سوار: جُنُودُ
 الْهَبْجَانَةِ.
 نیروی چتر باز و هوا برد: قُوَّاتُ الْمِظَلَّاتِ.
 نیروی خلاقه: الْقُوَى الْخَلَّاقَةُ، الطَّاقَةُ
 الْخَلَّاقَةُ.

نیروی دریائی: القُوَّاتُ البَحْرِیَّة، السِّلَاحُ البَحْرِی.
 نیروی زرهی: القُوَّاتُ المَدْرَعَة.
 نیروی زمینی: القُوَّاتُ البَرِّیَّة، السِّلَاحُ البَرِّی.
 نیروی ژاندارمری: قُوَّاتُ الدَّرَكِ.
 نیروی شهربانی: قُوَّاتُ الشُّرُطَة، قُوَّاتُ الأمنِ العام.
 نیروی ضربتی: القُوَّاتُ الضَّارِبَة.
 نیروی کارگری: القُوَّی العَامِلَة.
 نیروی کوماندو، رنجر: قُوَّاتُ الصَّاعِقَة.
 نیروی گشتی، اکیپ سیار نظامی: الدَّورِیَّة العَشْکَرِیَّة.
 نیروی هسته ای: الطَّاقَة النَّوَوِیَّة.

نیروی مبارزه بافسادوتبه کاری: فِرْقَة مُقاوَمَة الإِجْرام.
 نیروی مرزبانی: سِلَاحُ الحُدُود.
 نیروی هوایی: سِلَاحُ الطَّیْران، السِّلَاحُ الجَوِّی، القُوَّاتُ الجَوِّیَّة.
 نیروهای تجزیه طلب: القُوَّی الانفِصالیَّة.
 نیروهای سازمان ملل متحد: القُوَّاتُ الدَّوْلِیَّةُ التَّابِعَة لِلأُمَمِ المَتَّحِدَة.
 نیروهای مبارز، قدرتهای رقیب هم: الجِیْهَاتُ المُنْتَصِرَة، القُوَّی المُنْتَصِرَة.
 نیروهای متحدین: قُوَّاتُ دَوْلِ المِخْوَِر، دَوْلُ الاِئتِلاف.
 نیروهای متفقین: قُوَّاتُ الحَلْفاء.
 نیروهای مسلح ما دشمن را درسی

خواهد داد که هرگز فراموش نکند: قُوَّاتُنا المَسْلُحَة تُلقِنُ العَدُوَّ دَرْسا لَنْ یَنْساه.
 نزار، بیسه: أَجَمَة، شَجَرَ کَثِیرٌ مُلْتَفٌّ.
 نیک نام است: حَسَنُ الشُّمْعَة، لَهُ شُمْعَة طَیِّبَة.
 نیم رو (تخم مرغ): بَیضٌ مَقْلِی.
 نیمکت: مِثْضَدَة، مَقْعَد (في صُفوف المَدْرَسَة).
 نیمه اول سال تحصیلی (ترم اول، سیمستراول): الفَصْلُ الدَّرَاسِیُّ الأوَّل، النُّصْفُ الأوَّلُ مِنَ العامِ الدَّرَاسِی.

وابسته: مرتبط، مُنتَم، مُلحق.	شد: دَاهَمَتِ الشُّرْطَةُ بَيْتَ أَحَدِ الْمُهْرَمِينَ.	فیک إلى الله (مِنكَ الله درتداول مصریان بهنگام نفرین).
وابسته بازرگانی: المُلْحَقُ التِّجَارِيُّ.	- میهمان عالیقدر وارد کشور شدند: وَصَلَ إِلَى الْبِلَادِ الضَّيْفُ الْكَبِيرِ.	واگن: عَرَبَةُ الْقِطَارِ.
وابسته فرهنگی: المُلْحَقُ الثَّقَافِي.	وارد کردن کالا: اِسْتِیرَاذُ الْبَضَائِعِ.	واگیر: مُغْدِ.
وابسته مطبوعاتی: المُلْحَقُ الصَّحَفِيُّ.	وازده اجتماع، وامانده اجتماع: حُثَالَةُ الْمُجْتَمَعِ.	- بیماریهای واگیر: الْأَمْرَاضُ الْمُغْدِيَّةُ.
وابسته نظامی: المُلْحَقُ الْعَسْكَرِيُّ.	واژگون کردن حقیقت: تَزْيِيفُ الْوَاقِعِ، قَلْبُ الْوَاقِعِ.	وام طویل المدت: قَرْضٌ طَوِيلُ الْأَمَدِ.
- مؤسسه وابسته: الْمَوْسَسَةُ التَّائِبَةُ.	- اتمویل واژگون شد (چه شد درتداول عامه): اِنْقَلَبَتِ السَّيَّارَةُ.	وان: وَان، حَوْضٌ لِّلِاسْتِحْمامِ (أَنْزَنَ).
واجد شرایط است: تَتَوَقَّرُ لَدَيْهِ الشَّرُوطُ.	واسطه: وَسِيط.	حوض الاستحمام [کلمه روسیة].
واحد واکپ درمانی و بهداشتی: وَحْدَةٌ طِبِّيَّةٌ.	واقعا: فِي الْحَقِيقَةِ، حَقًّا.	وجب: شَبْر.
واحدهای نمونه ارتش، یکانهای - ارتش: وَحَدَاتٌ رَمْزِيَّةٌ لِلْجَيْشِ.	واقعا جای تأسف است: مِنَ الْمُؤَسِفِ حَقًّا.	وجب به وجب ازسرزمین خود دفاع می کنیم: نُدَافِعُ عَنْ كُلِّ شَبْرٍ مِنْ أَرْضِينَا.
وادر کردن برکار، اجبار برکار: الْإِزْغَامُ عَلَى الْعَمَلِ.	واکس زدن کفش: مَمَسُّ الْحِذَاءِ.	- يك وجب: شَبْرٌ وَاحِدٌ.
- او را بدان کار وادر کرد، مجبور ساخت: أَرْغَمَهُ عَلَى ذَلِكَ الْعَمَلِ.	واکسن آبله: لَقَاحُ الْجُدْرِيِّ.	وجدان بیدار: ضَمِيرٌ يَقِظُ.
وارث: وَرِثٌ.	واکسن فلج کودکان: لَقَاحُ شَلَلِ الْأَطْفَالِ.	وجه را دریافت داشتیم: قَبَضْتُ الْقُلُوسَ.
وارث تاج وتخت: وَرِثُ الْعَرْشِ.	واکسی: مَاسِخُ الْأَحْدِيَّةِ (تَوَيَّه جی درتداول عراقیان).	وجه تسمیه: سَبَبُ التَّسْمِيَةِ.
واردات وصادرات: مُسْتَوْرَدَاتٌ، تَصْدِيرَاتٌ، وِارِدَاتٌ، صَادِرَاتٌ.	واکش: رَدُّ الْفِعْلِ.	وجه ضمان اقتصادی: الْإِثْمَانُ الْاِقْتِصَادِيّ.
واردخانه شد: دَخَلَ الْبَيْتُ.	واکش نشان داد: قَامَ بِرَدِّ الْفِعْلِ.	وحشتناك: مُرْعِبٌ، مُخِيفٌ، مُرَوِّعٌ.
وارد کشور شد: وَصَلَ إِلَى الْبِلَادِ.	واگذاری: التَّفْوِیْضُ، التَّخْوِيلُ، التَّسْلِيمُ.	وحشی ترین حیوان: أَوْغَدُ الْحَيَوَانَاتِ.
- هواپیمای دشمن وارد حریم فضائی کشور شد: اخْتَرَقَتْ طَائِرَةُ الْعَدُوِّ الْمَجَالَ الْجَوِّيَّ لِلْبِلَادِ.	- خا رابه من واگذار کرد: سَلَّمَنِي الدَّارَ.	- رفتار وحشیانه: الاضطهاد.
- اعتراض شما وارد نیست: اِحْتِجَاجُكَ فِي غَيْرِ مَوْضِعِهِ.	- من تو را به خدا واگذار کردم (درمقام دعا یا نفرین): قَوَّضْتُ الْأَمْرَ	وخامت أوضاع: خُطُورَةُ الْمَوْقِفِ، قَدَاحَةُ الْمَوْقِفِ.
- پلیس واردخانه یکی از قاچاقچیان		وخامت اوضاع سیاسی: تَذَهُوْرُ الْمَوْقِفِ السِّيَاسِيِّ، خُطُورَةُ الْمَوْقِفِ السِّيَاسِيِّ.
		وخامت اوضاع اقتصادی: سُوءُ الْحَالَةِ الْاِقْتِصَادِيَّةِ.

ورزش: الرِّياضة.	وسائل شوسه کردن راهها: آلات تَغْيِيد الطُّرُق.	- از اندامش وقار می ریزد: يَنْسَابُ عَلَى جَوَانِبِهِ الْوَقَارُ.
ورزشهای سنگین: آَلَابُ الْقَوَى.	وضع او خوب نیست: حَالَتُهُ لَيْسَتْ عَلَى مَا يُرَامُ.	وقت این سخن هنوز نرسیده: هَذَا الْكَلَامُ سَابِقٌ لِأَوَانِهِ.
ورق بازی: وَرَقُ لَعْبٍ (چتکینه در تداول عراقیان).	وضع بدی دارد: حَالَتُهُ سَيِّئَةٌ.	وقت در شرف اتمام است: الْوَقْتُ عَلَى وَشِكِّ الْإِنْتِهَاءِ.
ورق خشک کن: التُّشَاةُ.	وضع خاورمیانه بهبود یافت: تَحَسَّنَ الْمَوْقِفُ فِي الشَّرْقِ الْأَوْسَطِ.	وقت زیادی را صرفه جوئی کرد: وَفَّرَ لِنَفْسِهِ وَقْتًا كَثِيرًا.
ورق زدن کتاب: تَصَفُّحُ الْكِتَابِ.	وضع خطرناک است: الْمَوْقِفُ خَطِيرٌ.	وقت گذرانی: قَتْلُ الْوَقْتِ، قَتْلُ الْفَرَاغِ.
ورود اطفال ممنوع است: مَمْنُوعُ دُخُولِ الْأَحْدَاثِ.	وضع رقت باری دارد: لَهُ ظُرُوفٌ نَعِيسَةٌ.	وقت گذرانی می کند، دفع الوقت می کند: يَكْسِبُ الْوَقْتَ.
ورود ممنوع است: الدُّخُولُ مَمْنُوعٌ.	وضع روشن شد: تَبَلَّوَرَ الْمَوْقِفُ.	وقت، مناسب است، اوضاع واحوال خوب است: الْفُرْصَةُ مُوَائِبَةٌ، الظُّرُوفُ مُوَائِبَةٌ وَحَسَنَةٌ.
ورود درازای مبلغ...: الدُّخُولُ نَظِيرُ مَبْلَغٍ...	وضع زندگانی: أحوال المعيشة.	وقت نامعلوم: أَجَلٌ غَيْرُ مُسَمًّى.
وزارت اقتصاد: وَزارَةُ الْاِقْتِصَادِ (به فهرست موضوعی مراجعه کنید).	وضع فجعی: صَوْرَةٌ بَشِيعَةٌ.	وکالت می کند: يُعَالِجُ الْمُحَامَاةَ، يُزاولُ مِهْنَةَ الْمُحَامَاةِ.
وزش باد: هُبُوبُ الرِّياحِ.	وضع کارطوری است که باید تمام روز روی پایم بایستم: طَبِيعَةُ الْعَمَلِ تَتَطَلَّبُ مِنِّي أَنْ أَقِفَ عَلَى قَدَمَيَّ طَوَلَ النَّهَارِ.	وکلاى مجلس شورای ملی، نمایندگان مجلس: أَعْضَاءُ مَجْلِسِ الْأُمَمَةِ.
وزن خالص: الْوِزْنُ الصَّافِي.	وضع مزاجی: الْحَالَةُ الصُّحْبِيَّةُ.	وکیل دادگستری: مُحَامٍ.
وزن کردن: التَّوْزِينُ.	وطن پرست: وَطَنِي.	ولع دارد، حرص می ورزد: عِثْدُهُ جَشَعٌ، خَرِصٌ عَلَى...
وزنه برداری، هالتر زدن: رَفْعُ الْأَثْقَالِ.	وظیفه: الْمِهْمَةُ، الْوَاجِبُ.	ولع در خوردن: الشَّرَاهَةُ فِي الْأَكْلِ.
وزیر: الْوَزِيرُ (در برخی از کشورهای غرب جهان عرب مانند تونس و مراکش وزیر را کاتِبُ الدَّوْلَةِ گویند ما ندکاتِبُ الدَّوْلَةِ لِلشُّؤُونِ الْخَارِجِيَّةِ = وَزِيرُ خَارِجِهِ).	وظیفه است (در پاسخ اظهار تشکر): لَا شُكْرَ عَلَى الْوَاجِبِ.	ولع و لگرد: مُشَرَّدٌ.
وزیر ارتباطات: وَزِيرُ الْمُواصَلَاتِ.	وظیفه سنگینی به گردن گرفته است: حَمَلَ عَلَى عَاتِقِهِ مِهْمَةً خَطِيرَةً.	و مضافا به اینکه...: وَعِلْمًا بِأَنَّ...
وزیر جدید... امروز در دفتر کار خود دروزار تخانه حضور یافت و به کارهای جاری پرداخت: حَضَرَ الْيَوْمَ الْوَزِيرُ الْجَدِيدُ... فِي مَكْتَبِهِ بِمَقَرِّ الْوِزَارَةِ وَتَسَلَّمَ مَهَامَ مَنْصِبِهِ.	- این وظیفه را به من محول نموده اند: أَوْكَلَ إِلَيَّ هَذِهِ الْمِهْمَةَ، كَلَّفْتُ بِهِذِهِ الْمِهْمَةَ.	ویار: الْوَحْمُ.
وزیر مختار: الْوَزِيرُ الْمُفَوَّضُ.	- این وظیفه من است: هَذَا وَاجِبِي.	ویرین مغازه: فَيْتْرِيْنُ الْمَحَلِّ، وَاجِهَةُ الدُّكَّانِ.
وزیر مختاری: الْمَفَوَّضِيَّةُ.	- خدمت زیر پرچم را (وظیفه را) انجام داده است: أَدَّى خِدْمَةَ الْعَلَمِ.	ویران کردن: التَّدْمِيرُ.
وزیر مشاور: وَزِيرُ الدَّوْلَةِ.	- من چنین وظیفه ندارم: أَنَا لَسْتُ مُكَلَّفًا بِذَلِكَ.	ویرگول [،]: سَوَلةٌ.
وسائل حمل و نقل: الْوَسَائِطُ النَّقْلِيَّةُ، الْمُواصَلَاتُ (واژه اخیر به کلیه ارتباطات نیز اطلاق می شود).	وفق داشتن بامحیط کار: الْاِنْسِجَامُ مَعَ جَوِّ الْعَمَلِ.	- تأسیسات نظامی ویران گردید: تُسِفَّتْ (دُمِّرَتْ) الْمُثَشَّاتُ الْعَسْكَرِيَّةُ.
	وقار: الْوَقَارُ.	ویرانه های شهر: أَنْقَاضُ الْمَدِينَةِ.
		ویروس: الْفِيْرُوسُ.
		ویلون: الْكَمَنْجَة.

هال، تالار: بَهُو، قَاعَة.	هرچیز بخواهی آماده است: أَي شَيْءٍ تُرِيدُهُ جَاهِز.	هشت: ثَمَانِيَة.
هالو (عامیانه): عَبِيط، أَبْلَه.	هرزه: سَخِيفٌ، لَغْو.	هشتاد سال دارد: لَهُ مِنَ الْعُمُرِ ثَمَانُونَ عَامًا، بَلَغَ مِنَ الْعُمُرِ ثَمَانِينَ عَامًا.
هامون، دشت: صَخْرَاء، وَاحَة.	هرزه گو: لَاغ، مُخَرَّف.	هشدار داد: أَنْذَر.
هاون: میهراس، هاون.	هرسال بر شما مبارك باشد (در مراسم اعیاد گفته می شود): كُلُّ عَامٍ وَأَنْتَ طَيِّبٌ، كُلُّ عَامٍ وَأَنْتَ بِخَيْرٍ.	هفت: سَبْعَة.
های های شروع به گریستن کرد: أَجْهَشَ بِالْبُكَاءِ، انْخَرَطَ فِي الْبُكَاءِ.	هرطور که دولت صلاح بداند: حَسَبَ مَا تَرَاهُ الْحُكُومَة.	هفتاد: سَبْعُونَ.
هتک حرمت: اِنْتِهَاكُ الْحُرْمَةِ.	هرطور که می خواهی: عَلَى كَيْفِكَ، كَمَا تَشَاءُ.	هفت تیر (اسلحه کمرب): الْمُسَدَّس.
هتل: أُوتِل، فُنْدُق.	هرگاه: عِنْدَمَا، إِذَا.	هفت تیر کشید: شَهَرَ الْمُسَدَّسَ.
هتل سازی: صِنَاعَةُ الْفَنْدَقَةِ.	هرگز: أَبَدًا.	هفده: سَبْعَة عَشَرَ.
هجدهم: الثَّامِنَ عَشَرَ.	هرگونه: بِأَيِّ صُورَةٍ.	هفدهم: السَّابِعَ عَشَرَ.
هجرت کرد، مهاجرت کرد: هَاجَرَ، نَزَحَ.	هزار: أَلْف.	هلو: خَوْخ.
هدف گیری: تَصْوِيبٌ نَحْوَ الْهَدَفِ.	هزاره: الْمِهْرَجَانُ الْأَلْفِي.	هلهله (هنگام شادی): زَغَارِيد.
هدف مقدس: الْهَدَفُ الْمُتَشَوُّد.	هزینه زندگی: تَكَالِيفُ الْحَيَاةِ.	هلیکوپتر: هِيلِيكُوبْتِر.
هراسان: خَائِفٌ، مُضْطَرِب.	هزینه زندگی ارزان است: تَكَالِيفُ الْمَعِيشَةِ رَخِيصَةٌ.	هم آهنگی، سازگاری، همگامی، تفاهم داشتن: الْمُسَايَرَةُ، التَّجَاوُثُ، الْمُجَارَاةُ.
هرج و مرج: الْفَوْضَى.	هزینه زندگی بالا رفته است: إِزْتَفَعَتْ تَكَالِيفُ الْحَيَاةِ.	هماهنگی افراد خانواده: تَجَاوُثُ أَفْرَادِ الْعَائِلَةِ.
هرچند که: وَإِنْ.	هزینه زندگی گران و سراسام آور است: تَكَالِيفُ الْحَيَاةِ غَالِيَةٌ بِاهْظَةٍ.	هم آهنگی بامامی کند: يَتَجَاوُثُ مَعْنَا، يَتَسَايَرُ مَعْنَا، يَتَمَاشَى مَعْنَا.
هرچند که مریض باشی، سعی کن که از کلاس غایب نشوی: وَإِنْ كُنْتَ مَرِيضًا فَحَاوِلْ أَلَّا تَغِيبَ عَنِ الصَّفِّ.	هزینه ساختمان: تَكَالِيفُ الْبِنَاءِ.	هم اکنون: الْآنَ.
هرچه: كُلُّ مَا.	هزینه سفر: مَصَارِيفُ السَّفَرِ.	هم اکنون هواپیما برفراز آسمان فرودگاه به گردش درآمده و خود را برای فرود آمدن آماده می کند: الْآنَ تُحَلِّقُ الطَّائِرَةُ فَوْقَ الْمَطَارِ وَهِيَ تَسْتَعِدُّ لِلْهَبُوطِ.
هرچه گفתי صحیح است: كُلُّ مَا قُلْتَهُ صَوَابٌ.	هستی: الْحَيَاةُ، الْوُجُودُ، الْعَالَمُ.	همبستگی: التَّضَامُنُ.
هرچه بادا باد: يَكُنْ مَا يَكُنْ (يَخْضَلُ مَا يَخْضَلُ ذَوْدَتَر: بِأَشْرَعِ مَا يُمَكِّنُ).	— تو استاد هستی: أَنْتَ أَسَاز.	

همبستگی بین المللی: التضامن الدولي.
 هم بستگی ملتهای آسیا: تضامن شعوب آسیا.
 همچنین، نیز: أيضًا، كذلك.
 همدردی می کند: يُشاطر، يُواسي.
 همدست شدن، دست به دست هم دادن: التَّكْتُل، الاتحاد.
 همراه، ملازم: مُرافق.
 - من به تو همراهی می کنم: أنا أُساعدُك.
 همزیستی مسالمت آمیز: التَّعايش السَّلمي.
 همسایه: جار، جمع جيران.
 هم شاگردی من (درمحیط مدرسه): زميلي في الدراسة.
 همشهری: ابن البلد.
 همقطار من (درمحیط نظام): دُفعتي في الجيش (درتداول مصریان).
 همکار: الزميل.
 همکار من (درمحیط کاروا اداره): زميلي في العمل.
 همکاری بین المللی: التعاون الدولي.
 هم مسلك: الرفيق.
 همگان من، همسالان من: أترابي، أقراني، أشباهي.
 هم میهن: المواطن.
 همه، قاطبه: زُمَّة، كُلّ، جميع، كافة.
 همه افراد ملت برای بدرقه رهبرو پیشوای خود درفرودگاه حضور یافته بودند (گردآمده بودند): كان قد حضرَ جمهورُ الشعبِ إلى المطار، قد اجتمع جمهور الشعب في المطار لتوديع زعيمهم وقائدهم.
 همه اموال را گرفتیم: أخذنا المال برؤيته.

همه چیز آماده است: كل شيء جاهز مُمهّد.
 همه چیز رادر راه میهن خود فدا و قربانی کرد: ضحى بكل غالٍ ورخيص في سبيل وطنه.
 همه دانشجویان دانشکده در امتحانات سال تحصیلی گذشته قبول شدند: نجح طلاب الكلية عن آخرهم في امتحانات العام الدراسي الماضي.
 همه روزه، روزانه: يوميًا.
 همه مردم: كافة الناس، جميع الناس.
 همه مردم ازخانه های خود بیرون آمدند...: خرج الناس عن بكرة أبيهم.
 همین است، درست است: هو هذا (ويستعمل هذا التعبير أيضًا لتضديق كلام المتكلم بمعنى [صحيح، كذلك، هكذا]).
 هندوانه: بطيخ (درتداول مصریان) رقي (درتداول عراقیان).
 هنریشه سینما: مُمثل السينما.
 هنرمند، هنرور: فنان.
 هنگ: فوج.
 هنگ پیاده: فوج المشاة.
 هنگ زره پوش: فوج المدرعة.
 هنگ مخابرات: فوج الإشارة.
 هنوز: بعد، لم... لا يزال.
 هنوزبرده بالا نرفته است: السَّتار مُشدّل بعد، السَّتار لم يزل مُشدلاً، لم يُرفع السَّتار.
 هنوز تاریخ امتحانات تعیین نشده است: لم يُحدّد بعد موعد الامتحانات.
 هنوز تحقیقات ادامه دارد: التحريات لا

تزال مُستمرّة.
 هوا: الجو، الطقس.
 هوا لطیف است: الطقس جميل.
 هوا ملایم است: الجو لطيف.
 هوای آزاد: الهواء الطلق.
 هوای آزاد و خوبی است: الطقس طلق جميل.
 - دالان هوایی: الممر الجوي.
 هواپیما: الطائرة.
 هواپیما آماده پرواز است: تستعدّ الطائرة للإقلاع.
 هواپیما از زمین فرودگاه به پرواز درآمد: أفلعت الطائرة من أرض المطار.
 هواپیما از قلمرو هوایی ایران گذشت، آسمان ایران را ترك گفت: غادرت الطائرة المجال الجوي لإيران.
 هواپیمائی، هوانوردی: الملاحة الجوية.
 هواپیما بر فراز فرودگاه به گردش درآمد: حلقت الطائرة فوق المطار.
 هواپیما در فرودگاه به زمین نشست: هبطت الطائرة على أرض المطار.
 هواپیمای اکتشافی: الطائرة الاستطلاعية.
 هواپیمای باربری: طائرة الشحن.
 هواپیمای بمب افکن: قاذفة القنابل، ج قاذفات القنابل.
 هواپیمای جت: الطائرة النفاثة.
 هواپیمای جنگی: الطائرة المُقاتلة.
 هواپیمای چهار موتوره: الطائرة ذات أربع محركات.
 هواپیمای حامل میهمان عالیقدر روی باند فرودگاه به زمین نشست: هبطت الطائرة التي تقل الضيف الكبير على شريط المطار (أرض المطار).

هواپیمای دشمن به حریم فضایی -	- در آن هنگام: جیندَاک، وفتَدَاک، آنَدَاک، اِذَاک.	هیئت نمایندگی ایران در سازمان ملل متحد: الوَفْدُ الْإِيرَانِي فِي مُنَظَّمَةِ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ.
کشور تجاوز کرد: خَرَقَتْ طَائِرَةُ الْعَدُوِّ أَجْوَاءَ الْمَمْلَكَةِ، اخْتَرَقَتْ طَائِرَةُ الْعَدُوِّ الْمَجَالَ الْجَوِّيَّ لِلْمَمْلَكَةِ.	هوس بازی: التَّهْوُسُ.	هیئت نمایندگی ایران در کنفرانس مبارزه بایسوادی: الوَفْدُ الْإِيرَانِي فِي مُؤْتَمَرِ مُكَافَحَةِ الْأُمِّيَّةِ.
هواپیمای دوموتوره: الطَّائِرَةُ ذَاتُ مُخَرَّكَيْنِ.	- مردی هوس باز است: رَجُلٌ مُتَّهْوَسٌ.	هیئت نمایندگی دولت در مجمع - عمومی سازمان ملل متحد: وَفْدُ الْحُكُومَةِ لَدَى الْجَمْعِيَّةِ الْعَامَّةِ لِلْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ.
هواپیمای سربازبری: طَائِرَةُ نَاقِلَةٌ لِلْجُنُودِ.	هوور کرافت: الْمَرْكَبَةُ الْحَوَّامَةُ.	هیئت نویسندگان: هَيْئَةُ التَّخْرِيرِ، جَمْعِيَّةُ التَّخْرِيرِ.
هواپیمای شکاری: الطَّائِرَةُ الْقَتَّاصَةُ.	هویج، زردک: جَزَر.	هیچکس نیامد: مَا حَضَرَ أَحَدٌ (ولا أحد جاء).
هواپیمای غول پیکر: الطَّائِرَةُ الضَّخْمَةُ.	هیئت اعزامی (در امور علمی): الْبَعْثَةُ.	هیچیک از این کتابهارانخوانده ام: وَلَا وَاحِدٌ مِنْ هَذِهِ الْكُتُبِ قَرَأْتُهُ، مَا قَرَأْتُ أَيَّ كِتَابٍ مِنْ هَذِهِ الْكُتُبِ.
- يك اسكادر ان هواپیمای جت جنگنده هواپیمای حامل میهمان عالیقدر را همراهی می کردند: وَكَانَ سِرْبٌ مِنَ الطَّائِرَاتِ الْمُقَاتِلَةِ التَّفَائَةِ يُرَافِقُ الطَّائِرَةَ الَّتِي تُقِلُّ الضَّيْفَ الْكَبِيرَ.	هیئت اعزامی (در امور سیاسی و اقتصادی): وَفْد.	هیدروژن: هَيْدُرُوجِن.
هواپیمای غول پیکر: الطَّائِرَةُ الضَّخْمَةُ.	هیا هو: ضَبْجَةٌ، ضَوْضَاءُ.	- بچ هیدروژنی (هسته ای): الْقُتْبِيلَةُ النَّوَوِيَّةُ (الهِدْرُوجِينِيَّةُ).
- يك اسكادر ان هواپیمای جت جنگنده هواپیمای حامل میهمان عالیقدر را همراهی می کردند: وَكَانَ سِرْبٌ مِنَ الطَّائِرَاتِ الْمُقَاتِلَةِ التَّفَائَةِ يُرَافِقُ الطَّائِرَةَ الَّتِي تُقِلُّ الضَّيْفَ الْكَبِيرَ.	هیئت امنیت: مَجْلِسُ الْأَمْنَاءِ.	
هنگام: وَقْتُ، حِينٌ.	هیئت بازرسی و نظارت بین المللی: هَيْئَةُ الرِّقَابَةِ الدَّوْلِيَّةِ.	
هنگام نماز فرارسید: حَانَ وَقْتُ الصَّلَاةِ.	هیئت باستانشناسی: بَعْثَةُ خُبْرَاءِ الْأَثَارِ.	
هنگامی که آمدم: جِئْنَا جِئْتُ.	هیئت حسن نیت: بَعْثَةُ الصَّدَاقَةِ.	
- در این هنگام: جِئْنِيذ، وَفْتِنِيذ، عِنْدَئِذِ.	هیئت دولت: مَجْلِسُ الْوُزَرَاءِ.	
	هیئت منصفه در دادگاه: هَيْئَةُ الْمُخْلَفِينَ فِي الْمَحْكَمَةِ.	
	هیئت مطبوعاتی: وَفْدٌ صَحَفِيّ.	
	هیئت میهماندار: بَعْثَةُ الشَّرَفِ.	

یابو: الحصان الذي يُسْتَحْدَم لِتَقْلِ
الحُمُولَةِ.
یادآوری: التذکیر.
- به من یاد آوری کرد: ذکرنی.
- مرا یاد آوری کن: ذکرنی.
یادبود: ذکرى.
یادبود روز تولد پیامبر: ذکرى یومِ
المَوْلِدِ النَّبَوِيِّ ﷺ.
یادبود شهدا: تَخْلِيدُ الشُّهَدَاءِ.
- به یاد تو بودم: کُنْتُ فِي خَاطِرِي،
خَطَرْتُ بِهَالِي.
- ستون یادبود (بنای...): نُصْبُ
تَذْكَارِي.
- مجلس یادبود: حَفْلُ التَّأْنِينِ.
یادم آمد: تَذَكَّرْتُ.
یادم رفت: نَسِيتُ.
یادداشت (دفتر): المَفْکَرَةُ.
یادداشت (نامه): المَذْکَرَةُ.
یادداشت اعتراض آمیز: مُذْکَرَةُ
اِخْتِجَاجٍ.
یادداشت روزانه: مَفْکَرَةُ یَوْمِیَّةٍ.
یادش بخیر: اللهُ یُمَسِّیهِ بِالْخَیْرِ.
یادگاری: هَدِیَّةٌ، ذِکْرَى.
یاد گرفت: تَعَلَّمَ.
یار: حَبِيبٌ، حَبِيبَةٌ.
یاران: أَحْبَابٌ، حَبَابٌ، أَصْحَابٌ، رِفَاقٌ.
یارای این کارراندارد: لَا قُدْرَةَ لَهُ عَلَى

هَذَا الْعَمَلِ.
یاری، کمک: نَجْدَةٌ.
- مرا یاری کرد: نَصَرَنِي.
یاغی: مُتَمَرِّدٌ، طَاغٍ.
یاغی شد: تَمَرَّدَ، طَغَى.
یافت می شود: یُوجَدُ.
- او را یافتم: وَجَدْتُهُ، عَثَرْتُ عَلَيْهِ.
یاوه گوئی، یاوه سرائی: التَّخْرِيفُ.
یاوه گوئیها: أَبَاطِيلُ، أَرَاجِيفُ.
- سخن یاوه می گوید: یُخَرِّفُ.
یخ: ثَلْجٌ.
یخ بندان: تَجْمِيدُ الْمِیَاهِ.
یخچال: ثَلَاجَةٌ.
یدک کش اتومبیل: مَقْصُورَةُ السَّیَّارَةِ.
یغماگری: النَّهْبُ.
یقه پیراهن: یَاقَةُ الْقَمِیصِ.
یک اینج: بَرَصَةٌ.
یک پرس شام: وَجْبَةٌ عِشَاءٍ.
یک پرس غذا برای من بیار: هَاتِ لِي
وَجْبَةً أَكُلُ.
یکتابروستی: التَّوْحِيدُ.
یکتا پرست: مُوَحِّدٌ.
یک جابگیر: خُذْ مَعَ بَعْضِ (عامیانه).
یک جانبه: مِنْ طَرَفٍ وَاحِدٍ.
یک چندی گذشت: مَضَتْ بُرْهَةٌ مِنَ
الزَّمَنِ.
یک دست دندان مصنوعی: طَقْمُ

الْأَسْنَانِ.
یک دست فنجان چای: طَقْمُ فَنَاجِینِ
شای.
یک دست لباس مردانه: بِذْلَةٌ، بِذْلَةٌ.
یک دفعه: مَرَّةٌ وَاحِدَةٌ، بِصُورَةٍ مَفَاجِئَةٍ.
یک دنده: لَجُوجٌ.
یکدیگر رادراغوش گرفتند: احْتَضَنَ
أَحَدُهُمَا الْآخَرَ.
یک راست: مُسْتَقِیمٌ (دُغْرِي در تداول
مصریان).
یکسان: مُسَاوٍ، بِصُورَةٍ مُتَسَاوِیَةٍ.
یک ستون پلیس مرکب از پنجاه نفر،
قاجاقچیان را تعقیب نمود: طَارَدَتْ
الْمُهَرِّبِينَ قُوَّةٌ مِنَ الشُّرْطَةِ قِوَامُهَا
خَمْسُونَ عَشْرَکَرِيًّا.
یک سخنگوی نظامی اظهار داشت:
صَرَخَ نَاطِقٌ عَشْکَرِيٌّ.
یکسره (در اصطلاح بلیط مسافرت):
تَذْکِرَةُ الذَّهَابِ فَقَطُّ.
یکسره کردن کار، فیصله دادن: حُلُّ
الْعَمَلِ نِهَائِيًّا.
یک صبحانه بیاور: هَاتِ وَجْبَةَ إِفْطَارٍ
(رَبُّوْق در تداول مردم سوریه و لبنان
و عراق).
یک ظرف خوراک: طَبَقٌ أَكُلٍ، صَحْفٌ
طَعَامٍ.
یک عدد نان بده: هَاتِ رَغِيفًا وَاحِدًا.

<p>- از یوغ استعمار رهائی یافت: تَخَلَّصَ مِنْ نِيرِ الْاِسْتِعْمَارِ. یونجه، علف: بِرْسِيم. یلاق، گردش تابستانی: مَصِيفُ، اصطیاف.</p>	<p>(ارْتَبَكَ). یکی به دو کردن: تَشَاخُنْ، مُشَاخِرَةٌ. یگانه: وَحِيدُ. یورش آوردن: الزَّخْفُ. - ارتش یورش آورد: زَخَفَ الْجَيْشُ. یوزپلنگ: فَهْدُ. یوغ استعمار: نِيرُ الْاِسْتِعْمَارِ.</p>	<p>يك فرم از کتاب: مَلَزَمَةٌ مِنَ الْكِتَابِ. يك قاچ خربزه به من بده: أَعْطِنِي لَاحَةً مِنَ الْبَطِيخِ (الشَّمَامِ در تداول مصریان). یکنواخت زندگی می کند: يَعْيشُ عَلَى وَتِيرَةٍ وَاحِدَةٍ. يك وعده غذا: وَجْبَةٌ أَكُلِ. يكه خورد: فُوجِيَ بِأَمْرِ غَيْرِ مُتَرْقَّبِ</p>
--	--	---

استدراک

« آ - ا »

آب پرتقال، آب انار: عَصِيرُ الْبُرْتَقَالِ، عَصِيرُ الرُّمَانِ (رجوع به آب میوه شود). آبستن، حامله: حَامِلٌ. آپارتمان چهارطاقه بادستگاه تهویه مطبوع: شَقَّةٌ ذَاتُ أَزْبِجٍ عُرْفٍ مُزَوَّدَةٍ بِجِهَازِ تَكْيِيفِ الْهَوَاءِ (رجوع به آپارتمان شود). آثار تاریخی، آثار باستانی: الْآثَارُ الْقَدِيمَةُ، الْأَشْيَاءُ الْأَثَرِيَّةُ. آثار شهر: مَعَالِمُ الْمَدِينَةِ. - از آثار شهردیدن کرد: زَارَ مَعَالِمَ الْمَدِينَةِ. آرام باش: هَذِهِ نَفْسُكَ. آرامش: هُدُوءٌ (رجوع به آرامش شود). آرد: ذَقِيقٌ. آرمانهای ملی: الْمَثَلُ الْقَوْمِيَّةُ. آزاد شد، از زندان بیرون آمد: أُفْرِجَ عَنْهُ، أُطْلِقَ سَرَاحَهُ، خَرَجَ مِنَ السَّجْنِ. آزادیخواهان: أَخْرَارٌ. - از آزادی کامل برخوردار است: يَتَمَتَّعُ بِحُرِّيَّةٍ كَامِلَةٍ. آستر: بِطَانَةٌ (این واژه بمعنای اطرافیان نیز بکار می رود). آسمان، ابری است: السَّمَاءُ مُعْجَمَةٌ. آش: شُرْبًا. آشامیدنی خُحْك (نوشابه) غیر - الکلی: مُرَطَّبَاتٌ (در تداول مصریان،	رجوع به آب میوه شود). آفتاب زدگی: ضَرْبَةُ الشَّمْسِ. آماده باش (در اصطلاح نظامی): حَالَةُ الْإِسْتِعْدَادِ، حَالَةُ التَّأَمُّبِ فِي الْجَيْشِ. آماده شد: اسْتَعَدَّ، أَعَدَّ نَفْسَهُ. آمادگی جنگی بخود گرفته است، آرایش جنگی بخود داده است: اتَّخَذَ حَالَةَ التَّأَمُّبِ لِلْقِتَالِ. آمولانس: سَيَّارَةُ الْإِسْعَافِ. آهنگر: حَدَّادٌ. ابر: غَيْمٌ، مَحَابٌ. اتفاق افتاد: حَدَثَ. اتفاقی، تصادفی: صُدَفَةٌ. اتومبیل سواری: سَيَّارَةُ الرُّكُوبِ. اجتماع ایرانی، جامعه ایرانی: الْمُجْتَمَعُ الْإِيرَانِيّ. - هرگونه اجتماعی ممنوع است: مَمْنُوعُ أَيِّ تَجَمُّعٍ. اخراج از خدمت: الْقَضَلُ مِنَ الْوُظَيْفَةِ (رجوع به اخراج شود). ادارات خارج از مرکز: الْإِدَارَاتُ الْمَحَلِّيَّةُ. اداره آگاهی: إِدَارَةُ الْمَبَاجِثِ. اداره امور کشور: تَنْشِيرُ أُمُورِ الْبِلَادِ. اداره روابط عمومی: إِدَارَةُ الْعِلَاقَاتِ الْعَامَّةِ. ادار هواشناسی پیش بینی کرد: تَنْبَأَتْ	مَصْلَحَةُ الْأَرْصَادِ الْجَوِّيَّةِ (رجوع به - اداره هوا شناسی شود). ادامه داد: وَاصَلَ. - به سخنان خود ادامه داد و گفت: اسْتَطَّرَ قَائِلًا، أَرَدَفَ قَائِلًا. ادای وظیفه کرد: أَدَّى الْوَاجِبَ. ارتش براوضاع کاملاً مسلط است: الْجَيْشُ مُسَيِّطٌ عَلَى الْمَوْقِفِ تَمَامًا. ارده: طَحِيَّةٌ (ونام نوعی سالاد معروف در مصر است). ارز خارجی: عُمْلَةٌ صَعْبَةٌ (رجوع به - ارز شود). استرداد اراضی اشغال شده: اسْتِعَادَةُ الْأَرْضِ الْمُخْتَلَّةِ. استعمار آخرین لحظات زندگی خود را می گذرانند: الْاسْتِعْمَارُ يَلْفِظُ أَنْفَاسَهُ الْأَخِيرَةَ. اسکناس: عُمْلَةٌ وَرَقِيَّةٌ، وَرَقٌ مَضْرُوفِيّ. اسکناس جعلی: عُمْلَةٌ مُزَيَّفَةٌ. اشتباه میکنی: أَنْتَ غَلَطَانِ. اظهارات نماینده دولت: تَضَرُّيحاتُ مَنْدُوبِ الْحُكُومَةِ. اعتصاب سر تاسری: إِضْرَابٌ شَامِلٌ. اعزام کرد: أَوْفَدَ. اعصابم خرداست: أَغْصَابِي مُخْطَمَةٌ. اعطای نشان: مَنَحَ الْوَسَامِ. اعمال خشونت آمیز: الْأَضْطِهَاذُ
---	--	---

<p>اوضاع بین المللی روبوخامت نهاده است: تَذَهُورُ الْمَوْقِفِ الْعَالَمِيِّ (رجوع به اوضاع شود). اهتمام خود را باین امر معطوف داشت: رَكَّزَ اهْتِمَامَهُ عَلَى هَذَا الْأَمْرِ. - مورد اهتمام قرار گرفت: وَقَعَ مَوْقِعَ الْاهْتِمَامِ. ایادی یگانه: عُمَلَاءُ. ایراد سخنرانی: إلقاء الكلمة (رجوع به سخنرانی شود). ایراد می گیرد: يَشْتَشِكُلُ. اینان (اینها) وطن پرست هستند: هَؤُلَاءِ وَطَنِيُونَ.</p>	<p>انرژی می دهد: يُغْطِي النُّشَاطَ. ان شاء الله بلا دور است (به بیمار): بَعْدَ الشَّرِّ (درمصر). انعکاس: صَدَى، دَوِّي (رجوع به انعکاس شود). اوج: ذُرْوَةٌ. اوج گرفت (هواپیما): حَلَقَتِ الطَّائِرَةُ فِي الْجَوِّ، ارْتَفَعَتِ الطَّائِرَةُ فِي الْجَوِّ (رجوع به اوج گرفتن شود). - باوج خود رسید: بَلَغَ ذُرْوَتَهُ. اوضاع روز بروز وخیمتر می شود: الْمَوْقِفُ يَزْدَادُ خُطُورَةً يَوْمًا بَعْدَ يَوْمٍ. اوضاع بسیار وخیم است: الْمَوْقِفُ خَطِيرٌ لِلْغَايَةِ، الْمَوْقِفُ فِي غَايَةِ الْخُطُورَةِ.</p>	<p>(رجوع به رفتار شود). افتخارات ملی: أَمْجَاد، مَفَاخِرُ قَوْمِيَّةٍ. افزایش هزینه زندگی: ارْتِفَاعُ تَكَالِيفِ الْحَيَاةِ. امکانات: إمكانيات. املاک: مُمْتَلَكَاتُ. املاک، اراضی: عقارات، ضیاع. انبار مهمات: مَخْزَنُ الْأَسْلِحَةِ. انداختن: الرَّمي. - دورش انداخت: رَمَاهُ بَرَّةً (درمصر). - سنگ انداخت: رَمَى الْحَجَرَ، (مَجَازًا) عَرَقَلَ الْأُمُورَ. اندى: نَيْفٌ. - یکسال واندى: عَامٌ وَنَيْفٌ.</p>
--	---	--

«ب»

باد: ريخ.	(رجوع باستحضار شود).	سواد عيونہ!
باچرخ اتومبیل: هَوَاءٌ عَجَلَةُ السَّيَّارَةِ.	باغبان: بُسْتَانِيّ.	برنامه دولت جدید: المُنْهَجُ الوِزَارِيّ
باد، درخت را بشدت تکان داد: زَعَزَعَتِ الرِّيحُ الشَّجَرَةَ.	باقی مانده: المُتَبَقِّي، الفاضل (در تداول مصریان).	للحُكُومَةِ الجَدِيدَةِ.
بادشدید، بادتند: ريخ عاصفة، ريخ هَائِجَةٌ.	- به ظهر چقدر باقی است: كَمْ المُتَبَقِّي لِلظُّهْرِ، كَمْ بَقِيَ إِلَى الظُّهْرِ؟	برنامه ریزی: التَّخْطِيطُ.
بادکره: مَنفُوخٌ.	- از غذا خیلی باقی مانده است: بَقِيَ كَثِيرٌ مِنَ الْأَكْلِ، تَبَقَّى كَثِيرٌ مِنَ الطَّعَامِ (غذای باقیمانده ته سفره رافعات المائدة گویند).	بروفق مراداست: عَلَى مَا يُرَامُ.
بادکرده است روی آب (جسم وامثال آن): طَفَحَ عَلَى الْمَاءِ.	بازارسبزی فروشها: سَوِّقُ الحُضَارِ.	بزار، پارچه فروش: بَائِعُ الْأَقْمِيشَةِ، بَزَّاز (درعراق).
بادکرده است بخودش (کنایه - از تکبر): نَفَسَ.	بازرگانان، صاحبان صنایع: التَّجَّارُ، رِجَالُ الْأَعْمَالِ.	بعنوان يك دانشجو می تواند از تخفیف بهای بلیط قطار استفاده کند: يَسْتَطِيعُ بِوَصْفِهِ طَالِبًا أَنْ يَسْتَفِيدَ مِنْ تَخْفِيفِ سِعْرِ تَذَكُّرَةِ الْقِطَارِ.
بار: حُمُولَةٌ (رجوع به بارشود).	بازگشتن: العَوْدَةُ، الرُّجُوعُ.	بعنوان ناظر می تواند درجلسات کنفرانس شرکت کند: يُمَكِّنُهُ بِصِفَتِهِ مُرَاقِبًا أَنْ يَشْتَرِكَ فِي جُلُوسَاتِ الْمُؤْتَمَرِ.
باران سیل آسیا: الْأَمْطَارُ الْعَزِيزَةُ.	- به میهن بازگشت: عَادَ إِلَى الْوَطَنِ.	بقچه: بُقْجَه (در تداول عامه).
باران بشدت می بارد: يَشْقُطُ الْمَطَرُ بِغَزَارَةٍ، السَّمَاءُ تُنْطِرُ بِشِدَّةٍ.	- بخانه بازگشت: رَجَعَ إِلَى الْمَنْزِلِ.	بقول معروف...: عَلَى رَأْيِ الْمَثَلِ (در مصر).
بارانهای موسمی: الْأَمْطَارُ الْمُحَلِّيَّةُ (رجوع به باران شود).	- از رأی خود بازگشت: تَرَجَّعَ عَنْ رَأْيِهِ.	بلوفزن است: نَتَّاش.
بار زندگی: عِبَاءُ الْحَيَاةِ.	به درك، به جهنم: فِي سِتِّينَ دَاهِيَةٍ (در مصر).	بمهای هدایت شونده: الْقَنَابِلُ الْمُوَجَّهَةُ (رجوع به بمب شود).
بازار سیاه: السُّوقُ السَّوْدَاءُ.	بدار آویخته شد: شُنِقَ، أُعْدِمَ شَنْقًا.	بنای یادبود: رَجُوعٌ شُودَ بِهِ سَتُونٌ يَادُبُودَ.
بازار یابی برای فروش کالا: تَسْوِيقُ الْبِضَاعَةِ.	بدرقه کردن، مشایعت کردن: التَّوْدِيعُ.	بورس سهام: بَوْرَصَةُ الْأَوْزَاقِ الْمَالِيَّةِ.
بازرس شهرداری: مُرَاقِبُ الْبَلَدِيَّاتِ.	- اورا تافر ودگاه مشایعت کرد: وَدَّعَهُ إِلَى الْمَطَارِ.	بیات است (نان): الْحُبْزُ بَايَتَ.
باطلاع مقامات مسؤول رسانید: أَتْلَغَ الْجِهَاتِ الْمَسْئُولَةَ (رجوع به مقامات شود).	بدرود زندگی گفت: فَارَقَ الْحَيَاةَ.	بی ادب، بی تربیت: قَلِيلُ الْأَدَبِ.
باطلاع جنابعالی میرساند: يُحِيطُ سَيَادَتُكُمْ عِلْمًا، يُفِيدُ سَيَادَتَكُمْ عِلْمًا	بدك نیست: لَيْسَ بِطَالًا (در مصر).	بیانات: كَلِمَاتٌ، تَضَرِّحَاتٌ.
	برای خاطر چشم و ابرویش!: لِأَجْلِ	بیانات نخست وزیر: كَلِمَاتُ رَئِيسِ

الوزراء.

بیانات دولت: تصریحات الحکومة.

بیانیه مشترک: بیان مُشْتَرَك (رجوع به

اعلامیه مشترک شود).

بیچاره اش کرد، حسابی کوبیدش:

بَهْدَلَه.

بیرحمانه: بِكُلِّ قَسَاوَةٍ، بِلا رَحْمَةٍ.

بی شرم: قَلِيلُ الْحَيَاءِ.

بیکار: عَاطِلٌ (رجوع به بیکار شود).

بیماری آبله: وَبَاءُ الْجُدْرِي (رجوع به

بیماری شود).

«پ»

پادشاه: مَلِك، عَاهِل.	پروانه: فَرَاشَة.	- از من پنهان میکند: يُخَبِّئُ عَنِّي (در مصر).
پارابلوم کشید: شَهَرَ الْمُسَدَّسَ.	پروانه کار: تَضْرِيحُ الْعَمَلِ، رُخْصَة الْعَمَلِ.	پودر: بُوْدْرَة.
پارابلوم بدست وارد شد: دَخَلَ شَاهِرًا الْمُسَدَّسَ.	پرورش یافت: تَرَعَّرَغَ، تَرَبَّى.	پوشالی: مُزَيِّف (رژیم پوشالی: الْحُكْمُ الْمَزَيِّف).
پارچ: ذُلُكَة (در عراق، رجوع به پارچ شود). طبق طعام کبیر من البلور او المعدن.	پرونده: إِضْبَارَة (در عراق، رجوع به پرونده شود).	پوشش: غِطَاء.
پارس می کند: يَغْوِي.	پرهیز از خطر: الْاِخْتِرَاسُ.	- روی خود را پیوش: غَطَّ نَفْسَكَ.
پارو (در نانوایی): مَطْرَحَة.	پرهیز از غذا: الْاِحْتِمَاءُ مِنْ أَكْلٍ.	پوشیدن لباس: اِزْتِدَاءُ الْمَلَابِسِ.
پاکترین آرزوهای خود را همراه با...: أَطْيَبُ تَمَنِّيَاتِي الْقَلْبِيَّةِ مَضْحُوبًا (مَشْفُوعًا)...	پرید (کبوتر): طَارَ.	پیاده رفتن سرکار: ذَهَبْتُ إِلَى الْعَمَلِ
پاکت سربسته: ظَرْفٌ مُغْلَقٌ (رجوع به پاکت شود).	پرید (انسان): قَفَزَ، نَطَّ (در مصر).	ماشینا علی القَدَمَينِ (در مصر).
پاکت نویس: مُبَيِّضَة (رجوع به پاکت نویس شود).	پستان: ثَدْي، نَهْد، بَز (در مصر).	پیدايت نیست: مَا أَحَدٌ يَشُوفُكَ (عامیانه، رجوع به کجا هستی شود).
پالان: وَكَاف، رَحْلُ الدَّائِيَة.	پستان حیوان: صُرْع.	پی دری: مُتَوَاصِل (رجوع به پی دری شود).
پاورقی: هَامِشُ الصَّفْحَةِ.	پست است (انسان): وَاطِي (در مصر).	- بمبارانهای پی دری: الْغَارَاتُ الْجَوِّيَّةُ الْمُتَوَاصِلَة.
- شخص پخته ای است: رَجُلٌ نَاضِجٌ (رجوع به پخته شود).	پسندیده نیست...: لَيْسَ مِنَ الظَّرِيفِ.	پیش بند: صَنْدَرِيَّة الْعَمَلِ (در عراق، رجوع به پیش بند شود).
پراکنده: مُبْتَعَثَر.	پشت: ظَهْر، خَلْفَ، وَرَاءَ.	پیش خدمت اتاق رئیس: فَرَّاشُ مَكْتَبِ الرَّئِيسِ.
پرتگاه: هَاوِيَّة، هُوَّة (رجوع به لبه شود).	پشت بام: سَطْحُ الْمَنْزِلِ، فَوْقَ السَّطْحِ.	پیشرفت نکرده است: لَمْ يُخْرِزْ تَقْدُّمًا.
پرت شد: سَقَطَ.	پشت سرهم آمدند: جَاءُوا مُتَعَاقِبِينَ، جَاءُوا وَرَاءَ بَعْضِ.	پیش نرفته است: لَمْ يَتَقَدَّمْ.
پرچم باهتزاز درآمد: رَفَّرَ الْعَلَمُ (رجوع به پرچم شود).	پشت میله های زندان: خَلْفَ قُضْبَانِ السَّجْنِ، خَلْفَ أَشْوَارِ السَّجْنِ.	پیشروی نیروهای مسلح بسوی...: تَقَدَّمُ الْقَوَاتِ الْمُسَلَّحَةِ نَحْو...
پرچم برافراشته شد: رَفَعَ الْعَلَمَ.	پشگل گوسفند: رَوْتُ الْغَنَمِ.	- این واحد صنعتی نما یشگر پیشرفت کشور ما است: هَذِهِ الْوَحْدَةُ الصَّنَاعِيَّةُ تُمَثِّلُ تَقْدُّمَ بِلَادِنَا.
پرواز هوایی: الطَّيْرَانُ الْجَوِّي.	پنجه آفتاب است: فِي غَايَةِ الْجَمَالِ (لِلْمُبَالَغَةِ فِي وَضْفِ جَمَالِ الْمَرْأَةِ).	
	پنجه درافکندن: الْمُنَاشِبَة.	
	پنجه شیر: مِخْلَبُ الْأَسَدِ.	
	پنکه: مِرْوَحَة (رجوع به باد بزن شود).	
	پنهان شد: اخْتَفَى.	

پیش نویس نامه: تَشْوِیْدُ الْخِطَابِ.	عطاءات (درمصر) طَلَبَات (درسوریه).
پیش نویس قرارداد تنظیم شد: نُظْمُ	پیشوا: زَعِیم، قَائِد، رَائِد.
الْإِثْفَاقُ الْمُبْدِئِي (رجوع به پیش نویس	پیشوایان: زُعَمَاء، أَقْطَاب.
شود).	پیشوند، پسوند: السَّابِقُ، الَّلَّاحِقُ.
پیشنهادهات (درمناقصه ومزایده):	پیه: شَحْم (رجوع به چربی شود).
پیش گفتار: تَقْدِیم، مَدْخَل.	
پیش گوئی: التَّكَهُن (رجوع به پیش بینی	
شود).	
پیشگیری از بیماری: الْوِقَايَةُ مِنَ الْمَرَضِ	
(رجوع به پیشگیری شود).	

«ت»

تارو مار کردن نیروهای دشمن: سَحَقُ
قُوَاتِ الْعَدُوِّ، إبادة قُوَاتِ الْعَدُوِّ.
تالار تشریفات: صَالَةُ التَّشْرِيفَاتِ
(رجوع به تالار شود).
تالار سخنرانی دانشکده: قَاعَةُ
مُحَاضَرَاتِ الْكُلِّيَّةِ (رجوع به تالار
شود).
تاروپود فرش: سَدَى السَّجَادَةِ وَلُحْمَتِهَا
(رجوع به تاروپود شود).
تازه: طَارِجٌ، طَارَه.
تاس نرد: النَّوْدُ، زَائِرُ الطَّاوُلِي (درعراق).
تاس، قدح: طَاسَةٌ، سُلْطَانِيَّة.
تاقچه: رَفٌّ، ج: أَرْفَف.
تأمين شرایط زندگی بهتر برای
کارگران و کشاورزان: ضَمَانُ
ظُرُوفِ الْمَعِيشَةِ الْأَفْضَلِ لِلْعَمَالِ
وَالْفَلَاحِينَ.
تانک‌آب: خَزَانُ الْمَاءِ (رجوع به تانکر
شود).
تبلیغات مغرضانه: الدَّعَايَاتُ الْمَعَادِيَّةُ.
تجار تخانه: مَتَجَر.
تجارت می کند: يَتَجَرَّرُ.
تجاوز دشمن به مرز: اغْتِدَاءُ الْعَدُوِّ عَلَى
الْحُدُودِ (رجوع به تجاوز شود).
تجهیزات نظامی: عَتَادٌ.
تحت عمل جراحی قرار گرفت:
أُجْرِيتْ فِيهِ الْعَمَلِيَّةُ.

تحت عنایت اعلیحضرت همایونی...:
تَحْتَ رِعَايَةِ الْمَلِكِ الْمُعَظَّمِ.
تحصیلات عالیہ من ہفت سال بطول
انجامید: اسْتَفْرَقْتُ دِرَاسَاتِي الْعُلْيَا سِتْعَ
سَنَوَاتٍ (رجوع به تحصیلات عالیہ
شود).
تحصیکرده: مُتَقَفٌّ.
تختخواب: سَرِيرُ النَّوْمِ.
- روتختی: مِفْرَشُ السَّرِيرِ، كِبْرِيَاءَةٌ
(در مصر) فَرْشَةُ التَّخْتِ (درعراق).
تخت شاهی، تخت سلطنت: الْعَرْشُ.
- برتخت شاهی نشست: اِغْتَلَى
الْعَرْشَ.
تخته گوشت: خَشْبَةٌ تُقَطِّعُ اللَّحْمَ
(رجوع به تخته گوشت شود).
تخلیه اراضی اشغال شده: الْاِثْسِاحُ
مِنَ الْأَرْضِ الْمُحْتَلَّةِ.
تخم: بَذْرٌ، يَبْضَةُ.
تخمه می شکنند: يُكْرَزُ الْحَبُّ (در
عراق، رجوع به تخمه می شکنند شود).
تدارکات نظامی: الْإِعْدَادَاتُ
الْعَشَكْرِيَّةُ.
ترا، است (دستمال): الْمِثْدِيلُ مُبْتَلً.
ترانه، آواز: غِنَاءٌ، ج: أُغْنِيَّةٌ، أَغَانِي.
ترتیب دادن کار: تَنْظِيمُ الْعَمَلِ.
ترتیب کار رابده: دَبِيرُ الْأَمْرِ، رَتَبُ
الْأُمُورِ.

ترخیص کالا: تَخْلِيصُ الْبَضَاعَةِ.
ترش و شیرین: حَامِضٌ حُلُوٌّ.
تره بار: خَضِرَاوَاتِ (رجوع به سبزی
شود).
تشکیلات: تَنْظِيمَاتٌ.
تصمیم باستعفا دارد: مُضَعِّمٌ عَلَى
الِاسْتِقَالَةِ.
تصمیم به سفر گرفته است: عَزَمَ عَلَى
السَّفَرِ.
تظاهر کنندگان در برابر ساختمان
مجلس اجتماع کرده بودند: وَكَانَ
الْمُتَظَاهِرُونَ قَدْ تَجَمَّعُوا أَمَامَ مَبْنَى
الْبِرْلَمَانِ.
تعارفات خود را تقدیم میدارد: يُهْدِي
تَحِيَّاتِهِ (این تعبیر معمولاً هنگام مکاتبه
بین وزارت خارجه و سفارتخانه بکار می
رود).
تعارف می کند: يُجَامِلُ.
- بدون تعارف...: بِدُونِ تَكْلِيفٍ (واژه
تعارف در زبان عربی بمعنای معارفه
در زبان فارسی است مانند حَفْلُ
التَّعَارُفِ: مجلس معارفه).
تعرض به حیثیت: اغْتِدَاءٌ عَلَى الشَّرَفِ.
تعرض دشمن به مرز: تَحَرُّشُ الْعَدُوِّ
عَلَى الْحُدُودِ.
تعرض به ناموس: اغْتِدَاءٌ عَلَى الْعِرْضِ.
- مورد تعرض قرار گرفت: اغْتَدَى

تولید: إنتاج.	تمام کرد (کار را): أَنْجَزَ الْعَمَلَ، أنهی العمل.	علیه.
توليدات صنعتی: المُنْتَجَاتُ الصُّنَاعِيَّةُ.	تمامیت ارضی: سِيَادَةُ الْأَرْضِي.	تغذیه می کند: يَتَغَذَّى.
تیرباران شد: أُغْدِمَ رَمِيًّا بِالرُّصَاصِ.	- از تمامیت ارضی کشور خود دفاع می کنیم: نُدَافِعُ عَنْ سِيَادَةِ أَرْضِينَا.	تفنگداران نیروی دریائی: مُجَنَّدُ الْبَحْرِيَّةِ.
تیزی شمشیر: حَدُّ السَّيْفِ.	تند برو: إِذْهَبْ بِسُرْعَةٍ.	تقویت روابط: تَغْزِيَةُ الرُّوَابِطِ.
- شمشیر را تیز کرد: شَحَذَ السَّيْفَ.	تنزل قیمت طلا: هُبُوطُ أَسْعَارِ الذَّهَبِ.	تویت قوای مرزی: تَغْزِيَةُ سِلَاحِ الْحُدُودِ (رجوع به تقویت شود).
- جاقوراتیز کرد: سَنَّ السَّكِّينَ.	غذای تند: الْأَكْلُ الْحَارُّ.	تکذیب کرد: دَخَضَ، فَتَدَّ (رجوع به تکذیب شود).
- چاقو تیز کن: مِسِّنْ.	- بمن تندی کرد: شَخَطَ فِيَّ (درمصر).	تلگرام شادباش مخابره کرد: بَعَثَ بِبَرْقِيَّةٍ تَهْنِئَةٍ إِلَى... (رجوع به تلگراف شود).
تیشه: مِئْخَات (رجوع به تیشه شود).	تنظیم خانواده: تَنْظِيمُ النَّسْلِ.	تمام شد (غذا): خَلَصَ الْأَكْلُ.
تیشه بریشه اش زد: هَدَمَ نَفْسَهُ بِنَفْسِهِ، سَعَى إِلَى حَتْفِهِ بِنَفْسِهِ.	تنبیل: كَسْلَان.	تمام کرد (غذا را): خَلَصَ الْأَكْلُ.
تیغ سلمانی: مُوسَى الْحِلَاقَةِ.	تنفر وانزجار: الْاسْتِئْكَارُ (رجوع به ابراز شود).	
تیغ ژیلت: مُوسَى جِيلَت.	توب بازی: لَعِبُ الْكُرَةِ.	

«ج»

جارو: مِکْتَسَّة، مِقْشَّة (در مصر).

جان گرفت: اِنتَعَشَ.

جسور: مُتَهَوِّزٌ.

جعل اسکناس: تَزْيِيفُ الْعُمْلَةِ.

جک ماشین: المِوْفَاعُ الذَّرَاعِيّ.

جلد کتاب: غِلَافُ الْکِتَابِ.

جلد هفتم: المَجْلَدُ السَّابِعُ.

جمع آوری اعانات: جَمْعُ التَّيَرُعَاتِ.

جمع کردن مال: اِدْخَاؤُ الْمَالِ، تَحْوِيشُ

المَالِ (در تداول مصریان).

- خود را جمع کرد، آب رفت

(پارچه): تَقَبُّضٌ، اِنْکَمَشَ، کَشَّ

(در تداول مصریان).

- خود را جمع کرد، عقب زد (انسان):

اِنْکَمَشَ مِنْ کَذَا، کَشَّ مِنْ کَذَا.

جمعیت‌های تعاونی: الْجَمْعِیَّاتُ التَّعَاوُنِیَّةُ.

جمهوری عربی مصر: جُمْهُورِیَّةُ مِصْرَ

العَرَبِیَّةُ (درفهرست اصطلاحات

موضوعی اِشْتَبَاهَا الْجُمْهُورِیَّةُ الْعَرَبِیَّةُ

المِصْرِیَّةُ آمده است اما در سایر

کشورهای عربی معمولاً صفت

عربیت را پیش از نام کشور می آورند

مانند: الْمَمْلَکَةُ الْعَرَبِیَّةُ السَّعُودِیَّةُ،

الْجُمْهُورِیَّةُ الْعَرَبِیَّةُ السُّورِیَّةُ (الخ).

جنازه تشییع شد: شُيِّعَ الْجَنَازَةُ، شُيِّعَتْ

الْجِنَازَةُ.

جنبش ملی: التَّهْضَةُ الْوَطَنِیَّةُ.

جنبش آزادیخواهی: الْحَرَكَةُ التَّحْرِیرِیَّةُ.

جنگ داخلی برپا شده است: نَشِبَتْ

الْحَرْبُ الْأَهْلِیَّةُ، قَامَتْ الْحَرْبُ الْأَهْلِیَّةُ.

جنگ خائمانسوز: حَرْبُ الدَّمَارِ.

جوان نوزس: شَابٌ یَافِعٌ.

جوانه درخت: بُرْعَمُ الشَّجَرِ، ج: بُرَاعِمُ.

جوانی: شَبَابٌ.

جوانان کشور: شَبَابُ الْوَطَنِ.

جواهری، جواهر سازی: جَوَاهِرِی.

جوجه مرغ: کَشْکُوت، ج: کَتَاکِیت

(در تداول مصریان).

جوش آمده (آب): عَلَی الْمَاءِ.

جوشش دارد، با آدم می جوشد:

تَخْفِیفُ الدِّمِّ (رجوع به خون گرم

شود).

جوشش ندارد، با آدم نمی جوشد:

تَقِیلُ الدِّمِّ.

جوشکار: لَحَامٌ.

جهانگردی: السَّیَاحَةُ.

جهانگرد: سَائِحٌ، ج: سَیَاحٌ (اما واژه

«رَحَّالَةٌ» بکسی اطلاق میشود که

هدفش از مسافرت بکشوری بررسی

اوضاع واحوال اجتماعی وجغرافیائی

واطلاع از آداب ورسوم مردم آن سرزمین

باشد و به سیاحت وگردش اکتفا نکند.

چون ناصر خسرو قبادیانی، ابن بطوطه

وبرادران مارکوپولو ودیگران).

جهش بزرگی بسوی صنعتی کردن

کشور: وَثْبَةٌ، وَثْبَةٌ جَبَّارَةٌ نَحْوَ تَصْنِيعِ

الْبِلَادِ.

«ج»

چاخان: نتاش (رجوع به چاخان و بلوفزن شود).

چادر زد: خَیْم.

چاره چیست؟: ما هُوَ الحَلّ؟

چاره چیست، چاره نیست: لَيْسَ هُنَاكَ بُدّ.

چاههای آرتزین: آبار اِرْتَوَازِيَّة.

چاههای نفت: آبارُ البِثْرول، آبارُ الرُّيْت، حُقُولُ البِثْرول.

- دراستکان چای ریخت: صَبَّ

الشاي في فِتْجان (رجوع به چای شود).

چای روی فرش ریخت: اَنكَبَّ الشاي على السَّجَاد.

چه شده است؟: ماذا حَدَثَ، ماذا

جَرى، جَرى أَيْه؟ (درمصر).

چه کنم؟: ماذا أَعْمَلُ، أَعْمَلُ أَيْه؟ (درمصر).

گه میخواهی؟: ماذا تُرِيدُ؟ عَاوِزْ أَيْه؟

چپق می کشد: يُدَخِّنُ الشَّبَكَ.

چترنجات: مِهْبَطَة.

چراغانی: إِقَامَة الرِّيَاسَات.

چرت و پرت می گوید: يُخَرِّف.

چرك: وَسَاخَة، وَسَخ.

- بدتم چرك است: جِشْمِي وَسَخ.

- پیراهنم چرك است: قَمِيصِي وَسَخ.

چسب کاغذی: وَرَقٌ لَزَاق.

چشمان بیدار: عُيُونٌ سَاهِرَة.

چشمان سربازان ما در مرز بیدار

است: عُيُونٌ جُنُودِنَا سَاهِرَة عَلَى

الْحُدُود.

چشمان خسته (از بی خوابی): عُيُونٌ

مُسَهَّدَة (رجوع به چشمان خواب آلود

شود).

چشم از جهان فرو بست: أَقْفَلَ عَيْنَيْهِ،

مَاتَ.

چشم پز شک: طَبِيبُ الرَّمَدِ... العيون.

چشید: ذَاقَ.

چطور هستی؟: كَيْفَ حَالُكَ، إِيَّاكَ

(درمصر) إِشْلُونَكَ (درعراق).

چنگك: الكَلَاب.

چوبه دار: مِشْنَقَة.

چهار راه: مُفْتَرَقُ الطُّرُقِ (المُرْبَعَة).

چهره درخشان: وَجْهٌ مُتَأَلِّق.

چهره اش زرد شد: اِضْفَرَّ وَجْهُهُ.

چهره اش سرخ شد: اِحْمَرَّ وَجْهُهُ.

چهره پریده: وَجْهٌ شَاخِب.

چیت: قُمَاشٌ قُطْنِي.

چیت سازی: مَعْمَلُ التَّسْيِج.

چیدن: الْقَطْفُ، التَّرْصِيفُ.

- گلها رابچین: أَقْطِفِ الْأَزْهَارَ.

- کتابها رابچین روی میز: رَضَفِ

الْكُتُبَ فَوْقَ الْمِضْضَة.

چیزی بخور: كُلْ شَيْئًا.

چیزی میل بفرماید (میزبان به -

مهمان): كُلُوا شَيْئًا، كُلُوا حَاجَة

(درمصر).

چین خوردگیهای زمین: تَضَارِيسُ

الأَرْضِ.

چین و چروك صورت: تَجَاعِيْدُ الْوَجْهِ.

ته چین پلو: أَرَزٌ مُطَبَّق.

«ح»

حالت فوق العاده: حالة الطوارئ (رجوع به حالت شود).	- از دولت حمایت میکنیم: نُؤَيِّدُ الحكومة.	به حوصله شود). حکم بمورد اجرا گزارده شد: ثُمَّ تَنْفِيذُ الحُكْمِ.
حالش روبرو خامت نهاده است: تَذَهَوَّرَتْ حالته الصَّحِيَّةُ.	- از بخش خصوصی حمایت می کنیم: نَحْمِي الْقِطَاعَ الْخَاصَّ.	حومه پایتخت: ضَاحِيَةُ الْعَاصِمَةِ، ضَوَاجِي الْعَاصِمَةِ (رجوع به حومه شود).
حسابی تنبیه شد: تَأَذَّبَ تَمَامًا.	حمایل (برای نشان): وَشَاح (رجوع به نشان شود).	حیف شد، چه حیف! یا خسارة!
- سخن حسابی گفت: قَالَ كَلَامًا مَعْقُولًا.	حمایل (برای شمشیر): عِلَاقَةُ السَّيْفِ.	
حمایت کردن، پشتیبانی کردن: التَّأْيِيدُ، الْحِمَايَةُ.	حوصله ام سرآمد: زَهَّقْتُ (درمصر). حوصله داشته باش: طَوَّلْ بِالْكَ (رجوع	

«خ»

خاراندن: الحَكُّ، الهَزْش (درمصر).

خارش بدن: جِكَّةُ الجِلْد.

- کس نخارد پشت من جز ناخن

انگشت من: مَا حَكَ جِلْدَكَ غَيْرُ

ظُفْرِكَ (درمصر، رجوع به کس شود).

خاک برسرت: اخس عَلَيْكَ (درمصر).

خام (مواد): خام.

خام (گوشت): نيء.

خاموش است (چراغ): التَّوَرُّ مَطْفِئ.

خاموش شد (چراغ): انْطَفَأَ التَّوَرُّ.

خانه خراب شدم: انْخَرَبَ بَيْتِي.

خط کردم: غَلَطْتُ (رجوع به اشتباه

شود).

خبر مسرت بخش: الْخَبَرُ السَّارُّ.

خوابکار: مُخَرَّبٌ، الْمُخِلُّ بِالْأَمْنِ.

خوابکاران: عَنَاصِرُ هَذَانِ، الْمُخِلُّونَ

بِالْأَمْنِ.

خراب است (تخم مرغ): الْبَيْضُ

فَاسِدٌ، بَازِز (در تداول مصریان).

خراب است (موتور و امثال آن):

عَطْلَانٌ، فِيهِ عَطَبٌ.

خرازی: خُرْدَوَاتِي (در تداول مصریان).

خسیس است: بَخِيلٌ.

خط مشی سیاسی: خُطَّةُ الْعَمَلِ

السِّيَاسِي (رجوع به خط مشی شود).

خفه شو: اخْرَشْ (درمصر) اخْتَنِقْ

(درعراق).

خواستار آزادی سرزمینهای اشغالی

است: يُطَالِبُ بِتَحْرِيرِ الْأَرْضِ الْمُحْتَلَّةِ.

خواستار تبادل اسیران جنگی است:

يُطَالِبُ بِمِبادِلَةِ أُسْرَى الْحَرْبِ.

خود خواه است: مُتَعَطِّشٌ، مُعْجَبٌ

بِنَفْسِهِ.

خورد: أَكَلَ، شَرِبَ، وَقَعَ، أَخَذَ.

- غذا خورد: أَكَلَ الطَّعَامَ، تَغَدَّى.

- آب خورد: شَرِبَ الْمَاءَ.

- زمین خورد: وَقَعَ عَلَى الْأَرْضِ.

- سرما خورد: أَخَذَ الْبَرْدَ.

- میلی خورد: أَخَذَ غَلَقَةً (درمصر).

- غصه خورد: اغْتَمَّ.

خُنْكَ: بارِدٌ.

خُنْكَ است (هوا): الطَّقْشُ بارِدٌ.

خنك است (آب): الْمَاءُ بارِدٌ.

خنك است (نوشابه): مُثَلِّجٌ، صَاقِغٌ.

- به تهران خوش آمدید: مَرْحَبًا بِكُمْ

فِي طَهْرَان (رجوع به خوش آمدید

شود).

خوب است: حَسَنٌ، زَيْن (درعراق)

كُوَيْس (درمصر).

خوش برخورد است: حَسَنُ الْمُوَاجَهَةِ.

خوشبخت است: سَعِيدٌ.

خوشحال است: فَرِحَانٌ، مَشْرُورٌ،

مَبْسُوط (درمصر).

خوشش آمد: انْبَسَطَ، اُعْجِبَهُ.

خوشنودی: الْارْتِيَاخُ، الشَّرُورُ.

خوشنود شدم: شَرَرْتُ.

- ابراز خوشنودی کرد: اُعْرَبَ عَنِ

ارْتِيَاجِهِ.

خونسرد است: بارِدُ الدَّمِ.

خوش هستی؟ خوبی؟ (بهنگام

احوالپرسی): مَبْسُوطٌ؟ كُوَيْسٌ؟

(درمصر).

خیابانها را طی می کند، در خیابانها می

گردد: يَجْرُبُ الشَّوَارِعَ.

خیانت کرد: خَانَ.

خیانت به مصالح عالیه کشور: الْخِيَانَةُ

الْعُظْمَى.

- به دادگاه جلب شد: أُحِيلَ إِلَى
 الْمَحْكَمَةِ (رجوع به دادگاه شود).
 دانه تسبیح: حَبَّةُ السَّبْحَةِ.
 دانه خرما (هسته...): نَوَؤُ الثَّمَرِ.
 دانه گندم: حَبَّةُ الْقَمْحِ.
 دایره زنگی: الدَّف.
 درآمد سرانه: دَخْلُ الْفَرْدِ.
 درآمدش زیاد است: دَخَلُهُ كَثِيرٌ.
 در خلال هفته آینده: فِي عُضُودِ الْأُسْبُوعِ
 الْقَادِمِ.
 در خلال ماه آینده: فِي بَحْرِ الشَّهْرِ
 الْقَادِمِ.
 درد دل کرد: بَثَّ الشُّكْوَى.
 درد دندان: وَجَعُ السِّنِّ.
 در، زد: دَقَّ الْبَابَ، خَبَّطَ عَلَى الْبَابِ
 (در مصر).
 دروازه بان: حَارِسُ الْمَرْمَى (رجوع به گلر
 شود).
 دروغگو: كَذَّابٌ.
 درهم و برهم: لُخْبَطَةٌ (در مصر).
 دریاچه: بُحَيْرَةٌ.
 دریاچه سد: خَزَانُ السَّدِّ.
 دریدن: الْفَشْكُ، الْاِفْتِرَاسُ، الْبَطْشُ.
 دست انداز دارد (جاده): فِي الطَّرِيقِ
 مَطَبَّاتٌ (در مصر).
 دست بزن (لمس کن): الْمِسْ.
 دست بزن، کف بزن: صَفْقٌ.
 دست درازی به اموال مردم: مَدُّ الْيَدِ
 إِلَى أَثْوَالِ النَّاسِ.

دست زدن ممنوع است (درموزه و امثال
(آن): اللّٰمِسُ مَمْنُوعٌ (في المَتْحَفِ
وَأَمْثَالِهِ).

دستجات ارتجاع: الْقُلُولُ الرَّجْعِيَّةُ.

دست چین کرد، سواکرد: نَقَى.

— مرادست انداخته است: يَضْحَكُ
عَلَيَّ (در تداول مصریان).

دست کشیدن: اللّٰمِسُ، التَّرْكُ، الْمَسْحُ.

— شیشه را دست کشید: مَسَحَ
الرُّجَاجَ.

— از کار دست کشید: شَطَبَ، عَطَلَ
الْعَمَلَ.

— از من دست کشید: تَرَكْنِي.

دستگاه اجرائی: جِهَازُ التَّنْفِذِ.

دستگیر شد: أُلْقِيَ الْقَبْضُ عَلَيْهِ.

دستگیری: إِعَانَةٌ.

دستور داد: أَمَرَ.

— در دستور جلسه قرار گرفت: أُذِرَجَ
فِي جَدْوَلِ الْأَعْمَالِ (رجوع به دستور
شود).

دستورات لازم دریافت داشت: تَلَقَّى
التَّغْلِيمَاتِ اللَّازِمَةَ.

دست های بیکار: الْأَيْدِي الْعَاطِلَةُ.

دشمنی، خصومت ورزیدن: الْعَدَاءُ.

شمن از پای در آمد: انْهَارَتْ قُوَى
الْعَدُوِّ.

دفترچهٔ بغلی، دفترچهٔ یادداشت:
مُفَكَّرَةٌ (رجوع به دفتر شود).

دفتر خاطرات: دَفْتَرُ الذِّكْرِيَّاتِ.

دفتر مخصوص اعلیٰ حضرت...: الدِّیَانُ
 الْمَلِکِیِّ لِصَاحِبِ الْجَلَالَةِ...
 دفتر یادبود: دَفْتَرُ الزَّیَارَاتِ (سِجِلُّ
 التَّخْلِیدِ).
 دگمه سردست: زرارُ الْکُم (رجوع به
 دگمه شود).
 دلخوری: الْغَضَبُ.
 - از من دلخور شد: غَضِبَ مِنِّی.
 - من از تو دلخورم: أَنَا غَاضِبٌ مِثْكَ
 (رجوع به از تو دلگیرم شود).
 دل پیچه: مَغْصٌ.
 دل درد: وَجَعُ الْبَطْنِ.
 دلیری: بَسَالَةٌ.
 دندان: ضَرْسٌ، سِنَّ ج. أَضْرَاسٌ، أَسْنَانُ.
 دندانه دندانه: مُضَرَّسٌ.
 دورو است (انسان): مِنَ الْأَمَامِ مِرَاةٌ
 مِرَاةٌ - مِنَ الْخَلْفِ سِلَآةٌ - نِش، نوك -
 (این مثل درمصر برای دورویی زده
 میشود).
 دور شد: بَعُدَ.
 دوری کرد: ابْتَعَدَ.
 دوزندگی: الْحِیَاطَةُ، تَزْزِی (درمصر که
 گویا معرب درزی است).
 دیدن: الرَّؤِیَةُ.
 دید: رَأَى (شاف، بَصَّ، عامیانه).
 - می بیند: یَرِی (یَشُوفُ، یَبْصُرُ).
 دیده کنجکاو: النَّظَرَةُ الْفَاحِصَةُ.
 - از دیدگاه...: مِنْ زَاوِیَةٍ.
 دیلم (میلۀ آهنی): عَتَلَةٌ.

رام کتنده حیوان: مُرَوِّضُ الْحَيَوَانِ.

راه مسالمت آمیز: الطَّرِيقُ السَّلْمِيُّ
(رجوع به مربی شود).

ربوده شد: أُخْتُطِفَ (رجوع به ربودن
شود).

رخت: ثَوْبٌ ج. ثياب.

رخت چرك برای شستن: غَسِيلٌ.

رختم چرك است: ثِيَابِي وَسِخَةٌ.

رخت کنی: مَسْلُخُ الثِّيَابِ.

رخنه کرده است: تَسَلَّلَ إِلَى...

رژه: الاسْتِغْرَاضُ، العَرَضُ.

رستوران، مشروب فرشی: حَانَةُ
خَمَارَةٍ.

رسید: وَصَلَ، نَصَحَ (رجوع به رسید
شود).

میوه رسید (نارس نیست): نَضَجَتِ
الْفَاكِهَةُ.

نامه رسید: وَصَلَ الْخِطَابُ.

برسن (امر): الْحَقُّ.

رشد اجتماعی: التَّوَعُّيُ الاجْتِمَاعِيُّ.

ردشد: عَبَّرَ، رَفَضَ، رَسَبَ.

از اینجا ردشد، عبور کرد: مَرَّ مِنْ
هُنَا، فَاتَ مِنْ هُنَا (در تداول مصریان).

پیشنهاد شما رد شد: رُفِضَ
اِقْتِرَاحُكُمْ.

در امتحان رانندگی رد شد: رَسَبَ
فِي اخْتِبَارِ قِيَادَةِ السَّيَّارَةِ.

رفاه و آسایش: الرِّخَاءُ وَالرَّفَاهِيَّةُ.

رفت: ذَهَبَ، رَاحَ.

رفت ابرویش را درست کند چشمش

را کور کرد: رَاحَ يُكَيِّلُ عَيْنَهُ عَمَاهَا.

برو به دانشگاه: اِذْهَبْ إِلَى الْجَامِعَةِ.

باهم رفیم: ذَهَبْنَا مَعًا.

برو، اینجا نایست: اِمْشِ، رُحْ، لَا
تَقِفْ هُنَا (در تداول عامه).

بروید بیرون: اُخْرِجُوا، اِطْلَعُوا بَرَّةَ
(در تداول مصریان).

بروبالا: اِطْلَعْ قَوِّقِ.

یا برویم، بیائید برویم: تَعَالِ نَمْشِ،
تَعَالُوا نَمْشِ.

بیابرویم، بیائید برویم، یا الله حرکت:
هَيَّا بِنَا، هَيَّا بِنَا.

پابرهنه رفت: ذَهَبَ حَافِيَا (در مصر).

رفع مصونیت: رَفَعَ الْحَصَانَةَ.
رگبار مسلسل شروع شد: بَدَأَ تَرَاشُقُ
الرُّشَاشِ.

رنده نجاری: مِنْجَرٌ (رجوع به رنده
شود).

رنده (خیار تراش): مِثْرَشَةٌ (در عراق،
فاره في العامية المصرية وگویا از ریشه
تراشیدن گرفته شده است).

رنگ پریده: شَاحِبُ الْوَجْهِ، كَالِخِ
الْوَجْهِ.

رنگ سیاسی دارد، جنبه سیاسی
دارد: لَهُ صِبْغَةٌ سِيَاسِيَّةٌ، لَهُ طَائِعٌ
سِيَاسِيٌّ (رجوع به رنگ شود).

روش خصمانه درپیش گرفته است:
اتَّخَذَ مَوْقِفًا عَدَائِيًّا (رجوع به روش
شود).

روشنفکر: مُتَنَوِّرٌ.

روش نگارش، سبک: اَسْلُوبٌ.

روکش دندان: طَرَبُوشُ السِّنِّ (در مصر).

رونوشت شناسنامه: مُصَدِّقُ الْجَنَسِيَّةِ.

رونوشت نامه: صُورَةُ الْخِطَابِ.

رهائی از مشکلات: التَّخَلُّصُ مِنَ
الْمَشَاكِلِ.

رهایش کرد، ولش کرد (عامیانه):

تَرَكَهُ، خَلَّاهُ، سَابَهُ (فعل اخیر در مصر

بشکل مجرد و متعدی بکار می رود:
سابه، يَسِيبُهُ).

رهسپار خانه شد: تَوَجَّهَ إِلَى الْبَيْتِ.

ریخت: صَبَّ، اِنْصَبَّ، اَنْكَبَّ،
اِنْسَكَبَ.

آب لیوان ریخت، آب لیوان چپه شد:
اِنْكَبَّ مَاءُ الْكُؤُبِ.

خون یگناهان راریخت: اَرَّاقَ دِمَاءُ
الْأَبْرِيَاءِ (رجوع به خونریزی شود).

ریزش کوه: اِنْهِيَاؤُ الْجَبَلِ.

ریزه خوری می کند: يُلْحِطُ فِي الْأَكْلِ
(در مصر).

ریشه: جَذَرٌ.

این موضوع ریشه دار است: الْمَسْأَلَةُ
لَهَا جُذُورٌ.

بیماری را ریشه کن کرد: اسْتَأْصَلَ
جُذُورَ الْمَرَضِ.

ریل خط آهن: قَضِيبُ سِكَّةِ الْحَدِيدِ،
قَضْبَانُ سِكِّكَ الْحَدِيدِ.

ریل گذاری: مَدُّ سِكَّةِ الْحَدِيدِ.

«ز»

وَعَيْتُ الْحَيَاةَ.	زشت: قَيْع، وِجش (درمصر).	زانو: رُكْبَة.
زیربنای جامعه نوین: قَاعِدَةُ الْمُجْتَمَعِ الْحَدِيثِ.	زمین تکان خورد: اِهْتَزَّتِ الْأَرْضُ.	زانوزد: جَثَمَ عَلَى رُكْبَتَيْهِ.
زیره: كَمُون (وَيُضْرَبُ بِهِ الْمَثَلُ فَيُقَالُ: زِيْرَهُ بَكْرَمَان مِي بَرْد، چغندر به هرات. وَيُرَادُفُهُ فِي الْعَرَبِيَّةِ قَوْلُهُمْ: كُمُسْتَبْضِعِ التَّمْرَ إِلَى هَجْرٍ، وَحَامِلِ الْقَصَبِ إِلَى الْبَطَائِحِ).	زمینه های مختلف: مُخْتَلِفُ الْمَجَالَاتِ، مُخْتَلِفُ الْمِيَادِينِ، مُخْتَلِفُ الْمَضَامِيرِ.	چهار زانو نشست: تَرَبَّعَ.
زین اسب: سَرْجُ الْفَرَسِ.	زود باش: اَسْرِعْ، بِسْرَعَةٍ.	زخم: جُرْح، قَرْحَة.
زینت داد: زَيَّنَ.	زنان شبگرد: الْعَاهِرَاتِ (رجوع به زنان فاحشه شود).	زخم زبان می زند: يَلْدَغُ بِلِسَانِهِ، يَلْسَعُ بِلِسَانِهِ.
	زندانی: سَجِينٌ.	زخمی شد: جُرِحَ.
	از زندگی سیرشدم: سَيَّمْتُ الْحَيَاةَ.	— عده ای بشدت مجروح شدند: أُصِيبَ عَدَدٌ بِجِرَاحٍ خَطِيرَةٍ.
	از روزیکه زندگی رادرك کردم: مُنْذُ	زرده تخم مرغ: مُخُّ الْبَيْضِ (رجوع به زرده تخم مرغ شود).
		زرنگ: شَاطِر (درمصر).

«س»

ساختگی و بی اساس: مُخْتَلَق،
مُفْتَعَل، مُضْطَنَع.
ساخته و آماده: جَاهِز.

ساختمان: عِمَارَةٌ، مَبْنِی، بِنَايَة.
ساختمان پنج طبقه: مَبْنِی ذُو خَمْسَةِ
أَدْوَارٍ (در مصر)، عِمَارَةٌ ذَاتُ خَمْسَةِ
طَوَائِقٍ (در لبنان، سوریه، اردن و عراق).
- تخریب ساختمان از طرف شهرداری
آغاز گردید: بَدَأَ هَذُمَ الْعِمَارَةَ مِنَ
الْبَلَدِيَّةِ.

ساختمان مشرف برانهدام است: الْمَبْنِی
أَيْلٌ لِلْمَشْرِطِ.

ساختمان مشرف بر خیابان است:
الْمَبْنِی یُطِلُّ عَلَى الشَّارِعِ.
ساختمان فرو ریخت: انْهَارَ الْمَبْنِی.
سادگی: بَسَاطَةٌ، سَدَاجَةٌ.

- شخص ساده ای است: رَجُلٌ سَادَجٌ.
- غذای ساده، مختصر: أَكْلَةٌ بَسِیْطَةٌ.
- مسأله به این سادگیها نیست:
لَیْسَتْ الْقَضِیَّةُ بِهَذِهِ الْبَسَاطَةِ.

سازمان اداری، تشکیلات اداری:
الْأَنْظِمَةُ الْإِدَارِیَّةُ.

سازمان بهداشت بین المللی: مُنْظَمَةُ
الصُّحَّةِ الْعَالَمِیَّةِ.

سازمان تربیت بدنی: مُنْظَمَةُ رِعَايَةِ
الشَّبَابِ.

ساکت شو: اُسْكُتْ (و جنانجه بخوایم

سخن گوینده راهنگام گفتگو مؤدبانه
قطع کنیم این تعبیر بکار می رود: لَا
مُواخَذَةَ بِسَبَبِ قَطْعِ کَلَامِکُمْ، لَا
مُواخَذَةَ لِقَطْعِ کَلَامِکُمْ. و معادل آن
در فارسی معمولاً عبارت بیخشید،
معذرت میخوایم، بین فرمایش
جنابعالی و نظائر آن بکار می رود).

سپرده بانکی: وَدِیْعَةٌ مَضْرِفِیَّةُ.
سپهری شد: اِنْقَضَى.
ستیزه جو: مُتَشَاجِحٌ.

سَخَن بدون مقدمه (بی مناسبت):
کَلَامٌ مُقْتَضَبٌ.

سخنان مهیجی ایراد کرد: أَلْقَى کَلِمَةً
مُثِیرَةً (رجوع به سخن شود).
سخنرانی استاد: مُحَاضَرَةُ الْأُسْتَاذِ.
سخنرانی رئیس دانشگاه: کَلِمَةُ مُدْرِ
الْجَامِعَةِ.

سخنرانی حضرت رئیس جمهور:
خِطَابُ فَخَامَةِ رَئِیسِ الْجُمْهُورِیَّةِ.

- بیانات اعلیحضرت...: کَلِمَاتُ
صَاحِبِ الْجَلَالَةِ.

- بیانات دولت: تَضْرِیحاتُ الْحُکُومَةِ.
سرازیروی: الْأَنْجِدَارُ.

- آب سرازیروشد: اِنْحَدَرَ الْمَاءُ.

- اشکش سرازیروشد: اِنْهَمَرَتْ دُمُوعُهُ،
سَالَتْ دُمُوعُهُ.

- راه، سرازیرواست: الطَّرِیقُ مُنْخَدِرٌ.

سیل اسلحه بسوی کشور... سرازیرو
شد: بَدَأَ تَدْفُقُ لِزَسَالِ الْأَسْلِحَةِ إِلَى...
سربازان دلیر ما: جُنُودُنَا الْبَوَاسِلِ.

سرباز پیاده: جُنْدِی الْمَشَاةِ.
سربسرم می گذارد: يُعَاكِسْنِی،
یُشَاكِسْنِی (رجوع به سربسر گذاشتن
شود).

سر بلندى: رِفْعَةٌ.
سر بلندم: أَنَا مَرْفُوعُ الرَّأْسِ.

سرپرست روابط عمومی: مُرَاقِبُ
العَلَاقَاتِ الْعَامَّةِ.

سرپوش نهادن روی اوضاع داخلی:
تَغْطِیَةُ الْمَوْقِفِ الدَّاخِلِیِ.

سرزنشم کرد: عَاتَبَنِی.
سر سپرده استعمار: عَمِلُ الْاِسْتِعْمَارِ.

سروش زیر چرخ اتومبیل له شد: تَهَشَّمَ
رَأْسُهُ تَحْتَ عَجَلَةِ السَّیَّارَةِ.

سرقلم: سَرُّ الْقَلَمِ.
سرگردانم: أَنَا مُخْتَارٌ، أَنَا حَائِرٌ.

سروگوشی به آب بده: جَسَّ التَّبْعُضُ.
سرمه دان: مِکْحَلَةٌ.

سُستی (در عضله): رِخْوَةٌ (رجوع به
سست شود).

سُستی (هرکار): التَّكَاثُلُ، الْمَاطَلَةُ.

سکوی درخانه (در روستاها): مِضْطَبَّةُ
الْمَنْزِلِ.

سنگ پا: حَجَرُ الْحَمَامِ.

سوختم: إحترقْتُ... سوخت هوايما: وَقودُ الطَّائِرَةِ. سوزدل: شَجِيَ القَلْبُ، حُرِقَتْ القَلْبُ. سوزن: إبرة. سوزناك: مُخْرَن.	شوسنك: ضَرَصور، ج. ضَراصير. سومياليست: الاشتراكيّ. سوميس: سُجُق (درتداول مصريان). سوگند ياد کرده ايم كه...: آلينا عَلَي أَنفُسِنَا أَن... سيلي: الصُّنْع، عَلَقَة (درمصر). سيلي بگوشش زد، سيلي بصورتش نواخت: صَفَعَهُ عَلَي وَجْهِهِ، أَغْطَاهُ عَلَقَة (درمصر).
--	--

«ش»

شلوغ نکن: بلاش دوشه (درمصر).	چه شد؟: ماذا حصل؟	شاخص رشد اقتصادی: مؤشرات
شناخت: عَرَفَ.	شرفیاب شد: تَشَرَّفَ بِالمُقَابَلَةِ، تَشَرَّفَ بِالحُضُورِ (رجوع به بحضور شود).	التَّئِمَّةُ الاقتصادية (رجوع به نمودار شود: الخطُّ المتَّخِي).
- رژیم جدید را بر سمیت شناخت: اِغْتَرَفَ بِالحُكْمِ الجَدِيدِ.	شک و تردید بخود راه مده: لَا تَجْعَلْ لِلشَّكِّ طَرِيقًا إِلَى قَلْبِكَ.	شادمانی و سرور (در مراسم جشن): أَفْرَاح.
- مرا شناخت و سلام کرد: عَرَفَنِي وَسَلَّم عَلَيَّ.	شکی ندارم: لَسْتُ أَشْكُ، لَا يُخَالِجُنِي الشَّكُّ، لَا يُخَامِرُنِي الشَّكُّ.	شاهین: صَقْر.
شورای دانشکده: مَجْلِسُ الكُلِّيَّةِ.	شکایات: شكاوى.	شاهین ترازو: لِسَانُ المِيزَانِ.
شور کردن (درد ادگانه و امثال آن): المِداوَلَةُ (عُرْفَةُ المِداوَلَةِ: اتاق مشاوره).	شکست خورد (در جنگ): اِنْهَزَمَ.	شَبِگَرْد: خَفِير (در مصر) نَاطُور (در عراق).
شهرت جهانی بدست آورده است: اِكْتَسَبَ شُهْرَةً عَالَمِيَّةً.	- باشکست روبرو شد: فَشِلَ.	شتاب زدگی: التَّسْرُّعُ.
شیر (درنده): اَمَد.	شکست سختی به دشمن وارد آورد: لِحَقَّتْ بِالْعَدُوِّ هَزِيمَةٌ مُنْكَرَةٌ.	شتاب مکن: لَا تَتَسَرَّعْ.
شیر (مایع): لَبَنٌ، خَلِيبٌ.	- در را شکست: كَسَرَ البابَ.	شتافت بسوی خانه: اَسْرَعَ إِلَى البَيْتِ، هَمِرَّ إِلَى المَنْزِلِ.
شیرخوری (ظرف): مَلَبَّةٌ.	شیشه شکست: اِنْكَسَرَ الزُّجَاجُ (رجوع به شکستن شود).	شخص جناب عالی: شَخْصٌ حَضَرْتُكُمْ، شَخْصٌ سَيَادَتُكُمْ.
	شلپ شلپ کرد (در آب): سَأَسَأَ.	شد: صار، حَصَلَ (در مصر).

«ص»

صادقانه ترین تبریکات، صمیمانه -	صنایع داخلی کشور: الصُّنَاعَاتُ الْبَيْئِيَّةُ	صَدَرَ الْمُرْسُومُ الْمَلَكِيُّ الشَّامِي.
ترین تبریکات: أَصْدَقُ التَّهْنِئَةِ،	في القَطْرِ (المَلَكَةُ).	صدمه دید (درجسم): تَعَوَّزَ (درمصر).
أَخْلَصُ التَّهْنِئَةِ.	صدای مهیب: صَوْتُ مُخِيفٍ، صَوْتُ	صدمه دید (درزندگی): عَانِي فِي
صبرکن: انْتَظِرْ، إِصْطَبِرْ (در عراق)	مُزِعِبٍ.	الحَيَاةِ.
إِسْتَنْتَى (درمصر).	- او راصدا کرد: نَادَا، نَدَّة لَو (عاميانه)	صدمات زندگی: مَصَائِبُ الْحَيَاةِ.
صحنه سازی: اِفْتَعَالُ الْمَوْقِفِ.	مصرى).	- به من صدمه زد: أَضَرَّ بِي، خَسَّرَنِي.
صفوف فشرده: صُفُوفٌ مُتَلَاحِظَةٌ،	صدور یافت: صَدَرَ.	
صُفُوفٌ مُتَلَاصِقَةٌ.	- فرمان ملوكانه شرف صدور یافت:	

عاروننگ: عاز، خِزِّي.	عفو عمومی اعلام شد: أُغْلِنَ الْعَفْوُ العام.	- باعکس العمل شدید روبرو شد: قَوِيلَ بِرَدِّ فِعْلٍ عَنِيفٍ.
عایدات: الإیراڈ.	عقب نشینی: الانسحاب، التراجع.	علاج کار چیست؟: ما هُوَ الْحَلُّ؟
عبوس است: مُكْشَر (درمصر).	- نیروهای دشمن عقب نشینی کرد: اِنْسَحَبَتْ قُوَاتُ الْعَدُوِّ، تَرَاجَعَتْ قُوَاتُ الْعَدُوِّ (تعبیر دوم بیشتر بهنگام شکست بکار می رود بخلاف تعبیر اول که بمعنای تخلیه سرزمین اشغالی نیز هست.	علاقه بند: عقاد.
عجله مکن: لَا تَسْتَعْجِلْ.	عکس العمل شدیدی نشان داد: قام بِرَدِّ فِعْلٍ عَنِيفٍ (رجوع به عکس العمل شود).	عمرش را به شما داد: تَعِيشُ أَنْتَ (درتداول مصریان).
عدس پلو: كُشْرِي (يك نوع غذای ساده محلی درمصر است، رجوع به پلوشود).		عمل مثبت: الْعَمَلُ الْإِيجَابِي.
عرق می خورد: يَشْرَبُ الْخَمْر.		عوارض ناشی از بیماری: مُضَاعَفَاتُ الْمَرَضِ.
عرق می کند: يَغْرَقُ.		عیناً همین طور است: كَذَلِكَ بِالضَّبْطِ، هُوَ كَذَا.
عرق داری خودت راپوشان: أَنْتَ عَرَقَانَ غَطُّ نَفْسَكَ.		

«غ»

غوره: حَضْرِم.	غوب زدگی: ذَنِيلِيَّةُ الْغُوبِ.	غذا داغ است: الْأَكْلُ سُخْنٌ.
- آب غوره: عَصِيرُ حَضْرِمِ الْعَنْبِ.	غوبال: مُنْخَل (رجوع به الك شود).	غذا را بکش: اِغْرِفِ الْأَكْلَ (رجوع به
غوطه ورشد در آب: تَغَمَّسَ فِي الْمَاءِ.	غرقه به خون: مُضَرَّجٌ بِالدَّمَاءِ (رجوع به	غذا شود).
	آغشته بخون شود).	غذای شب مانده: الْأَكْلُ الْبَايْتُ.

«ف»

فر آورده های داخلی: المُنْتَجَاتُ الْبَيْئِيَّةُ (رجوع به فرآورده شود).	فضائوزد: رائدُ الفضاءِ (رجوع به - فضانوردان شود).	التار.
فرار کرد: فرَّ (رجوع به فرار شود).	فضول باشی: قُضُولُ.	فوق العاده حقوق: علاوةُ المُرْتَبِ
فروریخت: إِنْهَارَ، إِنْهَالٌ.	- درهر کاری فضولی میکند: يُدْخِلُ أَنْفَهُ فِي كُلِّ شَيْءٍ.	(رجوع به فوق العاده شود).
- ساختمان فروریخت: إِنْهَارَ الْمَبْنَى.	فعالیت خرابکارانه دارد: لَهُ نَشَاطٌ مُهْدَامٌ.	فوق العاده فنی: علاوةُ فَنِّيَّةٍ.
- امشکش فروریخت: إِنْهَالَتْ دُمُوعُهُ، إِنْهَمَرَتْ دُمُوعُهُ (رجوع به سرانیر شود).	فعالیت سیاسی دارد: لَهُ نَشَاطٌ سِيَاسِيٌّ.	- جلسه فوق العاده تشکیل شد:
فرهنگیان کشور: رِجَالُ الثَّرَبِيَّةِ وَالتَّعْلِيمِ فِي الْقَطْرِ.	فوت شد (وقت): مَضَى، فَاتَ.	إِنْعَقَدَتْ جَلْسَةٌ غَيْرُ عَادِيَّةٍ (رجوع به جلسه شود).
فصل: مَوْسِمٌ.	فوت کرد (انسان): مَاتَ.	فتر: فَنَرٌ.
	فوت کرد (درآتش دمید): نَفَخَ فِي	

«ق»

قاب عکس: پرواز الصوره (درمصر، مغرب پرواز).	قرعه کشی جوائز: سحب الجوائز (رجوع به قرعه کشی شود).	القمة. قفص: قفص.
قازچ: کما، فطر.	قرنطینه: الحجر الطبی (رجوع به - قرنطینه شود).	ققسه کتاب: دُرُج الکتاب.
قاطبه مردم: جمهور الشعب (رجوع به قاطبه شود).	قصاب: جزار (درمصر).	قلاّب ماهیگیری: الشخص (رجوع به قلاّب شود).
قرارداد تنظیم شد: حررت الاتفاقية، نظمت الاتفاقية (رجوع به قرارداد شود).	قطعات یدکی: (رجوع به لوازم یدکی شود).	قلابی است: مزور.
	قطنامه کنفرانس سران: قرارات مؤتمر	قند: سکر جامد (درمصر).

«ك»

وهم برای مفرد بکار می رود، مانند: وارد کشور شد: وَصَلَ إِلَى الْبِلَادِ. کشورهای خاورمیانه: بِلَادُ الشَّرْقِ الأَوْسَطِ. ولی واژه بلدان فقط بمعنای جمع استعمال می شود).	کاهش قیمتها: هُبُوطُ الْأَشْعَارِ (رجوع به کاهش شود). کپرنشینان: سُكَّانُ الْعُشَشِ. کتاب رایك سو انداخت...: رَمَى بِالْكِتَابِ جَانِبًا. کتاب را پرت کرد: رَمَى الْكِتَابَ. کتری: بَرَادُ الشَّاي (درمصر). کُتْك زده: ضَرَبَ، بَسَطَ (درعراق). کُتْك خورد: انْضَرَبَ. - او را بباد کُتْك گرفت: إِنهَالَ عَلَيْهِ بِالضَّرْبِ. کجامی روی؟: إِلَى أَيِّنَ أَنْتَ ذَاهِبٌ؟ کچل: رجوع به کل شود. اقرع. کدوزرد، کدوتبیل: قَزَع. کدو سبز: كُوسَة (درمصر). کُرك: وَبَر. کُشته: قَتِيلٌ. - اجساد کُشته شرگان: جُثَثُ الْقَتْلَى. کشکول، جنگ (بضم جیم): مُوسِوَعَة. کشکی، الکی: إِعْتِبَاطِي، أَوْنَطَة (درمصر). کشور خارجی: بَلَدٌ أُجْنَبِي، دَوْلَة أُجْنَبِيَة. کشورهای پرجمعیت: الْبُلْدَانُ الْعَامِرَة بِالسُّكَّانِ (واژه بلاد، هم برای جمع	کابینه جدید تشکیل شد: تَأَلَّفَتِ الْوِزَارَة الْجَدِيدَة. کابینه دولت، عصر امروز تشکیل جلسه داد: عَقَدَ مَجْلِسُ الْوُزَرَاءِ جَلْسَة مَسَاءَ الْيَوْمِ. کادر آموزشی: مَجَالُ التَّعْلِيمِ. کادر سیاسی: مَجَالُ السِّيَاسَة. کارخانه آرد: مَطْحَنٌ. کار دارم (بهنگام رفتن بجائی): عِنْدِي مِشْوَارٌ (درتداول مصریان). کار دارم با تو: عِنْدِي عَمَلٌ مَعَكَ. کار را انجام داد: أَنْجَزَ الْعَمَلَ. کار را تمام کرد: أَنْهَى الْعَمَلَ، خَلَصَ الْعَمَلَ. - من سر کارم، شاغلم: أَنَا شَغَالٌ. کارشناس آثار باستانی: خَبِيرُ الْأَثَارِ. کارکنان دولت: مُوْظَفُو الْحُكُومَة. کارگزینی: دَائِرَة الْمُوْظَفِينَ (رجوع به کارگزینی شود). کاریاب: سِمَسَار (درتداول مصریان). کاری از پیش نبرد، موفق نشد: لَمْ يُفْلِحْ. کاری بامن نتوانست بکند: لَمْ يَتِمَكَّنْ مَنِّي، لَمْ يَسْتَطِعْ أَنْ يَنَالَ مِنِّي. کانال سوئز: قَنَاةُ السُّوَيْسِ (کشور سویس را سويسرا گویند). کاهش بحران: تَخْفِيفُ الْأُزْمَةِ.
--	---	--

<p>كوشش های بسیار، فراوان: الجُهوْدُ الضَّخْمَةُ، الجَبَّارَةُ. کوکو سبزی: عَجَّة (درمصر و این واژه در عراق به شرجی و گرد و خاک اطلاق میشود).</p>	<p>کندراه می رود، آهسته راه می رود: يَمْشِي بِطُءٍ. - باکندی پیش می رود: يَتَقَدَّمُ بِطُءٍ. کندن درخت: قَلَعَ الشَّجَرَةَ. کندن زمین: عَزَقُ الْأَرْضِ. کندن لباس: خَلَعَ الْمَلَابِيسَ.</p>	<p>شود). کَمَكْ طَلِيدَن: الإِسْتِنْجَاذُ. کَمَكْهای نظامی: الْمُسَاعَدَاتُ العَشْكَرِيَّةُ، الإِمْدَادَاتُ الْعَشْكَرِيَّةُ. کند: بَطِيءٌ. کندی: بُطْءٌ.</p>
---	---	---

«گ»

گامهای سریع: خُطَى حَثِيثَةً.

گامهای استوار: خُطَى سَدِيدَةً.

گردشهای تابستانی: رَحَلَتْ صَيْفِيَّةً.

- بگردش رفت: خَرَجَ إِلَى الْقُشْحَةِ.

گرسنه ام: أَنَا جَوْعَانٌ، جَائِعٌ (رجوع به

گردش شود).

گروه زبانهای خارجی دانشکده: قِسْمُ

اللُّغَاتِ الْأَجْنَبِيَّةِ فِي الْكُلِّيَّةِ.

گروهی از مردم: جَمَاعَةٌ مِنَ النَّاسِ.

گره درکار ایجاد شده است: حَدَثَتْ

عَقَبَةٌ فِي الْعَمَلِ (رجوع به گره شود).

گردگیری: تَنْظِيفٌ.

گستاخ: مُتَشَايِنٌ.

گِل (بکسر گاف): طِينٌ.

گلو: حَلَقٌ.

گلوبند (سینه ریز): قِلَادَةٌ، كِرْدَانَةٌ

(رجوع به گردن بند شود).

- بگوشم (در اصطلاح مخابرات):

خَوَّلَ (رجوع به گوش شود).

گوشت آب پز: اللَّحْمُ الْمَسْلُوقُ (رجوع

به گوشت شود).

گوشت سرخ شده: اللَّحْمُ الْمَقْلِيُّ.

گوشت کباب شده: اللَّحْمُ الْمَشْوِيُّ.

گوشت، له و نرم شده است، خوب

پخته شده است: هَرَى اللَّحْمُ،

إِسْتَوَى اللَّحْمُ تَمَامًا (اتَهَرَا اللَّحْمُ

در تداول مصریان و این فعل از باب

انفعال است که حرف «ن» آن

در برخی از افعال بهنگام تلفظ در مصر

به حرف «ت» تبدیل میشود مانند:

أَتَأْكُلُ - أَزْأَكَلْ. إِتْرَمَى - إِزْرَمَى - إِتَمَلَأَ -

أَزْمَلَأَ - بِمَعْنَى خُورِدَ شَدَّ، انْجَامَ شَدَّ،

دور انداخته شد، پر شد).

گونی: خَيْشٌ (در مصر).

گیاهان طبی: عَفَاقِيرٌ.

«ل»

لباسهای دوخته: ملاپس جاهِزَة.	لنگه کفش: فَرْدَة جِذاء.	لوله کشی گاز: مَدُّ أُنایِبِ الْغازِ (رجوع به لوله شود).
لعاب دهان: رِبْقُ (رَبِوقَ بِمعنای صبحانه درعراق، سوریه و لبنان از همین ریشه است).	لوله ساز: سَمَكِرِي (در مصر).	لوله کشی آب آشامیدنی: مَدُّ شَبَكاتِ الْمِیاءِ النَّقِیَّةِ، إِسالة الْمِیاءِ النَّقِیَّةِ، تَوْصیلُ...
لنگ، چلاق: أَغْرَج.		لیس زدن: اللَّغَق، اللَّحْسُ.

مازاد بر در آمد (اضافه مداخل): فائِضُ الدَّخْلِ.

ماشین اصلاح: ماکینَةُ الحِلَاقَةِ (رجوع به ماشین شود).

مالیات بآن تعلق نمی گیرد: غَيْرُ خَاضِعٍ لِلضَّرَائِبِ (رجوع به مالیات شود).

مأمور خدمت (از سازمانی در سازمان دیگر): مُتَنَدِّبٌ.

مأموران نجات غریق: رِجَالُ الْإِنْقَاضِ (رجوع به مأموران شود).

مانعی ندارد: لَا مَانِعَ، لَا بَأْسَ.

مبارزه پی گیر، سخت: نِضَالٌ مَرِئٌ.

مبارزه با فحشا: مُكَافَحَةُ الْبِغَاءِ.

متحصن شد: اِغْتَصَمَ.

متقلب: غَشَّاشٌ.

متین و باوقار است: رَزِينٌ.

مجازات: عُقُوبَةٌ.

مجازات میشود: يُعَاقَبُ.

- به شدیدترین مجازات محکوم

میشود: يُحَكَّمُ عَلَيْهِ بِأَشَدِّ الْعُقُوبَاتِ.

مجروح: جَرِيحٌ.

مجروح شد: جُرِحَ.

مجروحین: مُصَابُونَ، جَرَحَى.

محدود کردن مسابقه تسلیحاتی: الْحَدُّ

مِنْ سَبَاقِ التَّسْلِحِ.

محکم و بادوام است: مَتِينٌ وَطَوِيلٌ

الاشْتِهَالِكِ.

محلله های قدیمی شهر: الْأَخْيَاءُ الشَّعْبِيَّةُ فِي الْمَدِينَةِ.

مداوا کردن: الْعِلَاجُ.

مدلباس: مَوْضَةُ الْأَزْيَاءِ.

مدروز: مَوْضَةُ الْمَوْسَمِ.

مذاکرات، بسیار رضا یتبخش بود:

كَانَتْ الْمَحَادَثَاتُ مُرَضِيَّةً لِلْغَايَةِ.

مذاکراتی بعمل آورند: دَارَتْ مُحَادَثَاتٌ

بَيْنَهُمَا.

مذاکرات بوقت دیگر موکول شد:

أُزِجَّتِ الْمَحَادَثَاتُ.

مذاکرات بتعویق افتاد: تَوَقَّفَتِ

الْمَحَادَثَاتُ، أُجْلِتِ الْمَحَادَثَاتُ.

مذاکرات حل اختلاف باشکست

مواجه شد: فَشِلَتِ الْمُفَاوَضَاتُ.

مراسم بدرقه رسمی بعمل آمد: جَرَتْ

مَرَامِسُ التَّودِيعِ الرَّسْمِيِّ.

مرد جنگجو: رَجُلٌ مُقَاتِلٌ.

مزایا: مِزَاتٌ.

- حقوق و مزایا: الرَّائِبُ وَالْعِلَاوَاتُ.

مسائل سیاسی: الْقَضَايَا السِّيَاسِيَّةُ.

مسافرخانه: نُزْلٌ (رجوع به مسافرخان

شود).

مسجد: جَامِعٌ (در تداول عامه).

مشایعت کنندگان: الْمُؤَدُّعُونَ.

مشورت می کند: يَسْتَشِيرُ.

مشمای چسب: لَزَقَةٌ.

مصائب جنگ: وَبِلَاتُ الْحَرْبِ.

معاریف شهر: أَغْيَانُ الْمَدِينَةِ.

معاف کردن از مالیات: الْإِعْفَاءُ مِنْ

الضَّرَائِبِ (رجوع به مالیات شود).

معشوقه: عَشِيقٌ، عَشِيقَةٌ (تُطْلَقُ

الْمَعْشُوقَةُ فِي اللُّغَةِ الْفَارِسِيَّةِ عَلَى

الْمَذْكَرِ وَالْمُؤَنَّثِ عَلَى الشَّوَاءِ).

معامله بمثل خواهیم کرد: سَتُعَامِلُ

بِالْمِثْلِ (رجوع به معامله شود).

مقام اول را احراز کرده است: احْتَلَّ

الْمَرْكَزَ الْأَوَّلَ، حَصَلَ عَلَى الْمَرْتَبَةِ

الْأُولَى.

مقررات منع عبور و مرور لغوشد: أُلْغِيَ

قَرَارُ حَظَرِ التَّجَوُّلِ (رجوع به مقررات

شود).

مگس می پراند: يُخْصِي الذُّبَابَ: مَغْسٌ

اخته می کند (در تداول عراقیان، و این

مثل کنایه از یکاری شخص است).

ملافه، شمد: مِلَايَةُ (در مصر) شَرْشَفٌ

(در عراق).

ملاقاتهای آقای نخست وزیر

بانمایندگان اصناف و پیشه وران:

لِقَاءَاتُ لِلسَّيِّدِ رَئِيسِ الْوُزَرَاءِ بِمُخْتَلِي

أَصْحَابِ الْحِرَفِ وَالْمِهَنِ.

ملتهای دوستدار صلح: الشُّعُوبُ الْمُحِبَّةُ

لِلسَّلَامِ.

ملس: مِزَزٌ (در مصر).

منابع موثق اظهار داشتند: قَالَتِ الْمَصَادِرُ الْمُوثِقُ بِهَا.	میشود، لرزه براندام انسان می افتد: تَقْشِيرُهُ لَه الْجُلُودُ (رجوع به مو شود).	رائع.
مناطق دور دست، دور نهاده: الْمَنَاطِقُ التَّائِيَةُ، الْأَضْفَاعُ التَّائِيَةُ.	موتور لنج: لَنَشْ، ج. لَنَشَات.	مومیائی کردن: تَخْنِيطُ.
منتهی به نتیجه مطلوب خواهد شد: سَيُؤَدِّي إِلَى نَتِيجَةِ مُرْضِيَةٍ.	موج بی دینی جهان را فراگرفته است: إِنَّ تَيَّارَ الْإِلْحَادِ اجْتَاخَ الْعَالَمَ، عَمَّ الْعَالَمَ.	میانه رو (درزندگی): مُقْتَصِدٌ.
منابع: مَوَارِدُ، مَصَادِرُ.	موج شدیدی از عواطف واحساسات ملی سراسر کشور را فراگرفت:	میانه رو (درسیاست): وَسَطٌ، مُحَافِظٌ.
منفجر شد: تَفْجَرُ.	مَوْجَةٌ جَارِفَةٌ مِنَ الْمَشَاعِرِ الْوَطَنِيَّةِ اجتاحت ازجاء المملکة.	میخ پیچ: يَمِخُ قَلَاوُوظ (درمصر)
منگوله: سُرَابَةٌ، سُرَافَةٌ.	مؤسسه بین المللی انرژی اتمی: الْمَوْسَسَةُ الدَّوْلِيَّةُ لِلطَّاقَةِ الذَّوِّيَّةِ.	برغی (درعراق).
منهدم کردن، ویران کردن، نابود کردن: التَّدْمِيرُ، التَّشْفُّ، التَّخْطِيمُ.	موسم بهار: فَضْلُ الرَّبِيعِ.	- پام میخچه درآورده است: طَلَعَ فِي رَجُلِي كَلَو (رجوع به میخچه شود).
- استحکامات دشمن منهدم گردید: دُمِّرَتِ اسْتِحْكَامَاتُ الْعَدُوِّ.	موفقیت بزرگی بدمت آورده است: أَحْرَزَ نَجَاحًا كَبِيرًا، حَقَّقَ نَجَاحًا كَبِيرًا.	میراث کهن: الثَّرَاثُ الْعَرِيقُ، التَّلِيدُ.
- دوتانك دشمن منهدم گردید: تَخَطَّمَتِ دَبَابَتَانِ لِلْعَدُوِّ.	موفقیت بی نظیر: نَجَاحٌ سَاحِقٌ، نَجَاحٌ مُنْقَطِعُ النَّظِيرِ.	میزرا پاک کن: امْسَحِ الْمِنْضَدَةَ.
- يك ایستگاه فرستده دشمن منهدم گردید: نُسِفَتْ مَحْطَّةٌ إِزْسَالٍ لِلْعَدُوِّ.	موقیت درخشان: نَجَاحٌ بَاهِرٌ، نَجَاحٌ	میزکار من اینجا است: مَكْتَبِي هُنَا.
- از ترس مو براندام انسان راست		میز عسلی: طَاوِلَةٌ (درمصر).
		میل خودت...، آزادی... هر طور که دلت میخواهد: عَلَي كَيْفِكَ... كَمَا تَشَاءُ، أَنْتَ حُرٌّ.
		میمون، عتتر، بوزینه: قَزْد.

ناچیز است: تافّة، طَفِيفٌ.

نارس است، کال است: غَيْرُ ناضِجٍ (میوه: فاکهه).

ناسیونالیست: قَوْمِيّ.

ناسیونالیزم: قَوْمِيَّة.

ناشناس: مَجْهُولٌ.

ناف: سُرَّة.

– این دختر نامزد من است: هَذِهِ الْقَتَاةُ خَطِيبَتِي (رجوع به نامزد شود).

– برادرم نامزد این پست شده است: أَخِي رُشَّحٌ لِهَذَا الْمَنْصِبِ.

خود را نامزد این پست کرده است: رُشَّحَ نَفْسُهُ لِهَذَا الْمَنْصِبِ.

نان، بیات است: الْخُبْزُ بَايِت، الْعَيْشُ بَايِتٌ (در مصر).

نان نرم و تازه: الْخُبْزُ الطَّرِيفُ، الْعَيْشُ الطَّرِيفُ (در مصر).

نانوائی: مَحْبِزٌ.

نایب السلطنه: وَصِيّ الْعَرْشِ.

نخبة از دوستان در جشن عروسی شرکت کردند: اِشْتَرَكُوا فِي حَفْلِ الْقِرَانِ بَاقَةً مِنَ الْأَصْدِقَاءِ، صَفْوَةً مِنَ الْأَصْدِقَاءِ.

نَخ: خَبِطَ، دَوْبَارَةٌ (در مصر).

نُخود: حَبْص (نام يك نوع غذای محلی در سوریه و لبنان نیز هست).

– پارچه های نخی: الْأَقْمِشَةُ الْقُطَيْيَّةُ.

نرده آهنی: سَوْرٌ حَدِيدِيّ.

– پشت نرده های دانشگاه: خَلْفَ أَشْوَارِ الْجَامِعَةِ.

نرم و لطیف (پارچه): نَاعِم.

نرم و تازه (نان): طَرِيفٌ.

– با يك تیر دونشان زد: ضَرَبَ عُضْفُورَيْنِ بِحَجَرٍ (رجوع به نشان شود).

نِشَسْتَن: الْجُلُوسُ، الْقُعُودُ.

– پهلوی من نشست، کنارم نشست: جَلَسَ بِجَانِبِي.

– بنشین اینجا: اقْعُدْ هُنَا، اِجْلِسْ هُنَا.

– بنشین سرجایت: اقْعُدْ مَكَانَكَ (يُسْتَعْمَلُ لِلتَّهْدِيدِ أَيْضًا).

– سرمفره نشست: جَلَسَ إِلَى الْمَائِدَةِ.

نظر عابرين را جلب می کند: يُثِيرُ انْتِبَاهَ الْمَارَّةِ (رجوع به نظر شود).

نفوذ، قدرت: سُلْطَةٌ، قُدْرَةٌ.

نفوذ کرد (آب): تَسَرَّبَ الْمَاءُ.

نفوذ کرد (مرام و عقیده): تَغَلَّغَلَ فِي...

نگرانی فوق العاده بر منطقه حکمفرما است: يَسُودُ الْمِنْطَقَةَ الْقَلَقُ الْبَالِغُ.

نمایشگر این حقیقت است، نمودار این حقیقت است: يُمَثِّلُ هَذِهِ الْحَقِيقَةَ، يَرْمُزُ إِلَى هَذِهِ الْحَقِيقَةِ.

– نزار ضبط صوت: شَرِيطُ التَّسْجِيلِ. نیاکان ما: أَجْدَادُنَا.

نیروهای انتظامی: قُوَاتُ فِرَقِ الْأَمْنِ.

نیروهای فعال ملت: قُوَى الشَّعْبِ الْعَامِلَةِ.

– بکار انداختن نیروهای کارگری: تَشْغِيلُ الْقُوَى الْعَامِلَةِ.

نیروهای مهاجم دشمن عقب نشینی می کند: تَتَرَجَّعُ الْقُوَاتُ الْمُعْتَدِيَّةُ لِلْعَدُوِّ.

نیروهای مسلح مابوسی مواضع دشمن پیشروی میکند: تَتَقَدَّمُ قُوَاتُنَا الْمُسَلَّحَةُ نَحْوَ مَوَاقِعِ الْعَدُوِّ.

نیش می زند: يَلْدَغُ، يَلْسَعُ.

نی شکر: قَصَبُ الشُّكْرِ.

نیمه رسمی: شِبْهُ الرِّسْمِيّ.

هدف گلوله قرار گرفت، تیرخورد:
 أُصِيبَ بِالرَّصَاصِ، انضَرَبَ بِالرَّصَاصِ.
 هسته: ذَرَّةٌ، نَوَاةٌ.
 هوا امروز آفتابی است: الْجَوُّ الْيَوْمَ
 مُشْمِسٌ.
 هواخواهان او: أَنْصَارُهُ.
 هواپیروز بارانی بود: كَانَ الْجَوُّ بِالْأَمْسِ
 مُمَطِرًا.
 هوا بارانی است: الْجَوُّ مُمَطِرٌ، الْجَوُّ

يُشْتَّى (در مصر).
 هواپیما از فرودگاه پرواز کرد: أَقْلَعَتِ
 الطَّائِرَةُ مِنَ الْمَطَارِ.
 هواپیما به کوه برخورد کرد و متلاشی
 شد: اضْطَلَمَتِ الطَّائِرَةُ بِصَخْرَةٍ
 جَبَلِيَّةٍ وَتَلَاشَتْ أَجْزَاؤَهَا، تَحَطَّطَتْ.
 هواپیماهای دشمن به پروازهای
 اکتشافی خود درمرزادامه می
 دهند: تُوَاصِلُ طَائِرَاتُ الْعَدُوِّ

عَمَلِيَّاتِهَا الْاِسْتِطْلَاعِيَّةَ عَلَى الْحُدُودِ.
 هواپیما حامل بیست سرنشین بود:
 كَانَتِ الطَّائِرَةُ تُقِلُّ عِشْرِينَ رَاكِبًا.
 - حسن همجواری: حُسْنُ الْجَوَارِ.
 هیئت نمایندگی... جلسه کنفرانس
 رابعنوان اعتراض ترك کرد: اِنْسَحَبَ
 الْوَفْدُ... مِنْ جُلُوسَةِ الْمُؤْتَمَرِ.
 هیئت وزیران: أَعْضَاءُ الْحُكُومَةِ (رجوع
 به هیئت دولت شود).

«و»

وارد کردن مواد خوراکی: تَوْرِيْدُ	(رجوع به ورود شود).	وضع زندگی: حَالَةُ الْمَعِيشَةِ.
الأغذية.	- ساعت ورود به تالار: سَاعَةُ الدُّخُولِ	وضع فجیع: صَوْرَةُ بَشِيعَةٍ.
وجنات: مَلَامِخُ الْوُجْهِ.	في القاعة.	وضع مزاجی: الْحَالَةُ الصُّحْبَةِ.
وجهه ملی دارد: لَهُ شَعْبِيَّةٌ.	- ساعت ورود بکشور: سَاعَةُ الْوُصُولِ	وضع هوا: حَالَةُ الْجَوِّ (الطُّقْسُ).
- در ورودی ساختمان: مَدْخَلُ الْعِمَارَةِ	إلى البلاد.	

فرداشب: اللَّیْلَةُ الْقَادِمَةُ.	۴ - سه شنبه: یَوْمُ الثَّلَاثَاءِ.	یادداشت شدید اللحی به رئیس
این ماه: هَذَا الشَّهْرُ.	۵ - چهارشنبه: یَوْمُ الْأَرْبَعَاءِ.	مجمع عمومی سازمان ملل متحد
ماه جاری: الشَّهْرُ الْحَالِي.	۶ - پنجشنبه: یَوْمُ الْخَمِيسِ.	تسلیم کرد: سَلَّمَ مَذْكُرَةَ احْتِجَاجِ
ماه گذشته: الشَّهْرُ الْمَاضِي.	۷ - جمعه، آدینه: یَوْمُ الْجُمُعَةِ.	سَدِیْنَةُ اللُّهْجَةِ إِلَى رَئِيسِ الْجَمْعِیَّةِ
ماه آینده: الشَّهْرُ الْقَادِمِ، الشَّهْرُ الْمُقْبِلُ.	شب وروز: اللَّیْلُ وَالنَّهَارُ.	العَامَّةُ لِلْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ.
پارسال، سال گذشته: الْعَامُ الْمَاضِي،	امروز: الْیَوْمَ، هَذَا الْیَوْمَ.	يك پا بیا اینجا کارت دارم: اخْطِفْ
السَّنَةُ الْمَاضِيَّةُ.	امشب: اللَّیْلَةُ، هَذِهِ اللَّیْلَةُ.	رَجُلَكَ تَعَالَ هُنَا، عِنْدِي شُغْلٌ مَعَكَ
سال آینده: الْعَامُ الْمُقْبِلُ، السَّنَةُ الْقَادِمَةُ.	فردا: غَدًا، بَاكِر (درعراق)، بُكْرَةَ	(درتداول عامه).
هرسال چهار فصل است: كُلُّ عَامٍ	(درمصر).	يك تکه نان...: حِجَّةٌ تُخْبِزُ (درمصر).
أَرْبَعَةُ فُصُولٍ.	پس فردا: بَعْدَ غَدٍ، بَعْدَ بُكْرَةٍ.	يك دست صدا ندارد: يَدٌ وَاحِدَةٌ لَا
۱ - بهار: رَبِيعٌ.	پس تر فردا (پسین فردا): بَعْدَ بَعْدِ غَدٍ.	تُصَفَّقُ.
۲ - تابستان: صَیْفٌ.	روز گذشته: یَوْمَ أَمْسٍ.	يكه تاز میدان: فَارِسُ الْحَلَبَةِ.
۳ - پاییز: خَرِيفٌ.	دیروز: أَمْسٍ، الْبَارِحَةَ.	روزهای هفته: أَيَّامُ الْأَسْبُوعِ.
۴ - زمستان: شِتَاءٌ.	پریروز: أَمْسِ الْأَوَّلِ، أَوَّلُ الْبَارِحَةِ.	۱ - شنبه: یَوْمُ السَّبْتِ.
	پس پریروز: أَوَّلُ أَوَّلِ أَمْسٍ.	۲ - یکشنبه: یَوْمُ الْأَحَدِ.
	دیشب: اللَّیْلَةُ الْمَاضِيَّةُ (الْبَارِحَةُ).	۳ - دوشنبه: یَوْمُ الْاِثْنَيْنِ.

A New Collection of Dictionaries

**An Encyclopaedic Dictionary
of Cultural Terms**

(English - French - Arabic)

Dr. Sarwat Okasha

•

Al Khalil

A Dictionary of Arabic Grammar

Terminology

Dr. George M. Abdul-Massih

and Hani G. Tabri

•

**A Comprehensive Maritime
Dictionary**

(English - French - Arabic)

The Arab Maritime Transport Academy

•

**A Dictionary of Social Life
Vocabulary**

In the Works of the Mu'allaqat Poets

Dr. Nada Ash-Shaye'

•

**A Dictionary of Arabic Grammatical
Nomenclature**

Antoine El-Dahdah

•

**Illustrated Dictionary of Computing
Science**

(Arabic - Arabic)

Antoine Butros

•

Encyclopedia of Medicinal Plants

*(Arabic - English - French - Latin -
German)*

Michel Hayek

•

A Dictionary of Gemstones

Ibn Al-Akfani

Edited by: A. Kirmili

•

Al-Kamel Al-Wasit

(Dictionnaire Français - Arabe détaillé)

Dr. Youssef M. Reda

Dr. Muhammad Choufrani

Dr. Murtada Ayatullahi shirazi

A
Persian–Arabic
Dictionary

Revised by

Dr. Muhammad Abd-el-Mun'em khafaji

Dr. Abdul-'Aziz Sharaf.

Librairie du Liban *Publishers*